

○ DED9951A ○ DED9953A
○ DED9954A ● DED9964AT

DEDRA

Instrukcja ważna dla urządzeń wyprodukowanych po: / Návod pro zařízení vyrobená po: / Návod pre obsluhu zariadení vyrobených po: / Instrukcija – įrenginiai, kurie buvo pagaminti nuo: / Lietošanas instrukcija ierīcēm izgatavotiem pēc: / Útmutató a után gyártott készülékekhez: / Manualul de utilizare pentru aparate fabricate după: / Navodila veljajo za naprave, proizvedene po: / Upute vrijede za uređaje proizvedene nakon: / Руководство е валидно за устройства, произведени след/ Посібник дійсний для пристроїв, виготовлених після: / Bedienungsanleitung für Geräte, hergestellt wurden die nach dem: **01.07.2025**

PL **Nagrzewnica olejowa z termostatem**

Instrukcja obsługi z kartą gwarancyjną

EN **Oil heater**

Operating instructions with warranty card

CZ **Olejový ohřivač s termostatem**

Návod k obsluze se záručním listem

SK **Olejový ohrievač s termostatom**

Užívateľská príručka so záručným listom

LT **Dyzelinis šildytuvas su termostatu**

Naudojimo instrukcija su Garantiniu lapu

LV **Eļļas sildītājs ar termostatu**

Lietošanas instrukcija ar garantijas talonu

HU **Gázolajos hőszugárzó termosztáttal**

Használati Utasítás Garanciajeggyel

RO **Aeroterma pe bază de ulei cu termostat**

Instrucțiuni de utilizare și certificat de garanție

DE **Ölheizter mit Thermostat**

Bedienungsanleitung mit Garantiekarte

SI **Oljni grelnik s termostatom**

Navodila za uporabo z garancijskim listom

HR **Uljna grijalica s termostatom**

Upute za uporabu s jamstvenim listom

BG **Маслен нагревател с термостат**

Инструкции за експлоатация с гаранционна карта

UA **Масляний обігрівач з терморегулятором**

Інструкція з експлуатації з гарантійним талоном

FR **Chauffage au mazout**

Mode d'emploi et carte de garantie

PL **Ten produkt nie może służyć jako podstawowe źródło ogrzewania.** Wszelkie prawa zastrzeżone. Niniejsze opracowanie jest chronione prawem autorskim. Kopiowanie lub rozpowszechnianie Instrukcji Obsługi we fragmentach albo w całości bez zgody Dedra Exim zabronione Dedra Exim zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjno-technicznych oraz komplekcyjnych bez uprzedniego powiadomienia. Zmiany te nie mogą stanowić podstawy do reklamowania produktu. Instrukcja obsługi dostępna na stronie www.dedra.pl

This product is only suitable for occasional use or for use in well-insulated rooms.

EN All rights reserved. This work is protected by copyright. Copying or distribution of the User Manual in parts or in full without Dedra Exim's permission is prohibited Dedra Exim reserves the right to make design, technical and completion changes without prior notice. These changes may not constitute grounds for advertising the product. User manual available at www.dedra.pl

CZ **Tento výrobek nesmí sloužit jako hlavní zdroj vytápění** Všechna práva vyhrazena. Toto zpracování je chráněno autorským právem. Kopírování nebo šíření Návodu k obsluze části, případně celého návodu na obsluhu je bez souhlasu společnosti Dedra Exim je zakázáno. Dedra Exim si vyhrazuje právo zavádět konstrukční a technické a komplementační změny bez dřívějšího oznámení. Tyto změny nemohou být základem pro reklamování výrobku. Návod k obsluze dostupný na stránkách www.dedra.pl

SK **Tento výrobok sa nemôže používať ako základný zdroj vykurovania.** Všetky práva vyhradené. Tieto materiály sú chránené autorskými právami. Kopírovanie prípadne šírenie častí, prípadne celého návodu na obsluhu je bez súhlasu spoločnosti Dedra Exim zakázané. Dedra Exim si vyhradzuje právo na vykonávanie konštrukčno-technických zmien, a zmien doplnkového príslušenstva, bez predchádzajúceho upozornenia. Tieto zmeny nemôžu byť dôvodom na reklamáciu výrobku. Užívateľská príručka je dostupná na webovej stránke www.dedra.pl

LT **Šis produktas negali būti naudojamas, kaip pagrindinis šilumos šaltinis.** Visos teisės saugomos. Šis kūrinys yra saugomas autorių teisių įstatymu. Eksploatavimo instrukcijos arba jos fragmentų kopijavimas ir platinimas be „Dedra Exim“ sutikimo draudžiamas. „Dedra Exim“ pasilieka sau teisę įvesti konstrukcijos, techninius arba komplektaicijos pokyčius be išankstinio spėjimo. Šie pokyčiai negali būti skundo dėl produkto pagrindu. Naudojimo instrukcija yra prieinama svetainėje: www.dedra.pl

LV **Šis produkts nav paredzēts izmantošanai kā galvenais apkures avots.** Visas tiesības pasargātas. Šis izdevums ir sargāts ar autoritēsiību. Lietošanas Instrukcijas kopēšana vai izplatīšana pilnīgi vai fragmentos bez Dedra Exim firmas piekrišanas ir aizliegta. Firma Dedra Exim atstāj sev tiesību veikt konstrukcijas-tehniskas izmaiņu, kā arī komplektaicijas izmaiņu bez iepriekšēja paziņojuma. Šīs izmaiņas nevar būt par pamatu produkta reklamēšanai. Lietošanas instrukcija pieejama mājaslapā www.dedra.pl

HU **A termék nem szolgálhat a fűtés elsődleges forrásaként.** Minden jog fenntartva. A jelen kiadvány szerzői jogokkal védve. A Használati Utasítás másolása vagy terjesztése egésszében vagy részleteiben a Dedra Exim írásos engedélye nélkül tilos A Dedra Exim fenntartja magának a szerkezeti-műszaki, valamint komplettálási változtatások előzetes bejelentés nélküli bevezetésének jogát. Ezek a változások nem szolgálhatnak alapjául a termék reklamációjának. A használati utasítás a weboldalon elérhető www.dedra.pl

RO **Acest produs nu poate servi ca sursă de bază pentru încălzire.** Toate drepturile rezervate. Această redactare este protejată prin legea dreptului de autor. Este interzisă copierea, reproducerea în orice fel sau multiplicarea și distribuirea parțială sau în totalitate a Manualului de utilizare fără permisiunea firmei Dedra Exim Firma Dedra Exim își rezervă dreptul de a face modificări tehnice și constructive sau de completare a dispozitivului fără o notificare prealabilă. Aceste modificări nu pot constitui temei pentru reclamarea produsului. Instrucțiunea de deservire accesibilă pe pagina www.dedra.pl

DE **Dieses Produkt kann nicht als Hauptwärmequelle verwendet werden.** Alle Rechte vorbehalten. Die vorliegende Bedienungsanleitung wird durch das Urheber-recht geschützt. Kein Teil dieser Bedienungs-anleitung darf ohne schriftliche Einwilligung von Dedra Exim vervielfältigt oder verbreitet werden. Dedra Exim behält sich das Recht vor, Konstruktions- und technische Änderungen sowie Änderungen in der Zusammensetzung vorzunehmen, ohne vorher darüber zu informieren. Diese Änderungen können kein Grund zur Reklamation des Produkts bilden. Die Bedienungsanleitung ist auf der Internetseite www.dedra.pl zugänglich.

SI **Tega izdelka ni mogoče uporabljati kot primarni vir ogrevanja.** Vse pravice pridržane. Ta navodila so zaščiteni na podlagi predpisov o avtorskih pravicah. Prepovedano je kopiranje ali razširjanje teh navodil za uporabo po delih ali v celoti brez soglasja Dedra Exim. Dedra Exim si pridržuje pravico do uvajanja konstrukcijsko-tehničnih in komplekcijskih sprememb brez predhodnega obvestila. Te spremembe ne morejo biti podlaga za prijavo reklamacije. Navodila za uporabo so na voljo na strani www.dedra.pl

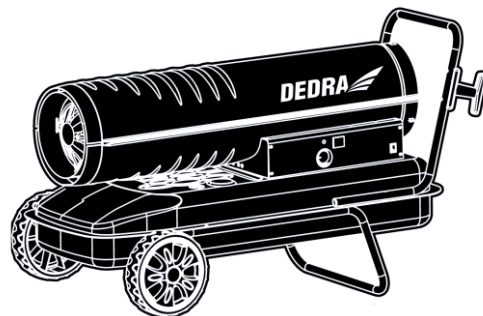
HR **Ovaj proizvod je prikladan samo za povremenu upotrebu ili za upotrebu u dobro izoliranim prostorijama.** Sva prava su rezervirana. Ovo djelo je zaštićeno autorskim pravom. Zabranojeno je kopiranje ili distribucija Uputa za uporabu u dijelovima ili u cijelosti bez pristanka Dedra Exima Dedra Exim zadržava pravo uvođenja promjena konstrukcijskih, tehničkih i završnih bez prethodne obavijesti. Ove promjene ne mogu predstavljati osnovu za reklamiranje proizvoda. Upute za uporabu dostupne su na web stranici www.dedra.pl

BG **Този продукт не може да се използва като основен източник на отопление.** Всички права са запазени. Това проучване е защитено с авторски права. Копирането или разпространението на ръководството за потребителя на части или изцяло без разрешението на Dedra Exim е забранено Dedra Exim си запазва правото да прави промени в дизайна, техниката и окомплектовката без предварително уведомление. Тези промени не могат да бъдат основание за рекламиране на продукта. Ръководството за потребителя е достъпно на адрес www.dedra.pl

UA **Цей виріб не можна використовувати як основне джерело опалення.** Всі права захищені. Ця робота захищена авторським правом. Копіювання або розповсюдження Посібника користувача повністю або частково без дозволу Dedra Exim заборонено Dedra Exim залишає за собою право вносити зміни в конструкцію, технічні характеристики та комплектацію без попереднього повідомлення. Ці зміни не можуть бути підставою для реклами продукту. Посібник користувача доступний на сайті www.dedra.pl

FR **Ce produit est uniquement destiné à un usage occasionnel ou dans des pièces bien isolées.**

Tous droits réservés. Cette publication est protégée par le droit d'auteur. La copie ou la diffusion du Mode d'emploi, en partie ou en totalité, sans l'accord de Dedra Exim est interdite. Dedra Exim se réserve le droit d'introduire des modifications de conception et techniques ainsi que des modifications de la composition sans préavis. Ces modifications ne peuvent pas servir de base à une réclamation concernant le produit. Le mode d'emploi est disponible sur le site www.dedra.pl

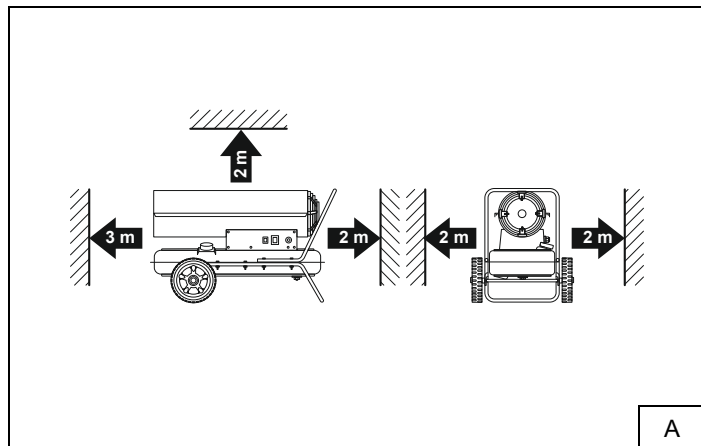


Kontakt / Kontaktai / Kontakts / Elérhetőség / Contact / Contacto / Contact / Contact / Kontakt / Kontakt / Kontakt / Свържете се с / Контакты:
Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Tel. +48 22 73 83 777 wew. 129, 170, fax +48 22 73 83 779
servis@dedra.com.pl www.dedra.pl

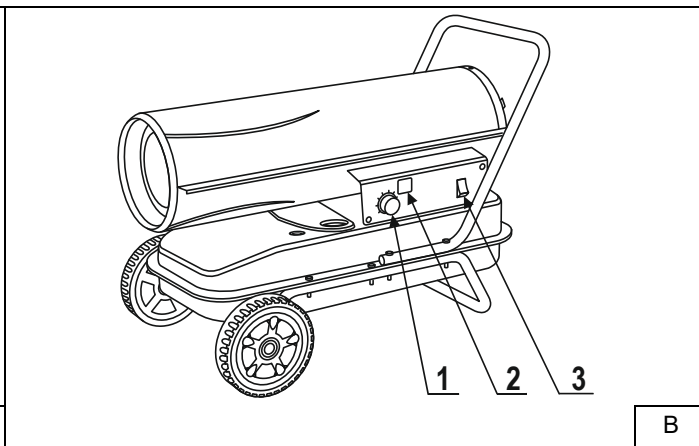


9951A/9953A/9954A/9964AT.010725.V4

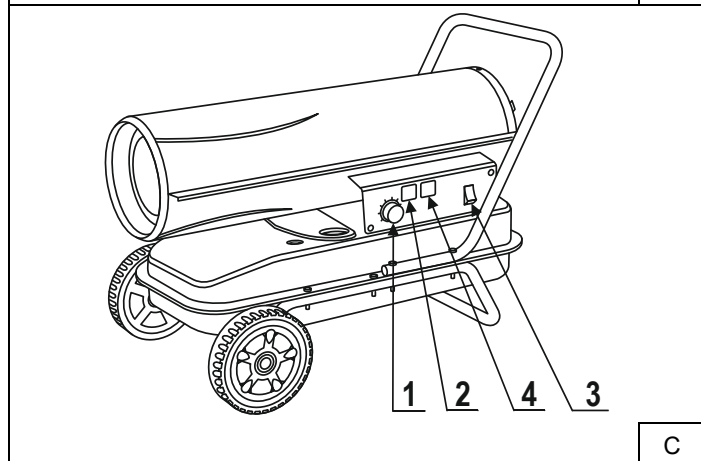
1. Zdjęcia i rysunki



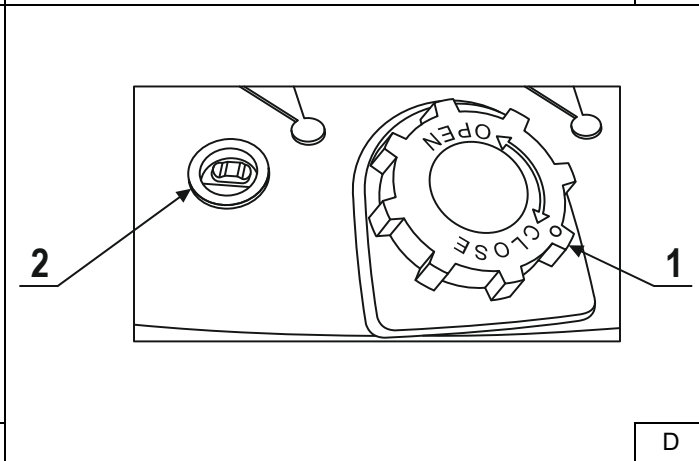
A



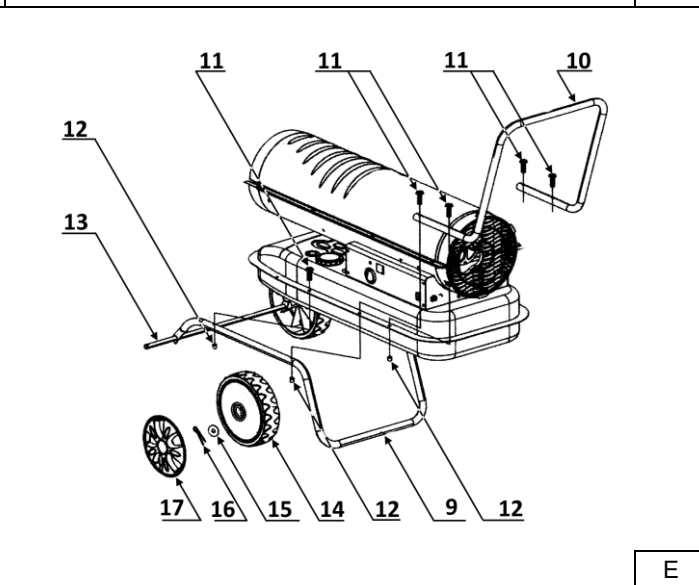
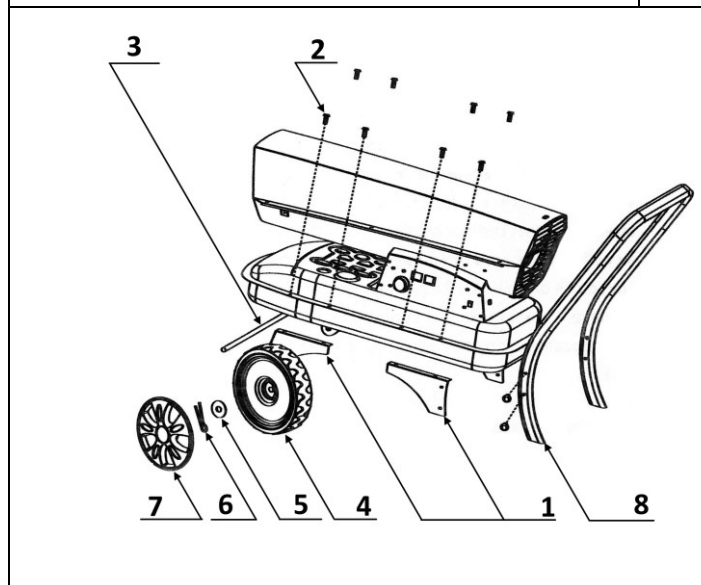
B



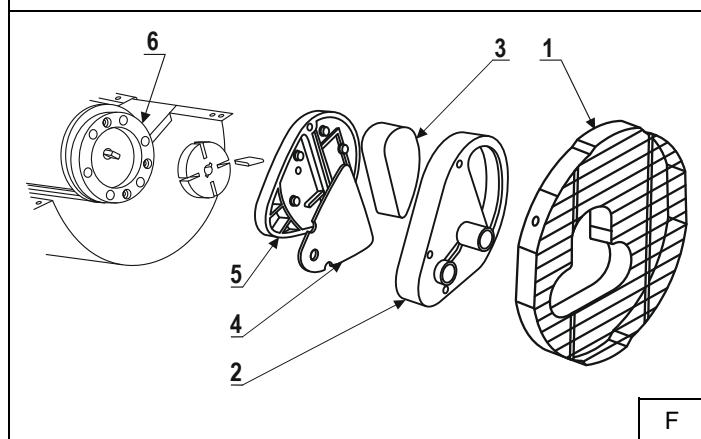
C



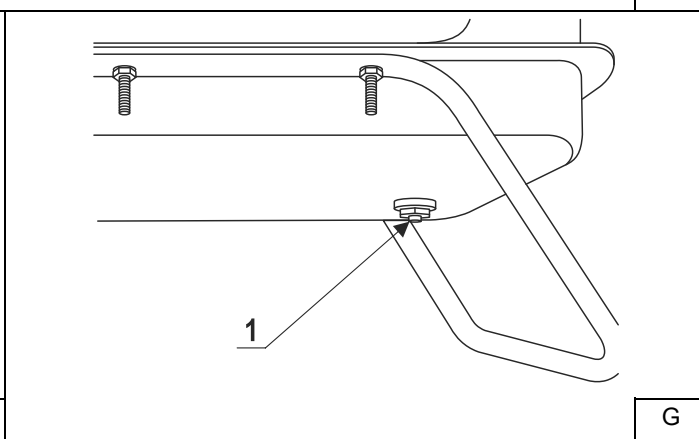
D



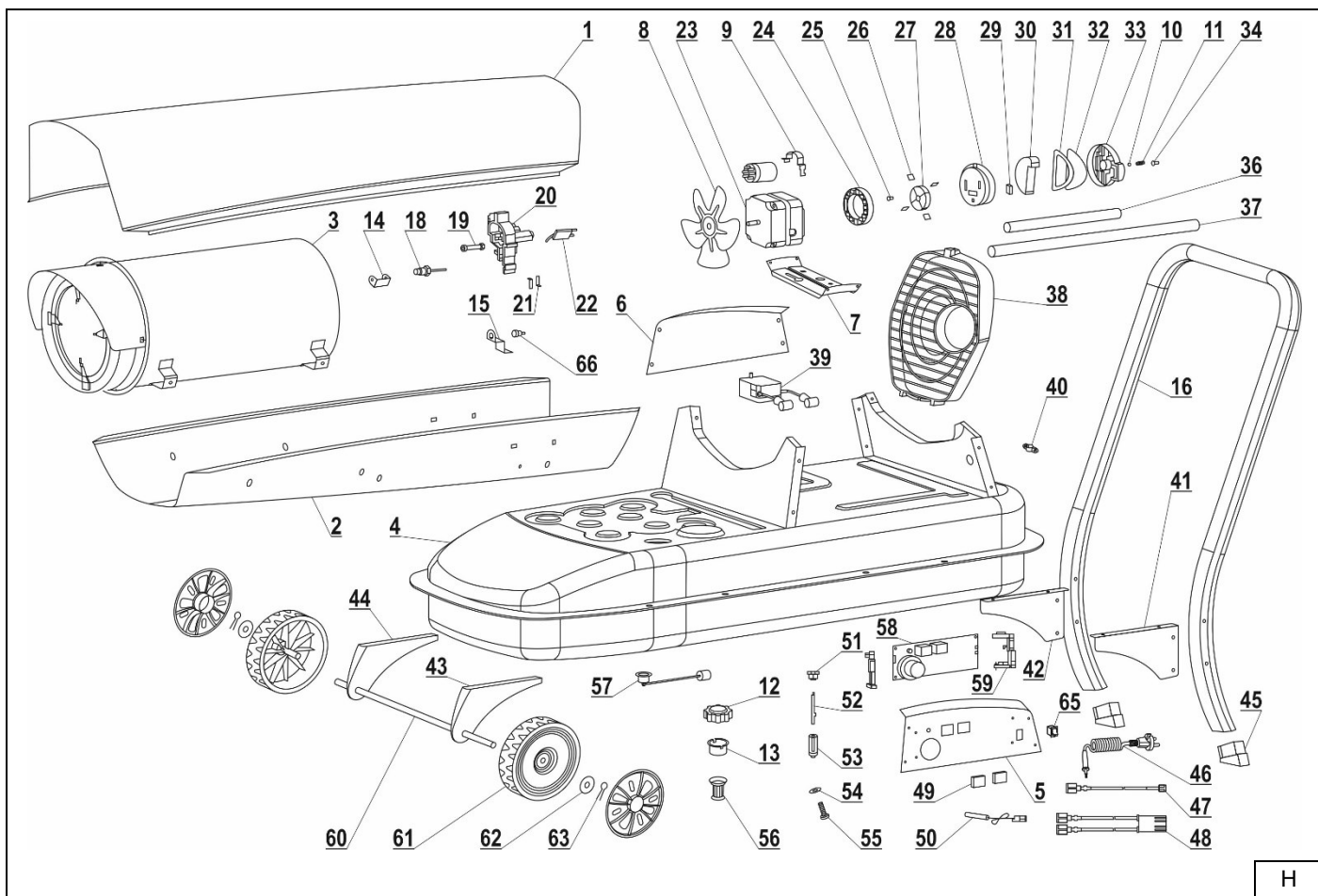
E



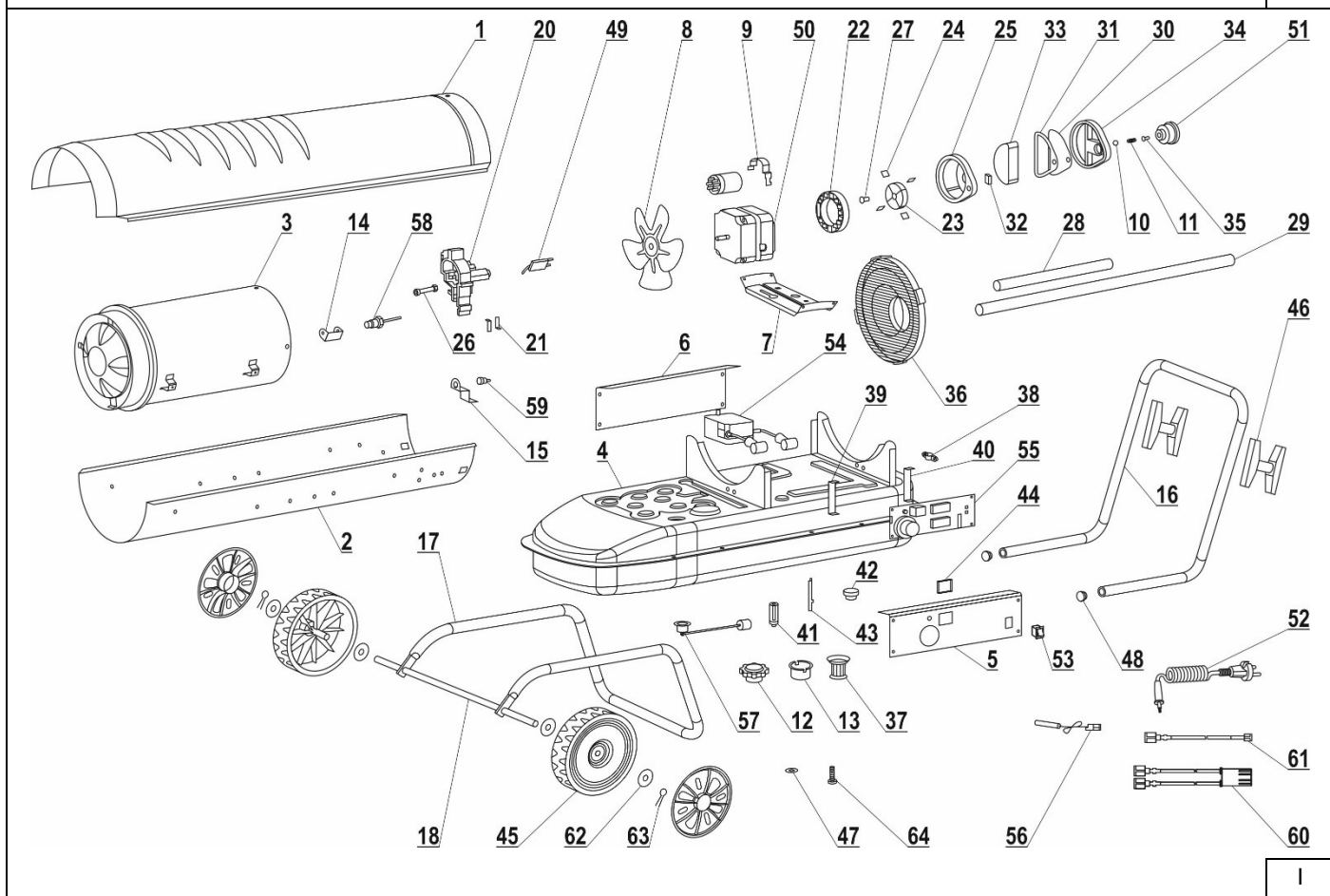
F



G



H



I

Opis piktogramów / Popis použitých piktogramů / Opis používaných piktogramov / Panaudotų piktogramų aprašymas / Lietoto piktogrammu apraksts / Az alkalmazott piktogramok magyarázata / Descrierea pictogramelor / Beschreibung der verwendeten Piktogramme / Opis piktogramov / Opis piktograma/ Описание на пиктограмите/ Опис піктограм



Nakaz: przeczytaj instrukcję obsługi / Mandatory: read the operating instructions / Příklad: přečtěte návod k obsluze / Príkaz: oboznámte sa s užívateľskou príručkou / Privaloma: perskaitykite aptarnavimo instrukciją / Norādījums: rūpīgi iepazīstieties ar lietotāja rokasgrāmatā sniegto informāciju / Utasítás: olvassa el az útmutatót / Obilgatoriu: citiți manualul de utilizare / Gebot: die

Bedienungsanleitung lesen / Ukaz: preberi navodila za uporabo / Nalog: pročitajte upute za uporabu / Заповедта: прочетете ръководството за употреба/ Заборона: прочитайте інструкцію з експлуатації / Obligatoire : lire le mode d'emploi



Nie zakrywać wylotu/ Do not cover the outlet/ Nezakryvajte výstupní otvor/ Neprikrývajte prieduchy/ Nepridengti oro išmetimo angos / Neslęgt izvadu/ Ne takarja le a kimeneti nyílásokat/ Nu acoperiții deschizăturile/ Auslass nicht abdecken / Ne pokrivate vtičnice / Ne pokrivate izlaz / Не покривайте вихода / Не закривайте розетки / Ne pas couvrir la sortie



Ostrzeżenie: Gorące powierzchnie/ Warning: Hot surfaces / Upozornění: Horký povrch/ Varovanie: Horúci povrch/ Įspėjimas: Karštas paviršius/ Brīdinājums: Karsta virsma/ Figyelmeztetés: Forró levegő/ Avertizare: Aer fierbinte/ Warnung: Heiße luft / Opozorilo: Vroče površine / Upozorenje: Vruće površine / Предупреждение: Горещи повърхности / Увара! Гарячі поверхні / Avertissement : surfaces chaudes



Rodzaj paliwa/ Fuel type / Typ paliva/ Druh paliva/ Kuro rūšis/ Degvielas veids / Az üzemanyag típusa / Tip combustibil/ Brennstoffart / Vrsta goriva / Vrsta goriva / Вид горив / Тип палива / Type de combustible



Przepływ powietrza/ Air flow / Proudění vzduchu/ Prúdenie vzduchu/ Oro srautas/ Gaisa plūsma / Levegőáram / Debit aer/ Luftdurchfluss / Pretok zraka / Protok zraka / Въздушен поток / Потік повітря / Débit d'air



Pojemność zbiornika/ Tank capacity / Kapacita nádržec/ Objem nádrže/ Talpyklos talpa/ Tvertnes tilpums / Tartály kapacitása / Volum rezervor/ Luftdurchfluss / Prostornina rezervoarja / Zapremina spremnika / Капацитет на резервоара / Ємність резервуара / Capacité du réservoir



Zużycie paliwa/ Fuel consumption / Spotřeba paliva/ Spotreba paliva/ Kuro sąnaudos/ Degvielas patėriņš / tüzelőanyag-fogyasztás / Consum combustibil/ Brennstoffverbrauch / Poraba goriva / Potrošnja goriva / Разход на гориво/ / Витрата пального / Consommation de combustible



Masa urządzenia/ Device weight / Hmotnost zařízení/ Hmotnosť zariadenia/ Įrenginio svoris / Ierīces svars/ A berendezés súlya / Greutatea mașinii / Gewicht des Gerätes / Teža naprave / Težina uređaja / Тегло на уреда / Вага приладу / Poids de l'appareil

PL Spis treści

1. Zdjęcia i rysunki
2. Opis urządzenia
3. Przeznaczenie urządzenia
4. Ograniczenie użycia
5. Dane techniczne
6. Przygotowanie do pracy
7. Podłączenie do sieci
8. Włączanie urządzenia
9. Użytkowanie urządzenia
10. Bieżące czynności obsługowe
11. Części zamienne i akcesoria
12. Samodzielne usuwanie usterek
13. Kompletacja urządzenia
14. Informacja dla użytkowników o pozbywaniu się urządzeń elektrycznych i elektronicznych
15. Wykaz części do rysunku złożeniowego
16. Karta gwarancyjna

Deklaracja zgodności znajduje się w siedzibie Dedra Exim Sp. z o.o. Ogólne warunki bezpieczeństwa zostały dołączone jako oddzielna broszura.

OSTRZEŻENIE. Przeczytać wszystkie ostrzeżenia oznaczone symbolem i wszystkie instrukcje.

Nieprzestrzeżenie podanych niżej ostrzeżeń i wskazówek dotyczących bezpieczeństwa może być przyczyną porażenia prądem elektrycznym, pożaru lub poważnych obrażeń.

Zachować wszystkie ostrzeżenia i instrukcje do przyszłego użytku.

2. Opis urządzenia

DED9951A, DED9953A, DED9964AT: Rys. B: 1. Pokrętko nastawy temperatury, 2. Wskaźnik temperatury otoczenia, 3. Włącznik

DEDE9954A: Rys. C: 1. Pokrętko nastawy temperatury, 2. Wskaźnik temperatury zadanej, 3. Włącznik, 4. Wskaźnik temperatury otoczenia.

3. Przeznaczenie urządzenia

Urządzenie przeznaczone jest do użytkowania jedynie w pomieszczeniach o sprawnie działającej wentylacji. Służy do ogrzewania pomieszczeń niemieszkalnych użytkowych takich jak warsztaty, garaże itp. Jest przeznaczona do wykorzystania jako dodatkowe źródło ogrzewania, nie może stanowić głównego źródła ogrzewania.

4. Ograniczenia użycia

Urządzenie może być użytkowane tylko zgodnie zamieszczonymi poniżej „Dopuszczalnymi warunkami pracy”.

Urządzenie nie powinno być wykorzystywane do ciągłego ogrzewania pomieszczeń w budynkach w których przebywają zwierzęta, takich jak stajnie, fermy itp. W przypadku eksploatacji nagrzewnicy przy ciągłej obecności człowieka, należy zapewnić odpowiednie warunki pracy. Pomieszczenie musi być stale wentylowane, aby procent substancji trujących w powietrzu nie przekraczał poziomu niebezpiecznego dla zdrowia. Dobra wentylacja jest zagwarantowana gdy zapewniona jest normalna cyrkulacja powietrza przez okna, drzwi i inne otwory stałe. Samowolne zmiany w budowie mechaniczne, wszelkie modyfikacje,

czynności obsługowe nieopisane w instrukcji obsługi będą traktowane jako bezprawne i powodują natychmiastową utratę praw gwarancyjnych, a deklaracja zgodności traci ważność. Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem, bądź niezgodnie z instrukcją obsługi spowoduje natychmiastową utratę praw gwarancyjnych. W razie stwierdzenia uszkodzeń mechanicznych, w szczególności odształceń obudowy, zbiornika paliwa, nieszczelności (wycieki paliwa) nie należy użytkować urządzenia. Nie wolno użytkować nagrzewnicy również w przypadku stwierdzenia nieprawidłowości w jej działaniu. Należy wówczas bezwzględnie zabezpieczyć urządzenie a następnie zlecić jego naprawę w autoryzowanym serwisie Dedra Exim Sp. z o.o.

Dopuszczalne warunki pracy

Urządzenie może być użytkowane tylko w pomieszczeniach o sprawnie działającej wentylacji. Unikać wilgoci. Nie pozostawiać włączonego urządzenia bez dozoru. Nie używać w zapylnych pomieszczeniach (np. pył gipsowy, mąka).

5. Dane techniczne

Model	DED9951A	DED9953A	DED9954A	DED9964AT
Napięcie zasilania [V]	230	230	230	230
Częstotliwość zasilania [Hz]	50	50	50	50
Moc silnika [W]	110	223	223	223
Moc grzewcza [kW]	20	37	40	51
Rodzaj paliwa	Oil napędowy	Oil napędowy	Oil napędowy	Oil napędowy
Pojemność zbiornika paliwa [l]	19	38	38	50
Zużycie paliwa* [kg/h]	1,9	3,6	3,8	4,8
Przepływ powietrza [m³/h]	450	750	750	1100
Waga (bez paliwa) [kg]	14,5	23,1	26,2	29,4
Stopień ochrony przed dostępem bezpośrednim	IPX0	IPX0	IPX0	IPX0
Klasa ochronności przeciwporażeniowej	I	I	I	I

* Zużycie paliwa podane w instrukcji ma wartości przybliżone, jest ściśle zależne od jakości samego paliwa oraz warunków pracy nagrzewnicy.

6. Przygotowanie do pracy

Montaż

Po wyjęciu nagrzewnicy z opakowania sprawdzić czy poszczególne elementy urządzenia, nie są uszkodzone. Nie uruchamiać w przypadku stwierdzenia uszkodzenia urządzenia. Zmontować zgodnie z poniższym opisem

DED9951A, DED9954A: Wsporniki (Rys. E, 1) przykręcić (Rys. E, 2) do zbiornika nagrzewnicy. Przez otwory w przednich wspornikach przelożyć oś (Rys. E, 3), założyć koła (Rys. E, 4), podkładki (Rys. E, 5), zabezpieczyć zawleczkami (Rys. E, 6). Na koła założyć osłony (Rys. E, 7). Do tylnych wsporników zamocować rękojeść (Rys. E, 8).

DED9953A, DED9964AT: Dolną ramę (Rys. E, 9) i górną ramę (Rys. E, 10) zamontować do zbiornika nagrzewnicy za pomocą śrub (Rys. E, 11) i nakrętek (Rys. E, 12). Przez otwory w dolnej ramie przelożyć oś (Rys. E, 13), na oś założyć koła (Rys. E, 14), podkładki (Rys. E, 15), zabezpieczyć zawleczkami (Rys. E, 16). Na koła założyć osłony (Rys. E, 17).

Napełnienie zbiornika paliwem.

Jako paliwa należy stosować wyłącznie olej napędowy. Pod żadnym pozorem nie wolno używać paliw o charakterze lotnym, takich jak benzyna lub rozpuszczalniki. Niedopuszczalne jest również używanie zanieczyszczonego paliwa lub przepracowanego oleju silnikowego. W razie kontaktu paliwa ze skórą należy niezwłocznie umyć zabrudzone miejsca wodą z mydłem i spłukać wodą.

- Przed napełnianiem zbiornika paliwem sprawdzić czy urządzenie jest odłączone od sieci zasilającej.

- Podczas napełniania obserwować zbiornik paliwa, czy nie ma ewentualnych przecieków. W razie stwierdzenia przecieku paliwa nie wolno użytkować urządzenia. Zlecić naprawę w specjalistycznym serwisie.

- Wlew paliwa znajduje się z tyłu nagrzewnicy (Rys. D, 1). Podczas napełniania zbiornika uważnie obserwować wskaźnik poziomu paliwa (Rys. D, 2).

- Wewnątrz budynku nie należy przechowywać większej ilości paliwa niż jego jednorazowy zapas.

- Zbiorniki z paliwem nie mogą znajdować się w odległości mniejszej niż 8 m od nagrzewnicy, wyjątek stanowi integralny zbiornik będący częścią nagrzewnicy.

- Miejsce przechowywania paliwa musi być utrzymane zgodnie z obowiązującymi przepisami ochrony przeciwpożarowej oraz bezpieczeństwa pracy. Ewentualne rozlane paliwo koniecznie wytrzeć suchą ściereczką lub dedykowanym ściwiciwem.

Przed uruchomieniem sprawdzić czy nie ma żadnych wycieków paliwa. W przypadku stwierdzenia wycieków paliwa spowodowanego np. nieszczelnością zbiornika lub przewodów paliwowych nie wolno użytkować nagrzewnicy. W takim przypadku należy skontaktować się z serwisem.

7. Podłączenie do sieci

Przed podłączeniem urządzenia do źródła prądu należy upewnić się, czy napięcie zasilania odpowiada wartości podanej na tabliczce znamionowej.

Instalacja zasilająca powinna być wykonana zgodnie z zasadniczymi wymaganiami dotyczącymi instalacji elektrycznych i spełniać wymogi bezpieczeństwa pracy. Parametry minimalnego przekroju przewodu zasilającego oraz nominalnej wartości bezpiecznika w zależności od mocy urządzenia podano w poniższej tabeli:

Moc urządzenia [W]	Minimalny przekrój przewodu [mm ²]	Minimalna wartość bezpiecznika typu C [A]
<700	0,75	6

Instalacja winna być wykonana przez uprawnionego elektryka. W przypadku korzystania z przedłużacza należy zwrócić uwagę by przekrój żyły nie był mniejszy od wymaganego (patrz tabela). Przewód elektryczny ułożyć tak, aby w czasie pracy nie był narażony na przecięcie. Nie używać uszkodzonych przedłużaczy. Okresowo sprawdzać stan techniczny przewodu zasilającego. Nie ciągnąć za przewód zasilający. Urządzenie podłączać do uziemionego gniazda elektrycznego zabezpieczonego wyłącznikiem różnicowo-prądowym. Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, ze względów bezpieczeństwa musi zostać wymieniony przez autoryzowany serwis. Wymiana wtyczki lub przewodu zasilającego musi być zawsze wykonana przez autoryzowany serwis.

8. Włączanie urządzenia

UWAGA Przed uruchomieniem urządzenia bezwzględnie wykonać czynności opisane w rozdziale „Przygotowanie do pracy”.

Nagrzewnicę ustawić na płaskiej powierzchni w taki sposób, aby strumień gorącego powietrza nie był skierowany wprost na materiały łatwo palne, ludzi lub zwierzęta. Należy pozostawić wolną przestrzeń pomiędzy nagrzewnicą a obiektami w miejscu pracy minimum 3 m od czoła otworu wylotowego gorącego powietrza, minimum 2 m od otworu wlotowego powietrza, minimum 2 m od sufitu pomieszczenia (Rys A). Należy zwrócić szczególną uwagę na firanki, zasłony lub inne materiały mogące zapalić się pod wpływem gorącego powietrza

Włączanie nagrzewnicy

Ustawić włącznik sieciowy (Rys. B/C, 3) w pozycję „I”. Nastawić pokrętelem (Rys. B/C, 1) żadaną temperaturę. Jeśli ustawiona temperatura na pokrętle jest wyższa od temperatury wskazanej na wyświetlaczu temperatury bieżącej (Rys. B/C, 2), nagrzewnica włączy się samoczynnie.

9. Użytkowanie urządzenia

UWAGA Nie wolno zasłaniać lub przykrywać otworów wlotowych i wylotowych nagrzewnicy.

Należy zapewnić swobodny przepływ powietrza dla prawidłowej pracy urządzenia. Urządzenie wyposażone jest w system zabezpieczeń, które spowodują wyłączenie urządzenia w następujących przypadkach:

Brak płomienia w komorze spalania lub jego wygaśnięcie, nagrzewnica posiada element optoelektroniczny kontrolujący płomień w komorze spalania.

W celu ponownego jej włączenia, sprawdzić, czy poziom paliwa w zbiorniku nie jest zbyt niski, ewentualnie uzupełnić paliwo oraz wyłączyć i włączyć ponownie włącznik (Rys. B/C, 3).

Zanik zasilania sieci elektrycznej, w tym przypadku nagrzewnica wyłączy się i przejdzie w tryb awaryjny. W celu ponownego jej włączenia, należy wyłączyć i włączyć ponownie włącznik (Rys. B/C, 3). Z tego powodu niemożliwe jest kontrolowanie pracy nagrzewnicy za pomocą sterowników czasowych, które odłączają i ponownie załączają napięcie.

Przegrzanie urządzenia: w przypadku wzrostu temperatury wewnątrz nagrzewnicy spowodowanego np. niedrożnością wlotu powietrza zabezpieczenie wyłącza nagrzewnicę. W celu ponownego jej włączenia, należy odczekać, aż nagrzewnica się wystudzi, wyłączyć i włączyć ponownie włącznik (Rys. B/C, 3).

Zadziałanie termostatu: kiedy temperatura otoczenia wzrośnie powyżej temperatury zadanej, nagrzewnica wyłączy się i przejdzie w stan czuwania. Kiedy temperatura otoczenia spadnie poniżej zadanej, nagrzewnica ponownie włączy się samoczynnie.

Wyłączenie nagrzewnicy

W celu wyłączenia nagrzewnicy należy włącznik zasilania przełączyć w pozycję „0” (Rys. B/C, 3) Następnie odłączyć przewód zasilający od gniazda sieciowego. Po wyłączeniu urządzenia, przed pozostawieniem go bez dozoru należy sprawdzić czy płomień w środku wygaś całkowicie.

10. Biezące czynności obsługi

UWAGA Wszystkie czynności obsługowe muszą być wykonane przy urządzeniu odłączonym od sieci zasilającej.

Naprawy mają być dokonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych specjalistów w punktach wskazanych przez producenta.

Przynajmniej raz do roku, zalecany jest przegląd techniczny, wykonany przez autoryzowany serwis, najlepiej przed każdym sezonem grzewczym.

Czyszczenie urządzenia.

Urządzenie powinno być regularnie czyszczone. W szczególności należy czyścić ewentualne zanieczyszczenia powstające w czasie napełniania zbiornika paliwa, do których łatwo przylega kurz i pył. Do czyszczenia należy używać miękkiej ściereczki. Zanieczyszczenia suche mogą być usuwane za pomocą odkurzacza. Nie wolno stosować agresywnych detergentów, chemicznych środków czyszczących, rozpuszczalników lub innych środków, które mogą uszkodzić powierzchnię urządzenia.

Opróżnienie, oczyszczanie zbiornika paliwa .

W czasie użytkowania nagrzewnicy w zbiorniku zbierają się zanieczyszczenia i wilgoć, powodując skraplanie się wody we wnętrzu zbiornika paliwa. W razie potrzeby opróżnienia i oczyszczenia zbiornika paliwa należy ustawić nagrzewnicę kołami na lekkim podwyższeniu. Umieścić pojemnik na spuszczone paliwo pod nagrzewnicą. Odkręcić korek spustowy paliwa znajdujący się na dole zbiornika paliwa (Rys. G, 1). Po spuszczeniu paliwa i oczyszczeniu zakręcić korek spustowy.

Po opróżnieniu zbiornika, przepłukać zbiornik niewielką ilością świeżego paliwa.

Powyższą czynność należy wykonywać okresowo co około 150-200 godzin pracy lub w razie stwierdzenia pogorszenia się parametrów roboczych.

Filtr powietrza.

Wstępny filtr powietrza (gąbkowy) należy czyścić co 50 godzin pracy lub w przypadku zauważenia jego zabrudzenia/zatkania. Aby wyczyścić filtr, należy zdjąć tylną osłonę (Rys. F, 1) i wyjąć filtr gąbkowy (Rys. F, 3), wypłukać w ciepłej wodzie, dokładnie osuszyć i zamontować z powrotem. W tym celu nie należy odkręcać plastikowej osłony sprężarki (Rys. F, 2). Co 100 godzin pracy, wymieniać filtr po stronie wysokiego ciśnienia. Odkręcić osłonę silnika (Rys. F, 2) wyjąć filtr (Rys. F, 4) i wymienić na nowy. Montaż przeprowadzać w odwrotnej kolejności.

Przechowywanie, transport, wysyłka

Nagrzewnicę należy przechowywać w miejscu suchym, niezapyłonym, zabezpieczonym przed dostępem wilgoci w temperaturze (5-20)°C, z dala od pomieszczeń mieszkalnych, zabezpieczonym przed dostępem dzieci. Zbiornik paliwa na czas przechowywania należy opróżnić z paliwa i oczyścić z zanieczyszczeń. Pomieszczenie powinno być wolne od kurzu i oparów mogących wywołać korozję elementów metalowych. Nie należy przechowywać urządzenia w pomieszczeniach gdzie składowane są produkty żywnościowe.

Nagrzewnica wyposażona jest w koła jezdne umożliwiające łatwe jej przemieszczanie w obrębie ogrzewanych pomieszczeń. W razie konieczności wysyłki nagrzewnicy firmą spedycyjną np. do serwisu celem dokonania naprawy należy bezwzględnie opróżnić zbiornik paliwa! Zgodnie z obowiązującymi przepisami przewóz paliw płynnych bez

zachowania szczególnych warunków bezpieczeństwa określonych odrębnymi przepisami jest zabroniony.

11. Części zamienne i akcesoria

W celu zakupu części zamiennych i akcesoriów należy skontaktować się z Serwisem Dedra Exim. Dane kontaktowe znajdują się na 1. stronie instrukcji.

Przy zamawianiu części zamiennych prosimy podać numer partii umieszczony na tabliczce znamionowej oraz numer części z rysunku złożeniowego.

W okresie gwarancyjnym naprawy dokonywane są na zasadach podanych w karcie gwarancyjnej. Reklamowany produkt prosimy przekazać do naprawy w miejscu zakupu (sprzedawca zobowiązany jest przyjąć reklamowany produkt), przesłać do serwisu centralnego Dedra Exim lub przesłać do serwisu najbliższego względem miejsca zamieszkania (lista serwisów na stronie www.dedra.pl). Prosimy uprzejmie dołączyć wypełnioną kartę gwarancyjną. Po okresie gwarancyjnym naprawy wykonuje serwis centralny. Uszkodzony produkt należy przesłać do serwisu (koszty wysyłki pokrywa użytkownik).

12. Samodzielne usuwanie usterek

UWAGA Przed przystąpieniem do samodzielnego usuwania usterek należy odłączyć urządzenie od zasilania.

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Nagrzewnica nie włącza się.	Niepodłączony przewód zasilający.	Podłączyć przewód do sieci.
	Brak napięcia w sieci zasilającej.	Sprawdzić napięcie w sieci.
	Uszkodzony włącznik.	Przekazać urządzenie do naprawy.
Silnik pracuje, brak zapłonu.	Brak paliwa w zbiorniku.	Uzupełnić paliwo.
	Uszkodzony układ zapłonowy.	Przekazać urządzenie do naprawy.
Nagrzewnica gaśnie, na wyświetlaczu widać komunikat „E1”.	Zbyt niski poziom paliwa w zbiorniku.	Uzupełnić paliwo.
	Zatkane filtry powietrza.	Oczyszczyć lub wymienić filtry zgodnie z procedurą opisaną w rozdziale „Bieżące czynności obsługowe”.
	Awaria systemu podawania paliwa.	Przekazać urządzenie do naprawy.
Nagrzewnica nie włącza się, na wyświetlaczu widać komunikat „E2”	Uszkodzony czujnik temperatury.	Przekazać urządzenie do naprawy.
Nagrzewnica wyłączyła się, na wyświetlaczu widać komunikat „E3”	Zadziałał czujnik przegrzania	Wyłączyć nagrzewnicę, odłączyć od sieci, pozostawić do wystudzenia.
	Uszkodzony czujnik przegrzania	Przekazać urządzenie do naprawy

13. Komplektacja urządzenia

DED9951A, DED9954A: Nagrzewnica – 1 szt., wsporniki – 4 szt., rękojeść – 1 szt., os – 1 szt., koła – 2 szt., podkładki kół – 2 szt., zawleccki zabezpieczające – 2 szt., osłony kół – 2 szt., śruby montażowe – 1 kpl.

DED9953A, DED9964AT: Nagrzewnica – 1 szt., rama dolna – 1 szt., rama górna – 1 szt., os – 1 szt., koła – 2 szt., podkładki kół – 2 szt., zawleccki zabezpieczające – 2 szt., osłony kół – 2 szt., śruby montażowe – 1 kpl.

14. Informacja dla użytkowników o pozbywaniu się urządzeń elektrycznych i elektronicznych (dotyczy gospodarstw domowych)



Przedstawiony symbol umieszczony na produktach lub dołączonej do nich dokumentacji informuje, że niesprawnych urządzeń elektrycznych lub elektronicznych nie można wyrzucać razem z odpadami bytowymi. Prawidłowe postępowanie w razie konieczności utylizacji, powtórnego użycia lub odzysku podzespołów polega na przekazaniu urządzenia do wyspecjalizowanego punktu zbiórki, gdzie będzie przyjęte bezpłatnie. Informacji o lokalizacji miejsc zbiórki zużytego sprzętu udzielają władze lokalne np. na swoich stronach internetowych.

Prawidłowa utylizacja urządzenia umożliwi zachowanie cennych zasobów i uniknięcie negatywnego wpływu na zdrowie i środowisko, wynikające z możliwości obecności w sprzęcie niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych.

Nieprawidłowa utylizacja odpadów zagrożona jest karami przewidzianymi w odpowiednich przepisach lokalnych.

Użytkownicy w krajach Unii Europejskiej: W razie konieczności pozbycia się urządzeń elektrycznych lub elektronicznych, prosimy skontaktować się z najbliższym punktem sprzedaży lub z dostawcą, którzy udzielią dodatkowych informacji.

Pozbywanie się odpadów w krajach poza Unią Europejską: Taki symbol dotyczy tylko krajów Unii Europejskiej. W razie potrzeby pozbycia się niniejszego produktu prosimy skontaktować się z lokalnymi władzami lub ze sprzedawcą celem uzyskania informacji o prawidłowym sposobie postępowania.

15. Wykaz części do rysunku złożeniowego

DED9951A, DED9954A (Rys. H)

Lp.	Nazwa części	Lp.	Nazwa części
1	Oslona część górna	34	Śruba regulująca
2	Oslona część dolna	35	-
3	Komora spalania	36	Przewód paliwowy
4	Zbiornik paliwa	37	Przewód powietrza
5	Oslona sterowania część lewa	38	Tylna osłona silnika
6	Oslona sterowania część prawa	39	Cewka zapłonowa
7	Płytki montażowa silnika	40	Śruba
8	Wentylator	41	Lewy tylny wspornik
9	Pasek	42	Prawy tylny wspornik
10	Kulka	43	Lewy wspornik osi
11	Sprężyna	44	Prawy wspornik osi
12	Korek wlewu paliwa	45	Oslona nóżki
13	Osadzenie filtra paliwa	46	Przewód zasilania
14	Osadzenie fotodiody	47	Przyłącze zasilania
15	Osadzenie czujnika przegrzania	48	Przyłącze termostatu
16	-	49	Oslona wyświetlacza
17	-	50	Czujnik temperatury
18	Czujnik optyczny	51	Uszczelka ssaka paliwa
19	Dysza paliwowa	52	Śsak paliwa
20	Głowica palnika	53	Filtr ssaka paliwa
21	Złączka	54	Uszczelka spustu paliwa
22	Elektrody zapłonowe	55	Śruba spustu paliwa
23	Silnik elektryczny	56	Filtr korka paliwa
24	Obudowa pompy	57	Wskaźnik poziomu paliwa
25	Mocowanie wirnika	58	Płytki PCB
26	Łopatki pompy	59	Wspornik płytki PCB
27	Wirnik pompy	60	Os
28	Oslona pompy	61	Koło
29	Filtr gąbkowy mały	62	Podkładka
30	Filtr powietrza gąbkowy	63	Zawleccka
31	Uszczelka filtra	64	-
32	Filtr powietrza filcowy	65	Włącznik
33	Pokrywa pompy		

DED9953A, DED9964AT (Rys. I)

Lp.	Nazwa części	Lp.	Nazwa części
1	Oslona część górna	34	Pokrywa pompy
2	Oslona część dolna	35	Śruba regulująca
3	Komora spalania	36	Tylna osłona silnika
4	Zbiornik paliwa	37	Filtr korka paliwa
5	Oslona sterowania część lewa	38	Zacisk przewodu
6	Oslona sterowania część prawa	39	Wspornik PCB
7	Płytki montażowa silnika	40	Wspornik PCB
8	Wentylator	41	Filtr ssaka paliwa
9	Pasek	42	Uszczelka ssaka paliwa
10	Kulka	43	Śsak paliwa
11	Sprężyna	44	Oslona wyświetlacza
12	Korek wlewu paliwa	45	Koło
13	Osadzenie filtra paliwa	46	Uchwyt przewodu
14	Osadzenie fotodiody	47	Uszczelka spustu paliwa
15	Osadzenie czujnika przegrzania	48	Zaślepka
16	Górna rama	49	Elektrody zapłonowe
17	Dolna rama	50	Silnik elektryczny
18	Os	51	Manometr
19	Kierownica przepływu (tylko w DED9964AT)	52	Przewód zasilający
20	Głowica palnika	53	Włącznik
21	Złączka	54	Cewka zapłonowa
22	Obudowa pompy	55	Płytki sterująca
23	Wirnik pompy	56	Czujnik temperatury
24	Łopatki pompy	57	Wskaźnik poziomu paliwa
25	Oslona pompy	58	Czujnik optyczny
26	Dysza paliwowa	59	Zabezpieczenie termiczne
27	Mocowanie wirnika	60	Przyłącze termostatu
28	Przewód paliwowy	61	Przyłącze zasilania

29	Przewód powietrza	62	Podkładka
30	Filtr powietrza filcowy	63	Zawlecзка
31	Uszczelka filtra	64	Śruba spustu paliwa
32	Filtr gąbkowy mały	65	-
33	Filtr powietrza gąbkowy		

Karta gwarancyjna

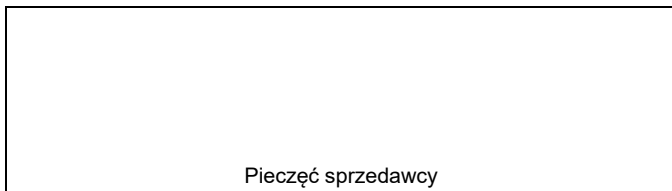
na
Nagrzewnica olejowa z termostatem

Nr katalogowy: DED9951A/DED9953A/DED9954A/DED9964AT

nr partii:

(zwane dalej Produktem)

Data zakupu Produktu:



Pieczęć sprzedawcy

Data i podpis sprzedawcy:

Oświadczenie Użytkownika:

Potwierdzam, że zostałem poinformowany o warunkach gwarancji oraz skutkach nieprzestrzegania wytycznych zawartych w Instrukcji obsługi i karcie gwarancyjnej. Warunki niniejszej gwarancji są mi znane, co potwierdzam własnoręcznym podpisem:

.....

Data i miejsce

.....

Podpis Użytkownika

I. Odpowiedzialność za Produkt

1. Gwarant – Dedra Exim Sp. z o.o. z siedzibą w Pruszkowie, adres: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie, XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, NIP 527-020-49-33, kapitał zakładowy: 100 980.00 zł.
2. Na warunkach określonych w niniejszej karcie gwarancyjnej Gwarant udziela gwarancji na Produkt, pochodzący z dystrybucji Gwaranta.
3. Odpowiedzialność z tytułu gwarancji obejmuje tylko wady powstałe z przyczyn tkwiących w Produkcie w momencie jego wydania Użytkownikowi.
4. Z tytułu gwarancji Użytkownik, uzyskuje prawo do bezpłatnej naprawy Produktu, o ile wada ujawniła się w okresie gwarancji. Sposób naprawy Produktu (metoda wykonania naprawy) zależy od decyzji Gwaranta. W przypadku stwierdzenia przez Gwaranta braku możliwości naprawy Gwarant zastrzega sobie prawo wymiany wadliwego elementu albo całego Produktu na wolny od wad, obniżenia ceny Produktu lub odstąpienia od umowy.
5. W stosunku do Użytkownika, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964r. Kodeks cywilny, odpowiedzialność odszkodowawcza Gwaranta za szkody wynikające z niniejszej gwarancji i/lub w związku z jej zawarciem i wykonywaniem, bez względu na tytuł prawny, jest ograniczona maksymalnie do wysokości wartości wadliwego Produktu.

II. Okres gwarancji

Elementy Produktu	Czas trwania ochrony gwarancyjnej
Nagrzewnica olejowa z termostatem	24 miesiące, licząc od daty zakupu Produktu uwidocznionej w niniejszej karcie gwarancyjnej

III. Warunki skorzystania z gwarancji

1. Przedstawienie przez Użytkownika wypełnionej karty gwarancyjnej Produktu oraz uprawdopodobnienie przez Użytkownika okoliczności zakupu Produktu, np. poprzez przedstawienie paragonu, faktury, itd. W celu sprawnego przeprowadzenia reklamacji zaleca się aby Użytkownik przekazał wraz z Produktem do reklamacji wszystkie elementy określone w „Kompletacji urządzenia” zawartej w Instrukcji obsługi.
2. Stosowanie się przez Użytkownika do zaleceń zawartych w Instrukcji obsługi i karcie gwarancyjnej.
3. Gwarancja obejmuje tylko obszar Rzeczypospolitej Polskiej i UE.
4. Gwarancja nie obejmuje wad Produktu powstałych w szczególności na skutek:
 - a. Nieprzestrzegania przez Użytkownika warunków określonych w Instrukcji obsługi, w szczególności w zakresie prawidłowej eksploatacji, konserwacji i czyszczenia;
 - b. Zastosowania przez Użytkownika środków czyszczących lub konserwujących niezgodnych z Instrukcją obsługi;
 - c. Nieodpowiedniego przechowywania i transportu Produktu przez Użytkownika;
 - d. Samowolnych zmian i/lub przeróbek Produktu przez Użytkownika, które nie były uzgodnione z Gwarantem;

e. Zastosowania przez Użytkownika w Produkcie materiałów eksploatacyjnych niezgodnych z Instrukcją obsługi.

5. Użytkownik, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964r. Kodeks cywilny, traci gwarancję na Produkt, w którym:
 - numery seryjne, oznaczenia dat i tabliczki znamionowe zostały usunięte, zmienione lub uszkodzone przez Użytkownika;
 - plomby zostały uszkodzone przez Użytkownika lub noszą ślady manipulacji Użytkownika.
6. Uwaga! Czynności związane z codzienną obsługą Produktu, wynikające m.in. z Instrukcji obsługi Użytkownik wykonuje we własnym zakresie i na swój koszt.

IV. Procedura reklamacyjna

1. W przypadku stwierdzenia nieprawidłowej pracy Produktu, przed dokonaniem zgłoszenia reklamacyjnego należy upewnić się czy wszystkie czynności określone w szczególności w Instrukcji obsługi zostały wykonane w sposób prawidłowy.
 2. Zgłoszenie reklamacji zaleca się dokonać niezwłocznie, najlepiej w terminie 7 dni od daty zauważenia wady Produktu. Użytkownik, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964r. Kodeks cywilny traci uprawnienia wynikające z niniejszej gwarancji w przypadku niezgłoszenia reklamacji w terminie 7 dni.
 3. Zgłoszenie reklamacji można dokonać m.in. w punkcie zakupu Produktu, w serwisie gwarancyjnym lub pisemnie na adres: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
 4. Użytkownik może złożyć reklamację przy wykorzystaniu formularza dostępnego na stronie internetowej www.dedra.pl. („Formularz zgłoszenia reklamacji z tytułu gwarancji”).
 5. Adresy serwisów gwarancyjnych dla poszczególnych krajów dostępne są na stronie www.dedra.pl. W przypadku braku serwisu gwarancyjnego dla danego kraju zgłoszenia reklamacyjne z tytułu gwarancji zaleca się kierować na adres: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polska).
 6. Mając na uwadze bezpieczeństwo Użytkownika zakazuje się korzystania z wadliwego Produktu.
 7. Uwaga! Korzystanie z wadliwego Produktu jest niebezpieczne dla zdrowia i życia Użytkownika.
 8. Wykonanie obowiązków wynikających z gwarancji nastąpi w terminie 14 dni roboczych, licząc od dnia dostarczenia reklamowanego Produktu przez Użytkownika.
 9. Przed dostarczeniem wadliwego Produktu do reklamacji zaleca się jego oczyszczenie. Reklamowany Produkt zaleca się dokładnie zabezpieczyć przed uszkodzeniami w transporcie (zaleca się dostarczyć reklamowany Produkt w oryginalnym opakowaniu).
 10. Okres gwarancji ulega przedłużeniu o czas, w ciągu którego wskutek wady Produktu objętego gwarancją Użytkownik nie mógł z niego korzystać.
- Gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza, ani nie zawieszają uprawnień Użytkownika wynikających z przepisów o rękojmi za wady rzeczy sprzedanej.

PL

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i ust. 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (dalej: „RODO”) informujemy

1. Administratorem Twoich danych osobowych podanych w formularzu jest DEDRA-EXIM sp. z o.o. z siedzibą w Pruszkowie, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (dalej: „Administrator”).
2. Twoje dane będą przetwarzane wyłącznie w celu przeprowadzenia procedury gwarancyjnej urzędzenia zgodnie art. 6 ust. 1 lit. b ogólnego rozporządzenie o ochronie danych (dalej: „RODO”) Podanie danych jest dobrowolne, ale konieczne do przeprowadzenia procedury gwarancyjnej.
3. Twoje dane będą przetwarzane przez okres rozpatrywania przeprowadzenia procedury gwarancyjnej oraz w celach archiwizacyjnych w razie konieczności obrony przed ewentualnymi roszczeniami wobec Administratora nie dłużej niż do momentu ich przedawnienia.
4. Twoje dane mogą być ujawniane wyłącznie podmiotom przetwarzającym dane na rzecz administratora na podstawie pisemnej umowy powierzenia przetwarzania danych osobowych świadczącym m.in. usługi serwisu technicznego, hostingu lub obsługi strony internetowej, obsługi IT, firmie kurierskiej. Dostawcy Administratora zobowiązani są do zapewnienia zabezpieczenia danych i spełnienia wymogów obowiązującego prawa związanego z ochroną danych osobowych i nie mogą wykorzystywać powierzonych danych osobowych do innych celów niż te, które są określone w umowie z Administratorem.
5. Twoje dane nie będą przetwarzane w sposób zautomatyzowany w tym również w formie profilowania oraz nie będą przekazywane do państwa trzeciego/organizacji międzynarodowej.

6. Posiadasz prawo dostępu do treści swoich danych oraz prawo ich sprostowania, usunięcia, ograniczenia przetwarzania, prawo do przenoszenia danych, prawo wniesienia sprzeciwu, w dowolnym momencie.

7. We wszelkich sprawach związanych z przetwarzaniem Twoich danych osobowych przez Administratora możesz skontaktować się pod adresem e-mail: daneosobowe@dedra.pl;

8. Masz prawo wniesienia skargi do wniesienia skargi do organu właściwego do spraw ochrony danych osobowych;

EN Table of contents

1. Drawing and pictures
2. Description of the device
3. Purpose of the device
4. Restriction on use
5. Technical data
6. Preparing for use
7. Connection to the mains
8. Switching on the device
9. Operation of the device
10. Ongoing maintenance
11. Spare parts and accessories
12. Trouble-shooting on your own
13. Contents of the package
14. Information for users on the disposal of electrical and electronic equipment (applicable to households)
15. Warranty card

The declaration of conformity can be found at the manufacturer's premises.

The general safety conditions are attached to the manual as a separate booklet.

WARNING. Read all warnings marked with an exclamation mark and all instructions. Retain all warnings and instructions for future use.

Failure to observe the following warnings and safety instructions could result in electric shock, fire or serious injury.

Keep all manual to the future use.

2. Description of the device

DED9951A, DED9953A, DED9964AT: Fig. B: 1. Temperature setting knob, 2. Ambient temperature indicator, 3. Switch
 DEDE9954A: Fig. C: 1. Temperature setting knob, 2. Set temperature indicator, 3. Switch, 4. Ambient temperature indicator.

3. Purpose of the device

The device is intended for use only in rooms with efficient ventilation. It is used to heat non-residential utility rooms such as workshops, garages, etc. It is intended for use as an additional source of heating and cannot be used as the main source of heating.

It is permissible to use the device in renovation and construction work, repair workshops, amateur work, subject to the conditions of use and permissible working conditions contained in the operating instructions.

4. Restriction on use

WARNING The appliance may only be used in accordance with the 'Permitted operating conditions' below.

The device should not be used for continuous heating of rooms in buildings where animals are present, such as stables, farms, etc. When operating the heater in the continuous presence of people, appropriate working conditions must be ensured. The room must be continuously ventilated so that the percentage of toxic substances in the air does not exceed levels that are hazardous to health. Good ventilation is guaranteed when normal air circulation is ensured through windows, doors and other permanent openings. Unauthorised mechanical changes, modifications or maintenance activities not described in the operating instructions will be considered unlawful and will result in the immediate loss of warranty rights, and the declaration of conformity will become invalid. Use contrary to the intended purpose or contrary to the operating instructions will result in immediate loss of warranty rights. If mechanical damage is found, in particular deformation of the housing, fuel tank, leaks (fuel leaks), do not use the device. Do not use the heater if you find any malfunctions. In such a case, the device must be secured and then repaired by an authorised Dedra Exim Sp. z o.o. service centre.

WARNING Unauthorised changes to the mechanical and electrical design, any modifications, maintenance operations not described in the operating instructions will be treated as illegal and will result in the immediate loss of warranty rights and the declaration of conformity will become invalid.

Misuse or use not in accordance with the operating instructions will result in immediate loss of warranty rights.

Permitted operating conditions³

The device may only be used in rooms with effective ventilation. Avoid moisture. Do not leave the device switched on unattended. Do not use in dusty rooms (e.g. plaster dust, flour).

5. Technical data

Model	DED9951A	DED9953A	DED9954A	DED9964AT
Supply voltage [V]	230	230	230	230
Supply frequency [Hz]	50	50	50	50
Motor power [W]	110	223	223	223
Heating power [kW]	20	37	40	51
Fuel type	Diesel fuel	Diesel fuel	Diesel fuel	Diesel fuel
Fuel tank capacity [l]	19	38	38	50
Fuel consumption* [kg/h]	1,9	3,6	3,8	4,8
Air flow [m ³ /h]	450	750	750	1100
Weight (without fuel) [kg]	14,5	23,1	26,2	29,4
Degree of protection against direct access	IPX0	IPX0	IPX0	IPX0
Electrical safety class	I	I	I	I

6. Preparing for use

WARNING First pull out the plug, only then carry out any operation

Installation

After removing the heater from the packaging, check that the individual components of the device are not damaged. Do not start the device if it is damaged. Assemble as described below

DED9951A, DED9954A: Screw the brackets (Fig. E, 1) to the heater tank (Fig. E, 2). Insert the axle (Fig. E, 3) through the holes in the front brackets, fit the wheels (Fig. E, 4) and washers (Fig. E, 5), and secure with cotter pins (Fig. E, 6). Fit the covers (Fig. E, 7) onto the wheels. Attach the handle (Fig. E, 8) to the rear brackets.

DED9953A, DED9964AT: Mount the lower frame (Fig. E, 9) and upper frame (Fig. E, 10) to the heater tank using screws (Fig. E, 11) and nuts (Fig. E, 12). Insert the axle through the holes in the lower frame (Fig. E, 13), place the wheels on the axle (Fig. E, 14), washers (Fig. E, 15), and secure with cotter pins (Fig. E, 16). Place the covers on the wheels (Fig. E, 17).

Filling the fuel tank

Only diesel fuel should be used. Under no circumstances should volatile fuels such as petrol or solvents be used. Contaminated fuel or used engine oil must also not be used. If fuel comes into contact with the skin, wash the affected area immediately with soap and water and rinse with water.

-Before filling the fuel tank, check that the device is disconnected from the power supply.

-While filling, observe the fuel tank for any leaks. If a fuel leak is detected, do not use the device. Have it repaired by a specialist service centre.

-The fuel inlet is located at the rear of the heater (Fig. D, 1). When filling the tank, carefully observe the fuel level indicator (Fig. D, 2).

-Do not store more fuel inside the building than a single supply.

- Fuel tanks must not be located less than 8 m from the heater, with the exception of an integral tank that is part of the heater.

-The fuel storage area must be maintained in accordance with applicable fire safety and occupational safety regulations. Any spilled fuel must be wiped up with a dry cloth or a dedicated cleaning cloth.

Before starting, check for any fuel leaks. If fuel leaks are detected, e.g. due to a leak in the tank or fuel lines, the heater must not be used. In this case, contact the service department.

7. Connection to the mains

Before connecting the appliance to the power supply, ensure that the supply voltage corresponds to the value indicated on the rating plate.

The power supply installation should comply with the essential requirements for electrical installations and meet the safety requirements for use. The parameters for the minimum cross-section of the supply cable and the nominal value of the fuse, depending on the power of the appliance, are given in the table below:

Unit power [W]	Minimum conductor cross-section [mm ²]	Minimum fuse type C [A]
<700	0,75	6

The installation should be carried out by a qualified electrician. When using extension cables, ensure that the conductor cross-section is not smaller than required (see table). Arrange the electrical cable so that it is not at risk of being cut during operation. Do not use damaged extension cords. Periodically check the condition of the power supply cable. Do not pull on the power cable.

8. Switching on the device

⚠ WARNING Before starting up the unit, it is essential to carry out the steps described in the section 'Preparing for operation'.

Place the heater on a flat surface so that the hot air stream is not directed at flammable materials, people or animals. Leave a free space between the heater and objects in the workplace, at least 3 m from the front of the hot air outlet, at least 2 m from the air inlet, and at least 2 m from the ceiling of the room (Fig. A). Particular attention should be paid to curtains, drapes or other materials that may ignite under the influence of hot air.

Turning on the heater

Set the power switch (Fig. B/C, 3) to the 'I' position. Set the desired temperature using the knob (Fig. B/C, 1). If the temperature set on the knob is higher than the temperature shown on the current temperature display (Fig. B/C, 2), the heater will switch on automatically.

9. Operation of the device

⚠ WARNING When operating the device, all safety rules and instructions described in the safety conditions must be strictly observed..

Ensure free air flow for proper operation of the device. The device is equipped with a safety system that will shut down the device in the following cases:

No flame in the combustion chamber or flame extinction; the heater has an optoelectronic element that monitors the flame in the combustion chamber.

To restart it, check that the fuel level in the tank is not too low, refill the fuel if necessary, and switch the switch off and on again (Fig. B/C, 3).

Power failure: in this case, the heater will switch off and go into emergency mode. To switch it back on, switch the switch off and then on again (Fig. B/C, 3). For this reason, it is not possible to control the operation of the heater using timers that switch the power off and on again.

Overheating of the device: if the temperature inside the heater rises, e.g. due to an obstruction in the air inlet, the safety device switches off the heater. To switch it back on, wait until the heater has cooled down, switch it off and then on again (Fig. B/C, 3).

Thermostat activation: when the ambient temperature rises above the set temperature, the heater switches off and goes into standby mode. When the ambient temperature falls below the set temperature, the heater switches on again automatically.

Switching off the heater

To switch off the heater, set the power switch to the '0' position (Fig. B/C, 3). Then disconnect the power cord from the mains socket. After switching off the appliance, check that the flame inside has completely extinguished before leaving it unattended.

10. Ongoing maintenance

⚠ WARNING All maintenance must be carried out with the unit unplugged.

Repairs should only be carried out by qualified specialists at locations specified by the manufacturer.

At least once a year, it is recommended to have a technical inspection carried out by an authorised service centre, preferably before each heating season.

Cleaning the device.

The device should be cleaned regularly. In particular, clean any dirt that accumulates during refuelling, as dust and dirt easily adhere to the fuel tank. Use a soft cloth for cleaning. Dry dirt can be removed with a vacuum cleaner. Do not use aggressive detergents, chemical cleaning agents, solvents or other agents that could damage the surface of the device.

Emptying and cleaning the fuel tank.

During use, dirt and moisture accumulate in the tank, causing water to condense inside the fuel tank. If it is necessary to empty and clean the fuel tank, place the heater on a slight elevation with its wheels raised. Place a container for the drained fuel under the heater. Unscrew the fuel drain plug located at the bottom of the fuel tank (Fig. G, 1). After draining the fuel and cleaning, screw the drain plug back in.

After emptying the tank, flush the tank with a small amount of fresh fuel. This should be done every 150-200 hours of operation or if the operating parameters get worse.

Air filter.

The pre-air filter (sponge) should be cleaned every 50 hours of operation or if it looks dirty/clogged. To clean the filter, remove the rear cover (Fig. F, 1) and remove the sponge filter (Fig. F, 3), rinse it in warm water, dry it thoroughly and reinstall it. To do this, do not unscrew the plastic compressor cover (Fig. F, 2). Replace the filter on the high-pressure side every 100 operating hours. Unscrew the motor cover (Fig. F, 2), remove the filter (Fig. F, 4) and replace it with a new one. Reassemble in reverse order.

Storage, transport, shipping

The heater should be stored in a dry, dust-free place, protected from moisture at a temperature of (5-20)°C, away from living areas and out of the reach of children. The fuel tank must be emptied of fuel and cleaned of any contaminants during storage. The room should be free of dust and vapours that could cause corrosion of metal parts. Do not store the device in rooms where food products are stored.

The heater is equipped with wheels for easy movement within heated rooms. If it is necessary to ship the heater by a shipping company, e.g. to a service centre for repair, the fuel tank must be emptied! In accordance with applicable regulations, the transport of liquid fuels without special safety conditions specified in separate regulations is prohibited.

11. Spare parts and accessories

For the purchase of spare parts and accessories, please contact the Dedra Exim service. Contact details can be found on page 1 of the manual.

When ordering spare parts, please quote the batch number on the nameplate together with the part number from the assembly drawing.

During the warranty period, repairs are carried out in accordance with the terms of the warranty card. Return the faulty product for repair at the place of purchase (the dealer is obliged to accept the faulty product), send it to the central Dedra Exim service centre or to the service centre closest to your place of residence (list of service centres at www.dedra.pl). Kindly enclose the completed warranty card. After the warranty period has expired, repairs are carried out by the central service. Send the defective product to the service centre (shipping costs are paid by the user).

12. Trouble-shooting on your own

⚠ WARNING Disconnect the unit from the power supply before attempting to troubleshoot the unit yourself.


Problem	Cause	Solution
The heater does not turn on.	Power cord not connected.	Connect the cable to the mains.
	No power supply.	Check the mains voltage.
	Damaged switch.	Send the device for repair.
The motor is running, but there is no ignition.	No fuel in the tank.	Refill the fuel.
	Damaged ignition system.	Send the device for repair.
The heater turns off and the display shows the message 'E1'.	Fuel level in the tank too low.	Refill fuel.
	Clogged air filters.	Clean or replace filters according to the procedure described in the 'Routine maintenance' section.
	Fuel supply system failure.	Send the device for repair.
The heater does not turn on and the display shows the message 'E2'.	Damaged temperature sensor.	Send the device for repair.
The heater has switched off, the display shows the message 'E3'.	Overheating sensor activated	Turn off the heater, disconnect it from the mains and leave it to cool down.
	Damaged overheating sensor	Send the device for repair.

13. Contents of the package

DED9951A, DED9954A: Heater – 1 pc., brackets – 4 pcs., handle – 1 pc., axle – 1 pc., wheels – 2 pcs., wheel washers – 2 pcs., safety pins – 2 pcs., wheel covers – 2 pcs., mounting screws – 1 set.

DED9953A, DED9964AT: Heater – 1 pc., lower frame – 1 pc., upper frame – 1 pc., axle – 1 pc., wheels – 2 pcs., wheel washers – 2 pcs., safety pins – 2 pcs., wheel covers – 2 pcs., mounting screws – 1 set.

14 Information for users on the disposal of electrical and electronic equipment (applicable to households)

 The symbol on the products or accompanying documentation indicates that defective electrical or electronic equipment must not be disposed of with household waste. If you need to dispose of, reuse or recover components, take them to a specialist collection point where they will be accepted free of charge. Information on the location of collection points for used equipment is provided by local authorities, e.g. on their websites.

By disposing of the appliance correctly, you will save valuable resources and avoid negative effects on health and the environment due to the possible presence of hazardous substances, mixtures and components in the appliance.

Incorrect waste disposal is subject to penalties according to the relevant local regulations.

Users in EU countries: If you need to dispose of electrical or electronic equipment, please contact your nearest point of sale or supplier, who will be able to provide further information.

Disposal in non-EU countries: This symbol only applies to countries within the European Union. If you wish to dispose of this product, please contact your local authorities or dealer for the correct method of disposal. In accordance with Regulation (EU) 2023/1542 of the European Parliament and of the Council on batteries and accumulators and waste batteries and accumulators, defective or used batteries/accumulators must be collected separately and brought to environmentally compatible recycling.

Warranty

for

.....
(product name)

Catalogue No: Lot No.:
(hereinafter called the product)
Product purchase date :

.....
Seller's stamp

Date and seller's signature:

User's statement:

I confirm that I have been informed about the warranty conditions and the consequences of non-compliance with the guidelines in the Operating Instructions and the warranty. I am aware of the conditions of this warranty, which I confirm with my handwritten signature:

.....

Date and place User's signature

- I. Product liability
1. The Warrantor - Dedra Exim Sp. z o.o. with its registered office in Pruszków, address: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, District Court for the City of Warsaw in Warsaw, 14th Economic Division of the National Court Register, TIN 527-020-49-33, share capital: PLN 100,980.00.
2. The Warrantor provides the warranty for the Product from the Warrantor's distribution on the terms set out in this warranty.
3. Liability under the warranty shall only cover defects arising from causes inherent in the Product at the time of delivery to the User.
4. By virtue of the warranty, the User obtains the right to have the Product repaired free of charge, provided that the defect became apparent during the warranty period. The method of repair of the Product is at the discretion of the Warrantor. If the Warrantor finds the repair impossible, the Warrantor reserves the right to replace the defective element or the whole Product for a defect-free one, reduce the price of the Product, or withdraw from the contract.
5. In relation to the User, who is not a consumer within the meaning of the Act of April 23, 1964 on Civil Code, the Warrantor's liability for damages resulting from this warranty and/or in connection with its conclusion and performance, regardless of the legal title, is limited to the maximum of the value of the defective Product.

II. Warranty period

Product components	Duration of warranty protection
Oil heater	24 months from the date of purchase of the Product as shown on this warranty card
	No warranty

III. Terms and conditions of the warranty

1. Presentation by the User of a completed warranty card for the Product and substantiation by the User of the circumstances of purchase of the Product, e.g. by presenting a receipt, invoice, etc. For the purpose of efficient complaint processing, it is recommended that the User submits, together with the Product, all the components specified in "Set of the device components" contained in the operating instructions.
2. Compliance by the user with the instructions in the operating instructions and the warranty.
 - a) The warranty only covers the territory of the Republic of Poland and the EU.
 - b) The warranty does not cover any Product defects arising in particular from:

- c) Failure of the user to comply with the conditions set out in the operating instructions, in particular with regard to correct operation, maintenance and cleaning;
 - d) Use of cleaning or maintenance products by the user which do not comply with the operating instructions;
 - e) Improper storage and transport of the Product by the User;
 - f) Unauthorised changes and/or modifications to the Product by the User which have not been agreed with the Warrantor;
 - g) Use of consumables by the User in the Product which do not comply with the operating instructions.
3. For the User, who is not a consumer within the meaning of the Act of April 23, 1964 of the Civil Code, the warranty becomes void for the Product where:
 - a) serial numbers, date indications and rating plates have been removed, altered or damaged by the user;
 - b) the seals have been damaged by the user or show signs of tampering by the user.
 4. Note! The User shall carry out the activities connected with the daily operation of the Product, resulting, among others, from the operating instructions, themselves and at their own expense.
- IV. Complaint procedure
1. If you find that the Product is not working properly, make sure that all the steps specified in particular in the operating instructions have been carried out correctly before submitting a claim.
 2. It is recommended to make a complaint immediately, preferably within 7 days of noticing a defect in the Product. The User, who is not a consumer within the meaning of the Act of April 23, 1964 Civil Code, loses rights arising from this warranty if they fail to make a complaint within 7 days.
 3. Complaints can be made, among others, at the point of purchase of the Product, at the warranty service point, or in writing to the following address: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
 4. The User can make a complaint using the form available on the website www.dedra.pl. ("Warranty Claim Form").
 5. The addresses of the country-specific warranty service are available at www.dedra.pl. If no country-specific warranty service is available, we recommend that you address warranty claims to: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Poland).
 6. With a view to the safety of the User, the use of a defective Product is prohibited.
 7. Caution: Using a defective Product is dangerous to the health and life of the User.
 8. The fulfilment of the obligations under the warranty shall take place within 14 working days from the date of delivery of the defective Product by the User.
 9. Before the defective Product is delivered under the complaint procedure, it is recommended to clean it. The Product under complaint is recommended to be carefully protected against damage during transport (it is recommended to deliver the Product under complaint in its original packaging).
 10. The warranty period shall be extended by the time during which, due to a defect in the Product covered by the warranty, the User was not able to use it.

The warranty shall not exclude, limit or suspend the User's rights under the warranty regulations for defects of the goods sold.

Pursuant to Article 13(1) and (2) of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data and repealing Directive 95/46/EC (hereinafter: 'RODO'), we inform you that

1. The administrator of your personal data provided in the form is DEDRA-EXIM sp. z o.o. with its registered office in Pruszków, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (hereinafter: 'Administrator').
2. Your data will be processed exclusively for the purpose of implementing the warranty procedure for the device on the basis of Article 6(1)(b) of the General Data Protection Regulation (hereinafter: 'RODO') Provision of data is voluntary, but necessary for the implementation of the warranty procedure.
3. Your data will be processed for the period of consideration of the implementation of the guarantee procedure and for archiving purposes in case of the need to defend against possible claims against the Administrator, no longer than until they expire.
4. Your data may be disclosed only to entities processing data for the Administrator on the basis of a written agreement of entrustment of personal data processing providing, among others, technical support, hosting or maintenance of the website, IT support, courier company. The Administrator's providers are obliged to ensure data security and to comply with the requirements of the applicable law related to personal data protection and may not use the entrusted personal data for purposes other than those specified in the contract with the Administrator.

- Your data will not be processed in an automated manner including profiling and will not be transferred to a third country/international organisation.
- You have the right of access to the content of your data and the right to rectification, erasure, restriction of processing, the right to data portability, the right to object, at any time.
- For all matters related to the processing of your personal data by the Controller, you can contact: daneosobowe@dedra.pl;
You have the right to lodge a complaint with the supervisory authority dealing with personal data protection.

CZ Obsah

- Snímky a obrázky
- Popis zařízení
- Určení nástroje
- Omezení použití
- Technické údaje
- Příprava k práci
- Připojení k síti
- Zapínání nástroje
- Použití nástroje
- Aktuální provozní práce
- Náhradní díly a příslušenství
- Samostatné odstranění závad
- Výbava nástroje
- Informace pro uživatele o likvidaci elektrických a elektronických zařízení
- Záruční list

Prohlášení o shodě se nachází v sídle Dedra Exim Sp. z o.o.
Všeobecné bezpečnostní pokyny – příručka přiložena k zařízení

VAROVÁNÍ. Přečtěte si všechna upozornění označená symbolem a všechny pokyny. Nedodržení níže uvedených upozornění a bezpečnostních pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru nebo vážným zraněním.

Uložte všechna upozornění a pokyny pro pozdější použití.

2. Popis zařízení

DED9951A, DED9953A, DED9964AT: Obr. B: 1. Knoflík regulace teploty, 2. Ukazatel okolní teploty, 3. Přepínač
DEDE9954A: Obr. C: 1. Knoflík regulace teploty, 2. Ukazatel zadané teploty, 3. Přepínač, 4. Ukazatel okolní teploty.

3. Určení nástroje

Olejový ohřívač je přístrojem určeným k používání pouze v místnostech s funkční ventilací. Slouží k ohřívání obslužných prostorů jako garáže, dílny apod. Přístroj je určený k použití jako dodatečný zdroj tepla, nesmí být hlavním zdrojem tepla. Olejový ohřívač lze používat pouze v místnostech s funkční ventilací.

4. Omezení použití

Olejový ohřívač lze používat pouze v souladu s uvedenými níže „Přípustnými provozními podmínkami“. Přístroj je určený pouze k použití v místnostech vybavených funkční ventilační instalací pro odstraňování spalin. Přístroj je určený pouze k neprofesionálnímu použití. Samovolné změny v mechanické a elektrické konstrukci, všechny modifikace, postupy při obsluze, které nebyly popsány v Návodě k obsluze, budou považovány za bezprávné a jejich důsledkem je okamžitá ztráta záručních práv. Využití přístroje, které není v souladu s určením nebo s Návodem k obsluze, způsobí okamžitou ztrátu záručních práv. Zjistíte-li mechanická poškození, především pak deformace pouzdra, palivové nádrže, netěsnosti (unikající palivo), přístroj nepoužívejte.

Nepoužívejte ohřívač i v případě, že zjistíte nesprávné fungování. V takovém případě bezvýhradně zabezpečte přístroj, a následně jej předejte k opravě do autorizovaného servisu DEDRA-EXIM Sp. z o.o.

PŘÍPUSTNÉ PRACOVNÍ PODMÍNKY

Zařízení můžete používat pouze v prostorách s funkční ventilací. Zabraňte vlhkosti. Nenechávejte zapnuté zařízení bez dohledu. Nepoužívejte v prašných prostorách (např. sádrový prach, mouka).

5. Technické údaje

Model	DED9951A	DED9953A	DED9954A	DED9964AT
Napájecí napětí [V]	230	230	230	230
Napájecí frekvence [Hz]	50	50	50	50
Výkon motoru [W]	110	223	223	223
Topný výkon [kW]	20	37	40	51
Druh paliva	Motorová nafta	Motorová nafta	Motorová nafta	Motorová nafta
Objem zásobníku paliva [l]	19	38	38	50
Spotřeba paliva* [kg/h]	1,9	3,6	3,8	4,8
Průtok vzduchu [m ³ /h]	450	750	750	1100

Hmotnost (bez paliva) [kg]	14,5	23,1	26,2	29,4
Stupeň krytí	IPX0	IPX0	IPX0	IPX0
Třída ochrany proti úrazu elektrickým proudem				

* Spotřeba paliva uvedená v návodu má přibližné hodnoty a je přímo závislá na kvalitě samotného paliva a pracovních podmínkách ohřívače.

6. Příprava k práci

Montáž

Po vyjmutí ohřívače z obalu zkontrolujte, zda nejsou poškozeny součásti zařízení. Pokud je zařízení poškozeno, nezapínejte jej. Smontujte podle níže uvedeného popisu.

DED9951A, DED9954A: Vzpěry (obr. E, 1) přišroubujte (obr. E, 2) k zásobníku ohřívače. Přes otvory v předních vzpěrách protáhněte nápravu (obr. E, 3), nasadte kola (obr. E, 4), podložky (obr. E, 5), zajistěte závlačkami (obr. E, 6). Na kola nasadte kryty (obr. E, 7). Na zadní vzpěry namontujte rukojeť (obr. E, 8).

DED9953A, DED9964AT: Spodní rám (obr. E, 9) a horní rám (obr. E, 10) namontujte k zásobníku ohřívače pomocí šroubů (obr. E, 11) a matic (obr. E, 12). Přes otvory ve spodním rámu protáhněte nápravu (obr. E, 13), na nápravu nasadte kola (obr. E, 14), podložky (obr. E, 15), zajistěte závlačkami (obr. E, 16). Na kola nasadte kryty (obr. E, 17).

Naplňte nádrže palivem.

Jako palivo je nutné používat výhradně hnací olej. Za žádných okolností nesmí být používána žádná těkavá paliva, jako je benzín nebo rozpouštědla. Je rovněž nepřijatelné používat kontaminované palivo nebo motorový olej. V případě kontaktu s pokožkou, omyjte znečištěné prostory ihned mýdlem a vodou a propláchněte vodou.

-Před plněním palivové nádrže zkontrolujte, zda je zařízení odpojeno od sítě.

-Při plnění dbejte na palivovou nádrž, zda nedochází k úniku. V případě potvrzení úniku paliva nesmí být zařízení používáno. Provedte opravu v odborném servisu.

-Ústí paliva se nachází ze zadní strany ohřívače (obr. D, 1). Při plnění nádrže pozorně sledujte měřidlo hladiny paliva (obr. D, 2).

-Vnitřek budovy nesmí skladovat více pohonných hmot než jejich jednorázové zásoby.

-Palivové nádrže nesmí být v menší vzdálenosti než 8 m od topného tělesa, výjimku tvoří integrální nádrž, která je součástí ohřívače.

-Místo uchování paliva musí být udrženo v souladu s platnými předpisy požární ochrany a pracovní bezpečnosti. Případně rozlité palivo vytřete suchými hadříkem nebo vhodným čisticím prostředkem.

Před spuštěním zkontrolujte, zda nedochází k úniku paliva. V případě potvrzení úniku paliva způsobeného např. netěsností nádrže nebo palivových kabelů nesmí být ohřívač používán. V takovém případě je nutné kontaktovat servis.

7. Připojení k síti

Před připojením zařízení ke zdroji napájení je nutné se ujistit, že napětí napájení odpovídá hodnotě uvedené v údajovém štítku. Napájecí instalace by měla být vyhotovena v souladu s přísnými požadavky týkajícími se elektrických instalací a splňovat bezpečnostní podmínky používání. Parametry minimálního průřezu napájecího kabelu a jmenovité hodnoty jističe v závislosti na výkonu zařízení byly uvedeny v níže uvedené tabulce:

Výkon přístroje [W]	Minimální průřez vodiče [mm ²]	Minimální hodnota pojistky typu C [A]
<700	0,75	6

Instalace by měla být vyhotovena oprávněným elektrikářem. V případě využívání prodlužovače věnujte pozornost tomu, aby průřez žíly nebyl nižší, než požadovaný (viz tabulka). Elektrický kabel položte tak, aby v průběhu provozu nebyl vystaven možnému přerušování. Nepoužívejte poškozené prodlužovače. Pravidelně kontrolujte technický stav napájecího kabelu. Netahejte napájecí kabel. Připojte zařízení k uzemněné elektrické zásuvce chráněné diferenciálním proudem. Pokud je napájecí kabel poškozen, musí být z bezpečnostních důvodů nahrazen odborníkem. Výměna zástrčky nebo napájecího kabelu musí být vždy prováděna autorizovanou službou.

8. Zapínání nástroje

POZOR Před spuštěním zařízení je nezbytné provést kroky popsané v kapitole "Příprava na práci".

Ohřívač postavte na plochém povrchu takovým způsobem, aby proud horkého vzduchu nebyl namířen přímo na hořlavé materiály, lidi nebo zvířata. Musíte zanechat volný prostor mezi ohřívačem a objekty na pracovním místě min. 3 m od čela výstupního otvoru, min. 2 m od vstupního otvoru vzduchu, min. 2 m od stropu místnosti (Obr. A). Zvláštní pozornost je třeba věnovat závěsům, záclonám nebo jiným materiálům, které se mohou vznítit pod vlivem horkého vzduchu.

Zapnutí ohřívače

Nastavte síťový spínač (obr. B/C, 3) do polohy „I“. Nastavte voličem (obr. B/C, 1) požadovanou teplotu. Pokud nastavená teplota na voliči bude vyšší, než teplota uvedená na displeji aktuální teploty (obr. B/C, 2), ohřívač se sám vypne.

9. Použití nástroje

Nezakrývejte ani nezakrývejte vstupní a výstupní otvory ohřívače.

Nezakrývejte a nepřikrývejte příváděcí a odváděcí otvory ohřívače. Zajistěte volný průtok vzduchu pro správnou práci přístroje.

Ohřívač je vybaven zabezpečovacím systémem, který zastaví práci v následujících případech:

Ohřívač se nezapaluje nebo hasne. Ohřívač má optoelektronický prvek, který kontroluje plamen ve spalovací komoře. Vypne ohřívač v případě, že zmizne plamen na hořáku.

Napájení elektrické sítě není. V takovém případě se ohřívač vypne.

Přehřátí přístroje. V případě zvýšení teploty uvnitř ohřívače, způsobeného např. nepropustností přívodu vzduchu zabezpečení ohřívač vypne.

Když se teplota okolí zvětší nad zadanou teplotu, ohřívač se vypne a přepne se do pohotovostního režimu. – Když se teplota okolí zmenší pod zadanou teplotu, ohřívač se opět zapne automaticky.

Vypínání ohřívače.

Pro vypnutí ohřívače přepněte spínač napájení do polohy „0“ (obr. B, pol. 3). Následně odpojte napájecí vodič od síťové zásuvky. Po vypnutí přístroje, před ponecháním jej bez dozoru, zkontrolujte, zda plamen uvnitř zhasl úplně..

10. Aktuální provozní práce

POZOR Probíhající údržbové činnosti provádějte při odpojené plynové láhvi.

Opravy smí vykonávat pouze kvalifikovaný odborník v bodech uvedených výrobcem.

Nejméně jednou ročně se doporučuje technická kontrola vyhotovená autorizovaným servisem, nejlépe před každou topnou sezónou.

Čištění zařízení.

Zařízení musí být pravidelně čištěno. Zejména je nutné čistit případná znečištění vzniklá během plnění palivové nádrže, do které se snadno lepí prach a pyl. K čištění používejte měkké utěrky. Suchá znečištění mohou být odstraňována pomocí vysavače. Nesmíte používat agresivní čisticí prostředky, chemické čisticí prostředky, rozpouštědla nebo jiné prostředky, které mohou poškodit povrch zařízení.

Vyprázdnění, čištění palivové nádrže.

Ohřívač v nádrži během používání shromažďuje nečistoty a vlhkost a způsobuje kondenzaci vody uvnitř palivové nádrže. Pokud potřebujete vyprázdnit a vyčistit palivovou nádrž, nastavte topné těleso na mírné zvýšení. Palivovou nádrž postavte pod topné těleso. Odšroubujte vypouštěcí zátku na dně palivové nádrže (obr. G, 1). Po vyprázdnění paliva a čištění uzavřete vypouštěcí zátku.

Po vyprázdnění nádrže Vyláchněte nádrž malým množstvím čerstvého paliva.

Výše uvedenou činnost provádějte pravidelně po dobu cca 150-200 hodin práce nebo v případě potvrzení zhoršení provozních parametrů.

Vzduchový filtr.

Úvodní vzduchový filtr (houbový) je nutné vyčistit každých 50 hodin práce nebo v případě jeho znečištění/ucpání. Pro vyčištění filtru sejměte zadní clonu (obr. F, 1) a sejměte houbový filtr (obr. F, 3), opláchněte teplou vodou, důkladně osušte a nasadte zpět. Pro tyto účely je nutné odšroubovat plastové clony kompresoru (obr. F, 2). Každých 100 hodin provozu vyměňte filtr na straně vysokého tlaku. Odšroubujte clonu motoru (obr. F, 2) sejměte filtr (obr. F, 4) a nahraďte na nový. Montáž provést v opačném pořadí.

Skladování, přeprava, doprava

Ohřívač je nutné uchovávat na suchém, nezaprášeném místě zajištěném vůči vlhkosti v teplotě (5-20)°C daleko od ubytovacích místností je, které jsou zajištěny proti přístupu dětí. Palivová nádrž na uskladnění musí být vyprázdněna a čištěna od nečistot. Místnost musí být bez prachu a par, které mohou vyvolat korozi kovových prvků. Přístroj neukládejte v prostorách, kde jsou uskladněny potraviny.

Ohřívač je vybaven hnacími koly pro snadný pohyb v vytápěných místnostech. V případě nutnosti odeslání ohřívače dopravní společností, např. do servisu pro účely provedení opravy je nutné bezodkladně vyprázdnit nádrž. V souladu s platnými předpisy přeprava kapalných paliv bez zajištění jednotlivých bezpečnostních podmínek určených zvláštními předpisy je zakázána.

11. Náhradní díly a příslušenství

Pokud chce zakoupit náhradní díly a příslušenství, zkontaktujte se se servisní službou firmy Dedra-Exim. Kontaktní údaje naleznete na 1. straně této příručky. Při objednávání náhradních dílů uveďte číslo PART II umístěné na výkonovém štítku. Popište poškozený díl a uveďte přibližné datum zakoupení zařízení. V záruční době jsou opravy

prováděny podle zásad uvedených v záručním listu. Reklamovaný výrobek odevzdejte k opravě v místě zakoupení (prodejce je povinen přijmout reklamovaný výrobek) nebo zašlete do centrálního servisu DEDRA - EXIM. Přiložte záruční list vystavený dovozcem. Bez tohoto dokladu se bude oprava považovat za pozáruční. Po záruční době opravy provádí centrální servis. Poškozený výrobek zašlete do servisu (náklady na zaslání hradí uživatel).

12. Samostatné odstranění závad

POZOR Před zahájením odstraňování závad odpojte nástroj od napájení.

Problém	Příčina	Řešení
Topení se nezapne.	Nezapojený napájecí kabel.	Připojte kabel k síti.
	Žádné síťové napětí.	Zkontrolujte síťové napětí.
	Vadný spínač.	Předejte zařízení do servisu.
Motor běží, bez zapalování.	V nádrži není palivo.	Doplňte palivo.
	Vadný zapalovací systém.	Předejte zařízení do servisu.
Ohřívač hasne, na displeji je vidět zpráva "E1".	Hladina palivové nádrže je příliš nízká.	Doplňte palivo.
	Ucpané vzduchové filtry.	Vyčistěte nebo vyměňte filtry podle postupu popsaného v kapitole "běžné údržbové operace".
	Porucha systému dodávky paliva.	Předejte zařízení do servisu.
Ohřívač se nezapne, na displeji se zobrazí zpráva "E2"	Vadný senzor teploty.	Předejte zařízení do servisu.
Ohřívač se vypnul, na displeji svítí zpráva „E3“	Aktivace senzoru přehřátí	Ohřívače vypněte, odpojte od sítě a nechte vychladnout.
	Poškozený senzor přehřátí	Zařízení odevzdejte k opravě

13. Výbava nástroje

DED9951A, DED9954A: Ohřívač – 1 ks, vzpěry – 4 ks, rukojeť – 1 ks, náprava – 1 ks, kola – 2 ks, podložky kol – 2 ks, zajišťovací návlačky – 2 ks, kryty kol – 2 ks, montážní šrouby – 1 sada

DED9953A, DED9964AT: Ohřívač – 1 ks, spodní rám – 1 ks, horní rám – 1 ks, náprava – 1 ks, kola – 2 ks, položky kol – 2 ks, zajišťovací závlačky – 2 ks, kryty kol – 2 ks, montážní šrouby – 1 sada

14. Informace pro uživatele o likvidaci elektrických a elektronických zařízení (platí pro domácnosti)



Symbol uvedený na výrobcích nebo v průvodní dokumentaci označuje, že vadné elektrické nebo elektronické zařízení nesmí být likvidováno společně s domovním odpadem. Pokud potřebujete zlikvidovat, znovu použít nebo využít součástky, je správné je odnést na specializované sběrné místo, kde je příjem zdarma. Informace o umístění sběrných míst pro použitá zařízení poskytují místní orgány, např. na svých internetových stránkách.

Správnou likvidací uzařadení je možné šetřit cenné zdroje a zabránit negativním vplyvom na zdravie a životné prostredie v dôsledku možnej prítomnosti nebezpečných látok, zmesí a komponentov v zariadení. Za nesprávnou likvidaci odpadu hrozí sankce podle příslušných místních předpisů.

Uživatelé v zemích EU: Pokud potřebujete zlikvidovat elektrické nebo elektronické zařízení, obraťte se na nejbližší prodejní místo nebo na svého dodavatele, který vám poskytne další informace.

Likvidace v zemích mimo Evropskou unii: Tento symbol se vztahuje pouze na země Evropské unie. Pokud si přejete tento výrobek zlikvidovat, obraťte se na místní úřady nebo prodejce, aby vám sdělil správný způsob likvidace.

Záruční list

pro

Plynová kamna

Katalogové číslo: DED9951A/DED9953A/DED9954A/DED9964AT

Sériové číslo:.....

(dále jen výrobek)

Datum zakoupení výrobku:

Razítko prodávajícího.....

Datum a podpis prodávajícího:

Prohlášení uživatele:

Potvrdzují, že jsem byl seznámen se záručními podmínkami a důsledky nedodržování pokynů uvedených v návodu k obsluze a záručním listu. Se záručními podmínkami souhlasím, což potvrzují vlastnoručním podpisem:

.....
datum a místo

.....
podpis uživatele

I. Odpovědnost za výrobek

1. Ručitel – DEDRA EXIM Sp. z o.o. se sídlem v Pruszkowie, adresa: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Obvodní soud pro hl. město Varšavu ve Varšavě, XIV. Hospodářský odbor Celostátního soudního rejstříku, DIČ 527-020-49-33, Základní kapitál: 100 980.00 zł.
2. Podle podmínek stanovených v tomto záručním listu ručitel poskytuje záruku na výrobek, pocházející z distribuce ručitele.
3. Záruční odpovědnost za vady se týká pouze vad vzniklých z příčin tkvících ve výrobku v okamžiku jeho vydání uživateli.
4. Uživatel má nárok na bezplatnou záruční opravu výrobku, pokud vada byla zjištěna v záruční době. Provedení opravy výrobku (způsob opravy) závisí na rozhodnutí ručitele. Pokud ručitel nemůže provést opravu, vyhrazuje si právo na výměnu vadné součásti nebo celého výrobku za bezvadný, snížení ceny výrobku nebo odstoupení od smlouvy.
5. Vůči uživateli, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, je odpovědnost Ručitele za škody vyplývající z této záruky a/nebo v souvislosti s jejím uzavřením a plněním, bez ohledu na právní titul, omezena maximálně do výše hodnoty vadného výrobku.

II. Záruční doba

Součásti výrobku, na které se vztahuje záruka	Doba trvání záruční ochrany
Olejevý ohřívač s termostatem	24 měsíců, počítáno od data nákupu výrobku uvedeného v tomto záručním listu

III. Podmínky uplatňování záruky

1. Předložení vyplněného záručního listu pro výrobek a doložení okolností nákupu výrobku, např. předložením paragonu, faktury atd. Pro správné vyřízení reklamace se doporučuje, abyste společně s výrobkem předali všechny součásti stanovené v kapitole „Kompletace“ výrobku uvedené v návodu k obsluze.
2. Dodržování pokynů uvedených v návodu k obsluze a záručním listu.
3. Záruka platí pouze na území Polska a EU.
4. Záruka se nevztahuje na vady výrobku vzniklé zejména v následku:
 - a. Nedodržování podmínek stanovených v návodu k obsluze, zejména v rozsahu správného provozování, údržby a čištění;
 - b. Používání čisticích nebo ošetřovacích prostředků v rozporu s návodem k obsluze;
 - c. Nevhodného skladování a přepravování výrobku;
 - d. Svépomocných změn a/nebo úpravy výrobku, které nebyly dohodnuty s ručitelem;
 - e. Používání ve výrobku provozních materiálů v rozporu s návodem k obsluze.
5. Uživatel, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, ztratí záruku na výrobek, na kterém:
 - odstraní, změní nebo poškodil sériová čísla, označení údajů a výkonové štítky;
 - ucpávky byly poškozeny uživatelem nebo nesly stopy manipulace uživatelem.
6. Upozornění! Činnosti spojené s každodenní obsluhou výrobku, vyplývající mj. z návodu k obsluze, provádí uživatel ve vlastní režii a na své náklady.

IV. Postup při reklamaci

1. V případě zjištění nesprávného provozu výrobku se před nahlášením reklamace ujistěte, že jste provedli správně všechny činnosti podrobně popsané v návodu k obsluze.
2. Reklamaci nahlaste ihned, nejlépe do 7 dnů od data zjištění vady výrobku. Uživatel, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, ztratí nárok na uplatnění záruky v případě nenahlášení reklamace do 7 dnů.
3. Reklamaci můžete nahlásit mj. v místě zakoupení výrobku, v záručním servisu nebo písemně na adresu: DEDRA EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. Reklamaci můžete nahlásit prostřednictvím formuláře dostupného na stránkách www.dedra.pl. („Formulář pro nahlášení reklamace“).

5. Adresy záručních servisů v jednotlivých státech jsou dostupné na stránkách www.dedra.pl. Pokud v daném státě není uveden servis, reklamční formulář zašlete na adresu: DEDRA EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polska).

6. Z bezpečnostních důvodů je zakázáno používat vadný výrobek.

7. Upozornění!!! Používání vadného výrobku ohrožuje zdraví a život uživatele.

8. Povinnosti vyplývající ze záruky budou splněny do 14 pracovních dnů, počítáno ode dne doručení reklamovaného výrobku.

9. Vadný výrobek před odevzdáním do servisu vyčistěte. Reklamovaný výrobek důkladně zabezpečte proti poškození při přepravě (doporučuje se předat reklamovaný výrobek v originálním obalu).

10. Záruční doba se prodlužuje o dobu, během níž uživatel z důvodu vady výrobku, na kterou se vztahuje záruka, nemohl výrobek používat. Záruka nevylučuje, neomezuje ani nepozastavuje nároky uživatele vyplývající z ručení za vady prodané věci.

CZ

V souladu s čl. 13 odst. 1 a 2 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 ze dne 27. dubna 2016 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES Vás informujeme, že:

1. Správcem vašich osobních údajů uvedených ve formuláři je DEDRA-EXIM sp. z o.o. se sídlem v Pruszkowie, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (dále jen: „Správce“).
2. Vaše údaje budou zpracovávány pouze pro účely provedení reklamačního řízení zařízení podle čl. 6 odst. 1 písm. b) obecného nařízení o ochraně osobních údajů (dále jen: „GDPR“) Poskytnutí údajů je dobrovolné, ale nezbytné k provedení reklamačního řízení.
3. Vaše údaje budou zpracovávány po dobu posouzení provedení reklamačního řízení a pro účely archivace v případě potřeby obrany proti eventuálním nárokům vůči Správci, nejdéle však do okamžiku jejich promlčení.
4. Vaše údaje mohou být zpřístupněny pouze subjektům, které zpracovávají údaje pro Správce na základě písemné smlouvy o pověření zpracováním osobních údajů, poskytujícím mj. technický servis, hosting nebo údržbu webových stránek, IT servis, kurýrní služby. Dodavatelé Správce jsou povinni zajistit ochranu údajů a splnit požadavky platného zákona souvisejícího s ochranou osobních údajů a nesmí využívat svěřené osobní údaje pro jiné účely než ty, které jsou uvedeny ve smlouvě se Správcem.
5. Vaše údaje nebudou zpracovávány automatizovaným způsobem, včetně profilování, a nebudou předávány do třetí země / mezinárodní organizaci.
6. Máte právo na přístup ke svým údajům a právo na jejich opravu, výmaz, omezení zpracování, právo na přenositelnost údajů, právo kdykoli vznést námitku.
7. Ve všech záležitostech souvisejících se zpracováním vašich osobních údajů Správcem nás můžete kontaktovat na e-mailové adrese: daneosobowe@dedra.pl.
8. Máte právo podat stížnost u úřadu příslušného pro ochranu osobních údajů.

SK Obsah

1. Fotografie a obrázky
2. Popis zariadenia
3. Určenie zariadenia
4. Obmedzenia používania
5. Technické údaje
6. Príprava na prácu
7. Pripojenie k sieti
8. Zapnutie zariadenia
9. Používanie zariadenia
10. Priebežná údržba
11. Náhradné diely a príslušenstvo
12. Samostatné odstraňovanie porúch
13. Kompletizácia zariadenia
14. Informácie pre užívateľov k likvidácii elektrických alebo elektronických zariadení
15. Záručný list

Vyhlasenie o zhode sa nachádza v sídle Dedra Exim Sp. z o.o.

Všeobecne bezpečnostné podmienky – brožúra pripojená k zariadeniu

UPOZORNENIE. Prečítajte si všetky upozornenia označené symbolom a všetky pokyny.

Nedodržanie nasledujúcich bezpečnostných upozornení a bezpečnostných pokynov môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar, alebo vážne poranenie.

Zachovajte všetky upozornenia a návod pre budúce použitie.

2. Popis zariadenia

DED9951A, DED9953A, DED9964AT: Obr. B: 1. Regulačné koliesko teploty, 2. Ukazovateľ teploty prostredia, 3. Zapínač

DEDE9954A: Obr. C: 1. Regulačné koliesko teploty, 2. Ukazovateľ vzdialenej teploty, 3. Zapínač, 4. Ukazovateľ teploty prostredia.

3. Určenie zariadenia

Olejový ohrievač je zariadenie, ktoré je určené a môže sa používať iba v dobre a správne vetraných miestnostiach. Používa sa na ohrievanie neobytných, úžitkových priestorov, ako sú dielne, garáže ap. Ohrievač je určený na používanie ako dodatočný tepelný zdroj, nemôže sa používať ako hlavný tepelný zdroj. Ohrievač sa môže používať iba miestnosti s dobre fungujúcim vetraním.

4. Obmedzenia používania

Olejový ohrievač sa môže používať iba v súlade s pokynmi, ktoré sú uvedené v nižšie uvedených „Povolených prevádzkových podmienkach“. Zariadenie sa môže používať iba v miestnostiach s dobre fungujúcim vetraním, ktoré dostatočne odvádza vznikajúce spaliny. Zariadenie je určené výlučne na neprofesionálne účely. Neautorizované zásahy a zmeny mechanickej konštrukcie a elektrických prvkov zariadenia, ako aj nedodržiavanie pokynov uvedených v Návoде na používanie, sa považujú za protiprávne a znamenajú okamžitú stratu Záruky. Zariadenie sa musí používať v súlade s jeho účelom a v súlade s Užívateľskou príručkou, v opačnom prípade automaticky a okamžite prestáva platiť udelená záruka. V prípade, ak objavíte nejaké mechanické poškodenia, predovšetkým deformácie plášťa zariadenia, palivovej nádrže, netesnosti (únik paliva), okamžite prestaňte zariadenie používať.

Ak ohrievač nefunguje správne, alebo máte podozrenie, že niečo nie je v poriadku, nesmie sa v žiadnom prípade ďalej používať. V takom prípade zariadenie bezodkladne zabezpečte a následne objednajte jeho opravu v autorizovanom servise spoločnosti DEDRA-EXIM Sp. z o.o.

PRÍPUSTNÉ PRACOVNÉ PODMIENKY

Zariadenie sa môže používať iba v miestnostiach s dobre a správne fungujúcim vetraním. Chráňte pred vlhkosťou. Spustené zariadenie nikdy nenechávajte bez dozoru. Nepoužívajte v zaprášených miestnostiach (napr. sadrový prach, múka).

5. Technické údaje

Model	DED9951A	DED9953A	DED9954A	DED9964AT
Napätie el. zdroja [V]	230	230	230	230
Frekvencia el. zdroja [Hz]	50	50	50	50
Príkon motora [W]	110	223	223	223
Výkurovací výkon [kW]	20	37	40	51
Typ paliva	Motorová nafta	Motorová nafta	Motorová nafta	Motorová nafta
Objem palivovej nádrže [l]	19	38	38	50
Spotreba paliva* [kg/h]	1,9	3,6	3,8	4,8
Prietok vzduchu [m ³ /h]	450	750	750	1100
Hmotnosť (bez paliva) [kg]	14,5	23,1	26,2	29,4
Trieda ochrany pred priamym prístupom	IPX0	IPX0	IPX0	IPX0
Trieda ochrany pred zásahom el. prúdu	I	I	I	I

* Spotreba paliva uvedená v príručke, je iba približná, presné hodnoty závisia tak od kvality používaného paliva, ako aj od podmienok, v ktorých sa ohrievač používa.

6. Príprava na prácu

Montáž

Keď ohrievač vyberiete z obalu, skontrolujte, či nie sú jednotlivé prvky a diely zariadenia poškodené. V prípade, ak objavíte nejaké poškodenie, zariadenie v žiadnom prípade nepoužívajte. Zmontujte podľa nižšie uvedeného popisu.

DED9951A, DED9954A: Vzpery (obr. E, 1) priskrutkujte (obr. E, 2) k nádrži ohrievača. Cez otvory v predných vzperách preložte os (obr. E, 3), naložte kolesá (obr. E, 4), podložky (obr. E, 5), zabezpečte závlačkami (obr. E, 6). Na kolesá nasadte pneumatiky (obr. E, 7). K zadným vzperám upevnite rukoväť (obr. E, 8).

DED9953A, DED9964AT: Dolný rám (obr. E, 9) a horný rám (obr. E, 10) namontujte k nádrži ohrievača s použitím skrutiek (obr. E, 11) a matíc (obr. E, 12). Cez otvory v dolnom ráme preložte os (obr. E, 13), na os naložte kolesá (obr. E, 14), podložky (obr. E, 15), zabezpečte závlačkami (obr. E, 16). Na kolesá nasadte pneumatiky (obr. E, 17).

Naplnenie nádrže palivom.

Ako palivo by ste mali používať iba naftu. V žiadnom prípade nesmiete používať prchavé palivá ako benzín, alebo rozpúšťadlá. Je tiež neprijateľné používať znečistené palivo alebo použitý motorový olej. V prípade kontaktu s pokožkou okamžite kontaminované miesta umyte vodou s mydlom a opláchnite vodou.

- Pred naplnením nádrže palivom skontrolujte, či je zariadenie odpojené od napájacej siete.

- Pri plnení sledujte prípadnú netesnosť palivovej nádrže. Ak zistíte únik paliva, tak je zakázané používať zariadenie. Opravu musí vykonať špecializovaný servis.

- Hrdlo palivovej nádrže sa nachádza na zadnej strane ohrievača (Obr. D, 1). Pri plnení nádrže pozorne sledujte ukazovateľ hladiny paliva (Obr. D, 2).

- Neskladujte vo vnútri budovy viac paliva ako na jednorazové zásoby.

- Nádrže s palivom nemôžu byť umiestnené vo vzdialenosti menšej ako 8 m od ohrievača, výnimkou je, keď je nádrž integrovaná s ohrievačom.

- Miesto skladovania paliva musí byť udržiavané v súlade s platnými predpismi pre požiaru ochranu a bezpečnosť pri práci. Rozliate palivo sa musí utrieť suchou handričkou, alebo vhodnou utierkou.

Pred uvedením do prevádzky skontrolujte, či nedochádza k úniku paliva. V prípade zistenia úniku paliva v dôsledku napríklad slabšej tesnosti nádrže, alebo palivového potrubia, je zakázané používať ohrievač. V tomto prípade sa obráťte na servis.

7. Pripojenie k sieti

Pred pripojením zariadenia k zdroju napájania sa uistite, že napájacie napätie zodpovedá hodnote uvedenej na typovom štítku. Inštalácia elektrického napájania by mala byť vykonaná v súlade so základnými požiadavkami na elektrické inštalácie a mala by spĺňať požiadavky bezpečného používania. Parametre minimálneho prierezu napájacieho kábla a menovitej hodnoty poistky v závislosti od výkonu zariadenia sú uvedené v nasledujúcej tabuľke:

Výkon zariadenia [W]	Minimálny prierez vodiča [mm ²]	Minimálna hodnota ističa typu C [A]
<700	0,75	6

Inštaláciu by mal vykonať kvalifikovaný elektrikár. Pri použití predĺžovacích káblov skontrolujte, či nie je prierez vodiča menší ako je požadované (pozri tabuľku). Elektrický kábel umiestnite tak, aby počas prevádzky nebol vystavený prípadnému poškodeniu. Nepoužívajte poškodené predĺžovacie káble. Pravidelne kontrolujte technický stav napájacieho kábla. Neťahajte za sieťový kábel. Pripojte zariadenie k uzemnenej elektrickej zásuvke, ktorá je zabezpečená vypínačom zostatkového prúdu. Ak je napájací kábel poškodený, tak musí byť z bezpečnostných dôvodov vymenený prostredníctvom autorizovaného servisu. Výmenu zástrčky, alebo napájacieho kábla musí vždy vykonať autorizovaný servis.

8. Zapnutie zariadenia

⚠ POZOR Pred spustením zariadenia je nevyhnutné vykonať kroky uvedené v kapitole "Príprava na prácu".

Ohrievač umiestnite na rovný povrch tak, aby prúd horúceho vzduchu nebol nasmerovaný priamo na horľavé materiály, osoby alebo zvieratá. Na pracovisku ponechajte voľný priestor medzi ohrievačom a predmetmi najmenej 3 m od prednej časti výstupu teplého vzduchu, minimálne 2 m od prítoku vzduchu, minimálne 2 m od stropu miestnosti (Obr. A). Osobitná pozornosť by sa mala venovať záclonám, závesom, alebo iným materiálom, ktoré sa môžu vznietiť pod vplyvom horúceho vzduchu.

Zapnutie ohrievača

Spínač (Obr. B/C, 3) nastavte do polohy „I“. Otočte gombík (Obr. B/C, 1) na požadovanú teplotu. Ak je nastavená teplota na gombíku vyššia ako teplota zobrazená na ukazovateli aktuálnej teploty (Obr. B/C, 2), tak sa ohrievač spustí automaticky.

9. Používanie zariadenia

⚠ POZOR Nezakrývajte ani nezakrývajte vstupné a výstupné otvory ohrievača.

Vlejte do nádrže palivo (bod 6 b Užívateľskej príručky), zakrúťte zátku hrdla palivovej nádrže. Na ohrievači ani v jeho okolí nesmie zostať rozliate palivo alebo jeho zvyšky, v opačnom prípade vzniká riziko požiaru.

Ohrievač postavte na plochom vodorovnom povrchu takým spôsobom, aby prúd horúceho vzduchu nebol priamo nasmerovaný na prašné, horľavé látky alebo ľudí. Predovšetkým dávajte pozor na záclony, závesy alebo iné podobné materiály a látky, ktoré sa vplyvom horúceho vzduchu môžu zapáliť. Musia byť dodržané parametre v súlade s obrázkom A. Minimálne vzdialenosti od iných predmetov počas práce predstavujú: Minimálne 3 m od čelnej strany výstupného prieduchu horúceho vzduchu, minimálne 2 m od vstupného prieduchu, minimálne 2 m od stropu miestnosti (pozri obr. A).

Ohrievač pripojte k el. sieti.

Prepnite hlavný vypínač (obr. B, pol. 3) na polohu „I“. Regulačným kolieskom (obr. B, pol. 1) nastavte požadovanú teplotu. Ak je teplota nastavená reg. kolieskom vyššia než aktuálna teplota prostredia, ohrievač sa automaticky spustí.

Pred spustením skontrolujte, či na nejakom mieste neuniklo palivo.

Prípadne rozliate palivo dôkladne poutierajte. V prípade, ak palivo uniká kvôli napr. netesnosti nádrže alebo palivových hadičiek, ohrievač sa v

žiadnom prípade nesmie ďalej používať. V prípade kontaktujte autorizovaný servis.

10. Priebežná údržba

⚠ POZOR Priebežnú údržbu treba vykonávať pri odpojenej plynovej fľaši.

Opravy môžu vykonávať len kvalifikovaní špecialisti na miestach uvedených výrobcom. Aspoň raz v roku sa odporúča technická prehliadka, ktorú vykoná autorizovaný servis, najlepšie pred začiatkom vykurovacej sezóny.

Čistenie zariadenia.

Zariadenie by sa malo pravidelne čistiť. Je potrebné vyčistiť najmä nečistoty vznikajúce pri plnení palivovej nádrže, ku ktorým ľahko priliehajú prach. Na čistenie používajte mäkkú handričku. Suché nečistoty sa dajú odstrániť pomocou vysávača. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky, chemické čistiace prostriedky, rozpúšťadlá alebo iné prostriedky, ktoré by mohli poškodiť povrch zariadenia.

Vyprázdnenie a vyčistenie palivovej nádrže.

Počas používania ohrievača sa v nádrži hromadia nečistoty a vlhkosť, čo spôsobuje kondenzáciu vody vo vnútri palivovej nádrže. Ak chcete vyprázdniť a vyčistiť palivovú nádrž, tak nastavte ohrievač kolesami na miernom kopci. Pod ohrievač umiestnite nádobu na spustené palivo. Odskrutkujte zátku na vypúšťanie paliva, ktorá sa nachádza v spodnej časti palivovej nádrže (Obr. G, 1). Po vypustení paliva a vyčistení zamontujte vypúšťaciu zátku.

Po vyprázdnení nádrže prepláchnite nádrž malým množstvom čerstvého paliva.

Vyššie uvedená činnosť by sa mala vykonávať pravidelne približne každých 150-200 prevádzkových hodín, alebo ak budú zistené zhoršené prevádzkové parametre.

Vzduchový filter.

Počiatkový vzduchový filter (penový) by sa mal čistiť každých 50 prevádzkových hodín, alebo v prípade, že dôjde k jeho zamazaniu/zaneseniu. Ak chcete vyčistiť filter, tak odstráňte zadný kryt (Obr. F, 1) a vyberte penový filter (Obr. F, 3), opláchnite ho v teplej vode, dôkladne osušte a znovu nainštalujte. Na tento účel neodskrutkujte plastový kryt kompresora (Obr. F, 2). Každých 100 prevádzkových hodín vymeňte filter na strane vysokého tlaku. Odskrutkujte kryt motora (Obr. F, 2), vyberte filter (Obr. F, 4) a vymeňte ho na nový. Montáž by mala byť vykonaná v opačnom poradí.

Skladovanie, preprava, odoslanie

Ohrievač by mal byť skladovaný na suchom, bezprašnom mieste, ktoré je chránené pred vlhkosťou pri teplote (5-20)°C, z ďaleka od obytných priestorov, a je zabezpečené proti prístupu detí. Palivová nádrž by sa mala počas skladovania vyprázdniť a vyčistiť od znečistení. Skladovacia miestnosť by nemala obsahovať prach ani výpary, ktoré by mohli spôsobiť koróziu kovových komponentov. Prístroj neskladujte v miestnostiach, kde sa skladujú potraviny.

Ohrievač je vybavený kolesami, ktoré umožňujú ľahký pohyb vo vykurovaných priestoroch. Ak je potrebné odoslať ohrievač prostredníctvom prepravnej spoločnosti, napr. do servisu na opravu, tak palivová nádrž musí byť vyprázdnená! V súlade s platnými predpismi je zakázaná preprava kvapalných palív bez osobitných bezpečnostných podmienok stanovených osobitnými predpismi.

11. Náhradné diely a príslušenstvo

Ak chcete kúpiť diely a príslušenstvo, obráťte sa na Servis Dedra-Exim. Kontaktné údaje sú uvedené na strane 1 tohto návodu. Pri objednávaní náhradných dielov vždy uveďte číslo ŠARŽE/SÉRIE, ktoré je uvedené na výrobnom štítku. Opíšte poškodený diel, uveďte tiež približný termín nákupu zariadenia. Počas trvania záruky sú prípadné opravy vykonávané podľa zásad uvedených v záručnom liste. Reklamovaný výrobok odovzdajte na opravu v mieste nákupu (predajca je povinný prijať reklamovaný výrobok), alebo ho pošlite do centrálného servisu DEDRA – EXIM. Pripojte záručný list vystavený importérom a kópiu dokladu o nákupe. Bez tohto dokumentu bude oprava vykonaná odplatne, ako pozárúčna oprava. Po skončení záručnej lehoty opravy vykonáva centrálny servis. Poškodený výrobok pošlite do servisu (náklady na zásielku hradí užívateľ).

12. Samostatné odstraňovanie porúch

⚠ POZOR Pred začatím samostatného odstránenia porúch, odpojte zariadenie od zdroja napájania.

Problém	Príčina	Riešenie
Ohrievač sa nezapne.	Odpojený napájací kábel.	Zapojte kábel do elektrickej siete.
	Žiadne sieťové napätie.	Skontrolujte sieťové napätie.
	Poškodený spínač.	Odvzdajte zariadenie do servisu.

Motor pracuje, bez vznietenia.	Žiadne palivo v nádrži.	Naplňte palivo.
	Chybný zapalovací systém.	Odvzdajte zariadenie do servisu.
Ohrievač zhasína, na displeji sa zobrazí hlásenie „E1“.	Hladina paliva v nádrži je príliš nízka.	Naplňte palivo.
	Upchaté vzduchové filtre.	Vyčistite, alebo vymeňte filtre podľa postupu popísaného v kapitole „Priebežná údržba“.
Ohrievač sa nezapne, na displeji sa zobrazí hlásenie „E2“.	Porucha systému dodávky paliva.	Odvzdajte zariadenie do servisu.
	Poškodený snímač teploty.	Odvzdajte zariadenie do servisu.
Ohrievač sa vypína, na displeji sa zobrazuje správa „E3“.	Aktivoval sa snímač prehriatia	Vypnite ohrievač, odpojte od el. napätia, nechajte vychladnúť.
	Poškodený snímač prehriatia	Zariadenie odovzdajte do servisu na opravu

13. Kompletizácia zariadenia

DED9951A, DED9954A: Ohrievač – 1 ks, vzpery – 4 ks, rukoväť – 1 ks, os – 1 ks, kolesá – 2 ks, podložky kolies – 2 ks, poistné závlačky – 2 ks, kryty kolies – 2 ks, montážne skrutky – 1 komplet.

DED9953A, DED9964AT: Ohrievač – 1 ks, dolný rám – 1 ks, horný rám – 1 ks, os – 1 ks, kolesá – 2 ks, podložky kolies – 2 ks, poistné závlačky – 2 ks, kryty kolies – 2 ks, montážne skrutky – 1 komplet

14. Informácie pre užívateľov k likvidácii elektrických alebo elektronických zariadení (platí pre domácnosti)



Symbol uvedený na výrobkoch alebo v sprievodnej dokumentácii označuje, že chybné elektrické alebo elektronické zariadenia sa nesmú likvidovať spolu s domovým odpadom. Ak potrebujete zlikvidovať, opätovne použiť alebo zhodnotiť komponenty, správne je odovzdať ich na špecializovanom zbernom mieste, kde ich prijímú bezplatne. Informácie o umiestnení zberných miest pre použité zariadenia poskytujú miestne orgány, napr. na svojich webových stránkach.

Správnou likvidáciou zariadenia je možné šetriť cenné zdroje a zabrániť negatívnym vplyvom na zdravie a životné prostredie v dôsledku novej prítomnosti nebezpečných látok, zmesí a komponentov v zariadení.

Za nesprávnou likvidáciu odpadu hrozia sankcie podľa príslušných miestnych predpisov.

Používatelia v krajinách EÚ: Ak potrebujete zlikvidovať elektrické alebo elektronické zariadenie, obráťte sa na najbližšie predajné miesto alebo na svojho dodávateľa, ktorý vám poskytne ďalšie informácie.

Likvidácia v krajinách mimo Európskej únie: Tento symbol sa vzťahuje len na krajiny Európskej únie. Ak chcete tento výrobok zlikvidovať, obráťte sa na miestne úrady alebo predajcu, ktorý vám poskytne informácie o správnom spôsobe likvidácie.

Záručný list

na

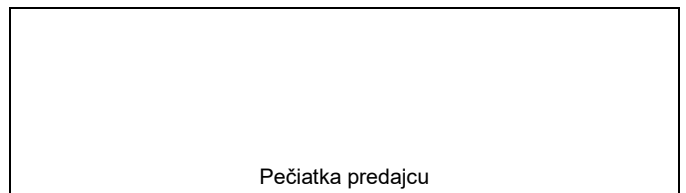
Plynová pec

Katalógové č : **DED9951A/DED9953A/DED9954A/DED9964AT**

Číslo šarže:

(ďalej len Výrobok)

Dátum nákupu výrobku:



Pečiatka predajcu

Dátum a podpis predajcu:

Vyhlasenie Užívateľa:

Potvrdzujem, že som bol oboznámený so záručnými podmienkami, ako aj s následkami nedodržania pokynov a odporúčaní, ktoré sú uvedené v užívateľskej príručke a v záručnom liste. Záručné podmienky sú mi známe, čo potvrdzujem vlastnoručným podpisom:

.....

dátum a miesto

.....

podpis Užívateľa

I. Zodpovednosť za Výrobok

1. Ručiteľ - spoločnosť „DEDRA EXIM sp. z o.o.“ sídliaca v meste: Pruszków, na adrese: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko, zapísaná do obchodného registra pod číslom KRS 000062517 vedenom oblasťným súdom pre hlavné mesto Varšava vo Varšave, 14.

ekonomické oddelenie Štátneho súdneho registra, IČ DPH: PL 5270204933, základné imanie: 100 980,00 PLN.

2. Podľa podmienok stanovených týmto záručným listom Ručiteľ udeľuje záruku na Výrobok, pochádzajúci z distribúcie Ručiteľa.

3. Zodpovednosť na základe záruky sa vzťahuje iba na chyby, ktoré vznikli následkom príčin nachádzajúcich sa vo Výrobku v momente jeho vydania Užívateľovi.

4. Na základe záruky Užívateľ získava právo na bezplatnú opravu výrobku, ak sa chyba objaví počas trvania záručnej lehoty. Spôsob opravy Výrobku (metóda vykonania opravy) závisí od rozhodnutia Ručiteľa. V prípade, ak Ručiteľ uzná, že Výrobok sa nedá opraviť, Ručiteľ si vyhradzuje právo vymeniť chybný prvok alebo celý Výrobok na výrobok bez chýb, právo na zníženie ceny Výrobku alebo právo na odstúpenie od dohody.

5. Voči Užívateľovi, ktorý nie je konzumentom v zmysle zákona z 23. apríla 1964 Občiansky zákonník, zodpovednosť Ručiteľa za škody vyplývajúce z tejto záruky a/alebo ktoré súvisia s jej uzatvorením a realizáciou, bez ohľadu na právny základ, je obmedzená maximálne do výšky hodnoty chybného Výrobku.

II. Záručná lehota

Prvky Výrobku na ktoré sa vzťahuje záruka	Trvanie záručnej ochrany
Olejový ohrievač s termostatom	24 mesiacov od dňa nákupu Výrobku, ktorý je uvedený v tomto záručnom liste

III. Podmienky využitia záruky

1. Užívateľ je povinný predstaviť vyplnený Záručný list výrobku, ako aj náležitý doklad o nákupe Výrobku, napr. predstavením pokladničného bloku, faktúry ap. Aby reklamačný proces prebiehal efektívne odporúčame, aby Užívateľ spolu s reklamovaným výrobkom doručil všetky prvky vymenované v kapitole užívateľskej príručky výrobku „Diely a časti“.

2. Užívateľ je povinný dodržiavať pokyny a odporúčania uvedené v užívateľskej príručke a v záručnom liste.

3. Záruka platí iba na území Poľskej republiky a členských štátov EÚ.

4. Záruka sa nevzťahuje na chyby, ktoré vznikli (predovšetkým) následkom:

a. Nedodržania podmienok určených v užívateľskej príručke, predovšetkým podmienok správneho používania, prevádzky, údržby a čistenia

b. Použitia na čistenie alebo na údržbu nevhodných prípravkov, nezhodne s užívateľskou príručkou;

c. Nevhodného uchovávanía a prepravy výrobku;

d. Vykonania neautorizovaných zmien a/alebo iných zásahov do výrobku, na ktoré výrobca nevyjadril súhlas;

e. Použitím vo výrobku/s výrobkom nevhodných prevádzkových materiálov, nezhodne s užívateľskou príručkou.

5. Užívateľ, ktorý nie je konzumentom v zmysle zákona z 23. apríla 1964 Občiansky zákonník, stráca záručné práva na výrobok, v ktorom:

- sériové čísla, označenia dátumov a výrobné štítky boli odstránené, zmenené alebo poškodené;

- boli poškodené plomby alebo sú na nich viditeľné stopy manipulácie.

6. Pozor! Činnosti súvisiace s každodennou obsluhou výrobku, vyplývajúce medzi iným z užívateľskej príručky, Užívateľ vykonáva vlastnými silami a na vlastné náklady.

IV. Reklamačná procedúra

1. V prípade, ak Užívateľ objaví, že Výrobok nefunguje správne, ešte pred zložením reklamácie je povinný uistiť sa, či boli náležite vykonané všetky stanovené činnosti, predovšetkým tie uvedené v užívateľskej príručke.

2. Reklamácia musí byť podaná bezodkladne, najlepšie v priebehu 7 dní od dňa, v ktorom sa prejavila (objavila) chyba Výrobku. Užívateľ, ktorý nie je konzumentom v zmysle zákona z 23. apríla 1964 Občiansky zákonník, stráca práva vyplývajúce z tejto záruky v prípade, ak reklamáciu nepodá v priebehu 7 dní od dňa, v ktorom sa prejavila (objavila) chyba Výrobku.

3. Reklamáciu môžete podať medzi inými na mieste, v ktorom ste výrobok kúpili, v záručnom servise alebo poštou na adresu: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko.

4. Užívateľ môže podať reklamáciu prostredníctvom formulára, ktorý je dostupný na webovej stránke www.dedra.pl. („Formulár podania reklamácie na základe udelenej záruky“).

5. Adresy záručných servisov v jednotlivých štátoch sú zverejnené na webovej stránke www.dedra.pl. V prípade, ak v danom štáte sa nenachádza záručný servis, odporúčame reklamovaný výrobok doručiť na adresu: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko.

6. Vzhľadom na bezpečnosť Užívateľa, nefunkčný (chybný) výrobok sa v žiadnom prípade nesmie používať.

7. Pozor!!! Používanie nefunkčného (chybného) výrobku je nebezpečné pre zdravie a život Užívateľov.

8. Povinnosti vyplývajúce z udelenej záruke budú vyplnené v lehote 14 pracovných dní počítajúc od dňa doručenia reklamovaného Výrobku Užívateľom.

9. Pred zaslaním reklamácie odporúčame reklamovaný Výrobok náležite očistiť. Odporúčame reklamovaný Výrobok dôkladne zabezpečiť pre prípadným poškodeniami počas prepravy (reklamovaný Výrobok odporúčame doručiť v originálnom obale).

10. Záručná lehota sa predlžuje o čas, počas ktorého Užívateľ následkom chyby (nefunkčnosti) výrobku, na ktorú sa vzťahovala záruka, nemohol Výrobok používať.

Záruka nevylučuje, neobmedzuje a ani nepozastavuje právo Užívateľa (kupujúceho) na základe príslušných predpisov o ručení za chyby predanej veci.

SK

V súlade s článkom 13 ods. 1 a 2 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES, vás informujeme

1. Správcom vašich osobných údajov, ktoré ste uviedli vo formulári, je spoločnosť „DEDRA-EXIM Sp. z o.o.“ so sídlom v meste Pruszków na adrese: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko (ďalej len: „Správca“).

2. Vaše osobné údaje budú spracúvané výhradne s cieľom realizácie záručnej procedúry zariadenia, a to v súlade s článkom 6 ods. 1 písmeno b) všeobecného nariadenia o ochrane údajov (ďalej len: „GDPR“). Uvedenie osobných údajov je dobrovoľné, avšak nevyhnutné na realizáciu záručnej procedúry.

3. Vaše osobné údaje budú spracúvané počas posudzovania a realizácie záručnej procedúry, ako aj na archívne účely v prípade potreby obhajoby pred prípadnými nárokmi a požiadavkami voči Správci, avšak nie dlhšie až do momentu premlčania týchto nárokov a požiadaviek.

4. Vaše údaje môžu byť zverejnené výhradne len tým subjektom, ktoré spracúvajú tieto údaje v mene a pre Správca, a to na základe písomnej dohody o zverení spracúvania osobných údajov, tzn. firmy, ktoré okrem iného poskytujú technický servis, hostingové služby alebo služby obsluhy webových stránok, IT obsluhy, ako aj kuriérskym firmám. Dodávateľia Správca sú povinní zaručiť zabezpečenie údajov a splniť požiadavky platnej legislatívy ohľadne ochrany osobných údajov, a zverené osobné údaje nesmú byť používané na iné účely než tie, ktoré stanovuje dohoda uzatvorená so Správcom.

5. Vaše údaje nebudú spracúvané automatickým spôsobom, vrátane rôznych foriem profilovania, ani nebudú odovzdané do tretieho štátu/medzinárodnej organizácii.

6. Máte právo na prístup k vašim osobným údajom, ako aj právo na ich opravu, doplnenie, odstránenie, obmedzenie spracúvania, prenesenie údajov, podanie námietky, a to v ľubovoľnej chvíli.

7. Vo všetkých záležitostiach, ktoré súvisia so spracúvaním vašich osobných údajov Správcom, môžete sa na Správca obrátiť písomne na e-mailovú adresu: daneosobowe@dedra.pl.

8. Máte právo podať sťažnosť príslušnému dozornému orgánu, ktorý zodpovedá za dohľad nad ochranou osobných údajov

Turiny

1. Nuotraukos ir pešiniai
2. Prietaiso aprašas
3. Prietaiso aprašas
4. Naudojimo apribojimai
5. Techniniai duomenys
6. Paruošimas darbui
7. Jungimas į tinklą
8. Prietaiso įjungimas
9. Prietaiso naudojimas
10. Einamieji naudojimo veiksmai
11. Pakeičiamos dalys ir priedai
12. Savarankiškas defektų pašalinimas
13. Prietaiso elementai
14. Informacija naudotojams apie sunaudotos įrangos utilizavimą
15. Garantijos lapas

Atitikties deklaracija yra Dedra Exim Sp. z o.o. bendrovėje struktūroje.

Bendros darbo saugos sąlygos – brošiūra pridama prie įrenginio.

⚠️ ĮSPĖJIMAS Perskaityti visus įspėjimus pažymėtus simboliu ir visas instrukcijas. Žemiau pateiktų įspėjimų ir saugos nurodymų nesilaikymas, gali būti elektros srovės smūgio, gaisro ar sunkių sužalojimų priežastimi.

Įsisaugoti visus įspėjimus ir instrukcijas ateičiai.

2. Prietaiso aprašas

DED9951A, DED9953A, DED9964AT: Pav. B: 1. Temperatūros nustatymo rankena, 2. Aplinkos temperatūros rodiklis, 3. Įjungiklis
DEDE9954A: Pav. C: 1. Temperatūros nustatymo rankena, 2. Nustatytos temperatūros rodiklis, 3. Įjungiklis, 4. Aplinkos temperatūros rodiklis.

3. Prietaiso aprašas

Dyzelinis šildytuvas – tai įrenginys skirtas naudoti tik patalpose su gerai veikiančia ventiliacija. Jis gali būti naudojamas negyvenamųjų patalpų (pvz. garažų, dirbtuvių ir pan.) šildymui. Įrenginys turi būti naudojamas kaip papildomas šilumos šaltinis, bet negali būti naudojamas, kaip pagrindinis šilumos šaltinis. Šildytuvą gali būti naudojamas tik sausose patalpose su gerai veikiančia ventiliacija.

4. Naudojimo apribojimai

Dyzelinis šildytuvas gali būti naudojamas tik pagal žemiau esančias Leistinas darbo taisykles. Įrenginys gali būti naudojamas tik patalpose su gerai veikiančia ventiliacija, skirta šalinti išmetamąsias dujas. Įrenginys yra skirtas tik mėgėjiškam naudojimui. Savavališkas mechaninės ir elektros sandaros keitimas, bet kokios modifikacijos, priežiūros veiksmai, kurie nėra aprašyti Naudojimo instrukcijoje, bus laikomi neteisėtais, kurie nedelsiant anuluoja vartotojo teises pasinaudoti garantiniu aptarnavimu. Naudojant įrenginį ne pagal paskirtį arba kitaip, negu yra nurodyta Naudojimo instrukcijoje, Garantinės teisės yra nedelsiant anuliuojamos. Pastebėjus mechaninius pažeidimus, ypač korpuso, kuro bako deformacijas, nesandarumą (kuro nutekėjimą), draudžiama naudoti įrenginį. Taip pat draudžiama naudoti šildytuvą pastebėjus, jog jis veikia neteislingai. Tokiu atveju būtina besąlygiškai išjungti įrenginį ir perduoti remontui į autorizuoją „DEDRA-EXIM“ Sp. z o.o. servisą.

PRIIMTINOS DARBO SĄLYGOS

Įrenginys gali būti naudojamas tik patalpose su gerai veikiančia ventiliacija. Vengti drėgmės. Nepalikti įjungto įrenginio be priežiūros. Nenaudoti dulketose patalpose (pvz. gipso dulksės, miltai).

5. Techniniai duomenys

Modelis	DED9951A	DED9953A	DED9954A	DED9964AT
Maitinimo įtampa [V]	230	230	230	230
Maitinimo dažnis [Hz]	50	50	50	50
Variklio galia [W]	110	223	223	223
Šiluminė galia [kW]	20	37	40	51
Kuro tipas	Dyzelinas	Dyzelinas	Dyzelinas	Dyzelinas
Kuro bako talpa [l]	19	38	38	50
Kuro sąnaudos* [kg/h]	1,9	3,6	3,8	4,8
Oro srautas [m ³ /h]	450	750	750	1100
Svoris (be kuro) [kg]	14,5	23,1	26,2	29,4
Apsaugos nuo tiesioginės priegios laipsnis	IPX0	IPX0	IPX0	IPX0
Apsaugos nuo elektros smūgio klasė	I	I	I	I

* Instrukcijoje yra nurodytas apytikslis kuro sunaudojimas, kuris priklauso nuo kuro kokybės ir šildytuvo darbo sąlygų.

6. Paruošimas darbui

Montavimas

Išėmus šildytuvą iš įpakavimo, patikrinti, ar įrenginio elementai nėra pažeisti. Pastebėjus pažeidimus, draudžiama įjungti įrenginį. Sumontuoti įrenginį laikantis toliau esančių nurodymų.

DED9951A, DED9954A: Kronšteinus (pav. E, 1) prisukti (pav. E, 2) prie šildytuvo talpos. Į priekinius kronšteinus įdėti ašį (pav. E, 3), uždėti ratus (pav. E, 4), tarpiklius (pav. E, 5), įdėti vielokaiščius (pav. E, 6). Ant ratų uždėti apsaugas (pav. E, 7). Prie galinių kronšteinų pritvirtinti rankeną (pav. E, 8).

DED9953A, DED9964AT: Prie šildytuvo pritvirtinti apatinį (pav. E, 9) ir viršutinį (pav. E, 10) rėmą naudojant varžtus (pav. E, 11) ir veržles (pav. E, 12). Prie apatinio rėmo pritvirtinti ašį (pav. E, 13), ant ašies uždėti ratus (pav. E, 14), tarpiklius (pav. E, 15), įdėti vielokaiščius (pav. E, 16). Ant ratų uždėti apsaugas (pav. E, 17).

Kuro bako pripildymas.

Kaipo kurą reikia naudoti vien tik dyzeliną. Jokių būdu negalima naudoti lakiųjų kuro, tokių kaip benzinas arba tirpikliai. Draudžiama taip pat yra naudoti užterštą kurą arba anksčiau sunaudotą variklio alyvą. Esant kuro sąlyčiui su oda reikia nedelsiant nuplauti užterštas vietas vandeniu su muilu ir nuplauti vandeniu.

- Prieš talpyklos kuro pripildymą reikia patikrinti ar įrenginys yra atjungtas nuo maitinimo tinklo.

- Pripildymo metu stebėti kuro baką, ar nėra kokių nors nutekėjimų. Jeigu bus nustatyta kuro nutekėjimas negalima naudoti įrenginio. Reikia atiduoti remontui į specializuotą servisą.

- Kuro pripildymo įrenginys yra šildytuvo gale (D,1 pieš.). Kuro bako pripildymo metu atidžiai stebėti kuro lygio rodiklį (D,2 pieš.).

-Pastato viduje negalima laikyti didesnės kuro negu vienkartinis atsarginis kiekis.

-Kuro bakas negali būti nuotolyje mažesniame negu 8 m nuo šildytuvo, išimtimi yra bakas, esantis neatskiriama šildytuvo dalimi.

- Kuro laikymo vietoje turi būti tvarka pagal galiojančias priešgaisrinės apsaugos, o taip pat darbo saugos nuostatas. Eventualų išsiliejusį kurą būtina nuvalyti švari skudurėliu arba tam skirtu valikliu.

Prieš užvedimą patikrinti ar nėra kuro nutekėjimų. Kuro ištekėjimo atveju dėl pvz. talpyklos arba degalų vamzdelių nesandarumo negalima naudoti šildytuvo. Tokiu atveju reikia susisiekti su servisu.

7. Jungimas į tinklą

Prieš prietaiso prie elektros srovės prijungimo reikia įsitikinti, ar maitinimo įtampa atitinka vertėms pateiktoms prietaiso vardinėje lentelėje.

Maitinimo instaliacija turėtų būti atlikta pagal esminius reikalavimus, susijusius su elektros instaliacija ir pildyti saugaus naudojimo reikalavimus. Maitinimo laido minimalaus skersmens, o taip pat nominalios saugiklio vertės priklausomai nuo prietaiso galios yra pateikti žemiau nurodytoje lentelėje:

Prietaiso galia [W]	Minimalus laido skersmuo [mm ²]	Minimali C tipo saugiklio vertė [A]
<700	0,75	6

Visas elektros instaliacijos jungtis gali įrengti tik reikiama kvalifikaciją turintis elektrikas. Atveju, kai naudosite prailgintuvus, reikia atkreipti dėmesį, kad gyslos skersmuo nebūtų mažesnis negu reikalaujama (žr. lentelė). Elektros laidą reikia išdėstyti tokiu būdu, kad darbo metu negręstų perpvovimas. Negalima naudoti pažeistų prailgintuvų. Periodiškai patikrinti maitinimo laido techninį stavį. Netraukti už maitinimo laido. Prietaisą prijungti prie įžeminto elektros lizdo, apsaugoto diferencijuotu jungikliu. Jeigu maitinimo laidas yra pažeistas, dėl saugumo reikia jį pakeisti įgaliotame servise. Kištuko ar maitinimo laido pakeitimą visada turi atlikti įgaliotas servisas.

8. Prietaiso įjungimas

⚠️ DEMESIO Prieš prietaiso įjungimą reikia būtinai atlikti veiksmus, aprašytus „Paruošimas darbui“.

Šildytuvą pastatyti ant plokščio paviršiaus tokiu būdu, kad karšto oro srautas nebūtų nukreiptas tiesiai į lengvai degias medžiagas, žmones arba gyvūnus. Reikia palikti laisvą erdvę tarp šildytuvo ir objektų darbo vietoje mažiausiai 3 m nuo karšto oro išmetimo angos priekio, mažiausiai 2 m nuo oro įvedimo angos, mažiausiai 2 m nuo patalpos lubų (A pieš.). Ypatingas dėmesys turėtų būti atkreiptas į užuolaidas arba kitas medžiagas, kurios gali užsidegti dėl karšto oro poveikio.

Šildytuvo įjungimas

Nustatyti tinklinį jungiklį (B/C, 3 pieš.) į „I“ poziciją. Nustatyti rankenėlę (B/C, 1 pieš.) norimą temperatūrą. Jeigu nustatyta temperatūra yra didesnė negu temperatūra nurodyta einamosios temperatūros ekrane (B/C, 2 pieš.), šildytuvas įsijungs savaime.

9. Prietaiso naudojimas

⚠️ DEMESIO Neuždenkite šildytuvo įleidimo ir išleidimo angų.

Draudžiama pridengti arba uždengti įrenginio oro įsiurbimo ir išmetimo angų. Tam, kad įrenginys veiktų teisingai, būtina užtikrinti laisvą oro cirkuliaciją.

Šildytuvas turi saugos sistemą, kuri išjungia įrenginį šiais atvejais:

Neužsidega arba užgeso liepsna. Šildytuvas turi optoelektroninį elementą, kontroliuojantį liepsną degimo kameroje. Liepsnai degiklyje užgesus, jis išjungia šildytuvą.

Dingus elektros energijai. Tokiu atveju šildytuvas išsijungs.

Įrenginiui perkaitus. Jei šildytuvo viduje padidėtų temperatūra dėl užsikimšusio oro įsiurbimo angos, apsaugos sistema išjungia šildytuvą.

Jei aplinkos temperatūra bus didesnė, negu nustatyta, šildytuvą išsijungs ir persijungs į budėjimo režimą. Kai aplinkos temperatūra taps žemesnė, negu nustatyta, šildytuvas vėl savaime įsijungs.

Šildytuvo išjungimas.

Norint išjungti šildytuvą, reikia perjungiklį perjungti į poziciją „0“ (pav. B, poz. 3). Po to reikia išimti kištuką iš rozetės. Išjungus įrenginį, prieš paliekant jį be priežiūros, būtina įsitikinti, kad viduje visiškai užgeso liepsna.

10. Einamieji naudojimo veiksmai

⚠️ DEMESIO Einamuosius naudojimo veiksmus reikia atlikti atjungus nuo dujų baliono.

Taisyms turi atlikti vien tik kvalifikacijas turintys specialistai, gamintojo nurodytuose punktuose.

Nors kartą per metus, rekomenduojama yra techninė priežiūra, kurią turi atlikti įgaliotas servisas, geriausia prieš kiekvieną šildymo sezoną.

Įrenginio valymas:

Įrenginys turi būti reguliariai valomas. Ypatingai reikia valyti eventualius užteršimus, atsirandančius kuro bako papildymo metu, prie kurių lengvai prilimpa dulksės pripildymo metu. Valymui reikia naudoti minkštą skudurėlį. Sausi užteršimai gali būti pašalinami su dulkių siurbliu. Draudžiama naudoti agresyvias skalbiklius, chemines valymo

priemonės, tirpiklius arba kitas priemones, kurios gali pažeisti įrenginio paviršių.

Kuro bako ištušinimas, valymas

Šildytuvo naudojimo metu talpykloje renkasi dulkės ir drėgmė, privedant prie vandens kuro bako viduje. Esant kuro bako valymo reikalui reikia pastatyti šildytuvo ratus ant lengvos iškylos. Padėti talpyklą ant išleistų kurą po šildytuvu. Atsukti kuro išleidimo kamštį, esantį kuro bako apačioje (G, 1 pieš.). Po kuro išleidimo ir išvalymo užsukti nuleidimo kamštį.

Po bako išvalymo, perplauti baką nedideliu šviežio kuro kiekiu. Šį veiksmą reikia atlikti periodiškai, kas apie 150-200 darbo valandų arba kuomet bus patvirtinta darbo parametų pablogėjimas.

Oro filtras

Prašinį oro filtrą (iš kempinės) reikia valyti kas 50 darbo valandų arba pastebėjus jo užteršimą/užkimšimą. Kad išvalyti filtrą reikia nuimti galinį korpusą (F,1 pieš.) ir išimti kempinį filtrą (F,3 pieš.), nuplauti šiltame vandenyje, tiksliai išdžiovinti ir vėl sumontuoti. Šiam tikslui nereikia atsukti kompresoriaus plastikinio korpuso (F,2 pieš.). Kas 100 darbo valandų, pakeisti filtrą aukšto slėgio pusėje. Atsukti variklio korpusą (F,2 pieš.) išimti filtrą (F,4 pieš.) ir pakeisti į naują. Montavimą reikia atlikti atvirktine tvarka.

Laikymas, transportas, siuntimas

Šildytuvą reikia laikyti sausoje, be dulkių, apsaugotoje nuo drėgmės patekimo temperatūroje (5-20)°C, nuotolyje nuo gyvenamųjų patalpų, neprieinamoje vaikams vietoje. Iš kuro bako sandėliavimo laikotarpiui reikia išpilti kurą ir išvalyti nešvarumus. Patalpoje negali būti dulkių ir garų, kurie galėtų priversti prie metalų elementų korozijos. Negalima sandėliuoti įrenginio patalpose, kur yra laikomi maisto produktai.

Šildytuve yra įmontuoti važiavimo ratai, dėka kurių yra lengvas judėjimas šildomų patalpų aplinkoje. Jeigu bus šildytuvo siuntimo, pasinaudojant siuntimo įmonės paslaugomis būtinumas pvz. į servisą, kad remontuoti, reikia būtinai išpilti kurą iš talpyklos! Remiantis galiojančiomis nuostatomis skystojo kuro gabenimas, netaikant specialiųjų saugumo sąlygų, nustatytų atskiromis nuostatomis yra draudžiamas.

11. Pakeičiamos dalys ir priedai

Norint įsigyti pakeičiamas dalis ir priedus, būtina pasikonsultuoti su servisu Dedra-Exim. Kontaktiniai duomenys pateikti instrukcijos 1 puslapyje.

Užsakant atsargine dalis, prašome nurodyti PARTIJOS numerį, nurodytą informacinėje lentelėje. Prašome aprašyti pažeistą dalį ir nurodyti orientacinį įrenginio pirkimo laiką. Garantiniame laikotarpyje remontai yra atliekami remiantis Garantiniame lape nurodytomis sąlygomis. Prašome pateikti produktą, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, remontui jo pirkimo vietoje (pardavėjas privalo priimti tokį produktą) arba atsiųsti į „DEDRA-EXIM“ centrinį servisą. Prašome pridėti importuotojo išrašytą Garantinį lapą. Be šio dokumento remontas bus laikomas pogarantiniu remontu. Garantiniame laikotarpyje remontą atlieka Centrinis servisas. Sugedusi produktą reikia išsiųsti į servisą (siuntimo išlaidas padengia vartotojas).

12. Savarankiškas defektų pašalinimas

⚠️ DEMESIO Prieš pradėdant savarankišką defektų pašalinimą, reikia išjungti prietaisą iš elektros maitinimo.

Problema	Priežastis	Sprendimai
Variklis dirba, nėra pliupsnio	Nėra kuro bako. Pažeista pliupsnio sistema.	Įpilti kurą. Atiduoti įrenginį į remontą.
Šildytuvus gęsta, ekrane matomas pranešimas „E1“.	Per mažas kuro lygis bako.	Įpilti kurą.
	Užkišti oro filtrai.	Išvalyti arba pakeisti filtrus pagal procedūrą, aprašytą „Einamieji naudojimo veiksmams“.
Šildytuvus neįsijungia, ekrane matomas pranešimas „E2“	Kuro padavimo sistemos avarija.	Atiduoti įrenginį į remontą.
	Sugedęs temperatūros jutiklis.	Atiduoti įrenginį į remontą.
Šildytuvus neįsijungia	Neprijungtas maitinimo laidas.	Prijunkti laidą prie tinklo.
	Nėra elektros įtampos maitinimo tinkle.	Patikrinti įtampą tinkle.
	Pažeistas jungiklis.	Atiduoti įrenginį į remontą.
Šildytuvus išsijungė, ekrane matyti pranešimas „E3“	Suveikė perkaitimo jutiklis	Išjungti šildytuvą, išjungti iš tinklo, palikti atvaušti.
	Sugedo perkaitimo jutiklis	Atiduoti įrenginį remontui

13. Prietaiso elementai

DED9951A, DED9954A: Šildytuvus – 1 vnt., kronšteinai – 4 vnt., rankena – 1 vnt., ašis – 1 vnt., ratai – 2 vnt., ratų tarpikliai – 2 vnt., apsauginiai vielokaiščiai – 2 vnt., ratų apsaugos – 2 vnt., montažiniai varžtai – 1 kompl.

DED9953A, DED9964AT: Šildytuvus – 1 vnt., apatinis rėmas – 1 vnt., viršutinis rėmas – 1 vnt., ašis – 1 vnt., ratai – 2 vnt., ratų tarpikliai – 2 vnt., apsauginiai vielokaiščiai – 2 vnt., ratų apsaugos – 2 vnt., montažiniai varžtai – 1 kompl.

14. Informacija naudotojams apie sunaudotos įrangos utilizavimą (taikoma namų ūkiams)



Ant gaminių arba pridėdamuose dokumentuose nurodytas simbolis rodo, kad sugedusios elektros ar elektroninės įrangos negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis. Jei norite atsikratyti, pakartotinai panaudoti ar utilizuoti komponentus, teisinga juos nuvežti į specializuotą surinkimo punktą, kur jie bus priimti nemokamai. Informaciją apie naudotos įrangos surinkimo vietas teikia vietos valdžios institucijos, pvz., savo interneto svetainėse.

Teisingas produkto utilizavimas padeda išsaugoti gamtos išteklius ir išvengti neigiamų padarinių žmonių sveikatai ir aplinkai, galinčių atsirasti dėl produkto esančių potencialiai pavojingų medžiagų, mišinių ir sudedamųjų dalių.

Už netinkamą atliekų šalinimą gresia baudos pagal atitinkamus vietos teisės aktus.

ES šalių naudotojai: Jei norite išmesti elektros ar elektroninę įrangą, kreipkitės į artimiausią prekybos vietą arba tiekėją, kuris jums suteiks daugiau informacijos.

šalinimas ne Europos Sąjungos šalyse: Šis simbolis taikomas tik Europos Sąjungos šalims. Jei norite išmesti šį gaminį, kreipkitės į vietos valdžios institucijas arba pardavėją dėl tinkamo šalinimo būdo.

Garantinis lapas

na

Dyzelinis šildytuvus su termostatu

Katalogo Nr: DED9951A/DED9953A/DED9954A/DED9964AT

Partijos numeris:

(toliau – Produktas)

Produkto pirkimo data:

Pardavėjo antspaudas

Pardavėjo parašas ir data:

Vartotojo pareiškimas:

Patvirtinu, kad buvau informuotas apie garantijos sąlygas ir taisyklių, išvardytų Naudojimo instrukcijoje ir Garantiniame lape, nepaisymo pasekmes. Šios garantijos sąlygos yra man žinomos, ką patvirtinu savo parašu:

.....

data ir vieta

.....

vartotojo parašas

I. Atsakomybė už Produktą:

- Garantijos suteikėjas – „DEDRA EXIM“ Sp. z o.o. su būstine adresu: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruškuvus, KRS 0000062517, Varšuvos apylinkės teismas, Valstybinio teismo registro XIV ūkinis skyrius, Mokesčių mokėtojo kodas 527-020-49-33, Įstatinis kapitalas: 100 980,00 PLN.
- Šiame garantiniame lape nurodytomis sąlygomis Garantijos suteikėjas suteikia garantiją Produktui iš Garantijos suteikėjo asortimento.
- Garantijos pagrindu atsakomybė yra priimama tik už defektus, esančius Produkte jo išdavimo Vartotojui metu.
- Garantijos pagrindu Vartotojas gauna teisę nemokamai suremontuoti Produktą, jei defektas buvo aptiktas garantijos galiojimo metu. Apie Produkto remonto būdą (remonto atlikimo metodą) sprendžia Garantijos suteikėjas. Jei Garantijos suteikėjas nuspręstų, kad remontas yra neįmanomas, Garantijos suteikėjas pasilieka sau teisę pakeisti elementą su defektu arba visą Produktą kitu, veikiančiu teisingai, sumažinti Produkto kainą arba anuliuoti sutartį.
- Vartotojo, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, atveju Garantijos suteikėjo atsakomybė dėl kompensacijos, susijusi su šia garantija ir (arba) jos sudarymu ir vykdymu, nepriklausomai nuo formos, yra apribota iki maksimaliai Produkto su defektu vertės.

II. Garantijos laikotarpis

Produkto elementai, kuriuos veikia garantija	Garantinės apsaugos trukmė
Dyzelinis šildytuvus su termostatu	24 mėnesiai, skaičiuojant nuo Produkto pirkimo datos, nurodytos šiame Garantiniame lape

III. Naudojimosi garantija sąlygos

1. Vartotojas privalo pateikti užpildytą Produkto Garantinį lapą ir Produkto pirkimą patvirtinantį dokumentą (pvz. kasos čekis, sąskaita-faktūra ir pan.). Tam, kad pretenzijos nagrinėjimo procesas vyktų sklandžiai, rekomenduojama, kad Vartotojas kartu su Produktu perduotų visus elementus, nurodytus „Komplektacijos sąrašė“, esančiame Naudojimo instrukcijoje.

2. Vartotojas privalo laikytis Naudojimo instrukcijoje ir Garantiniame lape nurodytų rekomendacijų.

3. Garantija galioja tik Lenkijos Respublikos ir ES teritorijoje.

4. Garantija neapima Produkto defektų, atsiradusių dėl to, kad:

a. Vartotojas nesilaikė sąlygų, nurodytų Naudojimo instrukcijoje, ypač susijusių su teisingu naudojimu, priežiūra ir valymu;

b. Vartotojas naudojo priežiūros ar valymo priemones, neatitinkančias sąlygas nurodytas Naudojimo instrukcijoje;

c. Vartotojas netinkamai sandėliavo ir transportavo Produktą;

d. Vartotojas savarankiškai keitė ir (arba) modifikavo Produktą, negavęs Garantijos suteikėjo sutikimo;

e. Vartotojas naudojo Produkte eksploatacines medžiagas, neatitinkančias Naudojimo instrukcijos sąlygų

5. Vartotojas, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, praranda garantiją Produktui, jei:

- Vartotojas pašalino, pakeitė arba sugadino serijos numerius, datas ir informacines lenteles;

- Vartotojas pažeidė plombas arba ant jų matosi Vartotojo veiksmų pėdsakai.

6. **Dėmesio!** Veiksnius, susijusius su kasdieniu Produkto aptarnavimu, nurodytu pvz. Naudojimo instrukcijoje, Vartotojas atlieka pats ir savo sąskaita.

IV. Pretenzijos pateikimo procedūra:

1. Pastebėjus, kad Produktas veikia neteisingai, prieš pateikiant pretenziją, reikia įsitikinti, kad visi veiksmai, aprašyti Naudojimo instrukcijoje, buvo atlikti teisingai.

2. Pretenziją rekomenduojama pateikti nedelsiant, geriausiai per 7 dienas nuo Produkto defekto aptikimo. Vartotojas, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, praranda garantiją Produktui, jei nepateikia pretenzijos per 7 dienas.

3. Pretenziją galima pateikti pvz. Produkto pirkimo punkte, garantiniame servise arba raštu adresu: „DEDRA EXIM“ Sp. z o. o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruškuvas.

4. Vartotojas gali pateikti pretenziją, pasinaudodamas blanku, kuris yra internetinėje svetainėje: www.dedra.pl (Pretenzijos garantiniame laikotarpyje pateikimo forma).

5. Garantinių servisų atskirose šalyse adresai yra nurodyti svetainėje: www.dedra.pl. Jei konkrečioje šalyje nebūtų garantinio serviso, pretenzijas dėl garantijos rekomenduojama siųsti adresu: „DEDRA EXIM“ Sp. z o. o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruškuvas, Lenkija.

6. Mają Dėl Vartotojo saugumo draudžiama naudoti Produktą su defektais.

7. Dėmesio!!! Produkto su defektais naudojimas kelia pavojų Vartotojo sveikatai ir gyvybei.

8. Veiksmai, susiję su garantija, bus atlikti per 14 darbo dienų skaičiuojant nuo Produkto, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, pristatymo dienos.

9. Prieš pristatant Produktą, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, rekomenduojama jį nuvalyti. Produktą, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, reikia kruopščiai supakuoti, kad jis būtų apsaugotas nuo pažeidimų transporto metu – rekomenduojama pristatyti produktą originalioje pakuotėje.

10. Garantijos laikotarpis yra pratęsiamas tiek, kiek Vartotojas negalėjo juo naudotis dėl garantijos apimto defekto.

Gwarancja Ši garantija neriboja, neiškiria bei nesustabdo Vartotojo teisių dėl perduotos prekės neatitikimo arba prekės defekto.

LT

Vadovaudamiesi 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB 13 straipsnio 1 ir 2 dalimis, informuojame, kad

1. Formoje pateiktų jūsų asmens duomenų valdytojas yra DEDRA-EXIM sp. z o.o., kurios registruota buveinė yra Pruszkowe, 3 Maja g. 8, 05-800 Pruszkow (toliau: "Administratorius").

2. Jūsų duomenys bus tvarkomi tik siekiant atlikti prietaiso garantijos procedūrą pagal Bendrojo duomenų apsaugos reglamento 6 straipsnio 1 dalies b punktą (toliau: „BDAR“) Duomenys teikiami savanoriškai, tačiau jie būtini garantijos procedūrai

3. Jūsų duomenys bus tvarkomi garantijos procedūros vykdymo nagrinėjimo laikotarpiu ir archyvavimo tikslais, jei prireiktų apsiginti nuo galimų pretenzijų Administratoriui, bet ne ilgiau nei iki tol, kol joms įvyks senaties terminas.

4. Jūsų duomenys gali būti atskleisti tik tiems subjektams, kurie tvarko duomenis duomenų administratoriaus vardu pagal rašytinę asmens

duomenų tvarkymo pavedimo sutartį, teikiančią: technines paslaugas, hosting'o ar interneto svetainės priežiūros paslaugas, IT paslaugas, kurjerių paslaugas. Administratoriaus tiekėjai privalo užtikrinti duomenų saugumą ir laikytis galiojančių teisės aktų reikalavimų, susijusių su asmens duomenų apsauga, ir negali naudoti patikėtų asmens duomenų kitais nei sutartyje su Administratoriumi nurodytais tikslais.

5. Jūsų duomenys nebus tvarkomi automatizuotomis priemonėmis, įskaitant profilavimą, ir nebus perduodami trečiajai šaliai / tarptautinei organizacijai.

6. Bet kuriuo metu turite teisę susipažinti su savo duomenų turiniu ir teisę ištaisyti, ištrinti, apriboti duomenų tvarkymą, teisę į duomenų perkeliamaumą, teisę prieštarauti bet kuriuo metu.

7. Visais klausimais, susijusiais su administratoriaus atliekamu jūsų asmens duomenų tvarkymu, galite kreiptis šiuo el. pašto adresu: daneosobowe@dedra.pl;

8. Turite teisę pateikti skundą tinkamai duomenų apsaugos institucijai;

LV Satura rādītājs

1. Attēli un zīmējumi
2. Ierīces apraksts
3. Ierīces pielietojums
4. Lietošanas ierobežojumi
5. Tehniskie dati
6. Sagatavošana darbībai
7. Pieslēgšana tīklam
8. Ierīces ieslēgšana
9. Ierīces lietošana
10. Tekošas apkalpošanas darbības
11. Rezerves daļas un piederumi
12. Patstāvīga avāriju novēršana
13. Ierīces komplektācija
14. Informācija lietotājiem par noliegtas elektroierīces utilizāciju
15. Garantijas karte

Atbilstības deklarācija ir pieejama uzņēmuma Dedra Exim Sp. z o.o. birojā.

Vispārējie drošības noteikumi - brošūra pievienota iekārtai

BRĪDINĀJUMS. Izlasiet visus brīdinājumus, kas apzīmēti ar simbolu , un **visas instrukcijas.** Zemāk norādīto brīdinājumu un drošības norādījumu neievērošana var kļūt par elektrošoka, ugunsgrēka vai smagu traumu iemeslu.
Saglabājiet visus brīdinājumus un instrukcijas turpmākajai lietošanai.

2. Ierīces apraksts

DED9951A, DED9953A, DED9964AT: Zīm. B: 1. Temperatūras regulēšanas kloķis, 2. Apkārtnes temperatūras rādītājs, 3. Ieslēdzis

DEDE9954A: Zīm. C: 1. Temperatūras regulēšanas kloķis, 2. Noteiktas temperatūras rādītājs, 3. Ieslēdzējs, 4. Apkārtnes temperatūras rādītājs.

3. Ierīces pielietojums

Eļļas sildītājs ir ierīce, paredzēta lietošanai tikai telpās ar labi funkcionējošu ventilāciju. Paredzēta nedzīvojamu telpu sildīšanai, piem., darbnīcām, garāžām utt. Paredzēta izmantošanai ka papildus siltuma avots, nevar būt par galveno siltuma avotu. Ierīce var būt lietota tikai slēgtās telpās ar pareizi funkcionējošu ventilāciju.

4. Lietošanas ierobežojumi

Eļļas sildītājs var būt lietots tikai saskaņā ar turpmāk minētiem "Pieļaujamiem darba nosacījumiem". Ierīce ir paredzēta tikai lietošanai telpās ar labi funkcionējošu ventilācijas instalāciju sadegšanas produktu izvadīšanai. Ierīce ir paredzēta tikai neprofesionālai lietošanai. Visas patstāvīgas izmaiņas mehāniskā un elektriskā konstrukcijā, visas modifikācijas, rīcība, kas nav aprakstīta šajā Lietošanas Instrukcijā var ierosināt Garantijas Tiesību tūlītēju pazaudēšanu. Ierīces lietošana pretī norādījumiem un Lietošanas Instrukcijai nekavējoties ierosinās Garantijas Tiesību tūlītēju pazaudēšanu.

Mehānisku bojājumu konstatēšanas gadījumā, sevišķi korpusa, degvielas tvertnes deformācijas, neblīvuma (degvielas noplūdumi) gadījumā nelietot ierīci.

Nedrīkst lietot sildītāju arī gadījumos, ja tiks konstatēta darbības nepareizība. Tad obligāti nodrošināt ierīci un pasūtīt remontu SIA DEDRA-EXIM autorizētā servisā.

PIEĻAUJAMIE DARBA APSTĀKĻI

Ierīce var būt lietota tikai telpās ar pareizi funkcionējošu ventilāciju. Izvairīties no mitruma. Nedrīkst atstāt ieslēgto ierīci bez uzraudzības. Nelietot putekļainās telpās (piemēram, gīpša putekļi, milti).

5. Tehniskie dati

Modelis	DED9951A	DED9953A	DED9954A	DED9964AT
Barošanas spriegums [V]	230	230	230	230
Barošanas frekvence [Hz]	50	50	50	50
Dzinēja jauda [W]	110	223	223	223
Sildīšanas jauda [kW]	20	37	40	51
Degvielas veids	Dīzeldegviela	Dīzeldegviela	Dīzeldegviela	Dīzeldegviela
Degvielas tvertnes tilpums [l]	19	38	38	50
Degvielas patērešana* [kg/h]	1,9	3,6	3,8	4,8
Gaisa plūsma [m ³ /h]	450	750	750	1100
Svars (bez degvielas) [kg]	14,5	23,1	26,2	29,4
Aizsardzība no tiešas pieejas	IPX0	IPX0	IPX0	IPX0
Ugunsdrošības līmenis	I	I	I	I

* Instrukcijā uzrādīta degvielas patērešana ir aptuvena, un ir atkarīga no degvielas kvalitātes, sildītāja darba apstākļiem.

6. Sagatavošana darbībai

Montāža

Pēc sildītāja izņemšanas no iepakojuma pārbaudiet, vai ierīces atsevišķās sastāvdaļas nav bojātas. Nesāciet darbu, ja ierīce ir bojāta. Samontējiet saskaņā ar aprakstu.

DED9951A, DED9954A: Kronšteinus (Zīm. E, 1) pieskrūvēt (Zīm. E, 2) pie sildītāja tvertnes. Ievietojiet asi caur caurumiem priekšējos kronšteinos (Zīm. E, 3), uzstādiet riteņus (Zīm. E, 4), paplāksnes (Zīm. E, 5), nostipriniet ar tapām (Zīm. E, 6). Uzlieciet riteņu pārsegu (Zīm. E, 7). Pievienojiet rokturi pie aizmugures kronšteinu (Zīm. E, 8).

DED9953A, DED9964AT: Apakšējais rāmis (Zīm. E, 9) un augšējais rāmis (Zīm. E, 10) jāuzstāda pie sildītāja tvertnes, izmantojot skrūves (Zīm. E, 11) un uzgriežņus (Zīm. E, 12). Ievietojiet asi caur caurumiem apakšējā rāmī (Zīm. E, 13), uz ass uzstādiet riteņus (Zīm. E, 14), paplāksnes (Zīm. E, 15), nostipriniet ar tapām (Zīm. E, 16). Uzlieciet riteņu pārsegu (Zīm. E, 17).

Degvielas tvertnes piepildīšana

Izmantojiet tikai dīzeldegvielu. Nekādā gadījumā nedrīkst izmantot gaistošas degvielas tādas kā benzīns vai šķīdinātāji. Nedrīkst arī izmantot piesārņoto degvielu vai izlietotu motoreļļu. Degvielas saskares ar ādu gadījumā nekavējoties nomazgājiet saskares vietas ar ūdeni un ziepēm un noskalojiet tās.

— Pirms degvielas tvertnes piepildīšanas pārliecinieties, ka ierīce ir atslēgta no barošanas tīkla.

— Piepildīšanas laikā novērojiet degvielas tvertni, lai pārliecinātos, kas nav noplūžu. Degvielas noplūdes gadījumā ierīci nedrīkst lietot. Nododiet to remontam specializētā servisa centrā.

— Degvielas ielietne atrodas sildītāja aizmugurē (att. D, 1). Tvertnes piepildīšanas laikā uzmanīgi novērojiet degvielas līmeņa indikatoru (att. D, 2).

— Ēkas iekšējās nedrīkst uzglabāt lielāku degvielas daudzumu nekā tās vienreizējā rezerve.

— Degvielas tvertņu attālums no sildītāja nedrīkst būt mazāks par 8 m, izņēmums ir iebūvētā tvertne, kas ir sildītāja daļa.

— Degvielas uzglabāšanas vieta ir jāuztur atbilstoši spēkā esošajiem ugunsdrošības un darba aizsardzības noteikumiem. Izlietā degviela ir obligāti jānoslauc ar sausu lupatiņu vai speciālu slauķi.

Pirms iedarbināšanas pārliecinieties, ka nav nekādu noplūžu. Degvielas noplūžu gadījumā, kas radušās, piemēram, tvertnes vai degvielas padeves cauruļu hermētiskuma trūkuma dēļ, sildītāju nedrīkst lietot. Šādā gadījumā sazinieties ar servisa centru.

7. Pieslēgšana tīklam

Pirms ierīces pieslēgšanas elektrības avotam pārliecinieties, ka barošanas spriegums atbilst nominālajai vērtībai, kas norādīta datu plāksnītē.

Barošanas sistēmai ir jābūt izpildītai atbilstoši pamatprasībām attiecībā uz elektriskajām sistēmām un jāatbilst lietošanas drošības prasībām. Barošanas kabeļa minimālā šķērsgriezuma un nominālās drošinātāja vērtības parametri atkarībā no ierīces jaudas ir norādīti tālāk sniegtajā tabulā:

Ierīces jauda [W]	Vada minimālais šķērsgriezums [mm ²]	C tipa drošinātāja minimālā vērtība [A]
<700	0,75	6

Sistēma ir jāizpilda elektriskajam ar atbilstošu kvalifikāciju. Izmantojot pagarinātājus pievērsiet uzmanību tam, lai dzīslas šķērsgriezums nebūtu mazāks par tabulā norādīto. Novietojiet elektrisko kabeli tā, lai darbības laikā tas nebūtu pakļauts pārgriešanas riskam. Neizmantojiet bojātus pagarinātājus. Periodiski pārbaudiet barošanas kabeļa tehnisko stāvokli. Nevelciet aiz barošanas kabeļa. Pieslēdziet ierīci iezemētai elektriskajai kontaktligzdai, kas aizsargāta ar diferenciālas strāvas automātslēdzi. Ja barošanas kabelis ir bojāts, drošības apsvērumu dēļ tas ir jānomaina autorizētajā servisa centrā. Kontaktakšas un barošanas kabeļa nomaina ir vienmēr jāveic autorizētajā servisa centrā.

8. Ierīces ieslēgšana

UZMANĪBU Veicot visas darbības, kontaktdakšai ir jābūt atslēgtai no kontaktligzdas".

Uzstādiēt sildītāju uz plakana virsmas tā, lai karsta gaisa plūsma netiktu vērsta tieši pret viegli uzliesmojošiem materiāliem, cilvēkiem vai dzīvniekiem. Darba vietā atstājiet brīvu telpu starp sildītāju un objektiem: vismaz 3 m no karsta gaisa izejas priekšpusē, vismaz 2 m no gaisa ieejas atveres, vismaz 2 m no telpas griestiem (att. A). Pievērsiet īpašu uzmanību aizkariem vai citiem materiāliem, kas var aizdegties karsta gaisa ietekmē.

Sildītāja ieslēgšana

Uzstādiēt tīkla slēdzi (att. B/C, 3) pozīcijā "I". Iestatiet vēlamu temperatūru ar grozāmo pogu (att. B/C, 1). Ja uz grozāmās pogas iestatītā temperatūra ir augstāka par temperatūru, kas norādīta aktuālās temperatūras displejā (att. B/C, 2), sildītājs ieslēdzas automātiski.

9. Ierīces lietošana

UZMANĪBU Nesēdīet vai neaizsēdīet sildītāja iekšpusē un izplūdes atverē.

Nedrīkst bloķēt sildītāja iekšpusē un izejas caurumus. Ierīces pareizai darbībai nodrošināt brīvu gaisa plūsmu.

Sildītājs ir apgādāts ar aizsardzības sistēmu, kas ierosinās ierīces izslēgšanu sekojošos gadījumos:

Nav aizdedzes vai liesmas nodzišana. Sildītājs ir apgādāts ar optoelektronisku elementu, kas kontrolē liesmu degšanas kamerā. Elements izslēdz sildītāju pēc liesmas nodzišanas.

Elektroenerģijas izslēgšana. Tādā gadījumā sildītājs izslēgs.

Ierīces pārkaršana. Temperatūras palielināšanas gadījumā sildītāja iekšā, sakarā ar, piem., gaisa iekšpusē nobloķēšanas, aizsardzība izslēgs sildītāju.

Kad apkārtnes temperatūra ir lielāka no uzstādītās temperatūras, sildītājs samazinās zem noteikto, sildītājs atkārtoti automātiski ieslēgs!

Sildītāja izslēgšana.

Lai izslēgtu sildītāju, ieslēdzēju pārslēgt uz pozīciju "0" (Zīm. B, poz. 3). Pēc tam atslēgt elektrības vadu no ligzdas. Pēc ierīces izslēgšanas pirms atstāšanas bez uzraudzības pārbaudīt, vai liesma ir pilnīgi nodziņa.

10. Tekošas apkalpošanas darbības

Remonti ir jāveic tikai kvalificētiem speciālistiem ražotāja norādītajos punktos.

Vismaz vienu reizi gadā ieteicams veikt tehnisko apskati autorizētajā servisa centrā, vislabāk pirms katras apkures sezonas.

Ierīces tīrīšana

Ierīcei ir jābūt regulāri tīrītai. Jo īpaši ir jānotīra iespējami netīrumi, kas rodas degvielas tvertnes piepildīšanas laikā un kam viegli pieļi putekļi. Tīrīšanai izmantojiet mīkstu lupatiņu. Sausus netīrumus var noņemt ar putekļu sūcēju. Nedrīkst izmantot agresīvus mazgāšanas līdzekļus, šķīdinātājus vai citus līdzekļus, kas var sabojāt ierīces virsmu.

Degvielas tvertnes iztukšošanas, tīrīšana

Sildītāja lietošanas laikā uzkrājas netīrumi un mitrums, kas noved pie ūdens kondensēšanas degvielas tvertnes iekšā. Degvielas tvertnes iztukšošanas un tīrīšanas nepieciešamības gadījumā uzstādiēt sildītāju uz neliela paaugstinājuma. Novietojiet tvertni nolietajai degvielai zem sildītāja. Atskrūvējiet degvielas tvertnes apakšā esošo izlaišanas korķi (att. G, 1). Pēc degvielas nolīšanas un tīrīšanas aizskrūvējiet izlaišanas korķi.

Pēc tvertnes iztukšošanas izskalojiet to ar nelielu svaigās degvielas daudzumu.

Iepriekš minētā darbība ir jāveic periodiski ik pēc 150–200 stundām vai ja ir pamanīta darba parametru pasliktināšana.

Gaisa filtrs

Sākotnējais (sūkļa) gaisa filtrs ir jātīra ik pēc 50 darba stundām vai ja ir pamanīts tā nosmērējums/aizsprotojums. Lai iztīrītu filtru, noņemiet aizmugurējo pārsegu (att. F, 1) un izņemiet sūkļa filtru (att. F, 3), noskalojiet to silta ūdenī, rūpīgi nosusiniet un uzstādiēt atpakaļ. Šim mērķim nav jāatskrūvē kompresora plastmasas pārsegs (att. F, 2). Ik pēc 100 darba stundām nomainiet filtru augsta spiediena pusē. Atskrūvējiet degvielas pārsegu (att. F, 2), izņemiet filtru (att. F, 4) un nomainiet to pret jaunu. Montāžu veiciet apgrieztā secībā.

Uzglabāšana, transportēšana, sūtīšana

Sildītājs ir jāuzglabā sausā vietā, kas ir brīva no putekļiem un aizsargāta no mitruma piekļuves un no bērnu piekļuves, temperatūra (5–20) °C, tālu no dzīvojamā telpu. Uz uzglabāšanas laiku iztukšojiet degvielas tvertni un iztīriet to no netīrumiem. Telpai ir jābūt brīvai no putekļiem un izgarojumiem, kas var izraisīt metāla elementu koroziju. Neuzglabājiet ierīci telpās, kur tiek glabāti pārtikas produkti. Sildītājs ir aprīkots ar gaitas riteņiem, kas ļauj to viegli pārvietot apsildāmās telpās. Ja nepieciešams nosūtīt sildītāju, izmantojot ekspedīcijas uzņēmuma pakalpojumus, piemēram, servisa centrā remontam, obligāti iztukšojiet degvielas tvertni!

Saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem nedrīkst pārvadāt šķidrās degvielas, neievērojot īpašus drošības nosacījumus, kas noteikti atsevišķos noteikumos.

11. Rezerves daļas un piederumi

Lai iegādātos rezerves daļas un piederumus, sazinieties ar Dedra Exim servisu. Kontaktinformācija ir atrodama instrukcijas 1. lapā. Rezerves daļu pasūtīšanas gadījumā lūdzam norādīt PĀRTIJAS numuru, kas atrodas uz tabuliņas. Lūdzam aprakstīt bojātu daļu, papildus norādot ierīces iegādes orientācijas laiku. Garantijas laikā remontā ir veikti saskaņā ar Garantijas Lapas noteikumiem. Reklamēto produktu lūdzam nodot remontam pirkšanas vietā (pārdevējam ir pienākums pieņemt reklamēto produktu) vai nosūtīt DEDRA - EXIM Centrālā Servisam. Lūdzam pievienot Garantijas Lapu, kuru noformēja importētājs. Bez dokumenta garantijas remonts būs uzskatīts par pēc-garantijas remontu. Pēc garantijas laika remontu veic Centrālais Serviss. Bojātu produktu nosūtīt servisam (par pasūtīšanu maksā lietotājs).

12. Patstāvīga avāriju novēršana

UZMANĪBU Pirms patstāvīgas avāriju novēršanas sākšanas, atslēdziet ierīci no barošanas avota.

Problēma	Iemesls	Risinājums
Sildītājs neieslēdzas.	Nepieslēgts barošanas kabelis.	Pieslēdziet kabeli elektrotīklam.
	Sprieguma neesamība barošanas tīklā.	Pārbaudiet spriegumu tīklā.
	Bojāts slēdzis.	Nododiet ierīci remontam.
Dzinējs darbojas, nav aizdedzes.	Degvielas trūkums tvertnē.	Piepildiet degvielu.
	Bojāta aizdedzes sistēma.	Nododiet ierīci remontam.
Sildītājs nodziest, displejā parādās ziņojums "E1".	Pārāk zems degvielas līmenis tvertnē.	Piepildiet degvielu.
	Aizsprostots gaisa filtrs.	Iztīriet vai nomainiet filtrus atbilstoši procedūrai, kas aprakstīta nodaļā "Tekošas apkalpošanas darbības".
Sildītājs neieslēdzas, displejā parādās ziņojums "E2".	Degvielas padeves sistēmas avārija.	Nododiet ierīci remontam.
	Bojāts temperatūras sensors.	Nododiet ierīci remontam.
Sildītājs ir izslēgts, displejā parādās paziņojums "E3"	Aktivizēts pārķersēšanas sensors	Izslēdziet sildītāju, atvienojiet to no elektrotīkla, ļaujiet atdzist.
	Bojāts pārķersēšanas sensors	Nodot ierīci defektu novēršanai

13. Ierīces komplektācija

DED9951A, DED9954A: Sildītājs - 1 gab., kronšteini - 4 gab., rokturis - 1 gab., ass - 1 gab., riteņi - 2 gab., riteņu paplāksnes - 2 gab., fiksācijas tapas - 2 gab., riteņu pārsegi - 2 gab., montāžas skrūves - 1 komplekts
DED9953A, DED9964AT: Sildītājs - 1 gab., apakšējais rāmis - 1 gab., augšējais rāmis - 1 gab., ass - 1 gab., riteņi - 2 gab., riteņu paplāksnes - 2 gab., drošības tapas - 2 gab., riteņu pārsegi - 2 gab., montāžas skrūves - 1 komplekts

14. Informācija lietotājiem par nolietotas elektroierīces utilizāciju (attiecas uz māsaimniecībām)



Simbols, kas redzams uz izstrādājumiem vai pievienotajā dokumentācijā, norāda, ka bojātas elektriskās vai elektroniskās iekārtas nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem. Ja vēlaties atbrīvoties no sastāvdaļām, atkārtoti izmantot vai reģenerēt, pareizi ir nogādāt tās specializētā savākšanas punktā, kur tās tiks pieņemtas bez maksas. Informāciju par lietotu iekārtu savākšanas punktu atrašanās vietu sniedz vietējās iestādes, piemēram, savās tīmekļa vietnēs.

Pareiza produkta utilizācija palīdz saglabāt dabas resursus un izvairīties no negatīvas ietekmes uz cilvēku veselību un vidi, kas var rasties produkta sastāvā esošo potenciāli bīstamo vielu, maisījumu un sastāvdaļu dēļ.

Par nepareizu atkritumu apglabāšanu draud sodi saskaņā ar attiecīgajiem vietējiem noteikumiem.

Lietotāji ES valstīs: Ja nepieciešams atbrīvoties no elektriskām vai elektroniskām iekārtām, sazinieties ar tuvāko tirdzniecības vietu vai savu piegādātāju, kas jums sniegs papildu informāciju.

apglabāšana valstīs ārpus Eiropas Savienības: Šis simbols attiecas tikai uz Eiropas Savienības valstīm. Ja vēlaties šo izstrādājumu izmest,

sazinieties ar vietējām iestādēm vai izplatītāju, lai noskaidrotu pareizo utilizācijas metodi.

Garantijas talons

Uz

Eļļas sildītājs ar termostatu

Kataloga Nr: **DED9951A/DED9953A/DED9954A/DED9964AT**

Partijas numurs:.....

(turpmāk saukts **Produkts**)

Produkta iegādes datums:

Pārdevēja zīmogs

Datums un pārdevēja paraksts:

Lietotāja apliecinājums:

Ar šo apliecinu, ka saņēmu informāciju par garantijas nosacījumiem, kā arī par Lietošanas instrukcijas un Garantijas talona norādījumu neievērošanas sekām. Garantijas nosacījumi ir man zināmi, ko apliecinu ar savu rokraksta parakstu:

.....
 datums un vieta Lietotāja paraksts

I. Atbildība par Produktu

3. Maja 8, 05-800 Pruszków, Polija, reģistrācijas numurs KRS 0000062517, Varšavas Rajona Tiesa Varšavā, Valsts tiesas reģistra XIV. Saimnieciskā nodaļa, NMR kods (NIP) 527-020-49-33, Pamatkapitāls: 100 980,00 PLN.
- Saskaņā ar noteikumiem, minētiem šajā Garantijas talonā, Garants piešķir garantiju Produktam, kuru izplata Garants.
- Garantijas atbildība attiecas tikai uz defektus, izraisītu pēc iemesliem, esošiem Produktā Lietotājam nodošanas laikā.
- Sakarā ar garantiju Lietotājam ir tiesības prasīt bezmaksas uzlabot Produktu, ja defekts tiks konstatēts garantijas laikā. Produkta uzlabošanas veids (remonta izdarīšanas metode) ir atkarīgs no Garanta uzskata. Gadījumā, kad Garants konstatēs, ka remonts nav iespējams, Garantam ir tiesības mainīt bojātu elementu vai visu Produktu uz brīvu no defektiem, samazināt Produkta cenu vai atteikties no līguma.
- Attiecībā uz Lietotājam, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civillikums" izpratnē, Garanta kompensācijas atbildība par zaudējumiem, savienotiem ar garantiju un/vai sakarā ar noslēgšanu un izpildīšanu, neatkarīgi no tiesiskām attiecībām, ir ierobežota tikai līdz nekvalitatīva Produkta vērtībai.

II. Garantijas laiks

Produkta elementi, apņēmti ar garantiju	Garantijas aizsardzības laiks
Eļļas sildītājs ar termostatu	24 mēneši, skaitot no Produkta iegādes datuma norādīta Garantijas talonā

III. Garantijas lietošanas nosacījumi

- Aizpildīts Lietotāja Produkta Garantijas talons ar Lietotāja dokumentu, apliecinot Produkta iegādi, piem. kases kvīts, faktūrrēķins utt. Efektīvas reklamācijas realizācijai ieteicams, lai Lietotājs nodotu kopā ar reklamētu Produktu visus elementus, minētus Produkta "Komplektācija" Lietošanas instrukcijas daļā.
- Lietošanas Instrukcijas un Garantijas talona norādījumu ievērošana.
- Garantija ir derīga tikai Polijas Republikas un ES teritorijā.
- Garantija neapņem Produkta defektus, ierosinātus, starp citiem, sekojošos gadījumos:
 - Lietotājs neievēro Lietošanas instrukcijas noteikumus, sevišķi pareizas ekspluatācijas, konservācijas un tīrīšanas jomā;
 - Lietotājs lieto tīrīšanas vai konservācijas līdzekļus, kas neatbilst Lietošanas Instrukcijas norādījumiem;
 - Lietotājs neattiecinīgi glabā un transportē Produktu;
 - Lietotājs patstāvīgi izdara Produkta izmaiņas un/var pārveidojumus, bez saskaņošanas ar Garantu;
 - Lietotājs lieto Produktā ekspluatācijas materiālus, kas neatbilst Lietošanas Instrukcijas norādījumiem.
- Lietotājs, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civillikums" izpratnē, zaudē garantijas tiesības attiecībā uz Produktam, kurā, Lietotāja darbības rezultātā:
 - tika likvidēti, mainīti vai bojāti sērijas numuri, datu apzīmējumi vai nominālas tabuliņas;
 - tika bojātas vai mainītas plombas.

6. Uzmanību! Darbību, savienotu ar Produkta ikdienas apkalpošanu, ja izriet no Lietošanas instrukcijas, Lietotājs veic patstāvīgi un pēc savām izmaksām.

IV. Reklamācijas procedūra

1. Produkta nepareizas darbības konstatēšanas gadījumā, pirms reklamācijas paziņošanas, Lietotājam ir pienākums pārbaudīt, vai visa darbība, tostarp aprakstīta Lietošanas instrukcija, tika pareizi veikta.
2. Reklamācijas paziņojumu ieteicams sniegt nekavējoties, vislabāk 7 dienu laikā no Produkta defekta konstatēšanas dienas. Lietotājs, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civillikums" izpratnē, zaudē garantijas tiesības attiecībā uz Produktam, ja nesniegs reklamācijas paziņojumu 7 dienu laikā.
3. Reklamācijas paziņojums var būt sniegts, starp citiem, Produkta iegādes vietā, garantijas servisā vai rakstiski uz adresi: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Polija.
4. Lietotājs var arī sniegt reklamācijas paziņojumu, izmantojot formulāru, pieejamu mājaslapā www.dedra.pl. („Reklamācijas paziņošanas formulārs garantijas ietvaros”).
5. Servisa adreses atsevišķām valstīm atrodas mājaslapā www.dedra.pl. Gadījumā, kad attiecīgajā valstī nav garantijas servisa, reklamācijas paziņojumi jābūt sniegti uz adresi: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polija).
6. Nēmot vērā Lietotāja drošību, bojāta Produkta lietošana ir aizliegta.
7. Uzmanību!!! Bojāta Produkta lietošana ir bīstama Lietotāja veselībai un dzīvei.
8. Garantijas pienākums tiks izpildīts 14 darba dienu laikā, skaitot no dienas, kad Lietotājs piegādās bojātu Produktu
9. Pirms bojāta Produkta nodošanas reklamācijai ieteicam to notīrīt. Rekomendējam rūpīgi pasargāt reklamētu Produktu no bojājumiem remontēšanas laikā (ieteicama Produkta piegāde oriģinālā iepakojumā).
10. Garantijas laiks tiek pagarināts uz laiku, kurā, sakarā ar Produkta defektu, apņemtu ar garantiju, Lietotājs nevarēja to lietot. Garantija neizslēdz, neierobežo un neaptur Lietotāja tiesību, kas izriet no atbildības par pārdota produkta neatbilstību likumam.

LV

Saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes 2016. gada 27. aprīļa Regulas (ES) 2016/679 par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi un šādu datu brīvu apriti un ar ko atceļ Direktīvu 95/46/EK 13. panta 1. un 2. punktu, informējam jūs, ka.

1. Jūsu veidlapā norādītu personas datu pārziņis ir DEDRA-EXIM sp. z o.o., ar juridisko adresi Pruszková, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (tālāk: "Pārziņis").
2. Jūsu dati tiks apstrādāti tikai, lai veiktu ierīces garantijas procedūru saskaņā ar Vispārīgo datu aizsardzības noteikumu (turpmāk tekstā: "VДАР") 6. panta 1. daļas b. burtu. Datu sniegšana ir brīvprātīga, bet nepieciešama garantijas procedūras veikšanai.
3. Jūsu dati tiks apstrādāti garantijas procedūras izskatīšanas laikā ar arhivēšanas nolūkos gadījumā, ja būs nepieciešams aizstāvēties pret jebkādam pretenzijām pret Pārziņi, ne ilgāk kā līdz to termiņa beigām.
4. Jūsu datus drīkst izpaust tikai personām, kuras apstrādā datus pārziņim, pamatojoties uz rakstisku līgumu par personas datu apstrādes uzticēšanu, cita starpā subjektiem, kas nodrošina: tehniskā dienesta pakalpojumus, hostingu vai vietnes apkopi, IT pakalpojumus, kurjeru pakalpojumus. Pārziņa piegādātājiem ir pienākums nodrošināt datu drošību un ievērot piemērojamo likumu prasības, kas saistītas ar personas datu aizsardzību, un viņi nedrīkst izmantot uzticētos personas datus citiem mērķiem, nevis tiem, kas noteikti līgumā ar Pārziņi.
5. Jūsu dati netiks apstrādāti automatizēti, tostarp profilēšanas veidā, un tie netiks pārsūtīti uz trešo valsti / starptautisku organizāciju.
6. Jums ir tiesības jebkurā laikā piekļūt saviem datiem un labot, dzēst, ierobežot apstrādi, tiesības pārsūtīt datus, tiesības iesniegt iebildumus, jebkurā brīdī.
7. Visos jautājumos, kas saistīti ar jūsu personas datu apstrādi, ko veic Pārziņis, varat sazināties ar šo e-pasta adresi: daneosobowe@dedra.pl.
8. Jums ir tiesības iesniegt sūdzību iestādei, kas ir atbildīga par personas datu aizsardzību.

HU Tartalomjegyzék

1. Képek és ábrák
2. A készülék leírása
3. A készülék rendeltetésszerű használata
4. A használat korlátozása
5. Műszaki adatok
6. A beüzemelés előkészítése
7. Csatlakozás a hálózathoz
8. A berendezés üzembe helyezése
9. A berendezés alkalmazása
10. Rendszeres arbantartási tevékenységek
11. Alkatrészek és kiegészítők

12. Önhibaelhárítás
13. A készülék kompletizálása
14. Információ a felhasználóknak az elektromos élelektronikus berendezések hulladékkezeléséről
15. Jótállási kártya

A megfelelő ségi nyilatkozat a Dedra Exim Kft. cég székhelyén található. Általános biztonsági előírások - a berendezéshez csatolt brosúra

▲ Szimbólummal jelölt összes FIGYELMEZTETÉST és az utasításokkal. Az alábbi figyelmeztetések és biztonsági utasítások be nem tartása áramütést, tüzet vagy súlyos sérülést okozhat. **Tartsa a figyelmeztetéseket és utasításokat jövőbi használatára.**

2. A készülék leírása

DED9951A, DED9953A, DED9964AT: B ábra: 1. Hőmérséklet beállító gomb, 2. Környezeti hőmérséklet kijelző, 3. Indítókapcsoló
DEDE9954A: C ábra: 1. Hőmérséklet beállító gomb, 2. Megadott hőmérséklet kijelző, 3. Kapcsoló, 4. Környezeti hőmérséklet kijelző.

3. A készülék rendeltetésszerű használata

A gázolajos hőszugárzó kizárólagosan jól működő szellőztetéssel rendelkező helyiségekben való használatra rendeltetett. Rendeltetése nem lakó, használati célú helyiségek, műhely, garázs, stb. fűtése. A berendezés rendeltetése kiegészítő hőforrásként való használat, nem képezhet fő hőforrást. A hőszugárzó csak olyan helyiségekben használható, ahol jól működő szellőztetés van.

4. A használat korlátozása

A hőszugárzót kizárólagosan az alább leírt "Megengedett üzemi körülmények" szerint szabad használni. A berendezés kizárólagosan a füstgáz eltávolítást szolgáló, hatékony szellőztetéssel rendelkező helyiségekben való használatra rendeltetett. A berendezés kizárólagosan nem professzionális célokra használható. A mechanikai és villamos felépítésben eszközölt önkényes változtatások, bármilyen módosítások, a Használati Utasításban nem említett kezelési tevékenységek jogtalanként kerülnek elkönyvelésre és a Garanciális Jogok azonnali elvesztéséhez vezetnek. A berendezések rendeltetésnek vagy a Használati Utasításnak nem megfelelő használata a Garanciális Jogok azonnali elvesztéséhez vezetnek. Mechanikus sérülések, különösen a burkolat, az üzemanyagtartály deformálódásának, tömítetlenség (üzemanyag szivárgás) észlelése esetén a berendezést nem szabad használni. Szintén tilos a hőszugárzót használni, ha működésében rendellenességet észlel. Ilyen esetben a berendezést feltétel nélkül le kell védeni, majd javítását a DERA - EXIM Sp. z o.o. márkaszervizében rendelje meg.

Megengedett üzemi körülmények

A berendezés csak olyan helyiségekben használható, ahol jól működő szellőztetés van. Kerülje a nedvességet. Ne hagyja a bekapcsolt berendezést felügyelet nélkül. Ne használja poros helyiségekben (pl. gipszpor, liszt).

5. Műszaki adatok

Modell	DED9951A	DED9953A	DED9954A	DED9964AT
Tápfeszültség [V]	230	230	230	230
Hálózati frekvencia [Hz]	50	50	50	50
Motor teljesítménye [W]	110	223	223	223
Fűtési teljesítmény [kW]	20	37	40	51
Üzemanyag fajtája	Dízelolaj	Dízelolaj	Dízelolaj	Dízelolaj
Az üzemanyagtartály úrtartalma [l]	19	38	38	50
Üzemanyag fogyasztás [kg/h]	1,9	3,6	3,8	4,8
Légáramlás [m ³ /h]	450	750	750	1100
Súly (üzemanyag nélkül) [kg]	14,5	23,1	26,2	29,4
Közvetlen érintkezési védelmi osztály	IPX0	IPX0	IPX0	IPX0
Érintésvédelmi osztály	I	I	I	I

* Az útmutatóban megadott üzemanyag-fogyasztás megközelítő érték, szorosan függ az üzemanyag minőségétől és a hőszugárzó üzemi körülményeitől.

6. A beüzemelés előkészítése

Összeszerelés

A csomagolásból történő kivétel után ellenőrizze a hőszugárzót egyes elemeit a sérülések tekintetében. Ne kapcsolja be, ha a berendezést megsérülését észleli. Szerelje össze az alábbi leírásnak megfelelően.

DED9951A, DED9954A: Csavarozza fel a támaszokat (E ábra, 1) a hőszugárzó üzemanyag-tartályára (E ábra, 2). Tolja át a tengelyt (E ábra, 3) az első támaszok furatán, húzza rá a kerekeket (E ábra, 4), az alátéteket (E ábra, 5), fixálja a sasszegekkel (E ábra, 6). Helyezze fel a kerekre a védőburkolatot (E ábra, 7). Rögzítse a markolatot az alsó támaszokhoz (E ábra, 8).

DED9953A, DED9964AT: Szerelje rá az alsó keretet (E ábra, 9) és a felső keretet (E ábra, 10) a hősugárzó üzemanyag-tartályára (E ábra, 11) a csavarok (E ábra, 11) és csavaranyák segítségével (E ábra, 12). Tolja át a tengelyt (E ábra, 13) az alsó keret furatain, húzza rá a tengelyre a kerekeket (E ábra, 14), az alátéteket (E ábra, 15), fixálja a sasszegekkel (E ábra, 16). Helyezze fel a kerekre a védőburkolatot (E ábra, 17).

A tartály üzemanyaggal való feltöltése

Üzemanyagként csak gázolaj használható. Semmilyen körülmények között ne használjon illékony tüzelőanyagokat, például benzint vagy oldószert. Elfogadhatatlan a szennyezett üzemanyag vagy használt motorolaj használata is. A bőrrel való érintkezés esetén azonnal mossa le a szennyezett helyeket szappannal és vízzel, majd öblítse le vízzel.

- A tartály üzemanyaggal való feltöltése előtt ellenőrizze, hogy a készülékki van kapcsolva a hálózatról.

-Töltéskor tartsa az üzemanyagtartályt megfigyelés alatt a lehetséges szivárgások szempontból. Ha az üzemanyag szivárgását észleli, ne használja a készüléket. Rendelje meg a javításokat egy speciális szervizben.

- Az üzemanyagotöltő a fűtőelem hátoldalán található (D,1 ábra). A tartály feltöltések során figyelje az üzemanyagszint jelzőjét (D,2 ábra).

- Az épületen belül ne tárolja több üzemanyagot mint az egyszeri ellátásra szükséges .

- A tüzelőanyag tartályok nem helyezhetők el a fűtőtesttől 8 m-nél kisebb távolságra, kivéve a beépített tartályt, amely a fűtőelem része.

- Az üzemanyag tárolásának helyét az alkalmazandó tűzvédelmi és munkavédelmi előírásoknak megfelelően kell fenntartani. A kiömlött tüzelőanyagot száraz ruhával vagy speciális tisztítóruhával törölje le.

A fűtőberendezés üzembe helyezése előtt ellenőrizze, hogy nincs-e szivárgása. Ha például a tartály vagy az üzemanyagvezetékek szivárgása miatt üzemanyagszivárgást észlel, ne használja a fűtőberendezést. Ebben az esetben vegye fel kapcsolatot a szervizzel.

7. Csatlakozás a hálózathoz

Mielőtt csatlakoztatná a készüléket egy áramforráshoz, győződjön meg arról, hogy a tápfeszültség megegyezik az adattáblán feltüntetett értékkel.

Az áramellátó berendezés az elektromos berendezésekre vonatkozó alapvető követelményeknek megfelelően kell hogy legyen végezve, és meg kell felelnie a használatbiztonság követelményeinek. A tápkábel minimális keresztmetszetének paraméterei és a biztosíték névleges értéke az eszköz teljesítményétől függően az alábbi táblázatban található:

A berendezés teljesítménye [W]	Minimális vezeték-átmérő méret [mm ²]	Minimális C típusú biztosíték [A]
<700	0,75	6

A telepítést szakképzett villanszerelőnek kell elvégeznie. Hosszabbító kábelek használata esetén győződjön meg arról, hogy a vezeték keresztmetszete nem kisebb, mint a szükséges (lásd a táblázatot). Helyezze el az elektromos kábelt úgy, hogy az ne érje a vágás munka során. Ne használjon sérült hosszabbító kábeleket. Rendszeresen ellenőrizze a tápkábel műszaki állapotát. Ne húzza ki a tápkábelt. Csatlakoztassa a készüléket egy földelt elektromos aljzathoz, amelyet egy fennmaradó áramforrás véd. Ha a tápkábel megsérült, biztonsági okokból a hivatalos szervizközpontnak kell cserélnie. A dugó vagy a tápkábel cseréjét mindig hivatalos szervizközpontnak kell elvégeznie.

8. A berendezés üzembe helyezése

FIGYELEM A készülék üzembe helyezése előtt feltétlenül a "Felkészülés a munkára" fejezetben leírt műveleteket végezze el".

Helyezze a fűtőberendezést egy sík felületre úgy, hogy a forró levegő áramlása ne gyúlékony anyagokra, emberekre vagy állatokra közvetlenül irányuljon. Hagyja a szabad helyet a fűtőberendezés és a munkahelyen lévő tárgyak között legalább 3 m-re a forró levegő kimenetének elejétől, minimum 2 m-re a légbevezetőtől, legalább 2 m-re a helyiség mennyezetétől (A ábra). Különös figyelmét fordítsa a függönyökre, napellenzőre vagy más anyagokra, amelyek forró levegő hatása alatt meggyulladhatnak.

A fűtőberendezés bekapcsolása

Állítsa a tápkapcsolót (B/C, 3 ábra) az "I" állásba. Forgassa el a gombot (B/C, 1 ábra) a kívánt hőmérsékletre. Ha a beállított hőmérséklet a gombon magasabb, mint a hőmérséklet kijelzőn jelzett hőmérséklet (B/C, 2 ábra), a fűtőberendezés automatikusan elindul.

9. A berendezés alkalmazása

FIGYELEM Ne takarja le vagy fedje le a fűtőberendezés bemeneti és kimeneti nyílásait.

Tilos letakarni vagy eltakarni a hősugárzó ki és beáramlási nyílásait. A berendezés megfelelő működése számára biztosítsa a levegő szabad áramlását.

A hősugárzó biztonsági rendszerrel rendelkezik, mely a következő helyzetekben kapcsol be:

Nincs gyújtás vagy kialszik. A hősugárzó optoelektronikai érzékelővel rendelkezik, mely figyelni az égéstérben levő lángot. Kikapcsolja a hősugárzót, ha kialszik a láng az égéstérben.

Elektromos áram kimaradás. Ilyen esetben a hősugárzó kikapcsol.

A berendezés túlmelegedése. Amennyiben a hősugárzó belsejében a hőmérséklet pl. az eldugult levegő bemenet miatt megemelkedik, a biztosíték a hősugárzót kikapcsolja.

Amikor a környezeti hőmérséklet a beállítottnál magasabbra nő, a hősugárzó kikapcsol és készenléti állapotba kapcsol. Amikor a környezeti hőmérséklet a beállítottnál alacsonyabbra esik le, a hősugárzó önállóan bekapcsol!

A hősugárzó kikapcsolása.

A hősugárzó kikapcsolásához a feszültség kapcsolót állítsa a „0” állásba (B ábra, 3. poz.). Ezután csatlakoztassa le a feszültség kábelét a hálózati aljzatról. A berendezés kikapcsolása után, mielőtt felügyelet nélkül hagyná, ellenőrizze, hogy a láng teljes egészében kialudt. .

10. Rendszeres arbantartási tevékenységek

FIGYELEM A rendszeres arbantartási tevékenységeket kizárólag a gázpalack leszerelése után szabad végezni.

A javításokat csak szakképzett szakemberek végezhetik a gyártó által megadott pontokon.

Legalább évente egyszer ajánlott műszaki ellenőrzést végezni, amelyet egy hivatalos szervizközpont végez, lehetőleg minden fűtési időszak előtt.

Az eszköz tisztítása.

A készüléket rendszeresen meg kell tisztítani. Különösen meg kell tisztítani az üzemanyagtartály feltöltése során keletkező szennyeződések, amelyekhez a por és a por könnyen tapad. Használjon puha ruhát a tisztításhoz. A száraz szennyeződések porszívóval eltávolítható. Ne használjon agresszív tisztítószereket, kémiai tisztítószereket, oldószereket vagy más anyagokat, amelyek károsíthatják a készülék felületét.

Az üzemanyagtartály kiürítése, tisztítása.

A fűtőberendezés használata során a tartályban szennyeződés és a nedvesség felgyülemlik, ami páralecsapódást okoz az üzemanyagtartály belsejében. Ha szükség van az üzemanyagtartály kiürítésére és tisztítására, állítsa a berendezés kerekeit enyhe emelkedésen. Az üzemanyagra való tartályt helyezzen a fűtőelem alá. Csavarja le a tüzelőanyag-tartály alján található üzemanyag-leeresztő dugót (G, 1 ábra). A tartály kiürítése után öblítse ki a tartályt kis mennyiségű friss üzemanyaggal. A fenti műveletet rendszeresen kell elvégezni., körülbelül 150-200 üzemóránként, vagy ha a működési paraméterek romlását észlelik.

Légszűrő.

A első légszűrőt (habot) 50 üzemóránként meg kell tisztítani vagy ha észrevehetően piszkos / eltömődött. A szűrő tisztításához távolítsa el a hátlapot (F,1. ábra) és távolítsa el a habszűrőt (F, 3. ábra), öblítse le meleg vízzel, alaposan szárítsa meg és helyezze vissza. Ehhez ne csavarja ki a kompresszor műanyag burkolatát (F, 2. ábra). 100 óránként cserélje ki a szűrőt a nagynyomású oldalon. Csavarja ki a motorfedelelet (F, 2. ábra), távolítsa el a szűrőt (F, 4. ábra), és cserélje ki egy új szűrőre. A telepítést fordított sorrendben kell végrehajtani.

Tárolás, fuvarozás és kiszállítás

A fűtőtestet száraz, pormentes helyen, 5-20 ° C hőmérsékleten, nedvességtől védve kell tartani, távol a lakótértől, védve a gyermekek hozzáféréstől. A tárolás célból az üzemanyagtartályt ki kell üríteni az üzemanyagból, és el kell távolítani a benne lévő szennyeződések. A tárolási helyiségben nem lehet porok és füstök találhatók lennének, amelyek fém alkatrészek korrózióját okozhatják. Ne tárolja a készüléket olyan helyiségekben, ahol élelmiszereket tárolnak. A fűtőberendezés kerekkel van felszerelve, amelyek lehetővé teszik a fűtött helyiségek közötti könnyű mozgást. Ha szükség van a fűtőberendezés szállítására egy szállítási cég alatt például javítási központba, az üzemanyagtartályt ki kell üríteni! A vonatkozó előírásoknak megfelelően tilos a folyékony tüzelőanyagok külön rendeletekben meghatározott különleges biztonsági feltételek nélküli szállítása.

11. Alkatrészek és kiegészítők

A pótalkatrészek és kiegészítők ügyében vegye fel a kapcsolatot a Dedra-Exim Szervizzel. Az elérhetőségek a használati utasítás 1. oldalán található. Az alkatrészek megrendelésekor kérjük megadni a típuscímkén található szériaszámot. Kérjük a megrongálódott alkatrészt leírni, megadva a berendezés megközelített vásárlási idejét. A garanciális időszakban a javítások a Garanciajegyben leírt szabályok szerint kerülnek elvégzésre. A reklamált terméket kérjük a javításra eljuttatni a vásárlás helyére (az eladó köteles a reklamált terméket átvenni), vagy a DERA - EXIM Központi Szervizébe. Kérjük csatlakozni az Importőr által kiállított garanciajegyet. E nélkül a javítás garanciális

időszakon túli javításként kerül elkönyvelésre. A garanciális időszakon túli javításokat a Központi Szerviz végzi. A megrongálódott terméket a Szervizbe kel elküldeni (a szállítási díjat a felhasználó fedezi).

12. Önhibaelhárítás

FIGYELEM Az önjavítás megkísérlése előtt húzza ki a készüléket az áramforrásról.

Probléma	Ok	Elhárítás
A fűtés nem kapcsol be.	A tápkábel nem csatlakozik az elektromos aljzatba. Nincs feszültség a hálózatban. Sérült kapcsoló.	Csatlakoztassa a kábelt a hálózathoz. Ellenőrizze a hálózati feszültséget. Küldje el a készüléket javításra.
A motor működik, nincs gyújtás.	Nincs üzemanyag a tartályban. Hibás gyújtásrendszer.	Üzemanyag töltése Küldje el a készüléket javításra.
A fűtőberendezés kialszik, a kijelzőn az "E1" felirat látható.	A tartály üzemanyagszintje túl alacsony. Eltömődött légszűrők. Az üzemanyag-ellátó rendszer meghibásodása.	Üzemanyag töltése Tisztítsa meg vagy cserélje ki a szűrőket az "Aktuális karbantartás" fejezetben leírtak szerint. Küldje el a készüléket javításra.
A fűtőelem nem kapcsol be, a kijelzőn az "E2" felirat látható.	A hőmérséklet érzékelő hibás.	Küldje el a készüléket javításra.
A hőszugárzó kikapcsol, a kijelzőn megjelenik az „E3” üzenet	Bekapcsolt a túlmelegedés érzékelő Sérült túlmelegedés érzékelő	Kapcsolja ki a hőszugárzót, csatlakoztassa le a hálózatról, hagyja kihűlni. Adja le a berendezést javításra

13. A készülék kompletizálása

DED9951A, DED9954A: Hőszugárzó – 1 db, támasz – 4 db, markolat – 1 db, tengely – 1 db, kerék – 2 db, kerék alátét – 2 db, biztonsági sasszeg – 2 db, kerék burkolat – 2 db, csavar – 1 készlet.

DED9953A, DED9964AT: Hőszugárzó – 1 db, alsó keret – 1 db, felső keret – 1 db, tengely – 1 db, kerék – 2 db, kerék alátét – 2 db, biztonsági sasszeg – 2 db, kerék burkolat – 2 db, csavar – 1 készlet

14. Információ a felhasználóknak az elektromos élekttronikus berendezések hulladékkezeléséről (a háztartásokat érinti)



A termékeken vagy a kísérő dokumentáción feltüntetett szimbólum azt jelzi, hogy a hibás elektromos vagy elektronikus berendezéseket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Ha az alkatrészeket meg kell semmisíteni, újra kell használni vagy hasznosítani kell, a helyes megoldás az, ha elviszi őket egy erre szakosodott gyűjtőhelyre, ahol ingyenesen átveszik őket. A használt berendezések gyűjtőhelyeiről a helyi hatóságok adnak tájékoztatást, például a honlapjukon.

A berendezés megfelelő ártalmatlanítása lehetővé teszi az értékes erőforrások megőrzését és az egészségre és környezetre gyakorolt azon negatív hatások elkerülését, amelyek a készülékben lévő veszélyes anyagok, keverékek és összetevők esetleges jelenlétéből adódnak. A helytelen hulladékártalmatlanítás a vonatkozó helyi előírások szerint büntetés veszélyével jár.

Az uniós országok felhasználói: Ha elektromos vagy elektronikus berendezéseket kell ártalmatlanítani, kérjük, forduljon a legközelebbi értékesítési ponthoz vagy a szállítóhoz, akik további tájékoztatást tudnak adni.

Az Európai Unió kívüli országokban történő ártalmatlanítás: Ez a szimbólum csak az Európai Unió országaira vonatkozik. Ha a terméket el kívánja dobni, kérjük, forduljon a helyi hatóságokhoz vagy a kereskedőhöz a helyes ártalmatlanítási módszerrel kapcsolatban.

Garanciajegy

Gázolajos hőszugárzó termosztáttal

Katalógusszám: **DED9951A/DED9953A/DED9954A/DED9964AT**

Gyártási tétel száma:

(a továbbiakban: **Termék**)

A termék vásárlásának dátuma:

Az eladó pecsétje

Dátum és az eladó aláírása:

A felhasználó nyilatkozata:

Igazolom, hogy tájékoztatásra kerültem a garanciális feltételekről, valamint a Kezelési útmutatóban és a Garanciajegyben leírt utasítások be nem tartásából eredő következményekről. A jelen garanciális feltételekkel megismerkedtem, amit aláírásommal igazolok:

.....
kelt és helye a Felhasználó aláírása

I. A termékért felelős

1. **Kezes** - DEDRA EXIM sp. z o.o., székhelye Pruszków, címe: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Varsó fővárosi Körzeti Bíróság Varsóban; az Országos Bírósági Nyilvántartás XIII Gazdasági Osztálya, adószáma: 527-020-49-33, törzstőke: 100 980.00 zł.

2. A jelen Garanciajegyben meghatározott feltételekkel a Kezes garanciát nyújt a Kezes forgalmazásából származó Termékre.

3. A garanciából eredő felelősség kizárólagosan a Termékben a Felhasználónak való átadás pillanatában rejlő hibákra vonatkozik.

4. A garancia címén a Felhasználó jogosult a Termék díjmentes megjavítására, amennyiben a hiba a garanciális időszak során keletkezik. A Termék megjavításának módja (a javítás módszere) a Kezes döntésétől függ. Amennyiben a Kezes megállapítása szerint nem lehetséges a megjavításra, a Kezes fenntartja magának a jogot a hibás alkatrész vagy az egész Termék hibátlanra cseréléséhez, a Termék árának csökkentéséhez, vagy a szerződéstől történő elálláshoz.

5. Azzal a Felhasználóval szemben, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964 április 23-i, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, a Kezes jelen garanciából eredő és/vagy a garancia megkötésével és teljesítésével kapcsolatos kártérítési felelőssége, a jogi címtől függetlenül, a hibás Termék értékének összegére korlátozódik.

II. Garanciális időszak:

A garanciával rendelkező alkatrészek	A garanciális védelem időtartama
Gázolajos hőszugárzó termosztáttal	24 hónap, a Termék vásárlásának napjától számítva a jelen Garanciajegyben megjelölve

III. A garancia alkalmazásának feltételei

1. A Felhasználó felmutatja a Termék kitöltött Garanciajegyét és valószínűsíti a Termék vásárlásának körülményeit, pl. felmutatva a pénztár blokkot, számlát, stb. A reklamáció hatékony lebonyolításának érdekében ajánlott, hogy a Felhasználó a reklamált Termékkel együtt adja át a Kezelési útmutatóban leírt készlet tartalmát.

2. A Felhasználó betartja a Kezelési útmutatóban és a Garanciajegyben feltüntetett utasításokat.

3. A garancia csak a Magyar Köztársaság és az EU területén érvényes.

4. A garancia nem terjed ki a Termék következő okokból keletkező meghibásodásaira:

a) A Felhasználó nem tartotta be a Kezelési útmutatóban meghatározott, különösen a megfelelő használatra, karbantartásra és tisztításra vonatkozó feltételeket; A Felhasználó a Kezelési útmutatóban nem megfelelő tisztító és karbantartó szereket alkalmazott;

b) A Felhasználó nem megfelelő módon tárolja és szállítja a Terméket;

c) A Felhasználó önállóan, a Kezessel való egyeztetés nélkül módosította és/vagy átalakította a Terméket;

d) A Felhasználó a Kezelési útmutatóban nem megfelelő üzemeltetési anyagokat használt a Termékhez.

5. Az a Felhasználó, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964 április 23-i, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, elveszíti a jelen garanciából eredő jogait, ha a Terméken:

- a szériaszámok, dátum jelölések és a típuscímkék a Felhasználó által eltávolításra, kicserélésre vagy megrongálásra kerültek

- a plombák a Felhasználó által megrongálásra kerültek, vagy a Felhasználó beavatkozásának nyomaint viselik.

6. Figyelem! A Termék mindennapos kezelésével kapcsolatos, többek között a Kezelési útmutatóból eredő műveleteket a Felhasználó saját hatáskörébe és saját költségére végzi el

IV. Reklamációs eljárás

1. A Termék helytelen működésének észrevételekor, a reklamáció bejelentése előtt ellenőrizze, hogy a Kezelési útmutatóban

meghatározott valamennyi művelet a megfelelő módon került végrehajtásra.

2. Ajánlott a reklamációt haladéktalanul bejelenteni, a legjobb a Termék hibája észrevételétől számított 7 napon belül. Az a Felhasználó, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964 április 23-i, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, elveszíti a jelen garanciából eredő jogait, ha nem jelenti be 7 napon belül a reklamációt.

3. A reklamációs bejelentés megtehető a Termék vásárlásának helyén, a garanciális szervizben, vagy írásban az alábbi címen: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

4. A Felhasználó a reklamációt a www.dedra.pl weboldalon található űrlap segítségével jelentheti be. („Garanciális reklamáció bejelentési űrlap”).

5. Az egyes országok szerviz címei a www.dedra.pl weboldalon elérhetőek. Amennyiben az adott országban nincs garanciális szerviz, a reklamációs bejelentést ajánljuk a következő címre küldeni: DEDRA-EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Lengyelország).

6. A Felhasználó biztonságára való tekintettel a hibás Termék használata tilos.

7. Figyelem!!! A hibás Termék veszélyes a Felhasználó egészségére és életére.

8. A garanciából eredő kötelezettségek ellátására a reklamált Terméknek a Felhasználó általi leadásának napjától számított 14 munkanapon belül kerül sor.

9. A terméket reklamációra küldése előtt ajánlott megtisztítani. Ajánlott a reklamált terméket gondosan bebiztosítani a szállítási károk elkerülése érdekében (ajánlott a reklamált Terméket az eredeti csomagolásban elküldeni).

10. A garanciális időszak meghosszabbításra kerül azzal az idővel, mely alatt a Felhasználó a Termék meghibásodásából eredően nem tudta az használni.

A garancia nem zárja ki, nem korlátozza és nem függeszti fel a Felhasználó eladott termékek hibáira vonatkozó kezességi szabályokból eredő jogait.

HU

A természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló, 2016. április 27-i (EU) 2016/679 európai parlamenti és tanácsi rendelet 13. cikkének (1) és (2) bekezdésével összhangban tájékoztatjuk Önt, hogy

1. Az űrlapon megadott személyes adatainak Adminisztrátora a Pruszków-i székhelyű DEDRA-EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (továbbiakban: „Adminisztrátor”).

2. Az Ön adatait kizárólag a készülékre vonatkozó garanciális eljárás lefolytatása céljából dolgozzuk fel az általános adatvédelmi rendelet (a továbbiakban: "GDPR") 6. cikke (1) bekezdésének b) pontjával összhangban Az adatszolgáltatás önkéntes, de a garanciális eljárás lefolytatásához szükséges.

3. Az Ön adatait a garanciális eljárás lefolytatásának megfontolásának időtartama alatt, valamint archiválási céllal kezeljük, amennyiben az Adminisztrátorral szembeni esetleges követelésekkel szemben szükséges védekezni, de legfeljebb azok elévüléséig.

4. Az Ön adatai csak olyan szervezetek számára adható ki, amelyek az Adminisztrátor nevében, a személyes adatok feldolgozására vonatkozó írásbeli megbízási szerződés alapján adatokat kezelnek, és többek között technikai szolgáltatást, tárhelyszolgáltatást vagy weboldal-karbantartást, informatikai-, futárszolgáltatást nyújtanak. Az Adatkezelő beszállítói kötelesek gondoskodni az adatbiztonságról és megfelelni a személyes adatok védelmére vonatkozó hatályos jogszabályok követelményeinek, és nem használhatják fel a rájuk bízott személyes adatokat az Adatkezelővel kötött szerződésben meghatározott céloktól eltérő célokra.

5. Az Ön adatait nem dolgozzuk fel automatizált módon, beleértve a profilalkotást, és nem továbbítjuk harmadik országba/nemzetközi szervezetnek.

6. Ön bármikor jogosult az adatai tartalmához történő hozzáféréshez, valamint annak helyesbítéshez, törléshez, az adatkezelés korlátozásához, az adathordozhatósághoz és a kifogásoláshoz való joghoz.

7. Az Ön személyes adatainak az Adatkezelő általi feldolgozásával kapcsolatos minden kérdésben az alábbi e-mail címen veheti fel a kapcsolatot: daneosobowe@dedra.pl;

8. Önnek jogában áll van panaszt benyújtani az illetékes adatvédelmi hatóságnál;

RO Cuprinsul

1. Fotografii și figuri
2. Descrierea dispozitivului
3. Destinația dispozitivului
4. Restricții de utilizare

5. Date tehnice

6. Pregătirea de lucru

7. Conectare la rețea

8. Pregătirea pentru lucru

9. Utilizarea dispozitivului

10. Acțiunile de întreținere curentă

11. Piese de schimb și accesorii

12. Eliminarea individuală a defecțiunilor

13. Set de completare a dispozitivului

14. Informația pentru utilizatori privind eliminarea utilajelor uzate

15. Talon de garanție

Declarația de conformitate se află la sediul Dedra Exim Sp. z o.o.

Condiții generale de securitate – broșura anexată la aparat

⚠️ AVERTISMENT. Citiți toate avertismentele marcate cu simbolul și 📖 toate instrucțiunile. Nerespectarea avertismentelor și instrucțiunilor de siguranță menționate mai jos poate cauza electrocutări, incendii sau leziuni grave.

Păstrați toate avertismentele și instrucțiunile pentru utilizare ulterioară.

2. Descrierea dispozitivului

DED9951A, DED9953A, DED9964AT: Fig. B: 1. Buton rotativ ptr. setarea temperaturii, 2. Indicatorul temperaturii mediului înconjurător, 3. Întrerupător

DEDE9954A: Fig. C: 1. Buton rotativ ptr. setarea temperaturii, 2. Indicatorul temperaturii setată, 3. Întrerupător, 4. Indicatorul temperaturii mediului înconjurător.

3. Destinația dispozitivului

Aeroterma pe bază de ulei este un aparat de încălzire destinat pentru a fi utilizat numai în încăperi unde este asigurat un sistem de ventilație eficient. Este folosit numai pentru încălzirea spațiilor închise industriale precum garaje, ateliere etc. Nu folosiți în încăperi rezidențiale (locuințe). Aparatul este destinat utilizării ca sursă suplimentară de căldură. Nu poate constitui principala sursă de căldură. Aeroterma poate fi folosită numai în încăperi unde este asigurat un sistem de ventilație eficient.

4. Restricții de utilizare

Aeroterma pe bază de ulei poate fi utilizată numai în conformitate cu indicațiile descrise în rubrica următoare „Condiții optime de lucru permise”. Aparatul este destinat pentru a fi utilizat numai în încăperi dotate cu un sistem de ventilație eficient pentru eliminarea gazelor. Aeroterma este destinată numai pentru uz personal nu și pentru scopuri profesionale sau industriale. Schimbări în construcția mecanică și electrică, precum și oricare modificare sau reparație efectuată de către utilizator care nu este descrisă în manualul de utilizare vor fi considerate ca ilegale și cauzează pierderea imediată a Drepturilor de Garanție. Utilizarea neconformă cu destinația sau cu Manualul de Utilizare cauzează pierderea imediată a Drepturilor de Garanție. În cazul unor deteriorări mecanice, în special deformarea carcasei sau a rezervorului de combustibil, neetanșeități (scurgeri de combustibil) nu folosiți aparatul. De asemenea, nu utilizați aeroterma în cazul constatării unor nereguli în funcționarea acesteia. În acest caz, obligatoriu trebuie să protejați aparatul, apoi să apelați pentru repararea acestuia la un atelier service autorizat DEDRA-EXIM Sp. z o.o.

Condiții de muncă permise

Dispozitivul poate fi utilizat numai în încăperi cu ventilație eficientă. Evitați umezeala. Nu lăsați dispozitivul pornit fără supraveghere. Nu utilizați în încăperi cu praf (de ex. praf de ghips, făină).

5. Date tehnice

Model	DED9951A	DED9953A	DED9954A	DED9964AT
Tensiunea de alimentare [V]	230	230	230	230
Frecvența de alimentare [Hz]	50	50	50	50
Puterea motorului [W]	110	223	223	223
Puterea de încălzire [kW]	20	37	40	51
Tipul de combustibil	Motorină	Motorină	Motorină	Motorină
Volumul rezervorului de combustibil [l]	19	38	38	50
Consumul combustibilului* [kg/h]	1,9	3,6	3,8	4,8
Debitul de aer [m ³ /h]	450	750	750	1100
Greutatea (fără combustibil) [kg]	14,5	23,1	26,2	29,4
Gradul de protecție împotriva accesului direct	IPX0	IPX0	IPX0	IPX0
Clasa de protecție împotriva șocurilor electrice	I	I	I	I

* Consumul de combustibil menționat în instrucțiuni are valori aproximative, și depinde de calitatea combustibilului și de condițiile de funcționare ale aerotermei.

6. Pregătirea de lucru

Montarea

După scoaterea încălzitorului din ambalaj, verificați dacă componentele individuale ale dispozitivului nu sunt deteriorate. Nu porniți dacă aparatul este deteriorat. Asamblați conform descrierii de mai jos.

DED9951A, DED9954A: Suporturile (Fig. E, 1) înșurubați (Fig. E, 2) pe rezervorul încălzitoarei. Prin găurile suporturilor din față introduceți axul (Fig. E, 3), fixați roțile (Fig. E, 4), șaibele (Fig. E, 5), asigurați cu ace de siguranță (Fig. E, 6). Pe roți fixați apărătoare (Fig. E, 7). Pe suporturile din spate fixați mânerul (Fig. E, 8).

DED9953A, DED9964AT: Cadru inferior (Fig. E, 9) și cadru superior (Fig. E, 10) montați pe rezervorul încălzitoarei cu ajutorul șuruburilor (Fig. E, 11) și piulițelor (Fig. E, 12). Prin găurile ramei inferioară introduceți axa (Fig. E, 13), pe axă puneți roțile (Fig. E, 14), șaibele (Fig. E, 15), asigurați cu ace de siguranță (Fig. E, 16). Pe roți fixați apărătoarele (Fig. E, 17).

Umplerea rezervorului cu combustibil.

Utilizați numai motorină drept combustibil. În nici un caz nu folosiți combustibili volatili, cum ar fi benzina sau solvenții. De asemenea, este inacceptabil să se utilizeze un combustibil impurificat sau uleiul de motor uzat.

În cazul contactului combustibilului cu pielea, spălați imediat locurile murdărite cu apă și săpun și clătiți cu apă.

- Înainte de a umple rezervorul cu combustibil, verificați dacă dispozitivul este decuplat de la rețea de alimentare.

- În timpul umplerii, observați rezervorul de combustibil dacă nu prezintă eventuale scurgeri. În cazul în care veți detecta scurgerea de combustibil, nu utilizați dispozitivul. Încredințați reparație unui service specializat.

- Gura de umplere a combustibilului se află în spatele încălzitorului (Fig. D, 1). În timp ce umpleți rezervorul, observați cu atenție indicatorul nivelului de combustibil (Fig. D, 2).

- Nu depozitați în interiorul clădirii mai mult combustibil decât pentru o singură umplere.

- Rezervoarele cu combustibil nu pot fi amplasate la mai puțin de 8 m de încălzitor, excepția fiind rezervorul integrat cu încălzitor.

- Locul de depozitare a combustibilului trebuie întreținut în conformitate cu regulamentele aplicabile în domeniul protecției împotriva incendiilor și a securității în muncă. Orice combustibil vărsat trebuie șters cu o cârpă uscată sau cu o cârpă de curățat specială.

Înainte de pornire, verificați dacă nu există scurgeri de combustibil. În cazul în care se constată scurgeri de combustibil cauzate, de exemplu, de neetanșeitarea rezervorului sau a conductelor de combustibil, încălzitorul nu poate fi utilizat. În acest caz, vă rugăm să contactați service-ul.

7. Conectare la rețea

Înainte de a conecta dispozitivul la sursa de curent, asigurați-vă că tensiunea de alimentare corespunde cu valoarea specificată pe plăcuța de identificare.

Instalația de alimentare trebuie să fie realizată în conformitate cu cerințele principale privind instalațiile electrice și să respecte dispozițiile privind siguranța utilizării. Parametrii de secțiune minimă a firului de alimentare și valorile nominale ale siguranței de protecție în funcție de puterea dispozitivului sunt specificate în tabelul de mai jos:

Puterea mașinii [W]	Secțiunea minimă a cablului [mm ²]	Valoarea minimă a siguranței tip C [A]
<700	0,75	6

Instalația trebuie să fie executată de un electrician autorizat. În cazul când folosiți cablurile prelungitoare, aveți grijă ca secțiunea firului să nu fie mai mică decât cea cerută (vezi tabelul). În timpul lucrului cablul electric trebuie astfel poziționat, încât să nu fie expus la tăiere. Nu folosiți prelungitoare defecte.

Verificați periodic starea tehnică a cablului de alimentare. Nu trageți de cablu.

Conectați dispozitivul la o priză electrică împământată protejată de un întrerupător cu protecție diferențială. Dacă cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de un centru de service autorizat din motive de siguranță. Înlocuirea ștecherului sau a cablului de alimentare trebuie efectuată întotdeauna de un centru de service autorizat.

8. Pregătirea pentru lucru

ATENȚIE Toate operațiile trebuie efectuate cu ștecherul scos din priză de curent.

Așezați încălzitorul pe o suprafață plană astfel încât curentul de aer fierbinte să nu fie îndreptat direct spre materiale inflamabile, oameni sau animale. Lăsați spațiul liber între încălzitor și obiectele de la locul de muncă, de cel puțin 3 m de față guri de evacuare a aerului cald, la minim 2 m de la gura de admisie a aerului, de minim 2 m de tavanul încăperii

(Fig. A). O atenție deosebită trebuie acordată perdelelor, draperiilor sau altor materiale care pot lua foc fiind expuse la aerul fierbinte.

Pornirea încălzitorului

Setați întrerupătorul de rețea (Fig B/C, 3) în poziția "I". Rotiți butonul (Fig. B/C, 1) la temperatura dorită. Dacă temperatura reglată pe buton este mai mare decât temperatura indicată pe afișajul de temperatură curentă (Fig. B/C, 2), încălzitorul va porni automat.

9. Utilizarea dispozitivului

ATENȚIE Nu acoperiți sau nu acoperiți orificiile de admisie și de evacuare ale încălzitorului.

Nu acoperiți sau nu blocați grila de evacuare a căldurii și grila de admisie a aerului în timpul funcționării aparatului. Asigurați libera trecere a fluxului de aer, pentru o funcționare corespunzătoare a aerotermei.

Aeroterma este echipată cu un sistem de siguranță care oprește funcționarea aparatului, în următoarele cazuri:

Lipsa scântei de aprindere sau flacăra este stinsă. Aeroterma este echipată cu un dispozitiv optoelectronic care controlează flacăra în camera de ardere. Acesta decuplează aeroterma în cazul stingerii flăcării pe arzător.

Lipsa alimentării cu energie electrică de la rețea. În acest caz, aeroterma se oprește.

Supraîncălzirea aerotermei. În cazul creșterii temperaturii în interiorul aerotermei cauzată de ex. de obstrucționarea grilajului de admisie a aerului, sistemul de protecție oprește aeroterma.

Când temperatura ambientală crește peste temperatura setată, aeroterma se oprește și intră în modul de așteptare. Când temperatura ambientală scade sub temperatura setată, aeroterma pornește în mod automat, păstrând constantă temperatura în încăpere!

Oprirea aerotermei.

Pentru a opri aeroterma, trebuie să setați comutatorul Pornit / Oprit în poziția „0” (fig. B, poz. 3). Apoi scoateți ștecherul cablului de alimentare din priză electrică. După oprirea aerotermei, înainte de a o lăsa nesupravegheată, verificați dacă flacăra din interior s-a stins complet.

10. Acțiunile de întreținere curentă

ATENȚIE Toate acțiunile de întreținere curentă trebuie efectuate cu butelia pe gaze detașată.

Reparațiile trebuie efectuate numai de către specialiști calificați la centrele indicate de producător. Cel puțin o dată pe an, se recomandă efectuarea unei inspecții tehnice, executată de un centru de service autorizat, de preferință înainte de fiecare sezon de încălzire.

Curățarea dispozitivului.

Dispozitivul trebuie curățat cu regularitate. În special, este necesară curățarea eventualelor impurități apărute în timpul umplerii rezervorului de combustibil, la care praful și pulberii aderă ușor. Utilizați o cârpă moale pentru curățare. Impuritățile uscate pot fi îndepărtate cu ajutorul unui aspirator. Nu utilizați detergenți agresivi, agenți chimici de curățare, solvenți sau alți agenți care pot deteriora suprafața dispozitivului.

Golirea, curățarea rezervorului de combustibil

În timpul utilizării încălzitorului, în rezervor se acumulează impurități și umiditate, producând condensarea apei în interiorul rezervorului de combustibil. Dacă este necesară golirea și curățarea rezervorului de combustibil, așezați încălzitorul cu roțile ridicate la o mică înălțime. Plasați un recipient pentru combustibilul golit sub încălzitor. Deșurubați dopul de golire a combustibilului aflat în partea inferioară a rezervorului de combustibil (Fig. G, 1). După scurgere și curățare, înșurubați dopul de golire.

După golirea rezervorului, spălați rezervorul cu o cantitate mică de combustibil proaspăt.

Operațiunea de mai sus trebuie efectuată periodic la fiecare aproximativ 150-200 ore de lucru sau în cazul în care se constată înrăutățirea parametrilor de funcționare.

Filtru de aer.

Filtrul de aer preliminar (burete) trebuie curățat la fiecare 50 de ore de lucru sau în cazul în care veți observa că este murdar/înfundat. Pentru a curăța filtrul, detașați capacul din spate (Fig. F, 1) și scoateți filtrul de burete (Fig. F, 3), clătiți-l în apă caldă, uscați-l bine și reinstalați-l la loc. Pentru a face acest lucru nu trebuie deșurubat capacul din plastic al compresorului (Fig. F, 2). La fiecare 100 de ore de funcționare, înlocuiți filtrul de pe partea de înaltă presiune. Deșurubați capacul motorului (Fig. F, 2), scoateți filtrul (Fig. F, 4) și înlocuiți-l cu altul nou. Instalarea trebuie efectuată în ordine inversă.

Depozitare, transport, expediere

Încălzitorul trebuie depozitat într-un loc uscat, fără praf, protejat de umiditate, la o temperatură de 5-20°C, departe de spațiile de locuit, protejat împotriva accesului copiilor.

În timpul depozitării, rezervorul de combustibil trebuie golit de combustibil și curățat de impurități. Spațiul de depozitare trebuie să fie liber de praf și vapori care pot provoca coroziunea componentelor metalice. Nu

depozitați dispozitivul în încăperi în care sunt păstrate produse alimentare.

Încălzitorul este prevăzut cu roți care permit deplasarea ușoară în zona încăperilor încălzite. În cazul în care este necesară expedierea încălzitorului cu o companie de transport, de exemplu la un centru de service pentru reparare, rezervorul de combustibil trebuie neapărat golit! În conformitate cu reglementările aplicabile, este interzis transportul combustibililor lichizi fără să se respecte condițiile de securitate speciale stabilite prin reglementări separate.

11. Piese de schimb și accesorii

Pentru a achiziționa piese de schimb și accesorii, vă rugăm să contactați Serviciul Dedra-Exim. Detaliile de contact pot fi găsite la pagina 1 a manualului de instrucțiuni. La comanda pieselor de schimb vă rugăm să ne furnizați numărul de LOT indicat pe plăcuța cu date tehnice. Vă rugăm să descrieți elementul deteriorat indicând termenul orientativ de cumpărare a aparatului. Vă rugăm să aduceți produsul reclamat pentru a fi reparat la locul de achiziționare (vânzătorul este obligat să primească produsul reclamat), sau să-l trimită la Service-ul Central DEDRA-EXIM. Vă rugăm să atașați certificatul de garanție eliberat de importeur. Fără acest document reparația va fi tratată ca după garanție. După perioada de garanție reparațiile efectuează Service-ul Central. Produsul deteriorat trebuie să-l trimiteți la Service (costurile de transport acoperă utilizatorul).

12. Eliminarea individuală a defecțiunilor

ATENȚIE Înainte de a trece la eliminarea individuală a defecțiunilor, deconectați dispozitivul de alimentare.

Problemă	Cauză	Soluționare
Încălzitorul nu pornește	Cablul de alimentare nu este conectat. Lipsa tensiunii în rețeaua de alimentare. Întreprător deteriorat.	Conectați cablul la rețea. Verificați tensiunea în rețea. Predați dispozitivul la reparat.
Motor funcționează, lipsa aprindere	Lipsa combustibil în rezervor. Sistem de aprindere deteriorat.	Completați combustibilul. Predați dispozitivul la reparat.
Încălzitorul se stinge, afișat mesajul „E1”.	Filtre de aer înfundate. Defecțiunea sistemului de alimentare cu combustibil.	Curățați sau înlocuiți filtrele în conformitate cu procedura descrisă la capitolul "Operații curente de întreținere". Predați dispozitivul la reparat.
Încălzitorul nu pornește, afișat mesajul „E2”.	Motorul ventilatorului defect Senzor de temperatură deteriorat.	Trimiteți aeroterma la reparat Predați dispozitivul la reparat.
Încălzitorul s-a oprit, pe afișaj apare comunicatul „E3”	A acționat senzorul de supraîncălzire Deteriorat senzorul de supraîncălzire	Întrerupeți încălzitorul, deconectați-l de la rețeaua de alimentare, lăsați-l să se răcească Trimiteți dispozitivul pentru reparare

13. Set de completare a dispozitivului

DED9951A, DED9954A: Încălzitor – 1 buc., suporturile – 4 buc., mână – 1 buc., ax – 1 buc., roți – 2 buc., șaibe ptr. roți – 2 buc., ace de asigurare – 2 buc., apărătoare ptr. roți – 2 buc., șuruburi de montare – 1 set.

DED9953A, DED9964AT: Încălzitorul – 1 buc., cadru inferior – 1 buc., cadru superior – 1 buc., axul – 1 buc., roți – 2 buc., șaibe ptr. roți – 2 buc., ace de asigurare – 2 buc., apărătoare ptr. roți – 2 buc., șuruburi de montare – 1 set.

14. Informația pentru utilizatori privind eliminarea utilajelor uzate (privește gospodăriile)



Simbolul afișat pe produse sau pe documentația care le însoțește indică faptul că echipamentele electrice sau electronice defecte nu trebuie eliminate împreună cu deșeurile menajere. În cazul în care trebuie să eliminați, să reutilizați sau să recuperați componente, trebuie să le duceți la un punct de colectare specializat, unde vor fi acceptate gratuit. Autoritățile locale furnizează informații privind locația punctelor de colectare a echipamentelor uzate, de exemplu pe site-urile lor web.

Eliminarea corespunzătoare a dispozitivului permite conservarea resurselor valoroase și evitarea impactului negativ asupra sănătății și

mediului, care rezultă din posibilitatea prezenței substanțelor, amestecurilor și componentelor periculoase în echipament.

Eliminarea incorectă a deșeurilor riscă sancțiuni în conformitate cu reglementările locale relevante.

Utilizatorii din țările UE: Dacă trebuie să vă debarași de echipamente electrice sau electronice, vă rugăm să contactați cel mai apropiat punct de vânzare sau furnizorul dumneavoastră, care vă va putea oferi informații suplimentare.

Eliminarea în țări din afara Uniunii Europene: Acest simbol se aplică numai în țările din Uniunea Europeană. În cazul în care doriți să aruncați acest produs, vă rugăm să contactați autoritățile locale sau dealerul pentru a afla metoda corectă de eliminare.

Certificat de garanție

pentru

Aerotermă pe bază de ulei cu termostat

Nr. de catalog **DED9951A/DED9953A/DED9954A/DED9964AT**

Număr de lot:

(denumit în continuare Produs)

Data de cumpărare a produsului:

Ștampila vânzătorului

Data și semnătura vânzătorului:

Declarația Utilizatorului:

Confirm, că am fost informat în ceea ce privește condițiile de garanție și efectele nerespectării orientărilor cuprinse în manualul de utilizare și în Certificatul de garanție. Condițiile prezentei garanții îmi sunt cunoscute ce afirm cu semnătura mea de mână:

.....

Data și locul

.....

semnătura Utilizatorului

Garanția este acordată în conformitate cu prevederile OG 21/1992 și OG 140/2021, cu modificările ulterioare, pe baza cardului de garanție și a dovezii originale de cumpărare. Perioada de reparație nu poate depăși 15 zile calendaristice de la data la care consumatorul a predat reclamația vânzătorului.

I. Responsabilitatea pentru produs

1. **Garant** - DEDRA EXIM sp. z o.o. cu sediul în Pruszkowie, adresa: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie, XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, [Judecătoria Raională pentru o.c. Varșovia în Varșovia, Departamentul al XIV-a Economic al Registrului Național Juridic] NIP [CIF] 527-020-49-33, Kapitał zakładowy [capital social]: 100 980.00 zł.

2. În condițiile menționate în prezentul Certificat de garanție Garantul acordă garanție la produsul derivat din distribuția Garantului.

3. Responsabilitatea cu titlu de garanție cuprinde numai defectele care sau ivit din cauze datorate Produsului în momentul livrării acestuia Utilizatorului.

4. Cu titlu de garanție, Utilizatorul, obține dreptul la repararea gratis a Produsului, dacă defecțiunea s-a ivit în perioada de garanție. Modul de reparare a Produsului (metoda de executare a reparației) depinde de decizia Garantului. Dacă Garantul constată că Produsul nu poate fi reparat, Garantul își rezervă dreptul de a schimba piesa defectă sau total Produsul cu altul fără defecte sau de a micșora prețul Produsului ori de a se retrage de la Contract.

5. Față de Utilizatorul, care conform cu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil, nu este un consumator, răspunderea Garantului pentru dauna rezultată din prezenta garanție și/ sau în legătură cu încheierea și executarea acesteia, indiferent de dreptul legal, este limitată maxim până la valoarea Produsului defect.

II. Perioada de garanție

Componentele Produsului acoperite de garanție	Durata de protecție a garanției
Aerotermă pe bază de ulei cu termostat	24 luni, de la data cumpărării Produsului, înscrisă în prezentul Certificat de garanție

III. Condițiile de utilizare a garanției

1. Prezentarea de către Utilizator a Certificatului completat de garanție a Produsului și dovedirea împrejurărilor de cumpărare a Produsului de ex. prin prezentarea chitanței, facturi, etc. Pentru a efectua în mod eficient reclamația, se recomandă că Utilizatorul să trimită împreună cu Produsul

reclamat, toate componentele menționate la "Completarea" Produsului în manualul de utilizare.

2. Respectarea de către Utilizator a recomandărilor din Manualul de utilizare și din Certificatul de garanție.

3. Garanția acoperă numai teritoriul Republicii Polonă și UE.

4. Garanția nu acoperă defecțiunile Produsului apărute în special din cauza:

a. Nerespectării de către Utilizator a condițiilor indicate în Manualul de utilizare, în special în domeniul de utilizare, întreținere și curățare corectă.

b. Utilizarea de către Utilizator a unor produse de curățare sau substanțe de conservare care sunt neadecvate cu Manualul de utilizare;

c. Depozitare necorespunzătoare și transportul necorespunzător al Produsului de către Utilizator;

d. Modificări și/sau reconstrucții arbitrare a Produsului de către Utilizator;

e. Utilizarea în Produs de către Utilizator a unor materiale consumabile neconforme cu manualul de utilizare

5. Utilizatorul care conform nu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil nu este un consumator, pierde garanția pentru Produsul, în care:

- numerele de serie, marcarele datelor și plăcuțele cu datele tehnice au fost îndepărtate de către Utilizator;

- sigiliile existente au fost deteriorate de Utilizator sau au urme rămase din manipularea de către utilizator la acestea.

6. **Atenție!** Operațiile legate cu utilizarea de fiecare zi, descrise în manualul de utilizare, Utilizatorul execută singur pe costul său.

IV. Procedura de reclamație

1. Dacă se constată că Produsul nu funcționează corect, Înainte de a depune reclamația trebuie să Vă asigurați dacă toate operațiunile descrise în manualul de utilizare au fost executate corect.

2. Sesizați imediat reclamația, cel mai bine în termen de 7 zile de la data la care ați observat defectul produsului. Utilizatorul care conform cu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil nu este un consumator, pierde garanția pentru Produs dacă reclamația nu depune în termen de până de 7 zile.

3. Sesizarea reclamației se face de ex. la. la punctul de cumpărare a Produsului, la service-ul de garanție sau se poate trimite în scris pe adresa: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

4. Utilizatorul poate să depună reclamația prin formularul accesibil pe pagina de internet www.dedra.pl. ("Formular pentru sesizarea reclamației cu titlu de garanție").

5. Adresele service-urilor de garanție din fiecare stat sunt accesibile pe pagina www.dedra.pl. Dacă service-ul lipsește în statul adecvat, trimiteți sesizările de reclamație cu titlu de garanție pe adresa: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polonia).

6. Luând în considerare siguranța Utilizatorului se interzice utilizarea Produsului defect.

7. **Atenție!!!** Utilizarea Produsului defect este periculos pentru sănătatea și viața Utilizatorului.

8. Executarea obligațiilor rezultate din garanție va avea loc în termen de 14 zile lucrătoare, calculate de la data furnizării de către Utilizator a Produsului reclamat.

9. Înainte de furnizare a Produsului reclamat se recomandă curățirea acestuia. Se recomandă de a se asigura bine Produsul împotriva distrugerii în timpul transportului (se recomandă să trimiteți produsul reclamat în ambalajul original).

10. Perioada de garanție va fi prelungită cu durata în care, din cauza defectului Produsului acoperit de garanție Utilizatorul nu l-a putut să-l utilizeze,

Garanția nu oprește, nu limitează nu suspendează drepturile Utilizatorului rezultate din dispozițiile privind garanția pentru vicle produsului vândut.

RO

În conformitate cu articolul 13 alineatele (1) și (2) din Regulamentul (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului din 27 aprilie 2016 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date și de abrogare a Directivei 95/46/CE, vă informăm.

1. Administratorul datelor Dumneavoastră cu caracter personal furnizate în formular este DEDRA-EXIM sp. z o. o. cu sediul social în Pruszków, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (în continuare: „Administrator”).

2. Datele dumneavoastră vor fi prelucrate numai în scopul derulării procedurii de garanție a dispozitivului în conformitate cu art. 6 alin.1 lit. b din regulamentul general privind protecția datelor (în continuare: „GDPR”). Furnizarea datelor este voluntară, dar necesară pentru derularea procedurii de garanție.

3. Datele dumneavoastră vor fi prelucrate pe perioada de luare în considerare a procedurii de garanție și în scopuri de arhivare în cazul în care este nevoie de apărare împotriva oricăror pretenții împotriva Administratorului, nu mai mult decât până la expirarea acestora.

4. Datele dumneavoastră pot fi dezvăluite numai entităților care prelucrează date pentru administrator pe baza unui contract scris de încredințare a prelucrării datelor cu caracter personal care oferă, printre altele, service tehnic, hosting sau întreținere site, service IT, firmă de curierat. Furnizorii Administratorului sunt obligați să asigure securitatea datelor și să îndeplinească cerințele legii aplicabile referitoare la protecția datelor cu caracter personal și nu pot folosi datele cu caracter personal încredințate în alte scopuri decât cele specificate în contractul cu Administratorul.

5. Datele dumneavoastră nu vor fi prelucrate în mod automatizat, inclusiv sub formă de profilare, și nu vor fi transferate către o țară terță/organizație internațională.

6. Aveți dreptul de a accesa datele dumneavoastră și dreptul de a rectifica, șterge, limita prelucrarea, dreptul de a transfera date, dreptul de a vă opune în orice moment.

7. În toate aspectele legate de prelucrarea datelor dumneavoastră cu caracter personal de către Administrator, ne puteți contacta la următoarea adresă de e-mail: daneosobowe@dedra.pl;

8. Aveți dreptul de a depune o plângere la autoritatea competentă pentru protecția datelor cu caracter personal;

DE Inhaltsverzeichnis

1. Photos und Abbildungen
2. Gerätebeschreibung
3. Gerätebestimmung
4. Einsetzeinschränkungen
5. Technische Daten
6. Vorbereitungen vor Geräteinsatz
7. Netzanschluss
8. Gerät abschalten
9. Gerät gebrauchen
10. Geräterwartung
11. Ersatzteile und Zubehör
12. Störungen selbst beseitigen
13. Gerätekomponenten
14. Nutzerinformationen über die Abgabe von gebrauchten elektro- und elektronik-altgeräten
15. Garantiekunde

Konformitätserklärung – zugänglich im Sitz des Produzenten

Allgemeine Sicherheitsbedingungen – dem Gerät beigelegte Broschüre

WARNING. Alle mit versehenen Warnungen und alle Hinweise gründlich lesen.

Bei Nichtbeachten der folgenden Warnungen und Sicherheitshinweise kann es zum elektrischen Schlag, einem Brand oder ernsthaften Verletzungen kommen.

Alle Warnungen und Hinweise für den künftigen Gebrauch aufbewahren.

2. Gerätebeschreibung

DED9951A, DED9953A, DED9964AT: Zeichnung. B: 1. Temperatureinstellknopf, 2. Anzeige der Umgebungstemperatur, 3. Einschalter

DEDE9954A: Zeichnung C: 1. Temperatureinstellknopf, 2. Anzeige der Solltemperatur, 3. Einschalter, 4. Anzeige der Umgebungstemperatur.

3. Gerätebestimmung

Der Ölheizter ist ein Gerät, das nur zur Benutzung in Räumlichkeiten mit funktionstüchtiger Lüftungsinstallation bestimmt ist. Es dient zur Beheizung von solchen Nichtwohn- und Nutzräumlichkeiten wie Werkstätten, Garagen etc. Er ist dazu bestimmt, als zusätzliche Wärmequelle benutzt zu werden. Er darf nicht als Hauptwärmequelle benutzt werden. Der Heizter darf nur in Räumlichkeiten mit funktionstüchtiger Lüftungsinstallation benutzt werden.

4. Einsetzeinschränkungen

Der Ölheizter darf nur mit den nachstehend aufgeführten „Zulässigen Arbeitsbedingungen“ benutzt werden. Das Gerät ist nur zur Benutzung in Räumlichkeiten mit funktionstüchtiger Lüftungsinstallation, die dazu dient, Abgase zu entfernen, bestimmt. Das Gerät ist ausschließlich zu nicht gewerblichen Zwecken bestimmt. Selbständige Änderungen am mechanischen und elektrischen Bau, jegliche Modifikationen, Bedienungsstätigkeiten, die in der Bedienungsanleitung nicht beschrieben sind, werden als rechtswidrig behandelt und ziehen den sofortigen Verlust der Garantierechte nach sich.

Eine Benutzung des Gerätes, die mit seiner Bestimmung oder der Bedienungsanleitung nicht konform ist, zieht den sofortigen Verlust der Garantierechte nach sich. Bei Feststellung von mechanischen Beschädigungen, insbesondere von Verformungen des Gehäuses, des Kraftstofftanks (Kraftstoffleckagen) soll das Gerät nicht mehr benutzt werden. Das Gerät darf auch nicht bei Feststellung von Unregelmäßigkeiten in seiner Arbeitsweise benutzt werden. Das Gerät

ist sofort sicherzustellen und seine Reparatur einem autorisierten Service von DEDRA-EXIM Sp. z o.o. in Auftrag zu geben.

Zulässige Arbeitsbedingungen	
Das Gerät darf nur in Räumlichkeiten mit funktionierenden Lüftungsanlage verwendet werden. Feuchtigkeit vermeiden. Eingeschaltetes Gerät nie ohne Aufsicht lassen. In verstaubten Räumlichkeiten nicht verwenden (z.B. Gipsstaub, Mehl).	

5. Technische Daten

Modell	DED9951A	DED9953A	DED9954A	DED9964AT
Versorgungsspannung [V]	230	230	230	230
Spannungsfrequenz [Hz]	50	50	50	50
Motorleistung [W]	110	223	223	223
Heizleistung [kW]	20	37	40	51
Treibstoffart	Treiböl	Treiböl	Treiböl	Treiböl
Inhalt des Treibstoffbehälters [l]	19	38	38	50
Treibstoffverbrauch* [kg/h]	1,9	3,6	3,8	4,8
Luftdurchfluss [m ³ /h]	450	750	750	1100
Gewicht (ohne Treibstoff) [kg]	14,5	23,1	26,2	29,4
Schutzgrad vor direktem Zugriff	IPX0	IPX0	IPX0	IPX0
Klasse der Schutzmaßnahmen gegen elektrischen Schlag				

* Die sich auf den Kraftstoffverbrauch beziehenden Werte, die in der Bedienungsanleitung angegeben sind, sind nur angenähert. Der Kraftstoffverbrauch hängt eng von der Qualität des Kraftstoffes selbst und von den Arbeitsbedingungen des Heizers ab.

6. Vorbereitungen vor Geräteinsatz

Montage

Nach dem Herausnehmen des Erhitzers aus der Verpackung überprüfen Sie, ob die einzelnen Elemente des Gerätes nicht beschädigt sind. Bei Feststellung einer Beschädigung setzen Sie das Gerät nicht in Gang. Bauen Sie es in Übereinstimmung mit der nachstehenden Beschreibung zusammen.

DED9951A, DED9954A: Stützen (Zeichnung E, 1) an den Behälter des Erhitzers (Zeichnung E, 2) anschrauben. Die Achse durch die Öffnungen in den vorderen Stützen durchschieben (Zeichnung E, 3), die Räder aufsetzen (Zeichnung E, 4), Unterlagen (Zeichnung E, 5) mit Querriegeln absichern (Zeichnung E, 6). Auf die Räder Radkappen aufsetzen (Zeichnung E, 7). An den hinteren Stützen den Griff befestigen (Zeichnung E, 8).

DED9953A, DED9964AT: Den unteren Rahmen (Zeichnung E, 9) und den oberen Rahmen (Zeichnung E, 10) an den Behälter des Erhitzers mit Schrauben (Zeichnung E, 11) und Muttern (Zeichnung E, 12) befestigen. Durch die Öffnungen im unteren Rahmen die Achse durchschieben (Zeichnung E, 13), auf die Achse Räder aufsetzen (Zeichnung E, 14), Unterlagen (Zeichnung E, 15), mit Querriegeln absichern (Zeichnung E, 16). Auf die Räder Radkappen aufsetzen (Zeichnung E, 17).

Brennstofftank befüllen

Nur Dieselöl als Brennstoff verwenden. Keine flüchtigen Brennstoffe, wie Benzin oder Lösungsmittel, verwenden. Das Verbrennen von verunreinigtem Brennstoff oder Altölen ist auch unzulässig. Betroffene Hautpartien nach Hautkontakt des Brennstoffes unverzüglich mit Wasser und Seife abwaschen und mit Wasser abspülen.

- Luftheizgerät zuerst elektrisch trennen, erst dann Brennstoff einfüllen.
 - Brennstofftank beim Befüllen auf mögliche Leckstellen beobachten. Luftheizgerät bei festgestellten Leckstellen nicht in Betrieb nehmen, sondern in einer Fachwerkstatt instand setzen lassen.
 - Der Brennstoffeinfüllstutzen befindet sich in der Geräterückwand (Abb. D, 1). Beim Brennstoffbefüllen auf Brennstoffanzeige achten (Abb. D, 2).
 - Keine großen Brennstoffmengen, sondern nur eine einmalige Einfüllmenge, in den Innenräumen lagern.
 - Mindestabstand der Brennstofftanks von 8 m zum Luftheizgerät beachten, Ausnahme: im Gerät eingebauter Brennstofftank.
 - Die Brennstofflagerstelle muss den einschlägigen Brand- und Arbeitsschutzvorschriften entsprechen. Verschüttete Brennstoffmengen mit einem trockenen Lappen oder einem dazu bestimmten Reinigungsmaterial unbedingt aufnehmen.
- Luftheizgerät vor Inbetriebnahme auf mögliche Leckstellen prüfen. Der Geräteinsatz ist bei festgestellten Leckstellen durch den undicht gewordenen Brennstofftank oder die -leitungen verboten. In diesem Fall ist Rücksprache mit dem Kundendienst erforderlich.

7. Netzanschluss

Vor dem Netzanschluss des Gerätes sicherstellen, dass die Versorgungsspannung dem Wert laut dem Typenschild entspricht.

Die Elektroinstallation muss gemäß den grundlegenden Anforderungen an Elektroinstallationen hergestellt werden und die Anforderungen an den sicheren Gebrauch erfüllen. Die Parameter des Stromkabel-Mindestquerschnitts sowie des Sicherungsnennwertes hängen von der Geräteleistung ab und werden in der folgenden Tabelle aufgeführt:

Machinenleistung [W]	Min. Drahtschnitt [mm ²]	Min. Sicherungsgröße Typ C [A]
<700	0,75	6

Die Netzinstallation muss von einem Fachelektriker verlegt werden. Bei erforderlichen Verlängerungskabeln darf der Leitungsquerschnitt den erforderlichen Wert nicht unterschreiten (s. Tabelle). Das Elektrokabel ist so zu verlegen, dass es beim Gerätebetrieb nicht durchschnitten wird. Nicht funktionsfähige Verlängerungskabel nicht gebrauchen. Technische Beschaffenheit des Versorgungskabels regelmäßig nachprüfen. Gerät nicht am Versorgungskabel ziehen. Gerät an eine Schukodose mit Stromvergleichsschutz anschließen. Beschädigtes Versorgungskabel aus Sicherheitsgründen nur in einer Vertragswerkstatt wechseln lassen. Stecker oder Versorgungskabel nur in einer Vertragswerkstatt wechseln lassen.

8. Gerät abschalten

⚠ ACHTUNG Die Tätigkeiten laut Kap. „Vorbereitungen vor dem Einsatz“ unbedingt vornehmen, bevor das Gerät in Betrieb genommen wird“.

Luftheizgerät auf einem ebenen Untergrund aufstellen, sodass der Heißluftstrom nicht gegen brennbare Stoffe, Personen oder Tiere gerichtet ist. Freien Raum von mindestens 3 m zwischen der Frontfläche des Heißluftaustrittes des Gerätes und sonstigen Gegenständen am Arbeitsplatz, von mindestens 2 m am Lufteintritt sowie von mindestens 2 m zur Raumdecke belassen (Abb. A). Dabei besonders auf Vorhänge, Gardinen und sonstige, durch den Heißluftstrom entzündbare Stoffe, achten

Luftheizgerät einschalten

Netzschalter (Abb. B/C, 3) auf „I“ stellen. Gewünschte Temperatur mit dem Einstell Drehknopf (Abb. B/C, 1) einstellen. Überschreitet die mit dem Drehknopf eingestellte Temperatur den auf dem Temperaturdisplay angezeigten Wert (Abb. B/C, 2), geht das Luftheizgerät automatisch in Betrieb.

9. Gerät gebrauchen

⚠ ACHTUNG Decken Sie die Einlass- und Auslassöffnungen des Heizgerätes nicht ab.

Man darf die Ein- und Austrittsöffnungen des Heizers nicht verdecken. Es ist freier Luftdurchfluss zu gewährleisten, damit das Gerät ordnungsgemäß arbeiten kann.

Der Heizer ist mit einem System von Sicherungen ausgestattet, die das Gerät in folgenden Fällen automatisch ausschalten:

Die Zündung fällt aus oder ist ausgegangen. Der Heizer hat ein optoelektronisches Element, dass die Flamme in der Verbrennungskammer kontrolliert. Es schaltet das Gerät aus, wenn die Flamme am Brenner schwindet.

Stromausfall. In einem solchen Fall schaltet sich der Heizer aus.

Überhitzung des Gerätes. Beim Ansteigen der Temperatur im Inneren des Heizers, das auf die Undurchlässigkeit der Lufteintrittsöffnung zurückzuführen ist, schaltet die Sicherung den Heizer aus.

Steigt die Umgebungstemperatur über die Soll-Temperatur hinaus an, schaltet sich der Heizer aus und geht in den Wachzustand über. Sinkt die Umgebungstemperatur unter die Soll-Temperatur, schaltet sich der Heizer automatisch wieder ein!

Ausschalten des Heizers

Um den Heizer auszuschalten, ist der Netzschalter in die Position „0“ (Zeichnung B, Pos. 3) zu stellen. Dann ist die Versorgungsleitung von der Netzsteckdose zu trennen. Nach dem Ausschalten des Gerätes, bevor es ohne Aufsicht gelassen wird, muss man überprüfen, dass die Flamme im Inneren ganz ausgegangen ist.

10. Gerätewartung

⚠ ACHTUNG Gasflasche vor jeder Gerätewartung trennen.

Die Reparaturen dürfen ausschließlich in den Vertragswerkstätten des Herstellers vorgenommen werden.

Mindestens einmal jährlich, am besten vor jeder Heizperiode, ist technische Inspektion des Gerätes in einer Vertragswerkstatt erforderlich.

Luftheizgerät reinigen

Das Luftheizgerät ist regelmäßig zu reinigen. Dabei sind insbesondere die Verunreinigungen durch den an den Brennstoffspuren nach dem Brennstofftankbefüllen klebenden Staub zu entfernen. Für die Reinigung einen weichen Lappen verwenden. Ausgetrockneter Schmutz kann mit einem Staubsauger entfernt werden. Keine aggressiven Tenside,

chemischen Reiniger, Lösungsmittel oder sonstigen Stoffe verwenden, die Geräteoberfläche angreifen können.

Brennstofftank entleeren, reinigen

Durch den Schmutz und die Luftfeuchte, die sich im Brennstofftank beim Geräteinsatz ansammeln, kann das Wasser im Brennstofftank kondensieren. Ist die Reinigung des Brennstofftanks erforderlich, wird das Luftheizgerät wie üblich etwas höher aufgestellt. Entsprechenden Behälter unter dem Luftheizgerät aufstellen, Ablassschraube im Brennstofftankboden (Abb. G, 1) öffnen, Brennstoff auslaufen lassen, Brennstofftank reinigen, anschließend Ablassschraube wieder fest anziehen.

Entleerten Brennstofftank mit etwas frischem Brennstoff spülen.

Brennstofftank alle 150 – 200 Betriebsstunden bzw. bei Verschlechterung der Geräteleistung reinigen.

Luftfilter

Der Luftvorfilter (Schaumstofffilter) ist alle 50 Betriebsstunden bzw. bei festgestellter Verschmutzung / Verstopfung zu reinigen. Dazu hintere Verkleidung (Abb. F,1) demontieren und Luftfilter (Abb. F, 3) herausnehmen, im warmen Wasser spülen, gründlich trocknen lassen und wieder einbauen. Die Demontage der Kunststoffverkleidung des Kompressors (Abb. F, 2) ist dazu nicht erforderlich. Hochdruckseitigen Luftfilter alle 100 Betriebsstunden wechseln, dazu Schutzverkleidung des Motors (Abb. F, 2) abschrauben, Luftfilter (Abb. F, 4) herausnehmen und gegen einen neuen wechseln. Der Zusammenbau erfolgt sinngemäß in umgekehrter Reihenfolge.

Lagerung, Transport, Auslieferung

Luftheizgerät trocken, staubfrei und gegen Luftfeuchte und Kinderhänden geschützt bei 5 – 20° C, fern von Wohnräumen, lagern. Brennstofftank vor der Einlagerung entleeren und reinigen. Der Lagerraum muss frei von Staub und Dämpfen sein, die Korrosion von Metallteilen herbeiführen können. Luftheizgerät nicht in Räumlichkeiten mit eingelagerten Lebensmitteln aufbewahren. Das Luftheizgerät ist mit Laufrollen für sein einfaches Verstellen innerhalb der Räume ausgerüstet. Vor der erforderlichen Geräteauslieferung durch einen Spediteur in eine Vertragswerkstatt, um bspw. eine Reparatur vornehmen zu lassen, ist der Brennstofftank unbedingt zu entleeren! Gemäß den geltenden Vorschriften ist der Transport von Flüssigbrennstoffen, ohne dass besondere Sicherheitsmaßnahmen nach separaten Vorschriften getroffen werden, verboten.

11. Ersatzteile und Zubehör

Um Ersatzteile und Zubehör zu kaufen kontaktiere Dich mit des Service Dedra-Exim. Die Kontaktdaten befinden sich auf Seite Nr. 1 der Anweisung. Bei Bestellung der Ersatzteile geben Sie di Nummer der PARTIE an, die auf dem Betriebsschild angebracht ist. Wir bitten, den beschädigten Teil beschreiben, indem Sie den angenäherten Einkaufstermin des Gerätes bekannt geben. Während der Garantiezeit werden Reparaturen nach den in der Garantiekarte angegebenen Grundsätzen ausgeführt. Das reklamierte Produkt übergeben Sie zwecks Reparatur am Einkaufsort (der Verkäufer ist dazu verpflichtet, das reklamierte Produkt entgegenzunehmen) oder übersenden es an den Zentralen Service von DEDRA - EXIM. Wir bitten Sie, die durch den Importeur ausgestellte Garantiekarte beizufügen. Ohne dieses Dokument wird die Reparatur wie eine Reparatur nach dem Ablauf der Garantie behandelt. Nach Ablauf der Garantiezeit wird die Reparatur durch den Zentralen Service ausgeführt. Das beschädigte Produkt ist an den Service zu schicken (die Versandkosten werden durch den Benutzer getragen).

12. Störungen selbst beseitigen

⚠ ACHTUNG Zuerst Stecker des Gerätes ziehen, erst dann Störungen selbst beseitigen.

Problem	Ursache	Abhilfe
Luftheizgerät geht nicht in Betrieb	Stromkabel nicht angeschlossen	Stromkabel anschließen
	Spannungsausfall im Netz	Für Netzspannung sorgen
	Steuerschalter beschädigt	Gerät reparieren lassen
Motor läuft, keine Zündung	Kein Brennstoff	Brennstoff nachfüllen
	Zündsystemausfall	Gerät reparieren lassen
Flamme geht aus, „E1“ Anzeige auf dem Display	Brennstoffstand zu niedrig	Brennstoff nachfüllen
	Luftfilter verstopft	Luftfilter laut Anweisung im Absatz „Gerätewartung“ reinigen oder wechseln
	Ausfall Brennstoffzuführungssystem	Gerät reparieren lassen
Luftheizgerät schaltet nicht aus, „E2“	Ausfall Temperatursensor	Gerät reparieren lassen

Anzeige auf dem Display		
Der Erhitzer hat sich ausgeschaltet, auf dem Display ist die Meldung „E3“ angezeigt.	Der Überhitzungssensor hat angesprochen	Den Erhitzer einschalten, von dem Versorgungsnetz trennen, bis zum Abkühlen stehenlassen.
	Der Überhitzungssensor ist beschädigt	Das Gerät zur Reparatur abgeben

13. Gerätekomponenten

DED9951A, DED9954A: Erhitzer – 1 Stck., Stützen – 4 Stck., Griff – 1 Stck., Achse – 1 Stck., Räder – 2 Stck., Radunterlagen – 2 Stck., Sicherheitsquerriegel – 2 Stck., Radkappen – 2 Stck., Montageschrauben – 1 Satz.

DED9953A, DED9964AT: Erhitzer – 1 Stck., unterer Rahmen – 1 Stck., oberer Rahmen – 1 Stck., Achse – 1 Stck., Räder – 2 Stck., Radunterlagen – 2 Stck., Sicherheitsquerriegel – 2 Stck., Radkappen – 2 Stck., Montageschrauben – 1 Satz

14. Nutzerinformationen über die abgabe von gebrauchten elektro- und elektronik-altgeräten (betrifft Haushalte)



Das hier abgebildete Symbol auf Produkten oder auf der beigefügten Dokumentation informiert, dass man gebrauchte Elektro- und Elektronik-Altgeräte nicht mit dem Haushaltsmüll wegwerfen darf. Das richtige Verhalten im Falle von Beseitigung, erneuter Benutzung oder Recycling von Unterbauelementen besteht in der Übergabe von gebrauchten Elektro- und Elektronik-Altgeräten an Fachabnahmepunkte, wo sie kostenlos abgenommen werden. Informationen über die Fachabnahmepunkte bekommen Sie bei der lokalen Behörde.

Die richtige Verwertung der Geräte erlaubt wichtige Rohstoffe zu behalten und die negative Einwirkung auf die Gesundheit und die Umwelt zu vermeiden. Die unsachgemäße Verwertung wird mit Strafen laut den entsprechenden Lokalvorschriften bestraft.

Nutzer in den EU-Ländern

Wenn Sie die Elektro- und Elektronische Geräte abgeben möchten, melden Sie sich bitte einem nächst gelegenen Verkaufspunkt oder bei dem Lieferanten, der Ihnen weitere Informationen erteilt.

Das Entsorgen von Abfällen in Ländern außerhalb der EU

Dieses Symbol betrifft nur EU-Länder.

Wenn Sie die Elektro- und Elektronische Geräte abgeben möchten, melden Sie sich bitte einem nächst gelegenen Verkaufspunkt oder bei dem Lieferanten, der Ihnen weitere Informationen erteilt.

Garantiekarte

für

Ölheizter mit Thermostat

Katalognummer:

DED9951A/DED9953A/DED9954A/DED9964AT

Lotnummer:

(im Weiteren **Produkt** genannt)

Kaufdatum des Produkts:

Stempel des Verkäufers

Datum und Unterschrift des Verkäufers:

Erklärung des Benutzers:

Ich bestätige, dass ich über die Bedingungen der Garantie sowie Folgen der Nichtbeachtung von den in der Bedienungsanleitung und Garantiekarte enthaltenen Anweisungen informiert wurde. Die Bedingungen dieser Garantie sind mir bekannt, was ich mit meiner eigenhändigen Unterschrift bestätige:

.....
Datum und Ort

.....
Unterschrift des Käufers

I. Haftung für das Produkt

1. **Garant** - DEDRA EXIM sp. z o.o. mit Sitz in Pruszków, Adresse: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Reg.-Nr. KRS 0000062517, Amtsgericht für Warschau, XIV Wirtschaftsabteilung des Nationalen Gerichtsregisters, Steuernummer 527-020-49-33, Stammkapital: 100 980.00 zł.

2. Zu den in dieser Garantiekarte bestimmten Bedingungen erteilt der Garant hiermit Garantie für das Produkt, das vom Vertrieb des Garants stammt.

3. Die Garantiehaftung umfasst nur Mängel, deren Entstehung auf die im Produkt zum Zeitpunkt seiner Aushändigung dem Benutzer enthaltenen Fehler zurückzuführen ist.

4. Im Rahmen der Garantie gewinnt der Benutzer das Recht zur kostenlosen Reparatur des Produkts, soweit der Mangel innerhalb der Garantiezeit offenbart wurde. Die Art und Weise, auf die das Produkt repariert wird (Methode der Reparatur) wird vom Garanten bestimmt. Falls der Garant feststellt, dass die Reparatur nicht möglich ist, behält sich der Garant das Recht vor, das mangelhafte Element oder das ganze Produkt gegen ein freies von Mängeln zu tauschen, den Preis des Produkts zu mindern oder vom Vertrag abzutreten.

5. Gegenüber einem Benutzer, der kein Verbraucher im Sinne des Gesetzes vom 23. April 1964 Zivilgesetzbuch ist, ist die Schadensersatzhaftung des Garanten für die sich aus dieser Garantie ergebenden und/oder im Zusammenhang mit ihrer Erteilung und Ausübung stehenden Schäden, ohne Rücksicht auf den Rechtstitel, maximal auf den Wert des mangelhaften Produkts begrenzt.

II. Garantiezeit

Elemente des Produkts, die mit der Garantie umfasst sind	Dauer des Garantieschutzes
Ölheizung mit Thermostat	24 Monate ab dem Kaufdatum des Produkts das auf dieser Garantiekarte angegeben ist

III. Bedingungen der Inanspruchnahme der Garantie

1. Vorlegung der ausgefüllten Garantiekarte vom Benutzer sowie Glaubhaftmachung der Kaufumstände vom Benutzer, z.B. durch Vorlegung eines Kassenbelegs, einer Rechnung, usw. Damit die Reklamation reibungslos durchgeführt werden kann, wird es empfohlen, dass der Benutzer alle in dem "Lieferumfang" genannten Elemente, die in der Bedienungsanleitung beschrieben wurde, zusammen mit dem Produkt zur Reklamation abgibt.

2. Beachtung der in der Bedienungsanleitung und Garantiekarte enthaltenen Anweisungen vom Benutzer.

3. Die Garantie umfasst nur das Gebiet der Republik Polen und der EU.

4. Die Garantie umfasst nicht die Mängel des Produkts, die infolge von folgenden Ursachen entstanden sind:

a. Nichtbeachtung der in der Bedienungsanleitung bestimmten Bedingungen vom Benutzer, insbesondere in Bezug auf richtige Nutzung, Wartung und Reinigung;

b. Verwendung von Reinigungs- oder Wartungsmitteln vom Benutzer, die im Widerspruch zu der Bedienungsanleitung stehen;

c. Unrichtige Aufbewahrung und unrichtiger Transport des Produkts vom Benutzer;

d. Eigenmächtige Veränderungen und/oder Umbauten am Produkt vom Benutzer, die mit dem Garant nicht abgestimmt wurden;

e. Verwendung von Betriebsmaterialien und Ersatzteilen vom Benutzer, die im Widerspruch zu der Bedienungsanleitung stehen.

5. Der Benutzer, der kein Verbraucher im Sinne des Gesetzes vom 23. April 1964 Zivilgesetzbuch ist, verliert Garantieansprüche für das Produkt, an dem:

- Seriennummer, Datumsangaben und Typenschilder vom Benutzer entfernt, verändert oder beschädigt wurden;

- Plomben vom Benutzer beschädigt wurden oder Spuren des Hantierens an ihnen tragen.

6. **Achtung!** Die mit täglicher Bedienung des Produkts verbundenen Tätigkeiten, die sich u.a. aus der Bedienungsanleitung ergeben, sind vom Benutzer auf eigene Rechnung und eigene Kosten auszuführen.

IV. Reklamationsverfahren

1. Falls unrichtige Arbeit des Produkts festgestellt wird, soll man sich vor der Anmeldung der Reklamation vergewissern, dass alle insbesondere in der Bedienungsanleitung bestimmten Bedientätigkeiten richtig ausgeführt wurden.

2. Die Reklamation soll man unverzüglich, am besten innerhalb von 7 Tagen ab Feststellung des Mangels am Produkt anmelden. Der Benutzer, der kein Verbraucher im Sinne des Gesetzes vom 23. April 1964 Zivilgesetzbuch ist, verliert Garantieansprüche für das Produkt, im Falle, wenn die Reklamation nicht innerhalb von 7 Tagen angemeldet wird.

3. Die Reklamation kann u.a. am Verkaufsort, an dem das Produkt gekauft wurde, beim Garantieservice oder schriftlich auf folgende Adresse angemeldet werden: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

4. Der Benutzer kann die Reklamation unter Verwendung des Formulars anmelden, das auf der Internet www.dedra.pl zugänglich ist. ("Formular zur Anmeldung der Reklamation aufgrund der Garantie").

5. Die Adressen von Garantieservice-Stellen für jeweilige Länder sind auf der Internetseite www.dedra.pl zugänglich. Im Falle, wenn keine Garantieservice-Stelle im jeweiligen Land vorhanden ist, soll man die

Reklamationsanmeldung aufgrund der Garantie an folgende Adresse richten: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polen).

6. Im Hinblick auf die Sicherheit des Benutzers ist die Nutzung eines mangelhaften Produkts untersagt..

7. **Achtung!!!** Nutzung eines mangelhaften Produkts gefährdet der Gesundheit und dem Leben des Benutzers.

8. Erfüllung der sich aus der Garantie ergebenden Pflichten erfolgt innerhalb von 14 Werktagen ab der Rückgabe des beanstandeten Produkts vom Benutzer.

9. Vor der Rückgabe des mangelhaften Produkts zur Reklamation soll man es reinigen. Das beanstandete Produkt soll sorgfältig vor möglichen Beschädigungen während des Transports abgesichert werden (es wird empfohlen das beanstandete Produkt in Originalverpackung zu bringen).

10. Die Garantiezeit wird um die Zeit verlängert, in der der Benutzer das mit der Garantie umfasste Produkt infolge des Mangels nicht benutzen konnte.



Die sich aus den Vorschriften über die Gewährleistung für Mängel von verkauften Sachen ergebenden Rechte des Benutzers werden von dieser Garantie weder ausgeschlossen noch eingeschränkt oder eingestellt

Kazalo

1. Fotografije in risbe
2. Opis naprave
3. Namen naprave
4. Omejitev uporabe
5. Tehnični podatki
6. Priprava na delo
7. Povezava z omrežjem
8. Vklop naprave
9. Uporaba naprave
10. Tekoče vzdrževanje
11. Rezervni deli in dodatki
12. Pomanjkljivosti, odpravljene samostojno
13. Dokončanje enote
14. Informacije za uporabnike o odstranjevanju električne in elektronske opreme
15. Garancijska kartica

Izjava o skladnosti je na voljo v pisarni družbe Dedra Exim Ltd.

Splošni varnostni pogoji so vključeni v ločeni brošuri.

 OPOZORILO. Preberite vsa opozorila, označena s simbolom, in vsa  navodila.

Neupoštevanje naslednjih opozoril in varnostnih navodil lahko povzroči električni udar, požar ali hude telesne poškodbe.

Vsa opozorila in navodila shranite za prihodnjo uporabo. u.

2. Opis naprave

DED9951A, DED9953A, DED9964AT: Slika B: 1. gumb za nastavitve temperature, 2. indikator temperature okolja, 3. stikalo

DEDE9954A: Slika C: 1. gumb za nastavitve temperature, 2. indikator nastavljen temperature, 3. stikalo, 4. indikator temperature okolice.

3. Namen naprave

Naprava je namenjena uporabi le v prostorih z učinkovitim prezračevanjem. Namenjena je ogrevanju nestanovanjskih prostorov, kot so delavnice, garaže itd. Namenjena je uporabi kot pomožni vir ogrevanja in ne kot glavni vir ogrevanja.

4. Omejitve uporabe

Napravo lahko uporabljate le v skladu s spodaj navedenimi "Dovoljenimi pogoji delovanja". Naprave ne smete uporabljati za neprekinjeno ogrevanje prostorov v stavbah z živalmi, kot so hlevi, kmetije itd. Če se grelnik uporablja ob stalni prisotnosti ljudi, je treba zagotoviti ustrezne pogoje delovanja. Prostor je treba stalno prezračevati, tako da odstotek strupenih snovi v zraku ne preseže zdravju nevarne ravni. Dobro prezračevanje je zagotovljeno, če je zagotovljeno normalno kroženje zraka skozi okna, vrata in druge fiksne odprtine. Nedovoljene spremembe mehanske konstrukcije, kakršne koli spremembe, vzdrževalna dela, ki niso opisana v navodilih za uporabo, se štejejo za nezakonite in imajo za posledico takojšnjo izgubo garancijskih pravic, izjava o skladnosti pa postane neveljavna. Zaradi uporabe, ki ni v skladu s predvideno uporabo ali navodili za uporabo, se takoj izgubijo pravice iz garancije. Naprave ne uporabljajte, če so ugotovljene mehanske poškodbe, zlasti deformacije ohišja, rezervoarja za gorivo, puščanje (puščanje goriva). Naprave ne uporabljajte tudi, če pri njenem delovanju ugotovite kakršne koli nepravilnosti. V takem primeru je treba napravo popolnoma zavarovati in jo nato popraviti v pooblaščenem servisnem centru družbe Dedra Exim Sp. z o.o.

Dovoljeni delovni pogoji

Napravo lahko uporabljate le v prostorih z učinkovitim prezračevanjem. Izogibajte se vlagi. Naprave ne puščajte vklopljene brez nadzora. Naprave ne uporabljajte v prašnih prostorih (npr. prah iz metala, moka).

5. Tehnični podatki

Model	DED9951A	DED9953A	DED9954A	DED9964AT
Napajalna napetost [V]	230	230	230	230
Frekvenca napajanja [Hz]	50	50	50	50
Moč motorja [W]	110	223	223	223
Ogrevalna moč [kW]	20	37	40	51
Vrsta goriva	Dizel	Dizel	Dizel	Dizel
Prostornina rezervoarja za gorivo [l]	19	38	38	50
Poraba goriva* [kg/h]	1,9	3,6	3,8	4,8
Pretok zraka [m ³ /h]	450	750	750	1100
Teža (brez goriva) [kg]	14,5	23,1	26,2	29,4
Stopnja zaščite pred neposrednim dostopom	IPX0	IPX0	IPX0	IPX0
Zaščitni razred	I	I	I	I

* Poraba goriva, navedena v navodilih, je približek, ki je močno odvisen od kakovosti goriva in pogojev delovanja grelnika.

6. Priprava na delo

Montaža

Ko grelnik vzamete iz embalaže, preverite, ali so posamezne komponente poškodovane. Če je enota poškodovana, je ne zaženite. Sestavite v skladu z naslednjim opisom

DED9951A, DED9954A: Privijte nosilce (slika E, 1) na posodo grelnika (slika E, 2). Os (slika E, 3) vstavite skozi luknje v sprednjih nosilcih, vstavite kolesa (slika E, 4), podložke (slika E, 5) in jih pritrdite z zatiči (slika E, 6). Namestite zaščite koles (slika E, 7). Na zadnje nosilce pritrdite ročaj (slika E, 8).

DED9953A, DED9964AT: Spodnji okvir (slika E, 9) in zgornji okvir (slika E, 10) pritrdite na rezervoar grelnika z vijaki (slika E, 11) in maticami (slika E, 12). Os (slika E, 13) vstavite skozi luknje v spodnjem okvirju, na os namestite kolesa (slika E, 14), podložke (slika E, 15) in jih pritrdite z zatiči (slika E, 16). Namestite zaščite koles (slika E, 17).

Polnjenje rezervoarja z gorivom.

Kot gorivo se sme uporabljati samo dizelsko gorivo. Nikakor ne smete uporabljati goriv, ki so hlapljiva, kot so bencin ali topila. Prav tako ni dovoljena uporaba onesaženega goriva ali izrabljenega motornega olja. Če gorivo pride v stik s kožo, umazana mesta takoj umijte z milom in vodo ter sperite z vodo.

-Pred polnjenjem rezervoarja z gorivom preverite, ali je enota izključena iz električnega omrežja.

-Med polnjenjem opazujte rezervoar za gorivo, ali ne pušča. Če odkrijete uhajanje goriva, naprave ne uporabljajte. Napravo dajte popraviti v specializiranem servisnem centru.

-Polnilnik goriva se nahaja na zadnji strani grelnika (slika D, 1). Pri polnjenju rezervoarja pozorno spremljajte indikator nivoja goriva (slika D, 2).

-V stavbi ne shranjujte več kot eno zalogo goriva.

-Rezervoarji za gorivo ne smejo biti nameščeni v oddaljenosti manj kot 8 m od grelnika, izjema je vgrajeni rezervoar, ki je del grelnika.

-Prostor za skladiščenje goriva je treba vzdrževati v skladu z veljavnimi predpisi o varstvu pred požarom in varnosti pri delu. Morebitno razlito gorivo obrišite s suho krpo ali namenskim čistilom.

Pred zagonom preverite, ali ne pušča gorivo. Če ugotovite uhajanje goriva, npr. zaradi netesnega rezervoarja ali cevi za gorivo, grelnika ne smete uporabljati. V tem primeru se obrnite na servisno službo.

7. Povezava z omrežjem

Pred priključitvijo naprave na vir napajanja se prepričajte, da napajalna napetost ustreza vrednosti, navedeni na tipski ploščici.

Napajalna napeljava mora biti izvedena v skladu z bistvenimi zahtevami za električne inštalacije in mora izpolnjevati varnostne zahteve za uporabo. Parametri za najmanjši presek napajalnega kabla in nazivna vrednost varovalke glede na moč naprave so navedeni v spodnji preglednici:

Moč naprave [W].	Najmanjši prečni prerez vodnika [mm ²]	Najmanjša varovalka tipa C [A].
<700	0,75	6

Namestitev naj opravi usposobljen električar. Pri uporabi podaljševalnih kablov poskrbite, da presek vodnika ni manjši od zahtevanega (glejte tabelo). Električni kabel namestite tako, da med delovanjem ne bo nevarnosti, da bi se prerezal. Ne uporabljajte poškodovanih podaljškov. Redno preverjajte stanje napajalnega kabla. Ne vleci za napajalni kabel. Napravo priključite na ozemljeno električno vtičnico, zaščiten z odklopnikom preostalega toka. Če je napajalni kabel poškodovan, ga mora iz varnostnih razlogov zamenjati pooblaščen servisni center. zamenjavo vtiča ali napajalnega kabla mora vedno opraviti pooblaščen servisni center.

8. Vklp naprave



Pred zagonom enote je treba opraviti korake, opisane v poglavju "Priprava na delovanje".

Grelnik postavite na ravno površino, tako da tok vročega zraka ni usmerjen neposredno na vnetljive materiale, ljudi ali živali. Med grelnikom in predmeti na delovnem območju pustite prost prostor, ki naj bo vsaj 3 m od čelne strani odprtine za odvod vročega zraka, vsaj 2 m od odprtine za dovod zraka in vsaj 2 m od stropa prostora (slika A). Posebno pozornost namenite zavesam, draperijam ali drugim materialom, ki se lahko ob izpostavljenosti vročemu zraku vžgejo.

Vklp grelnika

Omrežno stikalo (slika B/C, 3) nastavite v položaj "I". S številčnico (slika B/C, 1) nastavite zeleno temperaturo. Če je temperatura, nastavljena s številčnico, višja od temperature, prikazane na prikazovalniku trenutne temperature (slika B/C, 2), se grelnik samodejno vklopi.

9. Uporaba naprave



Vstopne in izstopne odprtine grelnika ne smejo biti pokrite ali ovirane.

Za pravilno delovanje enote je treba zagotoviti prost pretok zraka. Naprava je opremljena z varnostnim sistemom, ki povzroči izklop naprave v naslednjih primerih:

Če v zgorevalni komori ni plamena ali če ta ugasne, ima grelnik optoelektronski element, ki spremlja plamen v zgorevalni komori.

Za ponovni vklop preverite, da nivo goriva v rezervoarju ni prenizek, po potrebi dolijte gorivo ter izklopite in ponovno vklopite stikalo (slika B/C, 3).

izpad električnega omrežja, v tem primeru se grelnik izklopi.

in bo preklopil v način v sili. Za ponovni vklop je treba stikalo izklopiti in ponovno vklopiti (slika B/C, 3). Zaradi tega delovanja grelnika ni mogoče nadzorovati s časovniki, ki odklopijo in ponovno priključijo napetost.

Pregrevanje enote: če se temperatura v grelniku poviša, na primer zaradi ovire pri dovodu zraka, zaščita izklopi grelnik. Če ga želite ponovno vklopiti, počakajte, da se grelnik ohladi, ga izklopite in ponovno vklopite (slika B/C, 3).

izklop termostata: ko se temperatura okolice dvigne nad nastavljeno temperaturo, se grelnik izklopi in preide v stanje pripravljenosti. Ko temperatura okolice pade pod nastavljeno temperaturo, se grelnik ponovno samodejno vklopi.

Izklop grelnika

Za izklop grelnika prestavite stikalo za napajanje v položaj "0" (slika B/C, 3) Nato izključite napajalni kabel iz vtičnice. Po izklopu naprave preverite, ali je plamen v njej popolnoma ugasnil, preden jo pustite brez nadzora.

10. Tekoče vzdrževanje



Vsa vzdrževalna dela je treba opravljati, ko je enota izključena iz električnega omrežja.

Popravila lahko opravljajo le usposobljeni strokovnjaki na mestih, ki jih določi proizvajalec.

Vsaj enkrat na leto je priporočljivo opraviti tehnični pregled pri pooblaščenem servisu, po možnosti pred vsako ogrevalno sezono.

Čiščenje naprave.

Napravo je treba redno čistiti. Zlasti ga je treba očistiti vseh ostankov, ki nastanejo med polnjenjem rezervoarja za gorivo, na katerega se zlahka prilepi prah in umazanija. Za čiščenje je treba uporabiti mehko krpo. Suho umazanijo lahko odstranite s sesalnikom. Ne uporabljajte agresivnih čistil, kemičnih čistil, topil ali drugih sredstev, ki lahko poškodujejo površino enote.

Praznjenje in čiščenje rezervoarja za gorivo .

Med uporabo grelnika se v rezervoarju nabirajo umazanija in vlaga, kar povzroča kondenzacijo v rezervoarju za gorivo. Če je treba rezervoar za gorivo izprazniti in očistiti, postavite grelnik s kolesi na rahlo vzpetino. Pod grelnik postavite posodo za izpraznjeno gorivo. Odvijte čep za izpust goriva, ki se nahaja na dnu posode za gorivo (slika G, 1). 2. Po izpraznitvi in čiščenju ponovno privijte čep za izpust goriva.

Po izpraznitvi rezervoarja ga splaknite z majhno količino svežega goriva. Navedeno je treba opraviti periodično vsakih 150-200 ur delovanja ali ob zaznavi poslabšanja delovanja.

Zračni filter.

Predfilter za zrak (goba) je treba očistiti vsakih 50 ur delovanja ali ko opazite, da je umazan/zamašen. Filter očistite tako, da odstranite zadnji pokrov (slika F, 1) in odstranite gobični filter (slika F, 3), ga sperite v topli vodi, temeljito posušite in namestite nazaj. V ta namen ne odvijajte plastičnega pokrova kompresorja (slika F, 2). Vsakih 100 obratovnih ur zamenjajte filter na visokotlačni strani. Odvijte pokrov motorja (slika F, 2), odstranite filter (slika F, 4) in ga zamenjajte z novim. Ponovno ga sestavite v obratnem vrstnem redu.

Skladiščenje, prevoz, odprema

Grelnik je treba hraniti v suhem, brezprašnem in vlažnem prostoru pri temperaturi (5-20) °C, stran od bivalnih prostorov, zaščiten pred dostopom otrok. Iz rezervoarja za gorivo je treba med skladiščenjem

izprazniti gorivo in ga očistiti umazanije. V prostoru ne sme biti prahu in hlapov, ki lahko povzročijo korozijo kovinskih sestavnih delov. Naprave ne shranjujte v prostorih, kjer se hranijo živilski izdelki. Grelnik je opremljen s kolesčki za lažje premikanje po ogrevanih prostorih. Če je treba grelnik poslati v prevoz, npr. v servisni center za popravilo, je treba izprazniti rezervoar za gorivo! V skladu z veljavnimi predpisi je prevoz tekočih goriv brez upoštevanja posebnih varnostnih pogojev, določenih s posebnimi predpisi, prepovedan.

11. Rezervni deli in dodatki

Za nakup rezervnih delov in dodatne opreme se obrnite na Dedra Exim Service. Kontaktne podatke najdete na strani 1 priročnika.

Pri naročanju rezervnih delov navedite številko serije na ploščici in številko dela iz montažne risbe.

V garancijskem obdobju se popravila izvajajo v skladu s pogoji, navedenimi v garancijskem listu. Okvarjeni izdelek oddajte v popravilo na mestu nakupa (prodajalec je dolžan sprejeti okvarjeni izdelek), pošljite ga v osrednji servisni center podjetja Dedra Exim ali ga pošljite v servisni center, ki je najbližje vašemu kraju bivanja (seznam servisnih centrov na www.dedra.pl). Priložite izpolnjen garancijski list. Po poteku garancijskega roka popravila izvaja osrednji servis. Okvarjeni izdelek pošljite servisnemu centru (stroške pošiljanja plača uporabnik).

12. Samostojno odpravljanje napak

! POZOR Preden poskušate sami odpraviti težave, enoto odklopite od napajanja.

Problem	Vzrok	Rešitev
Grelnik se ne vklopi.	Odklopljen napajalni kabel.	Priključite kabel na električno omrežje.
	V omrežju ni napetosti.	Preverite omrežno napetost.
	Okvarjeno stikalo.	Enoto oddajte v popravilo.
Motor deluje, ni vžiga.	V rezervoarju ni goriva.	Dolijte gorivo.
	Pomanjkljiv sistem vžiga.	Enoto oddajte v popravilo.
Grelnik ugasne, na zaslonu se prikaže comnikat "E1".	Prenizka raven goriva v rezervoarju.	Dolijte gorivo.
	Zamašeni zračni filtri.	Filtre očistite ali zamenjajte v skladu s postopkom, opisanim v poglavju "Tekoče vzdrževanje".
	Okvara sistema za dovod goriva.	Enoto oddajte v popravilo.
Grelnik se ne vklopi, na zaslonu se prikaže sporočilo "E2".	Okvarjen temperaturni senzor.	Enoto oddajte v popravilo.
Grelnik se je izklopil, na zaslonu se prikaže sporočilo "E3".	Senzor pregrevanja se je sprožil	izklopite grelnik, izključite ga iz električnega omrežja in počakajte, da se ohladi.
	Okvarjen senzor pregrevanja	Napravite enoto.

13. Dokončanje opreme

DED9951A, DED9954A: grelec - 1 kos, nosilci - 4 kosi, ročaj - 1 kos, os - 1 kos, kolesa - 2 kosa, podložke za kolesa - 2 kosa, varnostni zatiči - 2 kosa, pokrovi koles - 2 kosa, montažni vijaki - 1 kpl.

DED9953A, DED9964AT: grelec - 1 kos, spodnji okvir - 1 kos, zgornji okvir - 1 kos, os - 1 kos, kolesa - 2 kosa, podložke za kolesa - 2 kosa, varnostni ventili - 2 kosa, pokrovi koles - 2 kosa, montažni vijaki - 1 kpl.

14. Informacije za uporabnike o odstranjevanju električne in elektronske opreme (zadeva gospodinjstva)



Simbol, ki je prikazan na izdelkih ali spremljajoči dokumentaciji, označuje, da se okvarjene električne ali elektronske opreme ne sme odlagati med gospodinjstvene odpadke. Če želite sestavne dele zavreči, ponovno uporabiti ali predelati, jih je treba odpeljati na specializirano zbirno mesto, kjer jih bodo sprejeli brezplačno. Informacije o lokacijah zbirnih mest za rabljeno opremo zagotavljajo lokalni organi, npr. na svojih spletnih straneh.

S pravilnim odstranjevanjem naprave lahko ohranimo dragocene vire ter se izognemo negativnim vplivom na zdravje in okolje zaradi morebitne prisotnosti nevarnih: snovi, zmesi in sestavnih delov v opremi.

Zaradi nepravilnega odlaganja odpadkov vam grozijo kazni v skladu z ustreznimi lokalnimi predpisi.

Uporabniki v državah EU: Če želite odstraniti električno ali elektronsko opremo, se obrnite na najbližje prodajno mesto ali na dobavitelja, ki vam bo zagotovil dodatne informacije.

Odstranjevanje v državah zunaj Evropske unije: Ta simbol velja samo za države Evropske unije. Če želite ta izdelek zavreči, se obrnite na lokalne organe ali prodajalca, da vam pojasni pravi način odstranjevanja.

Garancijski list

na spletni strani .

Oljni grelnik s termostatom

Številka naročila: DED9951A/DED9953A/DED9954A/DED9964AT

Številka serije:

(v nadaljnjem besedilu: izdelek)

Datum nakupa izdelka:

Žig prodajalca

Datum in podpis prodajalca:

Izjava uporabnika:

Potrujem, da sem bil seznanjen z garancijskimi pogoji in posledicami neupoštevanja navodil iz navodil za uporabo in garancijskega lista. Seznanjen sem s pogoji te garancije, kar potrjujem z lastnoročnim podpisom:

.....
Datum in kraj Podpis uporabnika

I. Odgovornost za izdelek

(1) Garant - Dedra Exim Sp. z o.o. s sedežem v Pruszkowu, naslov: 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Okrožno sodišče za mesto Varšava v Varšavi, XIV gospodarski oddelek Državnega sodnega registra, NIP 527-020-49-33, osnovni kapital: PLN 100.980,00.

2 Garant pod pogoji, določenimi v tem garancijskem listu, jamči za izdelek, ki izvira iz Garantove distribucije.

(3) Odgovornost v okviru garancije zajema le napake, ki izhajajo iz vzrokov, ki so bili značilni za izdelek v času, ko je bil izročen uporabniku.

(4) Uporabnik je na podlagi garancije upravičen do brezplačnega popravila izdelka, če se je napaka pokazala v garancijskem roku. Način popravila izdelka (način popravila) je v pristojnosti Garanta. Če garant ugotovi, da popravilo ni mogoče, si pridržuje pravico do zamenjave okvarjenega elementa ali celotnega izdelka z brezhibnim, znižanja cene izdelka ali odstopa od pogodbe.

V zvezi z uporabnikom, ki ni potrošnik v smislu zakona z dne 23. aprila 1964. Civilnega zakonika, je odgovornost Garanta za škodo, ki izhaja iz te garancije in/ali v zvezi z njeno sklenitvijo in izvajanjem, ne glede na pravni naslov, omejena na največ vrednost izdelka z napako.

II. Jamstveno obdobje

Sestavni deli izdelka	Trajanje garancijske zaščite
Oljni grelnik s termostatom	24 mesecev od datuma nakupa izdelka, kot je navedeno na tej garancijski kartici.

III. Pogoji za koriščenje zavarovanja

Uporabnik mora predložiti izpolnjen garancijski list za izdelek in dokazati okoliščine nakupa izdelka, npr. s predložitvijo računa, računa itd. Zaradi učinkovite obravnave reklamacij je priporočljivo, da uporabnik skupaj z izdelkom predloži vse sestavne dele, navedene v poglavju "Kompletiranje naprave" v uporabniškem priročniku.

2. da uporabnik upošteva navodila v priročniku za uporabo in garancijski kartici.

Jamstvo velja samo za ozemlje Republike Poljske in EU.

Garancija ne krije napak na izdelku, ki nastanejo zlasti zaradi:

- Če uporabnik ne upošteva pogojev iz navodil za uporabo, zlasti glede pravilnega delovanja, vzdrževanja in čiščenja;
- Uporabnik uporablja čistila ali sredstva za vzdrževanje, ki niso v skladu z navodili za uporabo;
- neustrezno skladiščenje in prevoz izdelka s strani uporabnika;
- Uporabnikove nepooblaščen spremembe in/ali predelave izdelka, ki niso bile dogovorjene s garantom;
- če uporabnik v izdelku uporablja potrošni material, ki ni v skladu z navodili za uporabo.

(5) Uporabnik, ki ni potrošnik v smislu zakona z dne 23. aprila 1964. civilnega zakonika, izgubi garancijo za izdelek, v katerem:

- je uporabnik odstranil, spremenil ali poškodoval serijske številke, oznake datuma in merilne tablice;
- če je uporabnik poškodoval plombe ali če so na njih vidni znaki nedovoljenega poseganja.

Opozorilo: Uporabnik mora dejavnosti, povezane z vsakodnevnim delovanjem izdelka, ki med drugim izhajajo iz navodil za uporabo, izvajati sam in na lastne stroške.

IV. Pritožbeni postopek

(1) Če se ugotovi, da izdelek deluje nepravilno, se pred vložitvijo zahtevka prepričajte, da so bili pravilno izvedeni vsi koraki, navedeni zlasti v navodilih za uporabo.

(2) Priporočljivo je, da pritožbo vložite takoj, po možnosti v 7 dneh po tem, ko opazite napako na izdelku. Uporabnik, ki ni potrošnik v smislu zakona z dne 23. aprila 1964. Civilnega zakonika, izgubi pravice, ki izhajajo iz te garancije, če reklamacije ne vložijo v 7 dneh.

(3) Reklamacijo je mogoče med drugim sporočiti na mestu nakupa izdelka, pri garancijskem servisu ali pisno na naslov: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

(4) Uporabnik lahko vloži pritožbo prek obrazca, ki je na voljo na spletni strani www.dedra.pl. ("Obrazec za reklamacijo zaradi garancije").

5. naslovi garancijskega servisa za posamezne države so na voljo na spletni strani www.dedra.pl. Če za posamezno državo ni garancijskega servisa, je priporočljivo, da garancijske zahtevke naslovite na: 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Poljska).

6 Zaradi varnosti uporabnika je uporaba izdelka z napako prepovedana. 7 Opozorilo: Uporaba okvarjenega izdelka je nevarna za zdravje in življenje uporabnika.

8 Obveznosti iz garancije bodo izpolnjene v 14 delovnih dneh, šteto od datuma, ko uporabnik dostavi reklamirani izdelek.

9. pred oddajo izdelka z napako v reklamacijo ga je priporočljivo očistiti.

10. Priporočljivo je, da se izdelek za reklamacijo skrbno zaščiti pred poškodbami med prevozom (priporočljivo je, da se izdelek za reklamacijo dostavi v originalni embalaži).

(10) Garancijski rok se podaljša za čas, ko uporabnik zaradi napake ni mogel uporabljati izdelka, za katerega velja garancija.

Garancija ne izključuje, omejuje ali zadržuje pravic uporabnika, ki izhajajo iz predpisov o garanciji za napake prodanega blaga

SI

V skladu s členom 13(1) in (2) Uredbe (EU) 2016/679 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. aprila 2016 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Direktive 95/46/ES (v nadaljnjem besedilu: RODO) vas obveščamo

1. Skrbnik vaših osebnih podatkov, podanih v obrazcu, je DEDRA-EXIM sp z o.o. s sedežem v Pruszkovu [Pruszków], ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poljska (v nadaljevanju: "Skrbnik").

2. Vaši podatki bodo obdelovani le za namene izvedbe garancijskega postopka zanapravo v skladu s črko b prvega odst. 6. člena Splošne uredbe o varstvu podatkov EU (v nadaljevanju: »SUV«). Dajanje podatkov je prostovoljno, a nujno potrebno za izvedbo garancijskega postopka.

3. Vaše podatke bomo obdelovali skozi čas potekanja garancijskega postopka in za namene arhiviranja za primer morebitne potrebe obrambe pred zahtevki do Skrbnika, vendar najdlje do izteka roka njihovega zastaranja.

4. Vaše podatke se sme razkriti samo subjektom, ki obdelujejo podatke za Skrbnika na podlagi pisne pogodbe o zaupanju osebnih podatkov v obdelavo in sicer, med drugim, subjektom, ki izvajajo storitve tehničnega servisa, storitve gostovanja ter vzdrževanja spletnega mesta, IT storitve, izvajalcem kurirskih storitev ipd.. Skrbnikovi dobavitelji so dolžni zagotavljati varnost podatkov ter izpolnjevati zahteve obvezujočih predpisov prava v zvezi z varstvom osebnih podatkov ter ne smejo uporabljati zaupanih jim osebnih podatkov za namene, ki niso določeni v pogodbi s Skrbnikom.

5. Vaši podatki ne bodo obdelovani na avtomatiziran način, v tem na način profiliranja, in ne bodo posredovani v tretjo državo/mednarodni organizaciji.

6. Imate v vsakem trenutku pravico dostopa do svojih podatkov ter pravico do popravka, izbrisa, omejitve obdelave le-teh, pravico do prenosa podatkov na drug subjekt, pravico do ugovora zoper njihovo obdelavo.

7. V vseh zadevah v zvezi z obdelavo vaših osebnih podatkov s strani Skrbnika nas lahko kontaktirate s sporočilom na ta e-poštni naslov: daneosobowe@dedra.pl ;

8. Imate pravico vložiti pritožbo pri organu, ki je v dani državi pristojen za varstvo osebnih podatkov;

HR Sadržaj

1. Slike i crteži
2. Opis uređaja
3. Namjena uređaja
4. Ograničenje uporabe
5. Tehnički podaci
6. Priprema za uporabu
7. Priključivanje na mrežu
8. Uključivanje uređaja
9. Uporaba uređaja

10. Održavanje

11. Zamjenski dijelovi i pribor

12. Samostalno otklanjanje kvarova

13. Komplet uređaja

14. Informacija za korisnike o odlaganju električne i elektroničke opreme

15. Jamstveni list

Izjava o sukladnosti priložena je uputama kao poseban dokument. U slučaju nedostatka izjave o sukladnosti, molimo kontaktirajte Dedra-Exim Sp. z o. o

Opći sigurnosni propisi se nalaze u uputama za uporabu kao posebna brošura.

UPOZORENJE. Prije uporabe uređaja pročitajte sva upozorenja označena uskličnikom **⚠** i sve upute.

Nepoštivanje sljedećih sigurnosnih upozorenja i uputa može dovesti do strujnog udara, požara ili ozbiljnih ozljeda.

Sačuvajte sva upozorenja i upute za buduću upotrebu .

2. Opis uređaja

DED9951A, DED9953A, DED9964AT: Slika B: 1. Gumb za postavljanje temperature, 2. Indikator temperature okoline, 3. Prekidač

DEDE9954A: Slika C: 1. Gumb za postavljanje temperature, 2. Indikator postavljene temperature, 3. Prekidač, 4. Indikator temperature okoline.

3. Namjena uređaja

Uređaj je namijenjen za uporabu samo u prostorijama s učinkovitom ventilacijom. Koristi se za grijanje nestambenih i poslovnih prostora kao što su garaže, radionice i sl. Uređaj je namijenjen za korištenje kao dodatni izvor topline, ne može biti glavni izvor topline.

Uređaj je dopušteno koristiti u renovacijskim i građevinskim radovima, radionicama za popravke, u amaterskim radovima, uz poštivanje uvjeta uporabe i dopuštenih radnih uvjeta sadržanih u uputama za uporabu.

4. Ograničenje uporabe

Uređaj se smije koristiti samo u skladu s dolje navedenim "Dopuštenim radnim uvjetima".

Uređaj se ne smije koristiti za kontinuirano grijanje prostorija u objektima u kojima se drže životinje, kao što su staje, farme i sl. Ako grijač radi uz stalnu prisutnost ljudi, moraju se osigurati odgovarajući radni uvjeti. Prostoriji je potrebno stalno provjetravati kako postotak otrovnih tvari u zraku ne bi prešao razinu opasnu po zdravlje. Dobra ventilacija zajamčena je kada je osigurana normalna cirkulacija zraka kroz prozore, vrata i druge stalne otvore. U slučaju bilo kakvih mehaničkih oštećenja, posebice deformacije kućišta, spremnika goriva, curenja (curenja goriva), ne koristite uređaj. Zabranjena je uporaba grijača i u slučaju utvrđivanja bilo kakvih nepravilnosti u njegovom radu. U takvom slučaju bezuvjetno zaštitite uređaj , a zatim ga odnesite na popravak u ovlaštenu servis DEDRA-EXIM Sp. z o.o.

Neovlaštene promjene mehaničke i električne konstrukcije, bilo kakve modifikacije, servisiranje koje nije opisano u uputama za uporabu smatrat će se nezakonitim i rezultirati gubitkom jamstvenih prava, a izjava o sukladnosti više neće vrijediti.

Uporaba koja nije u skladu s namjenom ili uporaba koja nije u skladu s uputama za uporabu rezultirat će gubitkom jamstvenih prava.

Dopušteni uvjeti rada

Uređaj se smije koristiti samo u zatvorenim prostorijama s učinkovitom ventilacijom. Izbjegavajte vlagu. Ne ostavljajte uključeni uređaj bez nadzora. Ne koristite u prašnjavim prostorijama (npr. gipsana prašina, brašno).

5. Tehnički podaci

Model	DED9951A	DED9953A	DED9954A	DED9964AT
Napon napajanja [V]	230	230	230	230
Frekvencija napajanja [Hz]	50	50	50	50
Snaga motora [W]	110	223	223	223
Snaga grijanja [kW]	20	37	40	51
Vrsta goriva	Dizel	Dizel	Dizel	Dizel
Zapremina spremnika goriva [l]	19	38	38	50
Potrošnja goriva [kg/h]	1,9	3,6	3,8	4,8
Protok zraka [m ³ /h]	450	750	750	1100
Težina (bez goriva) [kg]	14,5	23,1	26,2	29,4
Štupanj zaštite od izravnog pristupa	IPX0	IPX0	IPX0	IPX0
IP	I	I	I	I

6. Priprema za uporabu

NAPOMENA Sve pripremne radnje obavljajte dok je uređaj isključen iz izvora napajanja.

Montaža

Nakon vađenja grijalice iz pakiranja provjerite jesu li pojedini elementi uređaja oštećeni. Ako utvrdite oštećenje, uređaj se ne smije uključivati. Sastavite kako je opisano u nastavku

NAPOMENA

DED9951A, DED9954A: Nosači (Sl. E, 1) zaviti (Sl. E, 2) na spremnik grijalice. Provcute osovinu kroz otvore u prednjim nosačima (Sl. E, 3), stavite kotače (Sl. E, 4), podloške (Sl. E, 5), pričvrstite osiguračima (Sl. E, 6). Stavite poklopce na kotače (Sl. E, 7). Pričvrstite ručku na stražnje nosače (Sl. E, 8).
DED9953A, DED9964AT: Donji okvir (Slika E, 9) i gornji okvir (Slika E, 10) montirajte na spremnik grijalice vijcima (Slika E, 11) i maticama (Slika E, 12). Provcute osovinu kroz otvore u donjem okviru (Sl. E, 13), stavite kotače (Sl. E, 14), podloške (Sl. 1E, 5), pričvrstite osiguračima (Sl. E, 16). Stavite poklopce na kotače (Sl. E, 17).

Spajanje ispušne cijevi

(ispušna cijev nije priložena).

Grijači imaju mogućnost spajanja kanala (cijevi) za direktni odvod ispušnih plinova. Na dimnjak treba montirati cijev promjera 120 mm s odgovarajućim tehničkim i toplinskim parametrima (slika E, 12). Za grijač s ugrađenim odvodom ispušnih plinova, točne udaljenosti i duljine cijevi prikazane su na sl. E.

Punjenje spremnika goriva.

Kao gorivo treba koristiti samo dizelsko gorivo. Hlapljiva goriva poput benzina ili otapala ne smiju se koristiti ni pod kojim okolnostima. Također je neprihvatljivo koristiti kontaminirano gorivo ili rabljeno motorno ulje. U slučaju kontakta goriva s kožom, odmah operite kontaminirano mjesto sapunom i vodom i isperite vodom.

- Prije punjenja spremnika gorivom provjerite je li uređaj isključen iz električne mreže.

- Tijekom punjenja pazite na eventualno curenje spremnika goriva. Ako otkrijete curenje goriva, uređaj se ne smije koristiti. Predajte ga na popravak u specijaliziranom servisu.

- Otvor za punjenje goriva nalazi se na stražnjoj strani grijača (Sl. D, 1). Pažljivo pratite indikator razine goriva (Sl. D, 2) dok punite spremnik.

- Unutar zgrade ne smije se skladištiti više goriva od njegove jednokratne zalihe.

- Spremnici goriva ne smiju biti udaljeni manje od 8 m od grijača, osim spremnika koji je dio grijača.

- Mjesto skladištenja goriva mora biti održavano u skladu s važećim propisima zaštite od požara i zaštite na radu. Proliveno gorivo mora se obrisati suhom krpom ili sredstvom za čišćenje.

Prije pokretanja provjerite ima li curenja goriva. U slučaju otkrivanja curenja goriva uzrokovanog, na primjer, puštanjem spremnika ili cijevima za gorivo, grijač se ne smije koristiti. U tom slučaju obratite se servisu.

7. Priključivanje na mrežu

Prije spajanja uređaja na izvor napajanja, provjerite odgovara li napon napajanja vrijednosti navedenoj na natpisnoj pločici.

Instalacija napajanja treba biti izvedena u skladu s bitnim zahtjevima za električne instalacije i udovoljavati sigurnosnim zahtjevima. Parametri minimalnog presjeka strujnog kabela i nazivne vrijednosti osigurača ovisno o snazi uređaja navedeni su u donjoj tablici:

Snaga uređaja [W]	Minimalni presjek kabela [mm ²]	Minimalna vrijednost osigurača tipa C [A]
<700	0,75	6

Instalaciju treba izvesti ovlašteni električar. Kada koristite produžne kabele, pazite da poprečni presjek nije manji od potrebnog (vidi tablicu). Električni kabel rasporedite tako da tijekom rada ne bude izložen rezanju. Ne koristite oštećene produžne kablove. Povremeno provjeravajte tehničko stanje kabela za napajanje. Ne povlačite kabel za napajanje.

8. Uključivanje uređaja

NAPOMENA

Prije pokretanja uređaja bitno je provesti radnje opisane u poglavlju "Priprema za rad".

Postavite grijalicu na ravnu površinu na način da mlaz vrućeg zraka ne bude usmjeren izravno na zapaljive materijale, ljude ili životinje. Ostavite slobodan prostor između grijača i predmeta na radnom mjestu, minimalno 3 m od prednje strane izlaza vrućeg zraka, minimalno 2 m od ulaza zraka, minimalno 2 m od stropa prostorije (slika A). Posebnu pozornost treba obratiti na zavjese, draperije ili druge materijale koji se mogu zapaliti kada su izloženi vrućem zraku

Uključivanje grijača

Postavite prekidač napajanja (Slika B/C, 3) u položaj "I". Postavite gumb (Slika B/C, 1) na željenu temperaturu. Ako je postavljena temperatura na gumbu viša od temperature prikazane na zaslonu trenutne temperature (Sl. B/C, 2), grijač će se automatski uključiti.

Filter zraka.

Očistite ulazni filter zraka (spužvasti) nakon svakih 50 sati rada ili kada se zaprlja/začepi. Za čišćenje filtera uklonite stražnji poklopac (Slika F, 1) i uklonite spužvasti filter (Slika F, 3), isperite toplom vodom, temeljito osušite i ponovno postavite. U tu svrhu ne skidajte plastični poklopac kompresora (slika F, 2). Svakih 100 sati rada zamijenite visokotlačni filter.

Odvijte poklopac motora (Slika F, 2), uklonite filter (Slika F, 4) i zamijenite ga novim. Montažu provedite u suprotnom redosljedu.

9. Uporaba uređaja

Ne prekrivajte ili pokrivajte ulazne i izlazne otvore grijača.

Za pravilan rad uređaja mora se osigurati slobodan protok zraka. Uređaj je opremljen sigurnosnim sustavom koji će isključiti uređaj u sljedećim slučajevima:

Nema plamena u komori za izgaranje ili njegovo gašenje, grijač ima optoelektronički element koji kontrolira plamen u komori za izgaranje.

Kako biste ga ponovno uključili, provjerite da razina goriva u spremniku nije preniska, eventualno dolijte gorivo ako je potrebno i isključite i ponovno uključite prekidač.

Nestanak napajanja, u ovom slučaju grijač će se isključiti.

i prijeći će u siguran način rada. Da biste ga ponovno uključili, isključite i ponovno uključite prekidač. Zbog toga je nemoguće kontrolirati rad grijača pomoću kontrolera vremena koji isključuju i ponovno uključuju napon.

Pregrijavanje uređaja: u slučaju porasta temperature unutar grijača uzrokovanog npr. začepljenjem ulaza zraka, zaštita isključuje grijač. Kako biste ga ponovno uključili, pričekajte da se grijač ohladi, isključite i ponovno uključite prekidač.

Aktivacija termostata: kada temperatura okoline poraste iznad postavljene temperature, grijač će se isključiti i prijeći u stanje pripravnosti. Kada temperatura okoline padne ispod postavljene temperature, grijač će se ponovno automatski uključiti.

Isključivanje grijača

Kako biste isključili grijač, prekidač za napajanje postavite u položaj "0", a zatim izvucite kabel za napajanje iz utičnice. Nakon isključivanja uređaja, prije nego što ga ostavite bez nadzora, provjerite je li se plamen u njemu potpuno ugasio.

10. Održavanje

NAPOMENA

Sve radnje održavanja obavljajte dok je uređaj isključen iz izvora napajanja.

Popravke trebaju obavljati samo kvalificirani stručnjaci u mjestima koje je naveo proizvođač.

Najmanje jednom godišnje preporučuje se tehnički pregled u ovlaštenom servisu, najbolje prije svake sezone grijanja.

Čišćenje uređaja

Uređaj treba redovito čistiti. Posebno je potrebno očistiti eventualne nečistoće koje nastaju prilikom punjenja spremnika goriva, na koji se lako lijepe prašina. Za čišćenje treba koristiti mekanu krpicu. Suhu prljavštinu možete ukloniti usisavačem. Ne koristite agresivne deterdžente, kemijska sredstva za čišćenje, otapala ili druga sredstva koja mogu oštetiti površinu uređaja.

Pražnjenje, čišćenje spremnika goriva .

Tijekom korištenja grijača, prljavština i vlaga se skupljaju u spremniku, uzrokujući kondenzaciju vode unutar spremnika goriva. Ako je potrebno isprazniti i očistiti spremnik goriva, postavite grijač kotačima na blago uzvišenje. Stavite posudu za ispušteno gorivo ispod grijača. Odvijte čep za ispuštanje goriva koji se nalazi na dnu spremnika za gorivo (Slika G, 1). Nakon što je gorivo ispušteno i čišćenja, vratite čep za ispuštanje.

Nakon pražnjenja spremnika, isperite spremnik s malom količinom svježeg goriva.

Gornji postupak treba provoditi redovno, otprilike svakih 150-200 sati rada ili kada se primijeti pogoršanje radnih parametara.

Filter zraka.

Očistite ulazni filter zraka (spužvasti) nakon svakih 50 sati rada ili kada se zaprlja/začepi. Za čišćenje filtera uklonite stražnji poklopac (Slika F, 1) i uklonite spužvasti filter (Slika F, 3), isperite toplom vodom, temeljito osušite i ponovno postavite. U tu svrhu ne skidajte plastični poklopac kompresora (slika F, 2). Svakih 100 sati rada zamijenite visokotlačni filter. Odvijte poklopac motora (Slika F, 2), uklonite filter (Slika F, 4) i zamijenite ga novim. Montažu provedite u suprotnom redosljedu.

Čišćenje filtera goriva

Filter za gorivo nalazi se sa strane grijača (Slika H). Za čišćenje filtera odvijte donji, prozirni dio kućišta filtera, zatim uklonite filter i očistite ga sredstvima za čišćenje poput ekstrakcijskog benzina.

U slučaju većeg trošenja, zamijenite filter novim.

Nakon servisiranja, postavite filter u kućište i pričvrstite ga vijcima.

Čišćenje filtera pumpe za gorivo

Pomoću imbus ključa veličine 4 (nije uključen), odvijte vijak na vrhu pumpe, zatim uklonite filter i očistite ga (Slika G)

Vratite čisti filter unutra i zategnite vijak.

Skladištenje, transport, otprema

Grijač treba čuvati na suhom mjestu bez prašine, zaštićen od vlage na temperaturi od (5-20)°C, daleko od stambenih prostorija, zaštićen od pristupa djece. Spremnik za gorivo tijekom skladištenja treba isprazniti od goriva i očistiti od nečistoća. U prostoriji ne smije biti prašine i para koje mogu uzrokovati koroziju metalnih elemenata. Ne skladištite uređaj u prostorijama u kojima se čuvaju prehrambeni proizvodi.

Grijač je opremljen kotačićima za jednostavno kretanje unutar grijanih prostorija. Ako je potrebno poslati grijač, npr. u servis na popravak, apsolutno je potrebno isprazniti spremnik goriva! Sukladno važećim propisima zabranjen je prijevoz tekućih goriva bez poštivanja posebnih sigurnosnih uvjeta navedenih u posebnim propisima.

11. Zamjenski dijelovi i pribor

Za kupnju rezervnih dijelova i pribora obratite se Dedra Exim servisu. Podaci za kontakt nalaze se na 1. stranici uputa. Prilikom narudžbe rezervnih dijelova navedite broj PARTIJE koji se nalazi na natpisnoj pločici i broj dijela s montažnog crteža. Tijekom jamstvenog roka popravci se vrše pod uvjetima navedenim u jamstvenom listu. Molimo pošaljite reklamirani proizvod na popravak u mjesto kupnje (prodavatelj je dužan prihvatiti reklamirani proizvod), pošaljite ga središnjem servisu Dedra Exim ili pošaljite servisu najbližem vašem mjestu stanovanja (popis usluga na www.dedra.pl). Molimo Vas da priložite popunjeni jamstveni list. Nakon isteka jamstvenog roka popravke obavlja središnji servis. Oštećeni proizvod treba poslati u Servis (troškove dostave snosi korisnik).

12. Samostalno otklanjanje kvarova

NAPOMENA Prije samostalnog otklanjanja kvarova isključite napajanje uređaja.

Problem	Uzrok	Rješenje
Grijač se ne uključuje.	Kabel za napajanje nije spojen.	Spojite kabel na struju.
	Nema napona u mreži.	Provjerite mrežni napon.
	Oštećen je prekidač.	Uređaj predajte na popravak.
Motor radi, nema paljenja	Nema goriva u spremniku	Napunite gorivo.
	Neispravan sustav paljenja.	Uređaj predajte na popravak.
Grijač se gasi, na zaslonu se prikazuje "E1".	Razina goriva u spremniku je preniska.	Napunite gorivo.
	Začepljeni zračni filtri.	Očistite ili zamijenite filtere kako je opisano u poglavlju "Održavanje".
	Kvar sustava za dovod goriva.	Uređaj predajte na popravak.
Grijač se isključuje, na zaslonu se prikazuje "E2"	Senzor temperature je neispravan.	Uređaj predajte na popravak.
Grijalica se isključuje, na zaslonu se prikazuje "E3"	Senzor pregrijavanja se aktivirao	Isključite grijalicu, isključite je iz struje, ostavite da se ohladi.
	Senzor pregrijavanja neispravan	Uređaj predajte na popravak

13. Komplet uređaja

DED9951A, DED9954A: Grijalica - 1 kom., nosači - 4 kom., ručka - 1 kom., osovina - 1 kom., kotači - 2 kom., podloške kotača - 2 kom., osigurači - 2 kom., poklopci kotača - 2 kom., montažni vijci - 1 set
DED9953A, DED9964AT: Grijalica - 1 kom., donji okvir - 1 kom., gornji okvir - 1 kom., osovina - 1 kom., kotači - 2 kom., podloške kotača - 2 kom., osigurači - 2 kom., poklopci kotača - 2 kom., montažni vijci - 1 set

14. Informacija za korisnike o odlaganju električne i elektroničke opreme (odnosi se na kućanstva)



Ovaj simbol postavljen na proizvode ili popratnu dokumentaciju obavještava da se neispravni električni ili elektronički uređaji ne smiju odlagati s kućnim otpadom. Ispravan postupak u slučaju potrebe za zbrinjavanjem, ponovnom uporabom ili oporabom komponenti sastoji se od prijenosa uređaja na specijalizirano sabirno mjesto, gdje će biti besplatno prihvaćen. Informacije o lokacijama sabirnih točaka otpadne opreme pružaju lokalne vlasti, npr. na svojim web stranicama.

Pravilno zbrinjavanje uređaja omogućuje očuvanje dragocjenih resursa i izbjegavanje negativnog utjecaja na zdravlje i okoliš, do kojeg dolazi zbog mogućnosti da uređaji sadrže opasne tvari, smjese i sastavne dijelove. Nepravilno odlaganje otpada podliježe kaznama predviđenim relevantnim lokalnim propisima.

Korisnici u zemljama Europske unije: Ako trebate odložiti električnu ili elektroničku opremu, obratite se najbližem prodavaču ili dobavljaču za dodatne informacije.

Odlaganje u zemljama izvan Europske unije: Ovaj simbol vrijedi samo za zemlje Europske unije. Ako trebate zbrinuti ovaj proizvod, obratite se lokalnim vlastima ili trgovcu radi pravilnog zbrinjavanja.

Jamstveni list

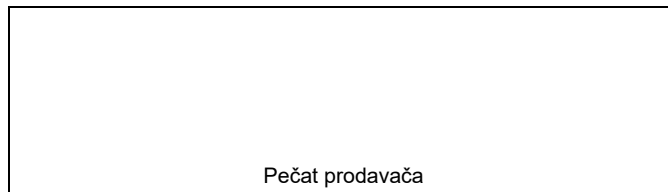
na

[Uljna grijalica s termostatom]

Kataloški broj: DED9951A/DED9953A/DED9954A/DED9964AT br. partije:.....

(u daljnjem tekstu Proizvod)

Datum nabavke Proizvoda:



Pečat prodavača

Datum i potpis prodavača:

Izjava Korisnika:

Potvrđujem da sam upoznat s uvjetima jamstva i posljedicama nepoštivanja smjernica sadržanih u Uputama za upotrebu i jamstvenom listu. Upoznat sam s uvjetima ovog jamstva, što potvrđujem svojim potpisom:

.....
Datum i mjesto
.....
Potpis Korisnika

I. Odgovornost za Proizvod

- Jamac - Dedra Exim Sp. z o.o. sa sjedištem u Pruszkówu, adresa: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 000062517, Općinski sud za glavni grad Varšavu u Varšavi, XIV Gospodarski odjel Državnog sudskog registra, PIB 527-020-49-33, osnovni kapital: 100 980.00 PLN.
- Pod uvjetima navedenim u ovom jamstvenom listu, Jamac daje jamstvo za Proizvod koji dolazi iz Jamčeve distribucije.
- Odgovornost iz jamstva pokriva samo nedostatke koji proizlaze iz razloga koji su u Proizvodu u trenutku njegove predaje Korisniku.
- Pod jamstvom, Korisnik stječe pravo na besplatan popravak Proizvoda, ako se kvar otkrije tijekom jamstvenog roka. Način popravka Proizvoda (metoda popravka) ovisi o odluci Jamca. Ako Jamac utvrdi da ga je nemoguće popraviti, Jamac zadržava pravo zamijeniti neispravan element ili cijeli Proizvod ispravnim, smanjiti cijenu Proizvoda ili odstupiti od ugovora.
- U odnosu na Korisnika koji nije potrošač u smislu Zakona od 23. travnja 1964. Građanski zakonik, odgovornost Jamca za štetu koja proizlazi iz ovog jamstva i/ili u vezi s njegovim sklapanjem i izvršenjem, bez obzira na pravni naslov, ograničena je na maksimalnu vrijednost neispravnog Proizvoda.

II. Jamstveni rok

Elementi Proizvoda	Jamstveni rok
Uljna grijalica s termostatom	24 mjeseca od datuma kupnje Proizvoda prikazanog u ovom jamstvenom listu

III. Uvjeti korištenja jamstva

- Predočenje od strane korisnika popunjenog jamstvenog lista Proizvoda i potvrđivanje od strane Korisnika okolnosti kupnje Proizvoda, npr. predočanjem računa, fakture itd. Kako bi učinkovito riješili reklamaciju preporuča se da Korisnik dostavi sve elemente navedene u "Kompletu uređaja" zajedno s Proizvodom za reklamaciju koja se nalazi u Uputama za upotrebu.
- Poštovanje od strane korisnika preporuka sadržanih u Uputama za uporabu i jamstvenom listu.
- Jamstvo vrijedi isključivo na području Republike Poljske i EU.
- Jamstvo ne obuhvaća kvarove Proizvoda nastale posebno kao rezultat:
 - Neпоštivanja od strane Korisnika uvjeta navedenih u Uputama za uporabu, posebno u pogledu pravilnog korištenja, održavanja i čišćenja;
 - Korištenja od strane Korisnika sredstava za čišćenje ili održavanje koja nisu u skladu s Uputama za uporabu;
 - Nepravilnog skladištenja i transporta Proizvoda od strane Korisnika;
 - Neovlaštene izmjene i/ili modifikacije Proizvoda od strane Korisnika koje nisu dogovorene s Jamcem;
 - Korištenja od strane Korisnika potrošnog materijala u Proizvodu koji nije u skladu s Uputama za uporabu.
- Korisnik koji nije potrošač u smislu zakona od 23. travnja 1964. Građanski zakonik gubi jamstvo na Proizvod u kojem:
 - je Korisnik je uklonio, promijenio ili ošteti serijske brojeve, oznake datuma i natpisne pločice;
 - pečati su oštećeni od strane Korisnika ili pokazuju znakove manipulacije od strane Korisnika.
- Pozor! Radnje povezane sa svakodnevnim radom Proizvoda, koje proizlaze, između ostalog iz Upute za uporabu Korisnik je dužan provoditi samostalno i o svom trošku.

IV. Procedura reklamacije

1. U slučaju utvrđivanja neispravnog rada Proizvoda, prije podnošenja reklamacije, provjerite jesu li sve radnje navedene posebno u Uputama za uporabu, izvršene ispravno.
2. Preporučujemo podnošenje reklamacije odmah, najbolje u roku od 7 dana od dana uočavanja kvara Proizvoda. Korisnik koji nije potrošač u smislu zakona od 23. travnja 1964. Građanski zakonik gubi prava koja proizlaze iz ovog jamstva ako se reklamacija ne podnese u roku od 7 dana.
3. Reklamacija se može podnijeti, između ostalog, na mjestu kupnje Proizvoda, u jamstvenom servisu ili pismeno na sljedeću adresu: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. Korisnik može podnijeti reklamaciju putem obrasca dostupnog na web stranici www.dedra.pl. ("Obrazac za reklamaciju").
5. Adrese jamstvenih servisa za pojedine zemlje dostupne su na web stranici www.dedra.pl. U slučaju nedostatka jamstvenog servisa za određenu zemlju, preporuča se slanje reklamacija na sljedeću adresu: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Poljska).
6. S obzirom na sigurnost Korisnika, zabranjeno je koristiti neispravan proizvod.
7. Pozor! Korištenje neispravnog Proizvoda opasno je za zdravlje i život Korisnika.
8. Izvršenje obveza koje proizlaze iz jamstva održat će se u roku od 14 radnih dana od dana isporuke Proizvoda koji korisnik reklamira.
9. Prije dostave neispravnog Proizvoda na reklamaciju, preporuča se čišćenje. Preporuča se da se reklamirani Proizvod pažljivo zaštititi od oštećenja tijekom transporta (preporuča se isporuka reklamiranog Proizvoda u originalnom pakiranju).
10. Jamstveni rok se produljuje za vrijeme tijekom kojeg ga Korisnik nije mogao koristiti zbog kvara na Proizvodu obuhvaćenom jamstvom. Jamstvo ne isključuje, ograničava ili suspendira prava Korisnika koja proizlaze iz odredbi o jamstvu za nedostatke na prodanom artiklu.

HR

Prema čl. 13 sek. 1 i sljed. 2. Uredbe (EU) 2016/679 Europskog parlamenta i Vijeća od 27. travnja 2016. o zaštiti fizičkih osoba u vezi s obradom osobnih podataka i slobodnom kretanju takvih podataka te stavljanju izvan snage Direktive 95/46 /EC, obavještavamo vas

1. Administrator Vaših osobnih podataka navedenih u formularu je DEDRA-EXIM sp. z o. o. sa sjedištem u Pruszkówu, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (u daljnjem tekstu: "Administrator").
2. Vaši podaci će se obrađivati isključivo u svrhu provedbe jamstvenog postupka uređaja sukladno čl. 6 st. 1 slovo. b opće uredbe o zaštiti podataka (u daljnjem tekstu: "GDPR") Davanje podataka je dobrovoljno, ali nužno za provedbu jamstvenog postupka.
3. Vaši podaci će se obrađivati za vrijeme trajanja jamstvenog postupka te za potrebe arhiviranja u slučaju potrebe obrane od bilo kakvih potraživanja prema Administratoru, najduže do isteka istih.
4. Vaši podaci mogu se pripočiti samo subjektima koji obrađuju podatke za administratora na temelju pisanog ugovora o povjeravanju obrade osobnih podataka koji između ostalog daje: tehnička služba, održavanje hostinga ili web stranica, IT služba, kurirska tvrtka. Dobavljači Administratora dužni su osigurati sigurnost podataka i ispunjavati uvjete važećih zakona vezanih uz zaštitu osobnih podataka te ne smiju koristiti povjerene osobne podatke u druge svrhe osim onih navedenih u ugovoru s Administratorom.
5. Vaši podaci neće se obrađivati na automatizirani način, uključujući u obliku profiliranja, i neće se prenositi u treću zemlju/međunarodnu organizaciju.
6. Imate pravo pristupa svojim podacima te pravo na ispravak, brisanje, ograničenje obrade, pravo na prijenos podataka, pravo na prigovor u bilo kojem trenutku.
7. Za sva pitanja vezana uz obradu Vaših osobnih podataka od strane Administratora, možete nas kontaktirati na sljedeću e-mail adresu: daneosobowe@dedra.pl;
8. Imate pravo podnijeti pritužbu tijelu nadležnom za zaštitu osobnih podataka

BG Сържание

1. Снимки и чертежи
2. Описание на устройството
3. Предназначение на устройството
4. Ограничение на използването
5. Технически данни
6. Подготовка за работа
7. свързване към мрежата
8. Включване на устройството
9. Използване на устройството
10. Текуща поддръжка
11. Резервни части и принадлежности
12. Дефекти, отстранени самостоятелно
13. Завършване на оборудването

14. Информация за потребителите относно изхвърлянето на електрическо и електронно оборудване
15. Гаранционна карта

Декларацията за съответствие може да бъде намерена в офиса на Dedra Exim Ltd.

Общите условия за безопасност са включени в отделна брошура.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Прочетете всички предупреждения, обозначени със символа, и всички ⚠ инструкции. Неспазването на следните предупреждения и инструкции за безопасност може да доведе до токов удар, пожар или сериозно нараняване. **Запазете всички предупреждения и инструкции за бъдеща употреба и.**

2. Описание на устройството

DED9951A, DED9953A, DED9964AT: Фиг. Б: 1. копче за настройка на температурата, 2. индикатор за температурата на околната среда, 3. превключвател

DEDE9954A: Фигура В: 1. копче за настройка на температурата, 2. индикатор за зададената температура, 3. превключвател, 4. индикатор за температурата на околната среда.

3. Предназначение на устройството

Устройството е предназначено за използване само в помещения с ефективна вентилация. Предназначен е за отопление на жилищни помещения като работилници, гаражи и др. Предназначено е да се използва като спомагателен източник на отопление, а не като основен източник на отопление.

4. Ограничения на използването

Уредът може да се използва само в съответствие с "Разрешените условия на работа", посочени по-долу. Уредът не трябва да се използва за продължително отопление на помещения в сгради с животни, като конюшни, ферми и др. Ако отоплителният уред се експлоатира при продължително часово присъствие, трябва да се осигурят подходящи условия на работа. Помещението трябва да се проветрява непрекъснато, така че процентът на токсичните вещества във въздуха да не надвишава опасно за здравето ниво. Добрата вентилация е гарантирана, когато е осигурена нормална циркулация на въздуха през прозорци, врати и други фиксирани отвори. Неразрешените промени в механичната конструкция, всякакви модификации, операции по поддръжка, които не са описани в инструкциите за експлоатация, ще се считат за незаконни и ще доведат до незабавна загуба на гаранционни права, а декларацията за съответствие ще стане невалидна. Използване, което не е в съответствие с предназначението или с инструкциите за експлоатация, води до незабавна загуба на гаранционни права. Не използвайте уреда в случай на механични повреди, особено деформации на корпуса, резервоара за гориво, течове (изтичане на гориво). Уредът не трябва да се използва, ако се установят каквито и да било аномалии в работата му. В такъв случай уредът трябва да бъде абсолютно обезопасен и след това ремонтиран в оторизиран сервизен център на Dedra Exim Sp. z o.o.

Допустими условия на труд

Уредът може да се използва само в помещения с ефективна вентилация. Избягвайте влагата. Не оставяйте уреда включен без надзор. Не използвайте уреда в запрашени помещения (напр. прах от мазилка, брашно).

5. Технически данни

Модел	DED9951A	DED9953A	DED9954A	DED9964AT
Захранващо напрежение [V]	230	230	230	230
Честота на захранване [Hz]	50	50	50	50
Мощност на двигателя [W]	110	223	223	223
Отоплителна мощност [kW]	20	37	40	51
Вид гориво	Дизелово гориво	Дизелово гориво	Дизелово гориво	Дизелово гориво
Обем на резервоара за гориво [l]	19	38	38	50
Разход на гориво* [kg/h]	1,9	3,6	3,8	4,8
Въздушен поток [m ³ /h]	450	750	750	1100
Тегло (без гориво) [kg]	14,5	23,1	26,2	29,4
Степен на защита срещу директен достъп	IPX0	IPX0	IPX0	IPX0
Клас на защита	I	I	I	I

* Разходът на гориво, посочен в инструкциите, е приблизителен и зависи в голяма степен от качеството на самото гориво и условията на работа на отоплителния уред.

6. Подготовка за работа

Сглобяване

След като извадите нагревателя от опаковката, проверете отделните компоненти за повреди. Не пускайте в експлоатация, ако уредът е повреден. Сгласявайте в съответствие със следното описание

DED9951A, DED9954A: Завинтите скобите (фиг. Д, 1) към резервоара на нагревателя (фиг. Д, 2). Поставете оста (Фиг. Е, 3) през отворите в предните скоби, поставете колелата (Фиг. Е, 4), шайбите (Фиг. Е, 5), закрепете с щифтове (Фиг. Е, 6). Монтирайте предпазителите на колелата (Фиг. Д, 7). Монтирайте дръжката (фиг. Е, 8) към задните скоби.

DED9953A, DED9964AT: Монтирайте долната рамка (фиг. Д, 9) и горната рамка (фиг. Д, 10) към резервоара на нагревателя с помощта на винтове (фиг. Д, 11) и гайки (фиг. Д, 12). Поставете оста (Фиг. Е, 13) през отворите в долната рамка, поставете колелата (Фиг. Е, 14), шайбите (Фиг. Е, 15) върху оста и ги закрепете с щифтове (Фиг. Е, 16). Монтирайте предпазителите на колелата (Фиг. Е, 17).

Зареждане на резервоара с гориво.

Като гориво трябва да се използва само дизелово гориво. В никакъв случай не трябва да се използват горива с летлив характер, като бензин или разтворители. Използването на замърсено гориво или използвано моторно масло също не е разрешено. Ако горивото попадне върху кожата, незабавно измийте замърсените места със сапун и вода и изплакнете с вода.

-Преди да напълните резервоара с гориво, проверете дали устройството е изключено от електрическата мрежа.

-По време на пълнене наблюдавайте резервоара за гориво за евентуални течове. Ако откриете теч на гориво, не работете с уреда. Възложете ремонта му на специализиран сервизен център.

-Пълнителят за гориво се намира в задната част на отоплителния уред (фиг. Д, 1). Следете внимателно индикатора за нивото на горивото (фиг. Д, 2), когато пълните резервоара.

-Не съхранявайте повече от един запас от гориво в сградата. Резервоарите за гориво не трябва да се разполагат на разстояние по-малко от 8 m от отоплителния уред, като изключение правят вградените резервоари, които са част от отоплителния уред.

-Зоната за съхранение на гориво трябва да се поддържа в съответствие с действащите разпоредби за противопожарна защита и безопасност на труда. Не забравяйте да избършете всяко разлято гориво със суха кърпа или специален почистващ препарат.

Проверете за течове на гориво преди стартиране. Ако се открият течове на гориво, например поради неплътност на резервоара или на горивопроводите, отоплителят не трябва да работи. В този случай се обърнете към сервиза.

7. Връзка с мрежата

Преди да свържете уреда към източник на захранване, се уверете, че захранващото напрежение отговаря на стойността, посочена на табелката с номиналните стойности.

Захранващата инсталация трябва да бъде направена в съответствие със съществените изисквания за електрически инсталации и да отговаря на изискванията за безопасност при употреба. Параметрите за минималното сечение на захранващия кабел и номиналната стойност на предпазителя в зависимост от мощността на уреда са дадени в таблицата по-долу:

Мощност на устройството [W]	Минимално напречно сечение на проводника [mm ²]	Минимален предпазител тип C [A].
<700	0,75	6

Монтажът трябва да се извърши от квалифициран електротехник. Когато използвате удължителни кабели, уверете се, че сечението на проводниците не е по-малко от необходимото (вж. таблицата). Разположете електрическия кабел така, че да няма опасност от прерязване по време на работа. Не използвайте повредени удължителни кабели. Периодично проверявайте състоянието на захранващия кабел. Не дърпайте захранващия кабел. Свържете уреда към заземен електрически контакт, защитен с прекъсвач за остатъчен ток. Ако захранващият кабел е повреден, от съображения за безопасност той трябва да бъде заменен от оторизиран сервизен център. подмяната на щепсела или захранващия кабел винаги трябва да се извършва от оторизиран сервизен център.

8. Включване на устройството

ВНИМАНИЕ Преди да стартирате устройството, е необходимо да извършите стъпките, описани в раздела "Подготовка за работа".

Поставете нагревателя на равна повърхност, така че потокът горещ въздух да не е насочен директно към запалими материали, хора или животни. Оставете свободно пространство между нагревателя и предметите на работното място от поне 3 м от лицето на изхода за горещ въздух, поне 2 м от отвора за подаване на въздух, поне 2 м от тавана на помещението (фиг. А). Обърнете особено внимание на

завеси, пердетата или други материали, които могат да се запалят при излагане на горещ въздух

Включване на нагревателя

Поставете мрежовия превключвател (фиг. В/С, 3) в положение "I". Настройте желаната температура с помощта на циферблата (фиг. В/С, 1). Ако зададената с циферблата температура е по-висока от температурата, показана на дисплея за текущата температура (фиг. В/С, 2), нагревателят ще се включи автоматично.

9. Използване на устройството

ВНИМАНИЕ Входящите и изходящите отвори на отоплителния уред не трябва да бъдат покрити или запушени.

За правилната работа на уреда трябва да се осигури свободен въздушен поток. Уредът е оборудван със система за безопасност, която ще доведе до изключване на уреда в следните случаи:

Ако в горивната камера няма пламък или той угасне, нагревателят е снабден с оптоелектронен елемент, който следи за пламъка в горивната камера.

За да го включите отново, проверете дали нивото на горивото в резервоара не е твърде ниско, долейте гориво, ако е необходимо, и изключете и включете ключа отново (фиг. Б/В, 3).

Прекъсване на захранването от електрическата мрежа - в този случай нагревателят ще се изключи.

и ще премине в аварийен режим. За да се включи отново, ключът трябва да се изключи и включи отново (фиг. Б/В, 3). По тази причина не е възможно да се контролира работата на нагревателя с таймери, които изключват и отново включват напрежението.

Прегряване на уреда: ако температурата в отоплителния уред се повиши, например поради препятствие във въздухозаборника, предпазното устройство изключва отоплителния уред. За да го включите отново, изчакайте, докато нагревателят изстине, изключете го и го включете отново (фиг. Б/В, 3).

Сработване на термостата: когато температурата на околната среда се повиши над зададената стойност, отоплителят се изключва и преминава в режим на готовност. Когато температурата на околната среда спадне под зададената стойност, отоплителят се включва отново автоматично.

Изключване на нагревателя

За да изключите отоплителния уред, превключете превключвателя на захранването в положение "0" (фиг. В/С, 3) След това изключете захранващия кабел от контакта. След като изключите уреда, преди да го оставите без надзор, проверете дали пламъкът във вътрешността му е напълно угаснал.

10. Текуща поддръжка

ВНИМАНИЕ Всички операции по поддръжката трябва да се извършват при изключен от електрическата мрежа модул.

Ремонтите трябва да се извършват само от квалифицирани специалисти в посочените от производителя точки.

Препоръчва се поне веднъж годишно да се извършва техническа проверка от оторизиран сервиз, за предпочитане преди всеки отоплителен сезон.

Почистване на устройството.

Уредът трябва да се почиства редовно. По-специално, трябва да се почистват всички остатъци, образувани при пълненето на резервоара за гориво, към които лесно полепват прах и мръсотия. За почистването трябва да се използва мека кърпа. Сухите замърсявания могат да се отстранят с прахосмукачка. Не използвайте агресивни почистващи препарати, химически почистващи препарати, разтворители или други средства, които могат да повредят повърхността на уреда.

Изпразване, почистване на резервоара за гориво .

Когато отоплителят се използва, в резервоара се събират мръсотия и влага, които причиняват конденз в резервоара за гориво. Ако резервоарът за гориво трябва да бъде изпразнен и почистен, поставете отоплителя с колелата на леко издигане. Поставете контейнер за източното гориво под отоплителя. Отвийте пробката за източване на горивото, разположена в долната част на резервоара за гориво (фиг. G, 1), след източване и почистване завийте обратно пробката за източване.

След като изпразните резервоара, промийте резервоара с малко количество прясно гориво.

Горепосочените проверки трябва да се извършват периодично на всеки 150-200 часа работа или когато се установи влошаване на работата.

Въздушен филтър.

Предварителният въздушен филтър (гъба) трябва да се почиства на всеки 50 часа работа или когато се забележи, че е замърсен/запушен. За да почистите филтъра, свалете задния капак (фиг. Е, 1) и извадете филтъра-гъба (фиг. Е, 3), изплакнете го в топла

вода, подсушете го добре и го поставете обратно на мястото му. Не отвивайте пластмасовия капак на компресора (фиг. F, 2) за тази цел. На всеки 100 работни часа сменяйте филтъра от страната на високото налягане. Отвийте капака на двигателя (фиг. F, 2), извадете филтъра (фиг. F, 4) и го заменете с нов. Сглобете отново в обратен ред.

Съхранение, транспорт, изпращане

Отоплителният уред трябва да се съхранява на сухо, безопасно и влагустойчиво място при температура (5-20)°C, далеч от жилищни помещения, защитено от достъп на деца. Резервоарът за гориво трябва да бъде изпразнен от гориво и почистен от замърсявания за времето на съхранение. В помещението не трябва да има прах и изпарения, които могат да доведат до корозия на металните компоненти. Не съхранявайте уреда в помещения, в които се съхраняват хранителни продукти.

Отоплителният уред е оборудван с колелца за лесно придвижване в отопляемите помещения. Ако е необходимо отоплителят да се изпрати на транспортна фирма, напр. в сервизен център за ремонт, резервоарът за гориво трябва да се изпразни! В съответствие с действащите разпоредби е забранено транспортирането на течни горива без спазване на специалните условия за безопасност, предвидени в отделни разпоредби.

11. Резервни части и принадлежности

За закупуване на резервни части и аксесоари се свържете с Dedra Exim Service. Данните за контакт можете да намерите на страница 1 от ръководството.

Когато поръчвате резервни части, посочете номера на партидата върху табелката с имената и номера на частта от монтажния чертеж. По време на гаранционния период ремонтите се извършват в съответствие с условията, посочени в гаранционната карта. Моля, предайте дефектния продукт за ремонт на мястото на покупката (продавачът е длъжен да приеме дефектния продукт), изпратете го в централния сервизен център на Dedra Exim или го изпратете в сервизния център, който е най-близо до вашето местоживее (списък на сервизните центрове на www.dedra.pl). Моля, приложете попълнената гаранционна карта. След изтичане на гаранционния срок ремонтите се извършват от централния сервиз. Изпратете дефектния продукт до сервизния център (транспортните разходи се заплащат от потребителя).

12. Дефекти, отстранени самостоятелно

⚠ ВНИМАНИЕ Изключете устройството от захранването, преди да се опитвате да отстранявате сами неизправности.

Проблем	Причина	Решение
Отоплителят не се включва.	Изключен захранващ кабел.	Свържете кабела към електрическата мрежа.
	Няма напрежение в електрическата мрежа.	Проверете мрежовото напрежение.
Двигателят работи, но няма запалване.	Дефектен превключвател.	Изпратете устройството за ремонт.
	Няма гориво в резервоара.	Долейте гориво.
Нагревателят угасва, на дисплея се появява съобщението "E1".	Дефектна система за запалване.	Изпратете устройството за ремонт.
	Нивото на горивото в резервоара е твърде ниско.	Долейте гориво.
	Запушени въздушни филтри.	Почистете или сменете филтрите съгласно процедурата, описана в раздел "Текуща поддръжка".
Отоплителят не се включва, на дисплея се показва съобщението "E2".	Повреда на системата за подаване на гориво.	Изпратете устройството за ремонт.
	Дефектен температурен сензор.	Изпратете устройството за ремонт.
Отоплителят е изключен, на дисплея се показва съобщението "E3".	Сработил е сензор за прегряване	Изключете нагревателя, изключете го от електрическата мрежа и го оставете да изстине.
	Дефектен сензор за прегряване	Да се ремонтира устройството

13. Завършване на оборудването

DED9951A, DED9954A: нагревател - 1 брой, скоби - 4 броя, дръжка - 1 брой, ос - 1 брой, колела - 2 броя, шайби за колела - 2 броя, предпазни щифтове - 2 броя, капаци за колела - 2 броя, монтажни винтове - 1 кл.

DED9953A, DED9964AT: нагревател - 1 брой, долна рамка - 1 брой, горна рамка - 1 брой, ос - 1 брой, колела - 2 броя, шайби за колела - 2 броя, предпазни клапани - 2 броя, капаци за колела - 2 броя, монтажни винтове - 1 кл.

14. Информация за потребителите относно изхвърлянето на електрическо и електронно оборудване (засяга домакинствата)



Символът, изобразен върху продуктите или придружаващата ги документация, указва, че дефектното електрическо или електронно оборудване не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци. Ако трябва да изхвърлите, да използвате повторно или да възстановите компоненти, е правилно да ги занесете в специализиран пункт за събиране, където ще бъдат приети безплатно. Информация за местоположението на пунктовете за събиране на употребявано оборудване се предоставя от местните власти, например на техните уебсайтове.

Правилното рециклиране на устройствата ви позволи да спестите ценни ресурси и да избегнете отрицателни въздействия върху здравето и околната среда в резултат на възможното наличие на: опасни вещества, смеси и компоненти в оборудването.

Неправилното изхвърляне на отпадъци е свързано с риск от санкции съгласно съответните местни разпоредби.

Потребители в страни от ЕС: Ако трябва да изхвърлите електрическо или електронно оборудване, моля, свържете се с най-близкия пункт за продажба или с вашия доставчик, който ще ви предостави допълнителна информация.

Изхвърляне в страни извън Европейския съюз: Този символ се отнася само за страните от Европейския съюз. Ако желаете да изхвърлите този продукт, моля, свържете се с местните власти или с търговеца за правилния начин на изхвърляне.

Гаранционна карта

на

Маслен нагревател с термостат

Номер на поръчката: DED9951A/DED9953A/DED9954A/DED9964AT

Номер на партидата:

(наричан по-долу "Продуктът")

Дата на закупуване на продукта:

Печат на дилъра

Дата и подпис на продавача:

Изявление на потребителя:

Потвърждавам, че съм информиран за условията на гаранцията и за последиците от неспазването на указанията в инструкцията за експлоатация и гаранционната карта. Запознат съм с условията на тази гаранция, което потвърждавам със саморъчния си подпис:

.....

Дата и място Подпис на потребителя

I. Отговорност за продукта

(1) Гарант - Dedra Exim Sp. z o.o. със седалище в Прушков, адрес: гр: 3 Маја 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Окръжен съд на град Варшава във Варшава, XIV Икономическо отделение на Националния съдебен регистър, NIP 527-020-49-33, акционерен капитал: 100 980,00 PLN.

2 Съгласно условията, посочени в настоящата гаранционна карта, гарантът гарантира продукта, произхождащ от дистрибуцията на гаранта.

(3) Отговорността по гаранцията обхваща само дефекти, възникнали по причини, присъщи на Продукта в момента на доставката му до Потребителя.

(4) По силата на гаранцията Потребителят има право на безплатен ремонт на Продукта, при условие че дефектът се е проявил по време на гаранционния период. Методът на ремонт на Продукта (методът на ремонт) е по преценка на Гарантa. Ако Гарантът установи, че ремонтът не е възможен, той си запазва правото да замени дефектния елемент или целия Продукт с бездефектен, да намали цената на Продукта или да се откаже от договора.

По отношение на потребител, който не е потребител по смисъла на Закона от 23 април 1964 г. Граждански кодекс, отговорността на Гаранта за вреди, произтичащи от тази гаранция и/или във връзка с нейното сключване и изпълнение, независимо от правния титул, е ограничена до максималната стойност на дефектния Продукт.

II. Гаранционен период

Компоненти на продукта	Продължителност на гаранционната защита
Маслен нагревател с термостат	24 месеца от датата на закупуване на Продукта, както е посочено в тази гаранционна карта

III. Условия за ползване на гаранцията

Потребителят трябва да представи попълнената гаранционна карта за Продукта и да докаже обстоятелствата на закупуване на Продукта, например чрез представяне на касова бележка, фактура и др. За целите на ефективното разглеждане на рекламации се препоръчва Потребителят да представи заедно с Продукта всички компоненти, посочени в "Комплектоване на устройството", съдържащо се в Ръководството за потребителя.

2. потребителят да спазва препоръките, съдържащи се в инструкциите за експлоатация и гаранционната карта.

Гаранцията обхваща само територията на Република Полша и ЕС. Гаранцията не покрива дефекти на Продукта, произтичащи по-специално от:

a. Неспазване от страна на потребителя на условията, посочени в инструкциите за експлоатация, по-специално по отношение на правилната експлоатация, поддръжка и почистване;

b. Използване на продукта за почистване или поддръжка от страна на потребителя, които не отговарят на изискванията на ръководството за потребителя;

c. Неподходящо съхранение и транспортиране на Продукта от страна на Потребителя;

d. Неразрешени промени и/или изменения на Продукта от страна на Потребителя, които не са били съгласувани с Гаранта;

e. Използването от страна на Потребителя в Продукта на консумативи, които не съответстват на Инструкцията за експлоатация.

(5) Потребител, който не е потребител по смисъла на Закона от 23 април 1964 г. Граждански кодекс, губи гаранцията за Продукта, в който:

- серийните номера, обозначенията на датата и табелките с номиналните стойности са били отстранени, променени или повредени от потребителя;

- пломбите са били повредени от потребителя или имат следи от манипулация от страна на потребителя.

Внимание: Потребителят трябва да извършва дейностите, свързани с ежедневната експлоатация на Продукта, произтичащи, наред с другото, от Инструкциите за употреба, сам и за своя сметка.

IV. Процедура за подаване на жалби

(1) В случай, че се установи, че Продуктът работи неправилно, моля, уверете се, че всички стъпки, посочени в инструкциите за експлоатация, са извършени правилно, преди да подадете рекламация.

(2) Препоръчително е да подадете жалба незабавно, за предпочитане в рамките на 7 дни от забелязването на дефект в Продукта. Потребител, който не е потребител по смисъла на Закона от 23 април 1964 г. Граждански кодекс, губи правата, произтичащи от тази гаранция, ако рекламацията не бъде направена в рамките на 7 дни.

(3) Уведомяването за жалба може да се извърши, *inter alia*, на мястото на закупуване на Продукта, в гаранционното обслужване или писмено на адреса: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

(4) Потребителят може да подаде жалба, като използва формуляра, достъпен на уебсайта www.dedra.pl. ("Формуляр за гаранционна рекламация").

5. адресите на гаранционното обслужване за отделните страни са достъпни на адрес www.dedra.pl. Ако няма гаранционен сервис за дадена страна, препоръчваме да отправите гаранционни претенции на адрес: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Полша).

6 С оглед на безопасността на Потребителя е забранено използването на дефектен Продукт.

7 Внимание: Използването на дефектен Продукт е опасно за здравето и живота на Потребителя.

8 Изпълнението на задълженията по гаранцията ще се осъществи в рамките на 14 работни дни, считано от датата на доставка на декларирания Продукт от Потребителя.

9. преди да предадете дефектния Продукт за рекламация, се препоръчва да го почиствате. Препоръчва се Продуктът за рекламация да бъде внимателно защитен от повреди на

транспортиране (препоръчва се Продуктът за рекламация да се достави в оригиналната му опаковка).

(10) Гаранционният срок се удължава с времето, през което Потребителят не е могъл да използва Продукта, обхванат от гаранцията, поради дефект.

Гаранцията не изключва, не ограничава и не спира правата на Потребителя, произтичащи от гаранционните разпоредби, за дефекти на продадените стоки.

BG

В съответствие с член 13, параграфи 1 и 2 от Регламент (ЕС) 2016/679 на Европейския парламент и на Съвета от 27 април 2016 г. относно защитата на физическите лица във връзка с обработването на лични данни и относно свободното движение на такива данни и за отмяна на Директива 95/46/ЕО ("ОРЗД"), с настоящото Ви информираме, че

1. Администраторът на Вашите лични данни, посочени във формуляра е DEDRA-EXIM sp. z o.o. със седалище в Прушков, на ул. 3 Maja 8, 05-800 Прушков (по-нататък: „Администратор“).

2. Вашите лични данни ще се обработват изключително с цел провеждане на гаранционната процедура на устройството съгласно ст. 6 ал. 1 буква "б" от Общия регламент за защита на личните данни (по-нататък: „ОРЗД“) Посочване на данните е доброволно, но е необходимо за провеждане на гаранционната процедура.

3. Вашите лични данни ще се обработват през срока на разглеждането на провеждане на гаранционната процедура и за архивни цели при необходимост от защита от евентуалните претенции към Администратора не по-дълго отколкото до датата на давността им.

4. Вашите лични данни могат да се обявяват изключително на операторите, обработващи данните в полза на Администратора въз основа на писмен договор за възлагане на обработването на личните данни, предоставящи, м.др. услуги по технически сервис, хостинг или обслужване на уеб-сайта, по IT обслужване, на куриерска служба. Доставчиците на Администратора са задължени да осигурят защита на личните данни и да отговарят на изискванията на действащото законодателство, свързано със защита на личните данни и не могат да използват доверените им лични данни за целите, различни от определените в договор с Администратора.

5. Вашите данни няма да бъдат обработвани по автоматизиран начин, в това число във формата на профилиране, и няма да се предоставят в трета страна/международна организация.

6. Имате право на достъп до съдържанието на личните си данни и право всеки момент да ги коригирате, изтриете, ограничите обработването им, право да прехвърляте данните, право да подадете възражение.

По всякакви въпроси, свързани с обработването на Вашите лични данни от Администратора можете да се свържете на електронен адрес: daneosobowe@dedra.pl;

8. Имате право да подадете жалба до органа, компетентен относно въпросите за защита на личните данни;

UA Зміст

1. Фотографії та малюнки
2. Опис пристрою
3. Призначення пристрою
4. Обмеження використання
5. Технічні дані
6. Підготовка до роботи
7. Підключення до мережі
8. Увімкнення пристрою
9. Використання пристрою
10. Поточне обслуговування
11. Запасні частини та аксесуари
12. Дефекти виправлені самостійно
13. Комплектація обладнання
14. Інформація для користувачів щодо утилізації електричного та електронного обладнання
15. Гарантійний талон

Декларацію про відповідність можна знайти в офісі компанії Dedra Exim Ltd.

Загальні умови безпеки викладені в окремій брошурі.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ. Прочитайте всі попередження, ⚠ позначені цим символом, та всі інструкції. Недотримання наведених нижче попереджень та інструкцій з техніки безпеки може призвести до ураження електричним струмом, пожежі або серйозних травм. Збережіть усі попередження та інструкції для подальшого використання и.

2. Опис пристрою

DED9951A, DED9953A, DED9964AT: мал. В: 1. ручка налаштування температури, 2. індикатор температури навколишнього середовища, 3. вимикач

DEDE9954A: рис. С: 1. ручка налаштування температури, 2. індикатор встановленої температури, 3. вимикач, 4. індикатор температури навколишнього середовища.

3. Призначення пристрою

Агрегат призначений для використання тільки в приміщеннях з ефективною вентиляцією. Призначений для обігріву нежитлових приміщень, таких як майстерні, гаражі тощо. Він призначений для використання як допоміжне джерело опалення, а не як основне джерело опалення.

4. Обмеження у використанні

Прилад можна використовувати тільки відповідно до "Дозволених умов експлуатації", викладених нижче. Прилад не можна використовувати для безперервного обігріву приміщень у будівлях з тваринами, таких як стайні, ферми тощо. Якщо обігрівач експлуатується в умовах постійної присутності людей, необхідно забезпечити відповідні умови експлуатації. Приміщення повинно безперервно вентилуватися, щоб відсоток токсичних речовин у повітрі не перевищував небезпечно для здоров'я рівня. Хороша вентиляція гарантується, якщо забезпечена нормальна циркуляція повітря через вікна, двері та інші фіксовані отвори. Несанкціоновані зміни механічної конструкції, будь-які модифікації, операції з технічного обслуговування, не описані в інструкції з експлуатації, вважаються незаконними і призводять до негайної втрати гарантійних прав, а декларація відповідності стає недійсною. Використання, що не відповідає призначенню або інструкції з експлуатації, призводить до негайної втрати гарантійних прав. Не використовуйте прилад, якщо виявлені механічні пошкодження, особливо деформація корпусу, паливного баку, негерметичність (витік палива). Забороняється користуватися приладом, якщо в його роботі виявлені будь-які відхилення від норми. У такому випадку пристрій слід надійно зафіксувати, а потім відремонтувати в авторизованому сервісному центрі Dedra Exim Sp. z o.o.

Допустимі умови праці

Прилад можна використовувати тільки в приміщеннях з ефективною вентиляцією. Уникайте підвищеної вологості. Не залишайте прилад увімкненим без нагляду. Не використовуйте в запалених місцях (наприклад, штукатурний пил, борошно).

5. Технічні дані

Модель	DED9951A	DED9953A	DED9954A	DED9964AT
Напруга живлення [В]	230	230	230	230
Частота живлення [Гц]	50	50	50	50
Потужність двигуна [Вт]	110	223	223	223
Опалювальна потужність [кВт]	20	37	40	51
Тип палива	Дизель	Дизель	Дизель	Дизель
Об'єм паливного бака [л]	19	38	38	50
Витрата палива* [кг/год]	1,9	3,6	3,8	4,8
Повітряний потік [м³/год]²	450	750	750	1100
Вага (без палива) [кг]	14,5	23,1	26,2	29,4
Ступінь захисту від прямого доступу	IPX0	IPX0	IPX0	IPX0
Клас захисту	I	I	I	I

* Витрата палива, наведена в інструкції, є приблизною і тісно залежить від якості палива та умов експлуатації опалювального приладу.

6. Підготовка до роботи

Збірка

Вийнявши обігрівач з упаковки, перевірте окремі компоненти на наявність пошкоджень. Не вмикайте пристрій, якщо він пошкоджений. Зберіть пристрій відповідно до наступного опису **DED9951A, DED9954A: Прикрутіть** кронштейни (рис. Е, 1) до баку водонагрівача (рис. Е, 2). Через отвори в передніх кронштейнах просуньте вісь (рис. Е, 3), вставте колеса (рис. Е, 4), шайби (рис. Е, 5), закріпіть шплінтами (рис. Е, 6). Встановіть захисні кожухи коліс (рис. Д, 7). Прикрутіть ручку (рис. Д, 8) до задніх кронштейнів.

DED9953A, DED9964AT: Закріпіть нижню раму (рис. Е, 9) і верхню раму (рис. Е, 10) на бак водонагрівача за допомогою гвинтів (рис. Е, 11) і гайок (рис. Е, 12). Протягніть вісь (рис. Д, 13) через отвори в нижній рамі, надіньте на вісь колеса (рис. Д, 14), шайби (рис. Д, 15) і закріпіть шплінтами (рис. Д, 16). Встановіть захисні кожухи коліс (рис. Д, 17).

Заправляємо бак паливом.

В якості пального можна використовувати тільки дизельне паливо. За жодних обставин не можна використовувати леткі види палива, такі як бензин або розчинники. Також не дозволяється використовувати забруднене паливо або відпрацьоване моторне мастило. Якщо паливо потрапило на шкіру, негайно промийте забруднені ділянки водою з милом і промийте водою.

-Перед тим, як заправляти паливо в бак, переконайтеся, що пристрій відключено від мережі.

-Під час заправки перевіряйте паливний бак на наявність витоків. У разі виявлення витоків палива не використовуйте прилад. Зверніться до спеціалізованого сервісного центру.

-Паливний бак знаходиться в задній частині обігрівача (рис. D, 1). Під час заповнення бака слід уважно стежити за індикатором рівня палива (рис. D, 2).

-Не зберігайте більше одного запасу пального всередині будівлі.

-Паливний бак не повинні розташовуватися ближче 8 м від опалювального приладу, виняток становить інтегрований бак, який є частиною опалювального приладу.

-Зона зберігання пального повинна утримуватися відповідно до чинних правил пожежної безпеки та охорони праці. Обов'язково витирайте розлите паливо сухою ганчіркою або спеціальним миючим засобом.

Перед запуском перевірте, чи немає витоків палива. Якщо виявлено витік палива, наприклад, через негерметичність бака або паливопроводів, опалювальний прилад не можна експлуатувати. У такому випадку зверніться до сервісного центру.

7. Підключення до мережі

Перед підключенням приладу до електромережі переконайтеся, що напруга живлення відповідає значенню, зазначеному на таблиці з технічними даними.

Підключення до електромережі повинно бути виконано відповідно до основних вимог до електроустановок і відповідати вимогам безпеки при використанні. Параметри мінімального перерізу кабелю живлення та номінального значення запобіжника залежно від потужності приладу наведені в таблиці нижче:

Потужність пристрою [Вт].	Мінімальний переріз провідника [мм²]	Мінімальний запобіжник типу С [А].
<700	0,75	6

Установку повинен виконувати кваліфікований електрик. Використовуючи подовжувачі, переконайтеся, що переріз жил кабелю не менший за необхідний (див. таблицю). Прокладіть електричний кабель таким чином, щоб виключити ризик його перерізання під час роботи. Не використовуйте пошкоджені подовжувачі. Періодично перевіряйте стан кабелю живлення. Не тягніть за кабель живлення. Підключайте прилад до заземленої електричної розетки, захищеної автоматичним вимикачем. Якщо шнур живлення пошкоджений, з міркувань безпеки він повинен бути замінений в авторизованому сервісному центрі. Заміна вилки або шнура живлення завжди повинна здійснюватися в авторизованому сервісному центрі.

8. Увімкнення пристрою

ПРИМІТКА Перед запуском пристрою необхідно виконати дії, описані в розділі "Підготовка до роботи".

Встановіть обігрівач на рівній поверхні так, щоб потік гарячого повітря не був спрямований безпосередньо на легкозаймисті матеріали, людей або тварин. Залиште вільний простір між обігрівачем і предметами в робочій зоні не менше 3 м від торця отвору для виходу гарячого повітря, не менше 2 м від отвору для входу повітря, не менше 2 м від стелі приміщення (мал. А). Зверніть особливу увагу на штори, порт'єри або інші матеріали, які можуть спалахнути під впливом гарячого повітря

Увімкнення обігрівача

Встановіть мережевий вимикач (мал. В/С, 3) в положення "I". Встановіть бажану температуру за допомогою регулятора (мал. В/С, 1). Якщо температура, встановлена на регуляторі, вища за температуру, вказану на дисплеї поточної температури (мал. В/С, 2), обігрівач увімкнеться автоматично.

9. Використання пристрою

ПРИМІТКА Вхідні та вихідні отвори обігрівача не повинні бути закриті або заблоковані.

Для правильної роботи приладу необхідно забезпечити вільний приплив повітря. Прилад оснащений системою безпеки, яка вимикає прилад у наступних випадках:

Якщо в камері згоряння немає полум'я або воно згасає, обігрівач має оптоелектронний елемент, який контролює полум'я в камері згоряння.

Щоб увімкнути його знову, перевірте, чи не занадто низький рівень палива в баку, за потреби долийте паливо, вимкніть і знову увімкніть вимикач (мал. В/С, 3).

Збій в електромережі, в цьому випадку обігрівач вимкнеться.

і перейде в аварійний режим. Для того, щоб увімкнути його знову, вимикач потрібно вимкнути і знову увімкнути (рис. В/С, 3). З цієї причини неможливо керувати роботою обігрівача за допомогою таймерів, які відключають і знову підключають напругу.

Перегрів приладу: якщо температура всередині обігрівача підвищується, наприклад, через перешкоду в повітрязбірнику, захисний пристрій вимикає обігрівач. Щоб увімкнути його знову, зачекайте, поки нагрівач охолоне, вимкніть його і знову увімкніть (мал. В/С, 3).

Відключення термостата: коли температура навколишнього середовища піднімається вище заданого значення, обігрівач вимикається і переходить в режим очікування. Коли температура навколишнього середовища опускається нижче заданого значення, обігрівач знову автоматично вмикається.

Вимкнення нагрівача

Щоб вимкнути обігрівач, переведіть вимикач живлення в положення "0" (мал. В/С, 3). Потім від'єднайте шнур живлення від розетки. Після вимкнення приладу переконайтеся, що полум'я всередині повністю згасло, перш ніж залишати його без нагляду.

10. Поточне обслуговування

ПРИМІТКА Всі операції з технічного обслуговування повинні виконуватися при відключеному від мережі електроживлення пристрою.

Ремонт повинен виконуватися тільки кваліфікованими фахівцями в місцях, зазначених виробником.

Рекомендується щонайменше раз на рік проводити технічний огляд в авторизованому сервісному центрі, бажано перед кожним опалювальним сезоном.

Очищення пристрою.

Прилад слід регулярно чистити. Зокрема, його слід очищати від сміття, що утворюється при заповненні паливного бака, до якого легко прилипає пил і бруд. Для чищення слід використовувати м'яку тканину. Сухий бруд можна видалити за допомогою пилососа. Не використовуйте агресивні миючі засоби, хімічні чистячі засоби, розчинники або інші речовини, які можуть пошкодити поверхню пристрою.

Спорожнення, очищення паливного бака .

Під час використання обігрівача в паливному баку накопичується бруд і волога, що призводить до утворення конденсату всередині паливного бака. Якщо паливний бак необхідно спорожнити та почистити, поставте обігрівач колесами на невелике підвищення. Підставте під опалювальний прилад ємність для злитого палива. Відкрутіть пробку зливної горловини паливного бака, розташовану в нижній частині паливного бака (мал. G, 1). Після зливання і очищення закрутіть пробку назад.

Після спорожнення бака промийте його невеликою кількістю свіжого пального.

Вищезазначене слід проводити періодично через кожні 150-200 робочих годин або при виявленні погіршення експлуатаційних характеристик.

Повітряний фільтр.

Повітряний фільтр попереднього очищення (губчастий) слід чистити кожні 50 годин роботи або коли помічається його забруднення/засмічення. Для очищення фільтра зніміть задню кришку (рис. F, 1) і вийміть губчастий фільтр (рис. F, 3), промийте його в теплій воді, ретельно просушіть і встановіть на місце. Для цього не відкручуйте пластикову кришку компресора (рис. F, 2). Кожні 100 годин роботи замініть фільтр на стороні високого тиску. Відкрутіть кришку двигуна (Рис. F, 2), зніміть фільтр (Рис. F, 4) і замініть його новим. Зберіть у зворотному порядку.

Зберігання, транспортування, відправка

Обігрівач слід зберігати в сухому, захищеному від пилу та вологи місці при температурі (5-20) °С, подаль від житлових приміщень, захищеному від доступу дітей. На час зберігання паливний бак повинен бути звільнений від палива і очищений від бруду. У приміщенні не повинно бути пилу і парів, які можуть викликати корозію металевих компонентів. Не зберігайте пристрій у приміщеннях, де зберігаються харчові продукти.

Обігрівач оснащений коліщатами для легкого переміщення в опалювальних приміщеннях. Якщо необхідно відправити обігрівач транспортною компанією, наприклад, в сервісний центр для ремонту, паливний бак повинен бути спорожнений! Відповідно до чинних норм, транспортування рідкого палива без дотримання спеціальних умов безпеки, передбачених окремими правилами, заборонено.

11. Запасні частини та аксесуари

Для придбання запасних частин та аксесуарів, будь ласка, зв'яжіться з компанією Dedra Exim Service. Контактні дані можна знайти на сторінці 1 цього посібника.

При замовленні запасних частин, будь ласка, вкажіть номер партії на заводській табличці та номер деталі зі складального креслення.

Протягом гарантійного терміну ремонт здійснюється відповідно до умов, зазначених у гарантійному талоні. Будь ласка, передайте несправний виріб для ремонту за місцем придбання (продавець зобов'язаний прийняти несправний виріб), надішліть його до центрального сервісного центру Dedra Exim або до найближчого сервісного центру за місцем проживання (список сервісних центрів на сайті www.dedra.pl). Будь ласка, додайте заповнений гарантійний талон. Після закінчення гарантійного терміну ремонт здійснюється центральним сервісним центром. Надішліть несправний виріб до сервісного центру (витрати на пересилку оплачує користувач).

12. Дефекти виправлені самостійно

ПРИМІТКА Перш ніж намагатися самостійно усунути несправність, від'єднайте пристрій від джерела живлення .

Проблема	Тому що	Рішення
Нагрівач не вмикається.	Відключений кабель живлення.	Підключіть кабель до електромережі.
	Напруга в мережі відсутня.	Перевірте напругу в мережі.
	Несправний вимикач.	Віддайте пристрій на ремонт.
Двигун працює, запалювання немає.	У баку немає пального.	Залийте пальне.
	Несправна система запалювання.	Віддайте пристрій на ремонт.
Нагрівач вимикається, на дисплеї з'являється комбікат "E1".	Занадто низький рівень палива в баку.	Залийте пальне.
	Забиті повітряні фільтри.	Очистіть або замініть фільтри відповідно до процедури, описаної в розділі "Поточне обслуговування".
	Несправність системи подачі палива.	Віддайте пристрій на ремонт.
Нагрівач не вмикається, на дисплеї відображається повідомлення "E2"	Несправний датчик температури.	Віддайте пристрій на ремонт.
Нагрівач вимкнувся, на дисплеї з'явилось повідомлення "E3"	Спрацював датчик перегріву	Вимкніть обігрівач, відключіть його від мережі, дайте охолонути.
	Несправний датчик перегріву	Відремонтуйте пристрій

13. Комплектація обладнання

DED9951A, DED9954A: Обігрівач - 1 шт, кронштейни - 4 шт, ручка - 1 шт, вісь - 1 шт, колеса - 2 шт, шайби для коліс - 2 шт, запобіжні штифти - 2 шт, чохла для коліс - 2 шт, монтажні гвинти - 1 шт.

DED9953A, DED9964AT: Обігрівач - 1 шт, нижня рама - 1 шт, верхня рама - 1 шт, вісь - 1 шт, колеса - 2 шт, колісні шайби - 2 шт, запобіжні клапани - 2 шт, колісні ковпаки - 2 шт, монтажні гвинти - 1 шт.

14. Інформація для користувачів щодо утилізації електричного та електронного обладнання (стосується домогосподарств)



Символ, зображений на виробі або супровідній документації, вказує на те, що несправне електричне або електронне обладнання не можна утилізувати разом з побутовими відходами. Якщо вам потрібно утилізувати, повторно використати або відновити компоненти, найкраще віднести їх до спеціалізованого пункту збору, де вони будуть прийняті безкоштовно. Інформацію про місцезнаходження пунктів збору відпрацьованого обладнання надають місцеві органи влади, наприклад, на їхніх веб-сайтах.

Правильна утилізація пристрою, допомагає зберегти цінні ресурси та уникнути негативного впливу на здоров'я та навколишнє середовище внаслідок можливої присутності в обладнанні небезпечних речовин: речовин, суміші та компоненти. Неправильна утилізація відходів загрожує штрафними санкціями згідно з відповідними місцевими нормами.

Користувачі в країнах ЄС: Якщо вам потрібно утилізувати електричне або електронне обладнання, зверніться до найближчої точки продажу або до вашого постачальника, який надасть вам додаткову інформацію.

Утилізація в країнах за межами Європейського Союзу: Цей символ стосується лише країн Європейського Союзу. Якщо ви хочете утилізувати цей виріб, зверніться до місцевих органів влади або дилера для отримання інформації про правильний спосіб утилізації.

Гарантійний талон

на

Масляний обігрівач з терморегулятором

Номер замовлення: DED9951A/DED9953A/DED9954A/DED9964AT

Номер лоту:

(далі - Продукт)

Дата придбання продукту:



Печатка дилера

Дата та підпис продавця:

Заява користувача:

Я підтверджую, що ознайомлений з умовами гарантії та наслідками недотримання вказівок, викладених в інструкції з експлуатації та гарантійному талоні. Я ознайомлений з умовами цієї гарантії, що підтверджую власним підписом:

.....

Дата і

місце Підпис користувача

I. Відповідальність за Продукт

(1) Поручитель - Dedra Exim Sp. z o.o. з місцезнаходженням у м. Прушків, адреса: вул. 3 Мая 8, 05-800 Прушків, KRS 0000062517, Окружний суд міста Варшави у Варшаві, XIV Економічний відділ Національного судового реєстру, NIP 527-020-49-33, статутний капітал: 100 980,00 ЗЛОТИХ.

2 Відповідно до умов, викладених у цьому гарантійному талоні, Гарант надає гарантію на Виріб, що походить з дистрибуторської мережі Гаранта.

(3) Відповідальність за гарантію поширюється лише на дефекти, що виникли з причин, притаманних Продукту на момент його передачі Користувачеві.

(4) Користувач, на підставі гарантії, має право на безкоштовний ремонт Продукту за умови, що дефект став очевидним протягом гарантійного терміну. Спосіб ремонту Продукту (метод ремонту) визначається на розсуд Гаранта. Якщо Гарант встановить, що ремонт неможливий, він залишає за собою право замінити дефектний елемент або весь Виріб на бездефектний, зменшити ціну Виріб або відмовитися від договору.

По відношенню до Користувача, який не є споживачем у розумінні Закону від 23 квітня 1964р. Цивільного кодексу, відповідальність Гаранта за збитки, що виникли внаслідок цієї гарантії та/або у зв'язку з її укладенням та виконанням, незалежно від правового титулу, обмежується максимальною вартістю дефектного Продукту.

II. Гарантійний термін

Компоненти продукту	Тривалість гарантійного захисту
Масляний обігрівач з терморегулятором	24 місяці з дати придбання Продукту, як зазначено в цьому гарантійному талоні

III. Умови для отримання гарантії

Користувач повинен пред'явити заповнений гарантійний талон на Виріб та обґрунтувати обставини придбання Виріб Користувачем, наприклад, пред'явивши чек, рахунок-фактуру тощо. З метою ефективного розгляду рекламції рекомендується, щоб Користувач надав разом з Вирібом всі компоненти, зазначені в розділі "Комплектація пристрою", що міститься в Посібнику користувача.

2. що користувач дотримується інструкцій, наведених в інструкції з експлуатації та гарантійному талоні.

Гарантія поширюється лише на територію Республіки Польща та ЄС. Гарантія не поширюється на дефекти Продукту, що виникають, зокрема, внаслідок:

a. Недотримання Користувачем умов, викладених в Інструкції з експлуатації, зокрема щодо правильної експлуатації, технічного обслуговування та чищення;

b. Використання Користувачем засобів для чищення або технічного обслуговування, які не відповідають вимогам Інструкції з експлуатації;

c. Неналежне зберігання та транспортування Продукту Користувачем;

d. Несанкціоновані зміни та/або модифікації Продукту Користувачем, які не були узгоджені з Гарантом;

e. Використання Користувачем у Виробі витратних матеріалів, що не відповідають вимогам Інструкції з експлуатації.

(5) Користувач, який не є споживачем у розумінні Закону від 23 квітня 1964р. Цивільного кодексу, втрачає гарантію на Продукт, в якому:

- серійні номери, позначення дати та паспортні таблички були видалені, змінені або пошкоджені користувачем;

- пломби були пошкоджені користувачем або мають ознаки втручання користувача.

Увага: Користувач зобов'язаний самостійно і за власний рахунок виконувати дії, пов'язані з повсякденною експлуатацією Виріб, що впливають, зокрема, з Інструкції з експлуатації, самостійно і за власний рахунок.

IV. Процедура розгляду скарг

(1) Якщо Ви виявите, що Виріб працює неправильно, будь ласка, переконайтеся, що всі кроки, зазначені в Інструкції з експлуатації, були виконані правильно, перш ніж подавати претензію.

(2) Рекомендується подавати рекламцію негайно, бажано протягом 7 днів з моменту виявлення дефекту Продукту. Користувач, який не є споживачем у розумінні Закону від 23 квітня 1964р. Цивільного кодексу, втрачає права, що впливають з цієї гарантії, якщо рекламція не буде подана протягом 7 днів.

(3) Повідомлення про рекламцію можна подати, зокрема, в місці придбання Продукту, в гарантійному сервісі або в письмовій формі на вказану адресу: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

(4) Користувач може подати рекламцію, використовуючи форму, доступну на веб-сайті www.dedra.pl. ("Бланк рекламції").

5. адреси гарантійного обслуговування для окремих країн можна знайти на сайті www.dedra.pl. Якщо для певної країни немає гарантійного сервісу, рекомендується звертатися з гарантійними претензіями за адресою: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Польща).

6 З метою безпеки Користувача використання дефектного Продукту заборонено.

7 Попередження: Використання несправного Виріб є небезпечним для здоров'я та життя Користувача.

8 Виконання зобов'язань за гарантією відбудеться протягом 14 робочих днів, рахуючи від дати доставки Користувачем заявленого Продукту.

9. перед тим, як відправити дефектний Виріб для рекламції, рекомендується його почистити. Виріб, що підлягає рекламції, рекомендується ретельно захищати від пошкоджень під час транспортування (рекомендується доставляти Виріб, що підлягає рекламції, в оригінальній упаковці).

(10) Гарантійний термін продовжується на час, протягом якого Користувач не міг використовувати Продукт, на який поширюється гарантія, через дефект.

Гарантія не виключає, не обмежує і не призупиняє права Користувача, передбачені положеннями про гарантійні зобов'язання щодо дефектів проданих товарів.

UA

Відповідно до статті 13(1) та (2) Регламенту (ЄС) 2016/679 Європейського Парламенту та Ради від 27 квітня 2016 року про захист фізичних осіб у зв'язку з обробкою персональних даних і про вільний рух таких даних та про скасування Директиви 95/46/ЄС (далі: "RODO"), повідомляємо Вам наступне

1. Контролером ваших персональних даних, вказаних у формі, є компанія DEDRA-EXIM sp. z o.o., зареєстрована за адресою: вул. 3 Мая, 8, 05- 800, Прушків (далі: «Контролер»).

2. Ваші дані будуть оброблятися виключно з метою виконання гарантійної процедури для пристрою згідно з літ. в п. 1. ст. 6 Загального регламенту захисту даних (далі: «ЗРЗД») Надання даних є добровільним, але необхідним для виконання гарантійної процедури.

3. Ваші дані будуть оброблятися протягом періоду виконання гарантійної процедури та з метою архівування на випадок необхідності захисту від можливих претензій до Контролера, але не довше закінчення терміну позовної давності.

4. Ваші дані можуть бути розкриті тільки суб'єктам, які обробляють дані від імені Контролера, на підставі письмового договору про доручення на обробку персональних даних, що передбачає, зокрема, технічне обслуговування, хостинг або обслуговування веб-сайту, IT-сервіс, кур'єрську компанію. Постачальники Контролера зобов'язані забезпечувати безпеку даних і дотримуватися вимог чинного законодавства щодо захисту персональних даних і не можуть використовувати довірені їм персональні дані в цілях, відмінних від зазначених у договорі з Контролером.

5. Ваші персональні дані не будуть оброблятися автоматизовано, зокрема, не будуть профілюватися, а також не будуть передаватися у треті країни/міжнародні організації.

6. Ви маєте право на доступ до своїх персональних даних та право на їхнє виправлення, видалення, обмеження обробки, право на передачу даних, право на відмову від обробки, у будь-який момент;
7. З усіх питань, пов'язаних з обробкою Контролером ваших персональних даних, ви можете звернутися до Контролера за адресою e-mail: daneosobowe@dedra.pl.;
8. Ви маєте право подати скаргу до відповідного наглядового органу із захисту персональних даних;

FR Table des matières

1. Photographies et schémas
2. Description de l'appareil
3. Objectif de l'appareil
4. Restrictions d'utilisation
5. Spécifications techniques
6. Préparation à l'utilisation
7. Raccordement au réseau
8. Mise en marche de l'appareil
9. Utilisation de l'appareil
10. Entretien courant
11. Pièces de rechange et accessoires
12. Dépannage
13. Composition de l'appareil
14. Informations destinées aux utilisateurs sur la mise au rebut des équipements électriques et électroniques
15. Carte de garantie

La déclaration de conformité est disponible au siège de Dedra-Exim Sp. z o.o.

Les consignes générales de sécurité ont été jointes au mode d'emploi sous forme de brochure séparée.

AVERTISSEMENT. Lire tous les avertissements signalés par le symbole et toutes les instructions.

Le non-respect des avertissements et des consignes de sécurité mentionnés ci-dessous peut entraîner un choc électrique, un incendie ou des blessures graves.

Garder tous les avertissements et toutes les instructions pour une utilisation ultérieure.

2. Description de l'appareil

DED9951A, DED9953A, DED9964AT : Fig. B : 1. Bouton de réglage de la température, 2. Indicateur de température ambiante, 3. Interrupteur DEDE9954A : Fig. C : 1. Bouton de réglage de la température, 2. Indicateur de température réglée, 3. Interrupteur, 4. Indicateur de température ambiante.

3. Objectif du dispositif

L'appareil est destiné à être utilisé uniquement dans des locaux dotés d'une ventilation efficace. Il sert à chauffer des locaux non résidentiels tels que des ateliers, des garages, etc. Il est destiné à être utilisé comme source de chauffage d'appoint et ne peut constituer la source principale de chauffage.

L'utilisation de l'appareil est autorisée pour les travaux de rénovation et de construction, les ateliers de réparation, les travaux de bricolage, à condition de respecter les conditions d'utilisation et les conditions de travail autorisées, contenues dans le mode d'emploi.

4. Restrictions d'utilisation

L'appareil ne peut être utilisé que conformément aux "Conditions de travail autorisées" indiquées ci-dessous.

L'appareil ne doit pas être utilisé pour le chauffage continu de locaux dans lesquels se trouvent des animaux, tels que des étables, des fermes, etc. En cas d'utilisation du radiateur en présence permanente de personnes, il convient de garantir des conditions de travail adéquates. Le local doit être ventilé en permanence afin que le pourcentage de substances toxiques dans l'air ne dépasse pas le niveau dangereux pour la santé. Une bonne ventilation est garantie lorsque la circulation normale de l'air est assurée par les fenêtres, les portes et autres ouvertures permanentes. Toute modification mécanique arbitraire, toute modification, toute opération d'entretien non décrite dans le mode d'emploi sera considérée comme illégale et entraînera la perte immédiate des droits de garantie, et la déclaration de conformité perdra sa validité. Toute utilisation non conforme à l'usage prévu ou non conforme au mode d'emploi entraînera la perte immédiate des droits à la garantie. En cas de dommages mécaniques, en particulier de déformations du boîtier, du réservoir de carburant, de fuites (fuites de carburant), n'utilisez pas l'appareil. N'utilisez pas non plus le chauffage en cas de dysfonctionnement. Dans ce cas, il faut impérativement sécuriser l'appareil, puis le faire réparer par un service après-vente agréé Dedra Exim Sp. z o.o.

Toute modification non autorisée de la structure mécanique et électrique, toute modification, toute opération d'entretien non décrite dans le mode d'emploi sera considérée comme illégale et entraînera la perte immédiate des droits de garantie, et la déclaration de conformité perdra sa validité.

Une utilisation non conforme à la destination prévue ou non conforme au mode d'emploi entraînera la perte immédiate des droits de garantie..

Dopuszczalne warunki pracy
L'appareil ne peut être utilisé que dans des pièces bien ventilées. Éviter toute humidité. Ne pas laisser l'appareil allumé sans surveillance. Ne pas utiliser dans des pièces poussiéreuses (par exemple, poussière de plâtre, farine).

5. Caractéristiques techniques

Modèle	DED9951A	DED9953A	DED9954A	DED9964AT
Tension d'alimentation [V]	230	230	230	230
Fréquence d'alimentation [Hz]	50	50	50	50
Puissance du moteur [W]	110	223	223	223
Puissance calorifique [kW]	20	37	40	51
Type de combustible	Diesel	Diesel	Diesel	Diesel
Capacité du réservoir de combustible [l]	19	38	38	50
Consommation de combustible* [kg/h]	1,9	3,6	3,8	4,8
Débit d'air [m ³ /h]	450	750	750	1100
Poids (sans combustible) [kg]	14,5	23,1	26,2	29,4
Degré de protection contre l'accès direct	IPX0	IPX0	IPX0	IPX0
Classe de protection contre les chocs électriques	I	I	I	I

6. Préparation au travail

 ATTENTION Toutes les opérations préparatoires doivent être effectuées avec l'appareil débranché de sa source d'alimentation.

Montage

Après avoir sorti le radiateur de son emballage, vérifiez que les différents éléments de l'appareil ne sont pas endommagés. Ne mettez pas l'appareil en marche s'il est endommagé. Assemblez-le conformément à la description ci-dessous

DED9951A, DED9954A : Visser les supports (Fig. E, 1) (Fig. E, 2) au réservoir du radiateur. Insérer l'axe (Fig. E, 3) dans les trous des supports avant, mettre en place les roues (Fig. E, 4) et les rondelles (Fig. E, 5), puis les bloquer avec des goupilles (Fig. E, 6). Mettre les protections sur les roues (Fig. E, 7). Fixer la poignée aux supports arrière (Fig. E, 8).

DED9953A, DED9964AT : Fixez le cadre inférieur (Fig. E, 9) et le cadre supérieur (Fig. E, 10) au réservoir du réchauffeur à l'aide des vis (Fig. E, 11) et des écrous (Fig. E, 12). Insérez l'axe dans les trous du cadre inférieur (Fig. E, 13), placez les roues sur l'axe (Fig. E, 14), les rondelles (Fig. E, 15) et sécurisez-les avec des goupilles (Fig. E, 16). Placez les protections sur les roues (Fig. E, 17).

Remplissage du réservoir de carburant.

Utilisez exclusivement du gazole comme carburant. N'utilisez en aucun cas des carburants volatils tels que l'essence ou des solvants. L'utilisation de carburant contaminé ou d'huile moteur usagée est également interdite. En cas de contact du carburant avec la peau, lavez immédiatement les zones contaminées à l'eau savonneuse et rincez à l'eau.

-Avant de remplir le réservoir de carburant, vérifiez que l'appareil est débranché du secteur.

-Pendant le remplissage, surveillez le réservoir de carburant pour détecter d'éventuelles fuites. En cas de fuite de carburant, n'utilisez pas l'appareil. Faites-le réparer par un service spécialisé.

-Le remplissage du réservoir de combustible se trouve à l'arrière du radiateur (Fig. D, 1). Pendant le remplissage du réservoir, surveillez attentivement l'indicateur de niveau de combustible (Fig. D, 2).

-Ne stockez pas à l'intérieur du bâtiment une quantité de combustible supérieure à la consommation unique.

-Les réservoirs de combustible ne doivent pas être situés à moins de 8 m du radiateur, à l'exception du réservoir intégré faisant partie du radiateur.

-Le lieu de stockage du combustible doit être entretenu conformément aux réglementations en vigueur en matière de protection contre les incendies et de sécurité au travail. Tout combustible renversé doit être essuyé avec un chiffon sec ou un chiffon dédié.

Avant la mise en service, vérifiez qu'il n'y a pas de fuite de combustible. En cas de fuite de combustible due, par exemple, à une fuite du réservoir ou des conduites de combustible, l'appareil de chauffage ne doit pas être utilisé. Dans ce cas, contactez le service après-vente.

7. Raccordement au réseau

Avant de brancher l'appareil à l'alimentation électrique, assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la valeur indiquée sur la plaque signalétique. L'installation électrique doit être conforme aux exigences fondamentales relatives aux installations électriques et satisfaire aux exigences de sécurité d'utilisation. Les caractéristiques de la section minimale du câble d'alimentation et la valeur nominale du fusible en fonction de la puissance de l'appareil sont indiquées dans le tableau ci-dessous :

Puissance de l'appareil [W]	Section minimale du conducteur [mm ²]	Valeur minimale du fusible de type C [A]
<700	0,75	6

L'installation doit être effectuée par un électricien qualifié. En cas d'utilisation de rallonges, il convient de s'assurer que la section du conducteur n'est pas inférieure à celle requise (voir tableau). Le câble électrique doit être disposé de manière à ne pas être exposé à des coupures pendant le travail. Ne pas utiliser de rallonges endommagées. Vérifier périodiquement l'état technique du câble d'alimentation. Ne pas tirer sur le câble d'alimentation.

8. Mise en marche de l'appareil

ATTENTION Avant de mettre l'appareil en marche, il est impératif d'effectuer les opérations décrites au chapitre "Préparation au travail".

Placez le radiateur sur une surface plane de manière à ce que le flux d'air chaud ne soit pas dirigé directement vers des matériaux facilement inflammables, des personnes ou des animaux. Laissez un espace libre entre le radiateur et les objets présents sur le lieu de travail, à au moins 3 m de la face avant de la sortie d'air chaud, à au moins 2 m de l'entrée d'air et à au moins 2 m du plafond de la pièce (Fig. A). Une attention particulière doit être accordée aux rideaux, tentures ou autres matériaux susceptibles de s'enflammer sous l'effet de l'air chaud.

Mise en marche du radiateur

Placez l'interrupteur (Fig. B/C, 3) en position « I ». Réglez la température souhaitée à l'aide du bouton rotatif (Fig. B/C, 1). Si la température réglée sur le bouton rotatif est supérieure à la température indiquée sur l'affichage de la température actuelle (fig. B/C, 2), le radiateur s'allume automatiquement.

9. Utilisation de l'appareil

ATTENTION Pendant le fonctionnement de l'appareil, il est impératif de respecter toutes les règles de sécurité et les recommandations décrites dans les consignes de sécurité.

Il faut assurer une libre circulation de l'air pour le bon fonctionnement de l'appareil. L'appareil est équipé d'un système de sécurité qui le met hors tension dans les cas suivants :

Absence de flamme dans la chambre de combustion ou extinction de celle-ci, le radiateur est équipé d'un élément optoélectronique qui contrôle la flamme dans la chambre de combustion.

Pour le remettre en marche, vérifiez que le niveau de combustible dans le réservoir n'est pas trop bas, remplissez-le si nécessaire, puis éteignez et rallumez l'interrupteur (Fig. B/C, 3).

Coupure de l'alimentation électrique : dans ce cas, le radiateur s'éteint et passe en mode d'urgence. Pour le remettre en marche, éteignez-le puis rallumez-le (Fig. B/C, 3). Pour cette raison, il n'est pas possible de contrôler le fonctionnement du chauffage à l'aide de minuteries qui coupent et rétablissent la tension.

Surchauffe de l'appareil : en cas d'augmentation de la température à l'intérieur du radiateur, due par exemple à une obstruction de l'entrée d'air, le dispositif de sécurité arrête le radiateur. Pour le remettre en marche, il faut attendre que le radiateur refroidisse, puis éteindre et rallumer l'interrupteur (Fig. B/C, 3).

Déclenchement du thermostat : lorsque la température ambiante dépasse la température réglée, le radiateur s'éteint et passe en mode veille. Lorsque la température ambiante descend en dessous de la température réglée, le radiateur se remet en marche automatiquement.

Arrêt du radiateur

Pour arrêter le radiateur, placez l'interrupteur d'alimentation en position « 0 » (Fig. B/C, 3). Débranchez ensuite le cordon d'alimentation de la prise secteur. Après avoir éteint l'appareil, vérifiez que la flamme à l'intérieur est bien éteinte avant de le laisser sans surveillance.

10. Entretien courant

ATTENTION Toutes les opérations d'entretien doivent être effectuées avec l'appareil débranché de sa source d'alimentation.

Les réparations doivent être effectuées exclusivement par des spécialistes qualifiés dans les points indiqués par le fabricant.

Au moins une fois par an, il est recommandé de faire effectuer un contrôle technique par un service agréé, de préférence avant chaque saison de chauffage.

Nettoyage de l'appareil.

L'appareil doit être nettoyé régulièrement. Il convient notamment d'éliminer les éventuelles salissures qui se forment lors du remplissage du réservoir de combustible et auxquelles la poussière et la saleté adhèrent facilement. Utilisez un chiffon doux pour le nettoyage. Les salissures sèches peuvent être éliminées à l'aide d'un aspirateur. N'utilisez pas de détergents agressifs, de produits chimiques, de solvants ou d'autres produits susceptibles d'endommager la surface de l'appareil. Vidange et nettoyage du réservoir de combustible.

Pendant l'utilisation du chauffage, des impuretés et de l'humidité s'accumulent dans le réservoir, provoquant la condensation de l'eau à l'intérieur du réservoir de carburant. Si nécessaire, pour vider et nettoyer le réservoir de carburant, placez le chauffage sur une légère surélévation. Placez un récipient sous le chauffage pour recueillir le carburant vidangé. Dévisser le bouchon de vidange situé au fond du réservoir de carburant (Fig. G, 1). Après avoir vidé le carburant et nettoyé le réservoir, revisser le bouchon de vidange.

Une fois le réservoir vidé, rincer le réservoir avec une petite quantité de carburant frais.

Cette opération doit être effectuée périodiquement toutes les 150 à 200 heures de service ou en cas de détérioration des paramètres de fonctionnement.

Filtre à air.

Le filtre à air préliminaire (éponge) doit être nettoyé toutes les 50 heures de service ou lorsqu'il est encrassé/obstrué. Pour nettoyer le filtre, retirez le capot arrière (Fig. F, 1) et retirez le filtre en éponge (Fig. F, 3), rincez-le à l'eau chaude, séchez-le soigneusement et remontez-le. Pour ce faire, ne dévissez pas le capot en plastique du compresseur (Fig. F, 2). Remplacez le filtre côté haute pression toutes les 100 heures de service. Dévissez le capot du moteur (Fig. F, 2), retirez le filtre (Fig. F, 4) et remplacez-le par un neuf. Procédez au montage dans l'ordre inverse.

Stockage, transport, expédition

Le radiateur doit être stocké dans un endroit sec, exempt de poussière, protégé de l'humidité, à une température comprise entre (5-20) °C, loin des pièces d'habitation et hors de portée des enfants. Pendant le stockage, le réservoir de combustible doit être vidé et nettoyé de toute impureté. La pièce doit être exempte de poussière et de vapeurs susceptibles de provoquer la corrosion des éléments métalliques. Ne pas stocker l'appareil dans des pièces où sont entreposés des produits alimentaires.

Le radiateur est équipé de roulettes qui permettent de le déplacer facilement dans les pièces chauffées. Si le radiateur doit être expédié par une entreprise de transport, par exemple pour être réparé, il faut impérativement vider le réservoir de combustible ! Conformément à la réglementation en vigueur, le transport de combustibles liquides sans respect des conditions de sécurité particulières définies par des dispositions distinctes est interdit.

11. Pièces de rechange et accessoires

Pour l'achat de pièces de rechange et d'accessoires, veuillez contacter le Service Après-Vente Dedra Exim. Les coordonnées se trouvent à la première page du mode d'emploi.

Lors de la commande de pièces de rechange, veuillez indiquer le numéro de lot figurant sur la plaque signalétique ainsi que le numéro de la pièce sur le dessin d'assemblage.

Pendant la période de garantie, les réparations sont effectuées conformément aux conditions indiquées dans la carte de garantie. Veuillez remettre le produit réclamé pour réparation au lieu d'achat (le vendeur est tenu d'accepter le produit réclamé), l'envoyer au service central Dedra Exim ou l'envoyer au service le plus proche de votre lieu de résidence (liste des services sur le site www.dedra.pl). Veuillez joindre la carte de garantie dûment remplie. Après la période de garantie, les réparations sont effectuées par le service central. Le produit endommagé doit être envoyé au service (les frais d'expédition sont à la charge de l'utilisateur).

12. Dépannage

ATTENTION Avant de procéder au dépannage, débrancher l'appareil de sa source d'alimentation.

Problème	Cause	Solution
Le chauffage ne s'allume pas.	Cordon d'alimentation non branché.	Brancher le câble au secteur.
	Absence de tension dans le réseau d'alimentation.	Vérifier la tension du secteur.
	Interrupteur défectueux.	Envoyer l'appareil en réparation.
	Absence de carburant dans le réservoir.	Remplir le réservoir.

3. La réclamation peut être soumise notamment au point d'achat du Produit, au service de garantie ou par écrit à l'adresse suivante : Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Pologne.

4. L'Utilisateur peut soumettre une réclamation en utilisant le formulaire disponible sur le site web www.dedra.pl (« Formulaire de réclamation au titre de la garantie »).

5. Les adresses des services de garantie pour les différents pays sont disponibles sur le site www.dedra.pl. En l'absence de service de garantie pour un pays donné, il est recommandé d'adresser les réclamations au titre de la garantie à l'adresse suivante : Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Pologne).

6. A l'égard de la sécurité de l'Utilisateur, l'utilisation d'un Produit défectueux est interdite.

7. Attention ! L'utilisation d'un Produit défectueux est dangereuse pour la santé et la vie de l'Utilisateur.

8. L'exécution des obligations découlant de la garantie aura lieu dans un délai de 14 jours ouvrables à compter de la date de livraison du Produit réclamé par l'Utilisateur.

9. Avant de livrer le Produit défectueux pour réclamation, il est recommandé de le nettoyer. Il est recommandé de protéger soigneusement le Produit réclamé contre les dommages pendant le transport (il est recommandé de livrer le Produit réclamé dans son emballage d'origine).

10. La période de garantie est prolongée de la durée pendant laquelle l'Utilisateur n'a pas pu utiliser le Produit en raison d'un défaut couvert par la garantie.

La garantie n'exclut, ne limite ni ne suspend les droits de l'Utilisateur découlant des dispositions relatives à la garantie légale contre les défauts de la chose vendue.

Conformément à l'article 13, paragraphes 1 et 2, du règlement (UE) 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, et abrogeant la directive 95/46/CE (ci-après « RGPD »), nous vous informons de ce qui suit :

1. Le responsable du traitement de vos données personnelles fournies dans le formulaire est DEDRA-EXIM sp. z o.o., dont le siège social est situé à Pruszków, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Pologne (ci-après le « Responsable du traitement »).
2. Vos données seront traitées exclusivement aux fins de la procédure de garantie de l'appareil conformément à l'article 6, paragraphe 1, point b), du règlement général sur la protection des données (ci-après « RGPD »). La fourniture des données est volontaire, mais nécessaire au déroulement de la procédure de garantie.
3. Vos données seront traitées pendant la durée d'examen et de traitement de la procédure de garantie, ainsi qu'à des fins d'archivage en cas de nécessité de défense contre d'éventuelles réclamations à l'encontre du Responsable du traitement, et ce, pas plus longtemps que le délai de prescription de ces réclamations.
4. Vos données pourront être divulguées exclusivement aux sous-traitants traitant les données pour le compte du responsable du traitement sur la base d'un contrat écrit de sous-traitance de données à caractère personnel, fournissant notamment des services de maintenance technique, d'hébergement ou de gestion de site web, de support informatique ou de transport. Les fournisseurs du Responsable du traitement sont tenus d'assurer la sécurité des données et de respecter les exigences de la législation applicable en matière de protection des données à caractère personnel, et ne peuvent pas utiliser les données à caractère personnel qui leur sont confiées à d'autres fins que celles spécifiées dans le contrat conclu avec le Responsable du traitement.
5. Vos données ne feront pas l'objet d'une prise de décision automatisée, y compris le profilage, et ne seront pas transférées vers un pays tiers ou une organisation internationale.
6. Vous disposez d'un droit d'accès à vos données, ainsi que d'un droit de rectification, d'effacement, de limitation du traitement, d'un droit à la portabilité des données et d'un droit d'opposition, à tout moment.
7. Pour toute question relative au traitement de vos données personnelles par le Responsable du traitement, vous pouvez le contacter à l'adresse e-mail suivante : daneosobowe@dedra.pl
8. Vous avez le droit d'introduire une réclamation auprès de l'autorité de contrôle compétente en matière de protection des données à caractère personnel.

Wymogi w zakresie informacji dotyczące miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń na paliwa gazowe/ciekłe / Požadavky na informace týkající se lokálních topidel na plynná/kapalná paliva / Požadavky na informácie týkajúce sa lokálnych ohrievačov miestností na plynné/kvapalnú palivá / Reikalavimai, keliami informacijai apie vietinius patalpų šildytuvus, kuriuose yra naudojamasi dujos arba skystas kuras / Prasības savienotas ar informāciju par vietējiem telpu sildītājiem, funkcionējošiem ar gāzi vai šķidru degvielu / A gáz/folyékony tüzelóanyagok helyi helyiségfűtő berendezéseit érintő tájékoztatási követelmények. / Exigences d'information pour les appareils de chauffage décentralisés à combustibles de gaz / liquides / Requisitos de información para calefactores eléctricos locales a gas / combustible líquido / Cerințe privind informațiile referitoare la aparatele pentru încălzire locală cu combustibil gazos/lichid / Informatie-eisen voor elektrische lokale verwarmers van de ruimtes voor gas/vloeibare brandstoffen. / Anforderungen im Bereich der Informationen bez. Punkt-Raumerhitzer für Gas/flüssige Kraftstoffe

Model/ Model/ Model/ Modelis/ Modelis/ Modell/ Model/ Modell / Modell / Modell / Модель / Модель: DED9951A/ DED9953A/ DED9954A/ DED9964AT																							
Funkcja ogrzewania pośredniego: / Funkce nepřímého vytápění/ Funkcia nepriameho ohrievania/ Netiesioginio šildymo funkcija: / Közvetett fűtésfunkció: / Fonction de chauffage indirect:/ Función del calentamiento indirecto / Funcție de încălzire indirectă: / Functie indirecte verwarming: / Funktion der mittelbaren Heizung / Funkcja ogrzewania pośredniego / Funkcija neizravnog grijanja / Функция за индиректно отопление / Функція непрямого нагріву: Nie / Ne / Nie / Ne / Nē / Nem / Nu / Nein / Ne / Ne / He / Hi.																							
Bezpośrednia moc cieplna: ... (kW) / Přímý tepelný výkon / Priamy tepelný výkon / Tiesioginė šiluminė galia / Tiesā termiskā jauda / Közvetlen hőteljesítmény: / Putere termică directă / Unmittelbare Wärmeleistung / Neposredna toplotna moč / Izravna toplinska snaga / Директна топлинна мощност / Пряма теплова потужність: 30/ 50 kW																							
Pośrednia moc cieplna: ... (kW) / nepřímý tepelný výkon / Nepriamy tepelný výkon / Netiesioginė šiluminė galia / Netiesā termiskā jauda / Közvetett hőteljesítmény / Putere termică indirectă / Mittelbare Wärmeleistung / Posredna toplotna moč / Neizravni toplinski učinak / Непряка топлинна мощност / Непряма теплова потужність: - (kW)																							
Paliwo / Palivo / Palivo / Kuras / Degviela / Tüzelóanyag / Combustibil / Kraftstoff / Gorivo / Gorivo / Гориво / Паливо								Emisje z miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń(*) / Emise při vytápění prostorů(*) / Emisie z lokálnych ohrievačov miestností (*) / Emisija iš vietinių patalpų šildytuvų (*) / Emisija no vietējiem telpu sildītājiem(*) / A helyi helyiségfűtő berendezések emissziója(*) / Emissions des appareils de chauffage décentralisées (*) / Emisiones de los calefactores locales(*) / Emisiile aparatului pentru încălzire(*) / Emissies van lokale verwarmers van de ruimtes(*) / Emissionen aus den Punkt-Raumerhitzern(*)															
Typ paliwa/ Druh paliva/ Druh paliva/ Kuro rüsis/ Kurināmā veids/ A tüzelóanyag típusa/ Tip de combustibil/ Brennstoffart / Vrsta goriva / Vrsta goriva / Вид гориво / Тип палива				Ciekłe/ kapalina/ kvapalina/ skystis/ šķidrums/ folyadék/ lichid/ flüssig / Tekočina / tekučina / Течност / Рідина				Nafta/ petrolej/ petrolej/ žibalas/ petroleja/ kerozin/ kérosène/ petrol lampant/ / Kerosin															
79/ 69/ 110 [mg/kWhinput] (GCV)																							
Parametr / Údaj / Parameter / Parametras / Parametrs / Paraméter / Parametru / Parameter / Parameter / Parametar / Параметър / Параметр		Oznaczenie / Značka / Označenje / Žymėjimas / Apzīmējums / Jelölés / Symbol / Bezeichnung / Poimenovanje / Oznaka / Наименование / Призначення		Wartość / Hodnota / Hodnota / Verté / Věrtība / Érték / Valoarea / Wert / Vrednos / Vrijednost / Стойност / Значення				Jednostka / Jednotka / Jednotka / Vienetas / Vienība / Egység / Unitate / Einheit / Parameter / Jednica / Единица / Одиниця		Parametr / Údaj / Parameter / Parametras / Parametrs / Paraméter / Parametru / Parameter / Parametar / Параметър / Параметр													
				DED9951 A		DED 995 3A		DED9 954A		DED9 964AT													
Moc cieplna / Tepelný výkon / Tepelný výkon / Šiluminė galia / Termiskā jauda / Névleges hőteljesítmény / Puterea termică / Wärmeleistung / Toplotna energija / Toplinska snaga / Топлинна енергія / Теплова енергія						Sprawność użytkowa (NCV) / Užitečná účinnost / Úžitková efektívnosť / Naudojimo efektyvumas / Eksploatācijas iedarbīgums / Használati hatásfok / Randamentul util / Thermischer Wirkungsgrad / Učinkovitost delovanja (NCV) / Korisna učinkovitost (NCV) / Эксплуатационна ефективност (NCV) / Операційна ефективність (NCV)																	
Nominalna moc cieplna / Jmenovitý tepelný výkon / Nominálny tepelný výkon / Nominali šiluminė galia / Nominālā termiskā jauda / Minimālis hőteljesítmény (irányadó) / Puterea termică nominală / Nominalwärmeleistung / Nazivna moč				P_{nom}		20		37		40		51		kW		Sprawność użytkowa przy nominalnej		$\eta_{th,nom}$		100		%	

termični / Nazivna toplinska snaga / Номинална мощност термичен / Номінальна потужність тепловий								mocy cieplnej / Užitečná účinnost při jmenovitém tepelném výkonu / Úžitková efektivnost' / Naudojimo efektyvumas esant nominaliai šiluminei galiai / Ekspluatācijas iedarbīgums ar nominālu termisku jaudu / Használati hatásfok névleges hőteljesítmény nél / Randamentul util la putere termică nominală / Thermischer Wirkungsgrad bei nominaler Wärmeleistung / Učinkovitost pri nazivni toplotni moči / Korisna učinkovitost pri nazivnom toplinskom učinku / Эффективность при номинална топлинна мощност / Комунальна ефективність при номінальній тепловій						
Minimalna moc cieplna (orientacyjna) / Minimální tepelný výkon (orientační) / Minimálny tepelný výkon (orientačne) / Minimali šiluminė galia (orientacinė) / Minimālā termiskā jauda (aptuvena) / Puterea termică minimă (cu titlu indicativ) / Minimale Wärmeleistung (geschätzte) / Najmanjša toplotna moč (okvirno) / Minimalna toplinska snaga (orijentacijski) / Минимална топлинна мощност (индикативна) / Мінімальна теплова потужність (орієнтовна)	P_{min}		-	-	-	kW	Sprawność użytkowa przy minimalnej mocy cieplnej (orientacyjnej) / Užitečná	$\eta_{th,mi}$ n	-	-	-	%		

							<p>účinnost při minimálním tepelném výkonu (orientační) / Úžitková efektivnosť pri minimálnom tepelnom výkone (orientačne) / Naudojimo efektyvumas esant minimaliai šiluminei galiai (orientacinei) / Eksploatācijas iedarbīgums ar minimālu termisku jaudu (aptuvenus) / Használati hatásfok minimális hőteljesítmény nél (irányadó) / Randamentul util la putere termică minimă (cu titlu indicativ) / Thermischer Wirkungsgrad bei minimaler Wärmeleistung (geschätzt) / Učinkovitost pri minimalni toplotni moči (okvirno) / Korisna učinkovitost pri minimalnom učinku topline (indikativno) / Эффективность на използване при минимална топлинна мощност (индикативна)</p>				
--	--	--	--	--	--	--	---	--	--	--	--

				потужність без регулювання температури в приміщенні	
Przy minimalnej mocy cieplnej / Při minimálním tepelném výkonu / Pri minimálnom tepelnom výkone / Esant minimaliai šiluminei galiai / Ar minimālu termisku jaudu / Minimális hőteljesítmény mellett / La puterea termică minima / Bei nominaler Wärmeleistung / Z najmanjšo toplotno močjo / Pri minimalnoj toplinskoj snazi / С минимална топлинна мощност / З мінімальною тепловою потужністю	e_{min}	-	kW	co najmniej dwa ręczne stopnie bez regulacji temperatury w pomieszczeniu / dva nebo více ručních stupňů, bez regulace teploty v místnosti / aspoň dva ručné stupne bez regulácie teploty v miestnosti / mažiausiai du rankiniai laipsniai be temperatūros patalpoje reguliavimo / vismaz divas manuālas pakāpes bez temperatūras regulēšanas telpā / legalább két kétfokozatú kézi hőmérsékletszabályozás nélkül a helyiségben / două sau mai multe trepte de putere manuală, fără controlul temperaturii camerei / mindestens zwei manuelle Stufen ohne Temperaturregelung im Raum / vsaj dve ročni stopnji brez nadzora sobne temperature / najmanje dva ručna stupnja bez podešavanja temperature u prostoriji / поне два ръчни етапа без контрол на стайната температура / щонайменше дві ручні ступені без регулювання температури в приміщенні	Nie / Ne / Nie / Ne / Nē / Nem / Nu / Nein / Ne / Ne / He / Hi.
W trybie czuwania / V pohotovostním režimu / V pohotovostnom režime / Budėjimo režime/Gaidīšanas laika / Készenléti módban / În modul standby/ Im Bereitschaftszustand / V načinu pripravljenosti / U modu čekanja / В режим на готовност / У режимі очікування	e_{SB}		kW	mechaniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu za pomocą termostatu / s mechanickým termostatem pro regulaci teploty v místnosti / mechanická regulácia teploty v miestnosti pomocou termostatu / mechaninis temperatūros patalpoje reguliavimas su termostatu / temperatūras mehāniskā regulēšana telpā ar termostatu / mechanikus	Nie / Ne / Nie / Ne / Nē / Nem / Nu / Nein / Ne / Ne / He / Hi.

				<p>hőmérsékletszabályozás termosztáttal / cu controlul temperaturii camerei prin intermediul unui termostat mechanic / mechanische Regulierung der Temperatur im Raum mittels des Thermostats / Mehanski nadzor temperature v prostoru s termostatom / mehaničko podešavanje temperature u prostoriji pomoću / Механичен контрол на стайната температура чрез термостат / Механичне регулювання температури в приміщенні за допомогою термостата</p> <p>elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu / s elektronickou regulací teploty v místnosti / elektronická regulácia teploty v miestnosti / elektroninis temperatūros patalpoje reguliavimas / elektroniskā temperatūras regulēšana telpā / elektronikus hőmérsékletszabályozás a helyiségben / cu control electronic al temperaturii camerei / elektronische Regulierung der Temperatur im Raum / elektronski nadzor sobne temperature / elektroničko podešavanje temperature u prostoriji / електронен контрол на стайната температура / електронний контроль температури в приміщенні</p>	
				<p>elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu / s elektronickou regulací teploty v místnosti / elektronická regulácia teploty v miestnosti / elektroninis temperatūros patalpoje reguliavimas / elektroniskā temperatūras regulēšana telpā / elektronikus hőmérsékletszabályozás a helyiségben / réglage de température mécanique à l'intérieur de la pièce à l'aide du thermostat / ajuste electrónico de la temperatura en la habitación / cu control electronic al temperaturii camerei / elektronische verstelling van de temperatuur in de ruimte /</p>	<p>Tak / ano / Áno / Taip / Jā / Igen / Oui / Sí / Da / Ja / Ja</p>

				elektronische Regulierung der Temperatur im Raum	
				<p>elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu ze sterownikiem dobowym / s elektronickou regulací teploty v místnosti a denním programem / elektronická regulácia teploty v miestnosti denným ovládačom / elektroninis temperatūros patalpoje reguliavimas su 24 val. valdymo prietaisu / elektroniskā temperatūras regulēšana telpā ar diennakšu kontrolieru / elektronikus hőmérsékletszabályozás napi vezérlővel / cu control electronic al temperaturii camerei și cu temporizator cu programare zilnică / elektronische Regulierung der Temperatur im Raum mit 24-Stunden-Zeitsteuerung / elektronski nadzor sobne temperature s krmilnikom / elektroničko podešavanje temperature u prostoriji s dnevnim kontrolerom / електронен контрол на стайната температура с контролер / електронне регулювання температури в приміщенні з контролером</p>	Nie / Ne / Nie / Ne / Nē / Nem / Nu / Nein / Ne / Ne / He / Hi.
				<p>elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu ze sterownikiem tygodniowym / s elektronickou regulací teploty v místnosti a týdenním programem / elektronická regulácia teploty v miestnosti týždenným ovládačom / elektroninis temperatūros patalpoje reguliavimas su savaitiniu valdymo prietaisu / elektroniskā temperatūras regulēšana telpā ar nedēļas kontrolieru / elektronikus hőmérsékletszabályozás a helyiségben heti vezérlővel / cu control electronic al temperaturii camerei și cu temporizator cu programare săptăminală / elektronische Regulierung der Temperatur im Raum mit Wochenzeitsteuerung / elektronski nadzor sobne temperature s tedenskim krmilnikom / elektroničko podešavanje</p>	Nie / Ne / Nie / Ne / Nē / Nem / Nu / Nein / Ne / Ne / He / Hi.

				temperature u prostoriji s tjednim kontrolerom / електронен контрол на стайната температура със седмичен контролер / електронне регуливання температури в приміщенні з тижневим контролером	
				Inne opcje regulacji (można wybrać kilka) / Další možnosti regulace (lze vybrat více možností) / Iné možnosti regulácie (môžete vybrať niekoľko) / Kiti reguliavimo būdai (galima pasirinkti kelis) / Căţas regulăşanas opcijas (var izvēlēţ vairāk par vienu) / Egyéb szabályozási lehetőségek (több kiválasztható) / Alte opţiuni de control (se pot selecta mai multe variante) / Andere Regulierungsoptionen (man kann mehrere wählen) / Druge možnosti prilagajanja (lahko jih izberete več) / Ostale opcije podeşavanja (moţe se odabrati nekoliko) / Други опции за настройка (могат да бъдат избрани няколко) / Інші параметри налаштування (можна вибрати декілька)	
				regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem obecności / regulace teploty v miestnosti s detekci� přítomnosti osob / regulácia teploty v miestnosti s detekciou prítomnosti / temperatūros patalpoje reguliavimas su buvimo aptikimu / temperatūros regulėšana telpā ar klātbūtnes atklāšanu / hőmérsékletszabályozás a helyiségben jelenlét-érzékeléssel / réglage de température à l'intérieur de la pièce avec détection de présence / ajuste de la temperatura en la habitación con detección de presencia / controlul temperaturii camerei cu detectarea prezenţei / verstelling van de temperatuur in de ruimte met aanwezigheidsdetectie / Regulierung der Temperatur im Raum mit Sensor zur Anwesenheitserkennung / nadzor sobne temperature z zaznavanjem	Nie / Ne / Nie / Ne / Nē / Nem / Nu / Nein / Ne / Ne / He / Hi.

				<p>prisotnosti / podešavanje temperature u prostoriji s detekcijom prisutnosti / контрол на стайната температура с разпознаване на присъствие / контроль температуры в приміщенні з датчиком присутності</p>	
				<p>regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem otwartego okna / regulace teploty v miestnosti s detekci otvoreného okna / regulácia teploty v miestnosti s detekciou otvoreného okna / temperatūros patalpoje reguliavimas su atviro lango aptikimu / temperatūras regulēšana telpā ar atvērta loga atklāšanu / hőmérsékletszabályozás a helyiségben nyitott ablak érzékeléssel / controlul temperaturii camerei cu detectarea unei ferestre deschise / Regulierung der Temperatur im Raum mit Sensor zur Erkennung des geöffneten Fensters / nadzor sobne temperature z zaznavanjem odprtega okna / podešavanje temperature u prostoriji s detekcijom otvorenog / контрол на стайната температура с разпознаване на отворен прозорец / контроль температуры в приміщенні з виявленням відкритого вікна</p>	<p>Nie / Ne / Nie / Ne / Nē / Nem / Nu / Nein / Ne / Ne / He / Hi.</p>
				<p>z regulacją na odległość / s dálkovým ovládáním / so vzdialenou reguláciou / su nuotoliniu reguliavimu / ar tūlvaldības regulēšanu / távolságszabályzóval / cu opțiunea de control la distanță / mit Fernregulierung / z nastavitvijo razdalje / s daljinskim podešavanjem / с регулиране на разстоянието / з регулюванням відстані</p>	<p>Nie / Ne / Nie / Ne / Nē / Nem / Nu / Nein / Ne / Ne / He / Hi.</p>
				<p>z adaptacyjną regulacją startu / s adaptivně řízeným spouštěním / s adaptívnuou reguláciou spustenia / su adaptuojamu starto reguliavimu / ar adaptācijas starta regulēšanu / adaptív indításvezérléssel / cu demaraj adaptabil / mit</p>	<p>Nie / Ne / Nie / Ne / Nē / Nem / Nu / Nein / Ne / Ne / He / Hi.</p>

				Anpassungsregulierung des Starts / s prilagodljivim nadzorom vzleta / s adaptivnim podešavanjem starta / с адаптивен контрол на излитането / з адаптивним керуванням зльоту	
				z omezením času pracy / s omezením doby činnosti / s obmedzením času spustenia / su darbo laiko apribojimu / ar darba laika ierobežošanu / működési idő korlátozással / cu limitarea timpului de funcționare / mit Begrenzung der Arbeitszeit / s skrajšanim delovnim časom / s ograničenjem vremena rada / с намалено работно време / зі скороченим робочим днем	Nie / Ne / Nie / Ne / Nē / Nem / Nu / Nein / Ne / Ne / He / Hi.
				z czujnikiem ciepła promieniowania / s černým kulovým čidlem / so snímačom tepla žiarenia / su šiluminio spinduliavimo jutikliu / ar termiskā starojuma devēju / sugárzó hő érzékelővel / cu sensor cu bulb negru /mit Sensor der Wärmestrahlung / s senzorjem sevalne toplote / sa senzorom topline zračenja / със сензор за лъчиста топлина з датчиком променевого тепла	Nie / Ne / Nie / Ne / Nē / Nem / Nu / Nein / Ne / Ne / He / Hi.
Zapotrzebowanie na energię płomienia pilotującego (o ile dotyczy) / Příklad trvale hořícího zapalovacího hořáku (případně) / Spotřeba energie stáلهo pilotného plameňa (ak sa týka) / Poreikis pastovios bandomosios liepsnos energijai (jei taikoma) / Pilotliesmas enerģijas patērēšana (ja attiecas) / Pilotliesmas enerģijas patērēšana (ja attiecas) / Energiaigény a folyamatos gyújtólánghoz (adott esetben) / Puterea consumată de flacăra pilot (dacă este cazul) / Energiebedarf der steuernden Flamme (sofern betrifft) / Potreba po energiji pilotnega plamena (če je primerno) / Zahtjevi za energiju pilot plamena (ako je primjenjivo) / Изискване за енергия на пилотния пламък (ако е приложимо) / Потреба в енергії пілотногo полум'я (якщо застосовується)	<i>Ppilot</i>	0	kW		

(*) NO_x = tlenki azotu / (*) NO_x=oxidy dusíku / (*) NO_x = oxidy dusíka / (*) NO_x = azoto oksidai / (*) NO_x = slápeklja oksídi / (*) NO_x = slápeklja oksídi / (*) NO_x = nitrogén-oxidok / (*) NO_x = oxydes d'azote / (*) NO_x = óxidos de nitrógeno / (*) NO_x = oxizi de azot / (*) NO_x = stíckstoxiden / (*) NO_x = Stickoxide

KARTA PRODUKTU/ KARTA VÝROBKU/ INFORMAČNÝ LIST VÝROBKU/ PRODUKTO KORTELÉ/ PRODUKTA LAPA/ TERMÉKKÁRTYA / FIŞA PRODUSULUI/ PRODUKTDATENBLATT / KARTICA IZDELKA / KARTICA PROIZVODA / КАРТА НА ПРОДУКТА / КАРТКА ПРОДУКТУ

Model/ Model/ Model/ Modelis/ Modelis/ Modell/ Model/ Modell/ Modell / Model / Модел / Модель		DED9951A	DED9953A	DED9954A	DED9964AT
Nazwa dostawcy/ Názov dodavateľa/ Názov dodávateľa/ Teikėjo pavadinimas/ Piegādātāja nosaukums/ Energoefektivitātes klase/ A szállító neve/ Denumirea furnizorului/ Lieferant / Ime dobavitelja / Naziv dobavljača / Име на доставчика / Назва постачальника / Назва постачальника		DEDRA	DEDRA	DEDRA	DEDRA
Klasa efektywności energetycznej/ Třída energetické účinnosti / Trieda energetickej účinnosti / Energijos vartojimo efektyvumo klasė/ Tiešā siltuma jauda/ Energiahatékonyasági osztály/ Clasa de eficiența energetică/ Energieeffizienzklasse / Razred energetske učinkovitosti / Razred energetske učinkovitosti / Клас на енергийна ефективност / Клас енергоефективности		A	A	A	A

Bezpośrednia moc ciepła/ Přímý tepelný výkon/ Priamy tepelný výkon/ Tiesioginė šiluminė galia/ Netiešā siltuma jauda/ Kőzvetlen hőtjeljesítmény/ Putere termică directă / Wärmeleistung, direkt / Neposredna toplotna moč / Izravna toplinska snaga / Директна топлинна мощност / Пряма теплова потужність	[kW]	20	37	40	51
Pośrednia moc ciepła/ Nepřímý tepelný výkon/ Nepriamy tepelný výkon/ Tarpinė šiluminė galia/ Kőzvetett hőenergia/ Putere termică indirectă Wärmeleistung, indirekt / Posredna toplotna moč / Neizravna toplinska snaga / Непряка топлинна мощност / Непряма теплова потужність	[kW]		-	-	-
Współczynnik efektywności energetycznej/ Index energetické účinnosti/ Index energetickéj účinnosti/ Energijos vartojimo efektyvumo koeficientas/ Ergoefektivitātes koeficients/ Energiahatékonyasági arány/ Coeficient de eficiența energetică / Energieeffizienzkenzahl / Koeficient energetske učinkovitosti / Koeficient energetske učinkovitosti / Коэффициент на енергийна ефективност / Коэффициент энергоефективности	[%]	97	97	97	97
Sprawność użytkowa/ Užitinā účinnost/ Užitočná energetická účinnost/ Naudojimo efektyvumas/ Lietderības koeficients/ funkcionalitās / Randament util / Nutzwirkungsgrad / Učinkovita raba javnih storitev / Korisna učinkovitost / Эффективность на комуналните услуги / Эффективність комунальних послуг	[%]	100	100	100	100
Szczególne środki ostrożności podczas montażu, instalacji lub konserwacji urządzenia/ Zvláštní opatření pro instalaci, montáž nebo údržbu zařízení/ Zvláštné opatrenia pri montáži, inštalácii alebo údržbe zariadenia/ Specialios atsargumo priemonės įrenginio montavimo, instaliavimo ir priežiūros metu / Įpašie piesardzības pasākumi ierīces salikšanas, uzstādīšanas vai tehniskās apkopes laikā/ Különleges óvintézkedések a készülék összeszerelésé, telepítése vagy karbantartása során/ Măsuri de precauție speciale la montaj, instalare sau întreținere a dispozitivului / Besondere Vorsichtsmaßnahmen bei der Montage, Installation oder Wartung der Anlage / Posebni previdnostni ukrepi med montažo, namestitvijo ali vzdrževanjem enote / Posebne mjere opreza pri montaži, instaliranju ili održavanju uređaja. / Специални предпазни мерки при сглобяване, инсталиране или поддръжка на устройството / Особливі заходи безпеки під час збирання, встановлення або обслуговування пристрою	Wszelkie szczególne środki ostrożności, jakie muszą być stosowane podczas montażu, instalacji i konserwacji miejscowego ogrzewacza pomieszczeń opisane są w Ogólnych przepisach bezpieczeństwa pacy, które zostały dołączone do instrukcji jako oddzielna broszura/ Všechna zvláštní opatření, která je třeba přijmout při instalaci, montáži a údržbě lokálního topení jsou popsána v návodu k obsluze v kapitole "Zvláštní bezpečnostní předpisy"/ Visos ypatingos atsargumo priemonės, kokios turi būti naudojamos vietinio patalpų šildytuvo montavimo, instaliacijos ir priežiūros metu yra aprašytos Naudojimo instrukcijoje, skyriuje „Darbo saugos detalios nuostatos“. / Visi įpašie piesardzības pasākumi, kas jāievēro lokālā telpu sildītāja salikšanas, uzstādīšanas vai tehniskās apkopes laikā, ir aprakstīti lietošanas instrukcijā nodajā "Įpašie darba drošības noteikumi". /A helyiségfűtőberendezés összeszerelésé, telepítése és karbantartása során meg kell tenni minden különleges óvintézkedést, amik a használati utasítás "Részletes biztonsági előírások" című fejezetben található./ Toate măsurile de precauție speciale care trebuie luate în timpul montării, instalării și întreținerii încălzitorului local al încăperilor, sunt descrise în Manualul de Utilizare în capitolul "Reglementări detaliate privind securitate în muncă" / Sämtliche, bei der Montage, Installation und Wartung der Raumluftheizers zu treffenden Vorsichtsmaßnahmen werden in der Bedienungsanleitung, Kapitel „Detaillierte Arbeitsschutzvorschriften“ beschrieben. / Vsi posebni previdnostni ukrepi, ki jih je treba upoštevati pri montaži, namestitvi in vzdrževanju lokalnega grelnika prostorov, so opisani v splošnih varnostnih predpisih Pace, ki so priložniku priloženi kot posebna knjižica. / Sve posebne mjere opreza koje se moraju poduzeti tijekom montaže, instaliranja i održavanja lokalnog grijača prostorija opisane su u Općim sigurnosnim propisima koji su priloženi uputama za uporabu kao zasebna knjižica. / Всички специални предпазни мерки, които трябва да се вземат по време на монтажа, инсталирането и поддръжката на локалния отоплител, са описани в Общите правила за безопасност на Паче, които са приложени към ръководството като отделна книжка. / Будь-які особливі запобіжні заходи, яких необхідно дотримуватися під час збирання, встановлення та обслуговування локального обігрівача, описані в Загальних правилах техніки безпеки, які додаються до посібника у вигляді окремого буклету.				

